叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 岩石的故事(the Story Of The Rock) 000001

2. 岩石的故事(the Story Of The Rock) 000002

3. 岩石的故事(the Story Of The Rock) 000003

4. 岩石的故事(the Story Of The Rock) 000004

5. 岩石的故事(the Story Of The Rock) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

岩石的故事(The Story of the Rock)

[ɑːr] . [em] . [bəˈlæntaɪn]
R . **M** . **Ballantyne**
拉 . M . 巴兰坦

RM Ballantyne

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk]
" The Story of the Rock
" 这 故事 的 这 岩石

《岩石的故事》

" ['tʃæptər] [wʌn] .
" Chapter One .
" 章 一 .

“第一章。

[rek] [ʌv; əv] - ['laɪthaʊs] .
Wreck of Winstanley's Lighthouse .
破坏 的 - 灯塔 .

温斯坦利灯塔残骸。

“ [æt; ət] ['mɪstʃɪf] [ə'gen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] : ['ɔːlweɪz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
“ At mischief again , of course : always at it .
“ 在 恶作剧 再次 , 的 课程 : 总是 在 它 .

“当然，他又在捣蛋了：总是这样。”

” ['mɪsɪz] ['pɑːtər] [sed] [ðɪs] ['æŋgrəli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['emfəsɪs] ,
” Mrs Potter said this angrily , and with much emphasis ,
” 太太 波特 说 这 愤怒地 , 和 和 很多 强调 ,

波特太太愤怒地、语气沉重地说了这句话。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːzd] [hɜːr; hər] [sʌn] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv]
as she seized her son by the arm and dragged him out of a pool of
作为 她 查获 她 儿子 经过 这 手臂 和 拖拽 他 出去 的 一个 水池 的
['dɜːrti]['wɔːtər] ,
dirty water ,
肮脏的 水 ,

她一把抓住儿子的胳膊，把他从脏水池里拖了出来。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʌmbld] .
into which he had tumbled .
进入 哪个 他 有 翻滚 .

他跌入了其中。

“ ['ɔːlweɪz] [æt; ət] ['mɪstʃɪf] [ʌv; əv][wʌn][sɔːrt][ɔːr] [ə'nʌðər] , [hiː; hi][ɪz] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz]['pɑːtər] ,
“ Always at mischief of one sort or another , he is , ” continued Mrs Potter ,
“ 总是 在 恶作剧 的 一 种类 或者 其他 , 他 是 , ” 持续 太太 波特 ,
[wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] [ræθ] ,
with increasing wrath ,
和 增加 愤怒 ,

“他总是惹是生非，”波特太太越来越生气地继续说道。

“ ['mɔːrnɪŋ] , [nuːn] , [ænd; ənd] [naɪt] — [hiː; hi][ɪz] ; ['tʌmblɪn] - [ə'baʊt] [æn; ən] - ['smæʃɪn] - [θɪŋz]
“ morning , noon , and night — he is ; tumblin ' about an ' smashin ' things
“ 早晨 , 中午 , 和 夜晚 — 他 是 ; 翻滚 - 关于 一个 - 粉碎 - 事物
[fɔːr; fər]['evər][hiː; hi] [dʌz] ;
for ever he does ;
为了 曾经 他 做 ;

“从早到晚，他都在四处翻滚，不停地砸东西；

['hiːl] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] [æt; ət] [læst] — [hiː; hi] [wɪl] .

he'll	break	my	heart	at	last	—	he	will	.
地狱	休息	我的	心	在	最后的	—	他	将要	.

他最终会伤透我的心——他一定会。

[ðer; ðər] : [teɪk] [ðæt] ! ”

There	:	take	that	!	”
那里	:	拿	那	!	”

瞧！就这么定了！

“ [ðæt] , ” [wɪtʃ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['tɑːmi] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [teɪk] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['saʊndɪŋ] [bɑːks]

“	That	,	”	which	poor	little	Tommy	was	desired	to	take	,	was	a	sounding	box
“	那	,	”	哪个	贫穷的	小的	汤米	曾是	想要的	到	拿	,	曾是	一个	听起来	盒子

[ɑːn] [ðə; ði] [ɪr] ,

on	the	ear	,
在	这	耳朵	,

“那个”可怜的小汤米被要求带走的，是一个戴在耳朵上的共鸣箱。

[ə'kʌmpənid] [baɪ] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [ʃeɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːrm] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [drɔːn] [ðæt] [lɪm] [aʊt]

accompanied	by	a	violent	shake	of	the	arm	which	would	have	drawn	that	limb	out
伴随	经过	一个	暴力	摇	的	这	手臂	哪个	会	有	绘制	那	肢	出去

[ʌv; əv] [ɪts] ['sɑːkɪt] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [boʊnz] [ænd; ənd] ['mʌslz] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['veri] ['taɪtli] [strʌŋ]

of	its	socket	if	the	child's	bones	and	muscles	had	not	been	very	tightly	strung
的	它是	插座	如果	这	孩子的	骨头	和	肌肉	有	不是	到过	非常	紧紧	串

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

与此同时，手臂猛烈地甩动，如果不是孩子的骨骼和肌肉连接得非常紧密，这足以将手臂从关节窝里拽出来。

['mɪsɪz] ['pɑːtər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [lɑːrdʒ] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [smɔːl] [breɪn] .

Mrs	Potter	was	a	woman	of	large	body	and	small	brain	.
太太	波特	曾是	一个	女士	的	大的	身体	和	小的	脑	.

波特太太身材魁梧，但头脑简单。

[ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] ['paʊər] ,

In	respect	of	reasoning	power	,
在	尊重	的	推理	力量	,

就推理能力而言，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['kʊkuː] [wɪtʃ] [keɪm] [aʊt] [ˌpɪri'ɑːdɪkli] [frʌm; frəm]

she	was	little	better	than	the	wooden	cuckoo	which	came	out	periodically	from
她	曾是	小的	更好的	比	这	木制的	布谷鸟	哪个	来了	出去	定期	从

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɑːk] [ðæt] [stʊd] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [oʊn] ['faɪərpleɪs] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðə; ði]

the	interior	of	the	clock	that	stood	over	her	own	fireplace	and	announced	the
这	内部的	的	这	钟	那	站立	超过	她	自己的	壁炉	和	宣布	这

['aʊərz] .

hours	.
小时	.

她和她家壁炉上方钟表里时不时飞出来报时的木制布谷鸟没什么两样。

[ʃiː; ʃi] [ˌentər'teɪnd] ['setld] [kən'vɪkʃənz] [ɑːn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sʌbdʒekts] , [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

She	entertained	settled	convictions	on	a	few	subjects	,	in	regard	to	which	she
她	娱乐	定居	定罪	在	一个	很少	主题	,	在	看待	到	哪个	她

[rɪ'zembld] [ə; eɪ] ['mjuːzɪk(ə)l] [bɑːks] .

resembled	a	musical	box	.
类似	一个	音乐	盒子	.

她对少数几个问题持有坚定的信念，在这方面她就像一个音乐盒一样摇摆不定。

[ɪf] [juː; jʊ] [set] [hɜːr; hər] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ,

If	you	set	her	going	on	any	of	these	,
如果	你	放	她	去	在	任何	的	这些	,

如果你让她去做这些事中的任何一件，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hɑːrp] [əˈweɪ] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði] [tuːn] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪˈgɪn] [ˈoʊvər]

she	would	harp	away	until	she	had	played	the	tune	out	,	and	then	begin	over
她	会	竖琴	离开	直到	她	有	玩	这	调	出去	,	和	然后	开始	超过

[əˈgen] ;

again	;
再次	;

她会一直弹奏竖琴，直到把曲子弹完，然后再重新开始；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [ˈverid] .

but	she	never	varied	.
但	她	绝不	多种多样	.

但她从未改变过。

[ˈriːz(ə)nz] , [haʊˈevər] [gʊd] , [ɔːr][fækts] , [haʊˈevər] [ˈweɪti] , [wɜːr; wər] [ˈʌtərli] [ˈpaʊərləs] [tuː; tə]

Reasons	,	however	good	,	or	facts	,	however	weighty	,	were	utterly	powerless	to
原因	,	然而	好的	,	或者	事实	,	然而	重	,	是	完全地	无力	到

[ˈpenətreɪt] [hɜːr; hər] [skʌl] :

penetrate	her	skull	:
穿透	她	颅骨	:

理由再充分，事实再重要，都无法穿透她的心智：

[hɜːr; hər] “ [ˈsetld] [kənˈvɪkʃənz] ” [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈsetld] [baɪ] [ˈeni] [sʌtʃ] [miːnz] .

her	“	settled	convictions	”	were	not	to	be	unsettled	by	any	such	means	.
她	“	定居	定罪	”	是	不是	到	是	不安的	经过	任何	这样的	方法	.

她的“坚定信念”绝不能被任何此类手段动摇。

[men] [maɪt] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər][maɪndz] ; [fɪˈlɒsəfəz] [maɪt] [siː] [fɪt][tuː; tə][ˈɔːltər][ðer; ðər] [əˈpɪnjənz] ;

Men	might	change	their	minds	;	philosophers	might	see	fit	to	alter	their	opinions	;
男人	可能	改变	他们的	思想	;	哲学家	可能	看	合身	到	改变	他们的	意见	;

人可能会改变主意；哲学家也可能会改变自己的观点；

[ˈwiːklɪŋz] [ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz][ænd; ənd][ɔːl]['eɪdʒɪz] [maɪt] [trɪm][ðer; ðər][seɪlz][ɪn] [əˈkɔːrdns]

weaklings	of	both	sexes	and	all	ages	might	trim	their	sails	in	accordance
弱者	的	两个都	性别	和	全部	年龄	可能	修剪	他们的	帆	在	根据

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪlz] [ʌv; əv] [ədˈvænsɪŋ] [ˈnɑːlɪdʒ] ,

with	the	gales	of	advancing	knowledge	,
和	这	狂风	的	前进	知识	,

无论男女老少，意志薄弱者都可以根据知识进步的浪潮调整自己的方向。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] ['pɑːtər] — [noʊ] : ['nevər] !

but	Mrs	Potter	—	no	:	never	!
但	太太	波特	—	不	:	绝不	!

但是波特夫人——不：绝不！

[hɜːr; hər] ['kʌlərz] [wɜːr; wər] [neɪld] [tuː; tə][ðə; ði][mæst] .

her	colours	were	nailed	to	the	mast	.
她	颜色	是	钉子	到	这	桅杆	.

她的旗帜被钉在了桅杆上。

[laɪk] [moʊst] ['piːp(ə)l] [huː] [juˈnaɪt][ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪl] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['empti] [hed] ,

Like	most	people	who	unite	a	strong	will	with	an	empty	head	,
喜欢	最多	人们	WHO	团结	一个	强的	将要	和	一个	空的	头	,

就像大多数意志坚强但头脑空空的人一样，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] “ ['waɪzər][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [kənˈsiːt] [ðæn; ðən][ɪˈlev(ə)n] [men] [ðæt] [kæn; kən] ['rendər] [ə; eɪ]

she	was	“	wiser	in	her	own	conceit	than	eleven	men	that	can	render	a
她	曾是	“	更明智	在	她	自己的	自负	比	十一	男人	那	能	使成为	一个

['riːz(ə)n] :

reason	:
原因	:

她自以为比十一个能给出理由的男人都聪明：

" [ɪn] [briːf] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɑːbstɪnət] .

"	in	brief	,	she	was	obstinate	.
"	在	简短的	,	她	曾是	顽固	.

简而言之，她很固执。

[wʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['setld] [kən'vikʃənz] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [sʌn] ['tɑːmi] [wʌz; wəz] " [æz; əz]

One	of	her	settled	convictions	was	that	her	little	son	Tommy	was	"	as
一	的	她	定居	定罪	曾是	那	她	小的	儿子	汤米	曾是	"	作为

[fʊl] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɛg] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [miːt] .

full	of	mischief	as	a	hegg	is	full	of	meat	.
满的	的	恶作剧	作为	一个	赫格	是	满的	的	肉	.

她坚信自己的小儿子汤米“就像鸡蛋里装满了肉一样，充满了恶作剧的成分”。

" [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [kən'vikʃənz] [wʌz; wəz] [ðæt] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz][ɑːr; ər] [tʌf] ;

"	Another	of	these	convictions	was	that	children	of	all	ages	are	tough	;
"	其他	的	这些	定罪	曾是	那	孩子们	的	全部	年龄	是	艰难的	;

“其中另一个信念是，所有年龄段的孩子都很坚强；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ðem; ðəm] [gʊd] [tuː; tə] [pʊl] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['mænər] ,

that	it	does	them	good	to	pull	them	about	in	a	violent	manner	,
那	它	做	他们	好的	到	拉	他们	关于	在	一个	暴力	方式	,

粗暴地拖拽它们对它们有好处，

[æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] ['iːv(ə)n][ʌv; əv] ['dɪsləʊˌkeɪtɪŋ] [ðer; ðər][dʒɔɪnts] .

at	the	risk	even	of	dislocating	their	joints	.
在	这	风险	甚至	的	脱臼	他们的	关节	.

甚至有可能导致关节脱臼。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] ['pɑːtər] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fiːmeɪl] [frendz] [ænd; ənd]

It	mattered	nothing	to	Mrs	Potter	that	many	of	her	female	friends	and
它	重要	没有什么	到	太太	波特	那	许多	的	她	女性	朋友们	和

[ə'kweɪntəns] [held] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjən] .

acquaintances	held	a	different	opinion	.
熟人	握住	一个	不同的	观点	.

波特太太并不在意她的许多女性朋友和熟人持有不同的意见。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [frendz] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l]

Some	of	these	friends	suggested	to	her	that	the	hearts	of	the	poor	little
一些	的	这些	朋友们	建议	到	她	那	这	心	的	这	贫穷的	小的

[θɪŋz] [wɜːr; wər] ['tendər] ,

things	were	tender	,
事物	是	投标	,

有些朋友告诉她，这些可怜的小家伙们心地善良。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər] ['mʌslz] [ænd; ənd] [boʊnz] [ænd; ənd] ['sɪnjuːz] ; [ðæt] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]

as	well	as	their	muscles	and	bones	and	sinews	;	that	children	were
作为	出色地	作为	他们的	肌肉	和	骨头	和	肌腱	;	那	孩子们	是

['delɪkət] ['flaʊərz] , [ɔːr] ['ræðər] [bʌdz] ,

delicate	flowers	,	or	rather	buds	,
精美的	花朵	, 或者		相当	花蕾	,

以及他们的肌肉、骨骼和筋腱；孩子们就像娇嫩的花朵，或者更确切地说是花蕾。

[wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd] ['kerf(ə)l] ['tendɪŋ] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['nɜːrsɪŋ] .

which	required	careful	tending	and	gentle	nursing	.
哪个	必需的	小心	倾向于	和	温和的	护理	.

这需要精心照料和温柔呵护。

['mɪsɪz] ['pɑːtɚz] [rɪ'plaɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'veriəbli] , " ['fɪdlstɪks] !

Mrs	Potter's	reply	was	invariably	,	"	Fiddlesticks	!
太太	陶工的	回复	曾是	总是	,	"	胡说八道	!

波特太太的回答总是：“胡说八道！”

" [ʃiː; ʃi] [nuː] ['betər] .
" she knew better .
" 她 知道 更好的 .

她心里很清楚。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɑːbstɪnət] [ænd; ənd] [self] - [wɪld] ['lɪt(ə)l] [bræts] [ðæt] [rɪ'kwaɪərd] ['kɑːnstənt] ['bæŋɪŋ] .
They were obstinate and self - willed little brats that required constant banging .
他们 是 顽固 和 自己 - 意志 小的 小鬼们 那 必需的 持续的 砰砰作响 .

他们是固执任性的小家伙，需要不断地敲打。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [treɪn] - [ɪm] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] ['mænər] [ʌv; əv]
She knew how to train ' em up , she did ; and it was of no manner of
她 知道 如何 到 火车 - 呃 向上 , 她 做过 ; 和 它 曾是 的 不 方式 的
[juːz] ,
use ,
使用 ,

她知道如何训练他们，她确实知道；但这毫无用处。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] , [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ə'pɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] .
it wasn't , to talk to her upon that point .
它 不是 , 到 讲话 到 她 之上 那 观点 .

当时的情况并非如此，我不想就此和她交谈。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [raɪt] .
She was right .
她 曾是 正确的 .

她说得对。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] .
It was of no use .
它 曾是 的 不 使用 .

毫无用处。

[æz; əz] [wel] [maɪt] [wʌn] [hæv; həv] [tɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['kʊkuː] , [ɔːl'redi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] , [ɪn]
As well might one have talked to the wooden cuckoo , already referred to , in
作为 出色地 可能 一 有 谈话 到 这 木制的 布谷鸟 , 已经 指 到 , 在
['mɪsɪz] ['pɑːtɚz] ['taɪmpiːs] .
Mrs Potter's timepiece .
太太 陶工的 钟表 .

人们或许可以和波特太太钟表里的那只木头布谷鸟说话，就像前面提到的那样。

" [kʌm] , ['mɑːrθə] , " [sed] [ə; eɪ] [tɔːl] , [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] , [diːp] - [vɔɪst] [mæn] [æt; ət] [hɜːr; hər]
" Come , Martha , " said a tall , broad - shouldered , deep - voiced man at her
" 来 , 玛莎 , " 说 一个 高的 , 广阔 - 肩部 , 深的 - 配音 男人 在 她
['elboʊ] ,
elbow ,
弯头 ,

"来吧，玛莎，"一个身材高大、肩膀宽阔、嗓音低沉的男人在她身边说道。

" [dəunt] [wɑːp] [ðə; ði] [pʊr] - [laɪk] [ðæt] .
" don't wop the poor cheeld like that .
" 不 wop 这 贫穷的 - 喜欢 那 .

"不要那样殴打可怜的孩子。"

[wʌt] [hæz; həz] [hiː; hi] [bɪn] ['dɔɪɪn] - —
What has he been doin ' —
什么 有 他 到过 做 - —

他一直在做什么?

" ['mɪsɪz] ['pɑːtər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hæf] ['æŋgri] , [hæf] [ə'ʃeɪmd] [glæns] .
" Mrs Potter turned to her husband with a half angry , half ashamed glance .
" 太太 波特 转向 到 她 丈夫 和 一个 一半 生气的 , 一半 羞愧 瞥一眼 .

波特太太转向丈夫，眼神中既有愤怒，又有羞愧。

“ [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] , [dʒɑːn] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] ['kʌlprɪt] ,

“	Just	look	at	'	im	,	John	,	”	she	replied	,	pointing	to
”	只是	看	在	-	我是	,	约翰	,	”	她	回复	,	指向	到

the	small	culprit	,
这	小的	罪魁祸首	,

“瞧瞧他，约翰，”她指着那个小家伙回答道。

[huː] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['gɪlti] [ænd; ənd] [drentʃt] [wɪð; wɪθ] ['mʌdi] ['wɔːtər][frʌm; frəm][hændz][tuː; tə]

who	stood	looking	guilty	and	drenched	with	muddy	water	from	hands	to
WHO	站立	寻找	有罪的	和	湿透了	和	浑	水	从	双手	到

['ʃəuldəz] [ænd; ənd][toʊz][tuː; tə][noʊz] .

shoulders	and	toes	to	nose	.
肩膀	和	脚趾	到	鼻子	.

他站在那里，一脸愧疚，浑身沾满了泥水，从手到肩膀，从脚趾到鼻子。

“ [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] : [siː] [wʌt] ['mɪstʃɪf] ['hiːz] ['ɔːlweɪz] ['gɪtɪn] - ['ɪntuː] .

“	Look	at	'	im	:	see	what	mischief	he's	always	gittin	'	into	.
”	看	在	-	我是	:	看	什么	恶作剧	他是	总是	吉廷	-	进入	.

“看看他：看看他总是惹出什么麻烦。”

” [dʒɑːn] , [huːz] [dres] [bɪ'spoʊk] [hɪm; ɪm][æn; ən]['ɑːrtɪzən] ,

”	John	,	whose	dress	bespoke	him	an	artisan	,
”	约翰	,	谁	裙子	定制	他	一个	工匠	,

约翰的服装是由一位工匠为他量身定制的，

[ænd; ənd] [huːz] [greɪv] ['ɜːrnɪst] [feɪs] [bɪ'təʊkənd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kaɪnd] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ]

and	whose	grave	earnest	face	betokened	him	a	kind	husband	and	a	loving
和	谁	严重	认真	脸	标记	他	一个	种类	丈夫	和	一个	爱

['fɑːðər] , [sed] : —

father	,	said	:	—
父亲	,	说	:	—

他那严肃认真的面容表明他是一位仁慈的丈夫和慈爱的父亲，他说：

“ ['tʌmblɪn] - ['ɪntuː]['dɜːrti]['wɔːtər] [eɪnt] [ˌnesə'serəli] ['mɪstʃɪf] .

“	Tumblin	'	into	dirty	water	ain't	necessarily	mischief	.
”	翻滚	-	进入	肮脏的	水	不是	一定	恶作剧	.

“掉进脏水里未必就是恶作剧。”

[kʌm] , [læd] , [spiːk] [ʌp] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

Come	,	lad	,	speak	up	for	yourself	.
来	,	小伙子	,	说话	向上	为了	你自己	.

来吧，小伙子，自己说出来。

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] — ”

How	did	it	happen	—	”
如何	做过	它	发生	—	”

它是怎么发生的-”

“ [aɪ] [feld] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [wen] [aɪ][wɑːz]['leɪɪn] - [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] , [feɪθ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]

“	I	felled	into	the	water	when	I	wos	layin	'	the	foundations	,	faither	,	”	replied	the
”	我	倒下	进入	这	水	什么时候	我	wos	躺着	-	这	基础	,	父亲	,	”	回复	这

[bɔɪ] ;

boy	;
男生	;

“父亲，我打地基的时候掉进水里了，”男孩回答说；

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [puːl] , [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [leɪ] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [brɪks] .

pointing	to	a	small	pool	,	in	the	centre	of	which	lay	a	pile	of	bricks	.
指向	到	一个	小的	水池	,	在	这	中心	的	哪个	躺	一个	桩	的	砖块	.

他指着一个小水池，水池中央堆着一堆砖块。

“ [wʌt] [sɔːrt][oʊ] - [faʊn'deɪʃnz] [-] [miːn] , [bɔɪ] ? ”

“	What	sort	o	'	foundations	d'ye	mean	,	boy	?	”
”	什么	种类	o	-	基础	染料	意思是	,	男生	?	”

“你说的地基是指哪种地基，小子？”

“ [ðə; ði] - [ɑːn][ðə; ði] - , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] .
“ The light'ouse on the Eddystun , ” replied the child , with sparkling eyes .
“ 这 - 在 这 - , ” 回复 这 孩子 , 和 闪闪发光 眼睛 .

“埃迪斯顿上的灯塔，”孩子回答道，眼睛闪闪发光。

[ðə; ði][mæn] [smaɪld] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌn] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
The man smiled , and looked at his son with interest .
这 男人 微笑 , 和 看起来 在 他的 儿子 和 兴趣 .

男人微笑着，饶有兴致地看着儿子。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['kwaɪətli] ['pætɪŋ] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [hed] .
“ That's a brave boy , ” he said , quietly patting the child's head .
“ 那就是 一个 勇敢的 男生 , ” 他 说 , 悄悄 轻拍 这 孩子的 头 .

“这孩子真勇敢，”他一边说着，一边轻轻拍了拍孩子的头。

“ [get] - [iː] ['ɪntuː] - , ['tɑːmi] ,
“ Get ' ee into th'ouse , Tommy ,
“ 得到 - ee 进入 - , 汤米 ,

“把她弄进屋里，汤米。”

[æn; ən] - [aɪl] [ʃoʊ] - [iː] [ðə; ði] [raɪt] [weɪ] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [oʊ] - [ðə; ði] - ['æftər]
an ' I'll show ' ee the right way to lay the foundations o ' the Eddystun after
一个 - 患病的 展示 - ee 这 正确的 方式 到 躺 这 基础 o - 这 - 后
['sʌpər] .
supper .
晚餐 .

晚饭后，我会向你展示如何正确地为埃迪斯顿打地基。

[kʌm] , ['mɑːrθə] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə][ðer; ðər] ['dwelɪŋ]
Come , Martha , ” he added , as he walked beside his wife to their dwelling
来 , 玛莎 , ” 他 额外 , 作为 他 步行 旁 他的 妻子 到 他们的 住宅
[nɪr] ['plɪməθ] [dɑːks] ,
near Plymouth Docks ,
靠近 普利茅斯 码头 ,

“来吧，玛莎，”他一边说着，一边和妻子一起走向他们在普利茅斯码头附近的住所。

“ [dəunt][biː; bi][soʊ][hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] - ; [its] [nɑːt] ['mɪstʃɪf] [ðæt] [eɪlz][hɪm; ɪm] .
“ don't be so hard on the cheeld ; it's not mischief that ails him .
“ 不 是 所以 难的 在 这 - ; 它是 不是 恶作剧 那 疾病 他 .

“不要对孩子太苛刻；他生病并不是因为做了坏事。”

[its] [ˌɛndʒɪ'nɪərɪŋ] - [ðæt] ['hiːz] ['hæŋkərɪn] - ['æftər] .
It's engineerin ' that he's hankerin ' after .
它是 工程学 - 那 他是 汉克林 - 后 .

他真正渴望的是工程学。

[dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [sperd] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp] ['hiːl] [biː; bi][ə; eɪ] ['kredɪt][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
Depend upon it , that if he is spared to grow up he'll be a credit to us .
依赖 之上 它 , 那 如果 他 是 幸存 到 生长 向上 地狱 是 一个 信用 到 我们 .

请相信我，如果他能活到成年，他一定会成为我们的骄傲。

” ['mɪsɪz] ['pɑːtər] , ['biːɪŋ] “ [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] [stɪl] , ” [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [seɪ] “ ['fɪdlstɪks] !
” Mrs Potter , being “ of the same opinion still , ” felt inclined to say “ Fiddlesticks !
” 太太 波特 , 存在 “ 的 这 相同的 观点 仍然 , ” 毛毡 倾斜 到 说 “ 胡说八道 !

波特太太仍然“持同样的观点”，她忍不住想说“胡说八道！”

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [soʊl] , [ɔːl'ðoʊ] ['sʌmwʌt] ['haɪli] [spaɪst] [ɪn][ðə; ði] ['tempər] ,
” but she was a good soul , although somewhat highly spiced in the temper ,
” 但 她 曾是 一个 好的 灵魂 , 虽然 有些 高度 加香料 在 这 脾气 ,

“但她心地善良，虽然脾气有点暴躁。”

[ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər] [tʌŋ] .

and	respected	her	husband	sufficiently	to	hold	her	tongue	.
和	受人尊敬	她	丈夫	足够	到	抓住	她	舌头	.

她尊重丈夫，所以保持沉默。

“ [dʒɑːn] ; ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['saɪləns] , “ [jʊə(r)] [leɪt] [tuː; tə] - [naɪt] . ”

“	John	;	”	she	said	,	after	a	short	silence	,	“	you're	late	to	-	night	.	”
“	约翰	;	”	她	说	,	后	一个	短的	沉默	,	“	你是	晚的	到	-	夜晚	.	”

“约翰，”她沉默片刻后说道，“你今晚迟到了。”

“ [jes] , ” ['ænsər] [dʒɑːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

“	Yes	,	”	answered	John	,	with	a	sigh	.
“	是的	,	”	回答	约翰	,	和	一个	叹	.

“是的，”约翰叹了口气回答道。

“ [maɪ][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði] [dɑːks] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

“	My	work	at	the	docks	has	come	to	an	end	,
“	我的	工作	在	这	码头	有	来	到	一个	结尾	,

“我在码头的工作已经结束了。”

[æn; ən] - ['mɪstər] ['wɪnstənli] [hæz; həz][gɑːt][ɔːl][ðə; ði][men][hiː; hi] [rɪ'kwaɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'per] [ʌv; əv]

an	'	Mr	Winstanley	has	got	all	the	men	he	requires	for	the	repair	of
一个	-	先生	温斯坦利	有	得到	全部	这	男人	他	需要	为了	这	维修	的

[ðə; ði] - .

the	light'ouse	.
这	-	.

温斯坦利先生已经找到了修理灯塔所需的所有人手。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] [tuː; tə] - [naɪt] , [æn; ən] - [aɪ] ['ɔːfərd]

I	saw	him	just	before	he	went	off	to	the	rock	to	-	night	,	an	'	I	offered
我	锯	他	只是	前	他	去	离开	到	这	岩石	到	-	夜晚	,	一个	-	我	提供

[tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] ,

to	engage	,
到	从事	,

今晚他去岩石之前我看到了他，我主动提出要和他一起行动。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][ˌem 'iː] . ”

but	he	said	he	didn't	want	me	.	”
但	他	说	他	没有	想	我	.	”

但他说他不要我。

“ [wʌt] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] ['pɑːtər] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] : “ ['dɪdnt] [wɑːnt][juː; jʊ] — [juː; jʊ]

“	What	?	”	exclaimed	Mrs	Potter	,	with	sudden	indignation	:	“	didn't	want	you	—	you
“	什么	?	”	惊呼	太太	波特	,	和	突然	愤慨	:	“	没有	想	你	—	你

[huː] [hæz; həz] [sɜːrvd] - [ɪm] ,

who	has	served	'	im	,
WHO	有	服务	-	我是	,

“什么？”波特太太突然愤慨地喊道：“他不想要你——你这个服侍过他的人！”

[ɔːf][æn; ən] - [ɑːn] ,

off	an	'	on	,
离开	一个	-	在	,

断断续续，

[æt; ət] [ðæt] - [fɔːr; fər][ðə; ði][læst][sɪks] [jɪr] [æn; ən] - [mɔːr] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]

at	that	light'ouse	for	the	last	six	year	an	'	more	while	it
在	那	-	为了	这	最后的	六	年	一个	-	更多的	尽管	它

['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr][ə; eɪ] ['bɪldɪn] - !

wor	a	buildin	'	!
工作	一个	内置	-	!

过去六年多来，我一直守在那座灯塔，而它当时还在建设中！

[ɑː] , [ðæts] - , [ðæt] [ɪz] ; [ðæts] [ðə; ði] [wei] [sʌm; səm][foʊk] [ʃoʊz] [wɑːtˌwʌt][ðer; ðər]

Ah	,	that's	gratitood	,	that	is	;	that's	the	way	some	folk	shows	wot	their
啊	,	那就是	-	,	那	是	;	那就是	这	方式	一些	民间	演出	什么	他们的

['kɑːnʃəns] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] ;

consciences	is	made	of	;
良心	是	制成	的	;

啊，那真是太好了；这就是有些人展现自己良知的方式；

[triːts] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][oʊld] [ʃuːz] , [ðeɪ] [dʌz] ,

treats	you	like	a	pair	of	old	shoes	,	they	does	,
款待	你	喜欢	一个	一对	的	老的	鞋	,	他们	做	,

他们对待你就像对待一双旧鞋一样，真的。

[æn; ən] - ['kæsts][juː; jʊ] [ɔːf] - [jʊə(r)] [nɑːt] ['wɑːntɪd] : [hɑː] !

an	'	casts	you	off	w'en	you're	not	wanted	:	hah	!
一个	-	演员	你	离开	-	你是	不是	通缉	:	哈哈	!

当你不受欢迎时，它会把你抛弃：哈哈！

" ['mɪsɪz] ['pɑːtər] ['entərd] [hɜːr; hər] ['dwelɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,

"	Mrs	Potter	entered	her	dwelling	as	she	spoke	,
"	太太	波特	进入	她	住宅	作为	她	辐	,

“波特太太一边说着，一边走进了她的住所。”

[ænd; ənd] ['bæŋd] [ðə; ði] [dɔːr] ['vaɪələntli] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['emfəsɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪ'mɑːrk] .

and	banged	the	door	violently	by	way	of	giving	emphasis	to	her	remark	.
和	砰的一声	这	门	暴力	经过	方式	的	给予	强调	到	她	评论	.

她用力地摔门，以强调自己的话。

“ [dəunt][biː; bi] [krɔːs] , [oʊld][gɜːrl] , ” [sed] [dʒɑːn] , ['pætɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] :

“	Don't	be	cross	,	old	girl	,	”	said	John	,	patting	her	shoulder	:
“	不	是	叉	,	老的	女孩	,	”	说	约翰	,	轻拍	她	肩膀	:

“别生气，老姑娘，”约翰一边说着，一边拍了拍她的肩膀：

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wəʊnt] [kæst][ˌem 'iː] [ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][oʊld] [ʃuːz] [wen] [jʊə(r)] ['taɪərd][ʌv; əv]

“	I	hope	you	won't	cast	me	off	like	a	pair	of	old	shoes	when	you're	tired	of
“	我	希望	你	惯于	投掷	我	离开	喜欢	一个	一对	的	老的	鞋	什么时候	你是	疲劳的	的

[ˌem 'iː] !

me	!
我	!

“我希望你不会像扔掉一双旧鞋一样，在我让你厌倦的时候就把我抛弃掉！”

[bʌt; bət] , ['æftər] [ɔːl] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] .

But	,	after	all	,	I	have	no	reason	to	complain	.
但	,	后	全部	,	我	有	不	原因	到	抱怨	.

不过，说到底，我没有什么可抱怨的。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][leɪd][baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [lʌmp] [ʌv; əv] ['mʌni] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk][ɑːn]

You	know	I	have	laid	by	a	good	lump	of	money	while	I	was	at	work	on
你	知道	我	有	铺设	经过	一个	好的	块	的	钱	尽管	我	曾是	在	工作	在

[ðə; ði] ['ɛdiˌstoʊn] ;

the	Eddystone	;
这	埃迪斯通	;

你知道我在埃迪斯通工作期间攒下了一大笔钱；

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] [kɑːnt] [ɪk'spekt] [men] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ˌjuː 'es] [wen] [ðeɪ] [dəunt][rɪ'kwaɪər][ˌjuː 'es] ;

besides	,	we	can't	expect	men	to	engage	us	when	they	don't	require	us	;
除了	,	我们	不能	预计	男人	到	从事	我们	什么时候	他们	不	要求	我们	;

此外，我们不能指望男人在不需要我们的时候主动与我们交往；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][gɑːt] [ɪm'plɔɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ,

and	if	I	had	got	employed	,	it	would	not	have	bin	for	long	,
和	如果	我	有	得到	受雇	,	它	会	不是	有	垃圾桶	为了	长的	,

如果我找到了工作，这种情况也不会持续太久。

['biːɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [rɪ'per] .

being	only	a	matter	of	repairs	.
存在	仅有的	一个	事情	的	维修	.

这只是维修问题而已。

['mɪstər] ['wɪnstənli] [meɪd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [spiːtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

Mr	Winstanley	made	a	strange	speech	,	by	the	way	,
先生	温斯坦利	制成	一个	奇怪的	演讲	,	经过	这	方式	,

顺便说一句，温斯坦利先生发表了一篇奇怪的演讲。

[æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['ʃʌvɪŋ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [men] .

as	the	boat	was	shoving	off	with	his	men	.
作为	这	船	曾是	推搡	离开	和	他的	男人	.

当船载着他的手下驶离时。

[aɪ][wʌz; wəz]['stændɪn] - [kloʊz][baɪ] [wen] [ə; eɪ] [frend] [oʊ] - [hɪz; ɪz] [keɪm] [ʌp][æn; ən] - [sed] [hiː; hi] [θɑːt]

I	was	standin	'	close	by	when	a	friend	o	'	his	came	up	an	'	said	he	thowt
我	曾是	替身	-	关闭	经过	什么时候	一个	朋友	o	-	他的	来了	向上	一个	-	说	他	索特

[ðə; ði] - [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd] [weɪ] [æn; ən] - ['kudnt] [læst] [lɔːŋ] .

the	light'ouse	was	in	a	bad	way	an	'	couldn't	last	long	.
这	-	曾是	在	一个	坏的	方式	一个	-	不能	最后的	长的	.

我当时就站在附近，这时他的一个朋友走过来，说他觉得灯塔情况很糟糕，可能撑不了多久了。

['mɪstər] ['wɪnstənli] , [huː] [ɪz] [ʌn'kɑːmən] [ʃʊr] [oʊ] - [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [hiː; hi]

Mr	Winstanley	,	who	is	uncommon	sure	o	'	the	strength	of	his	work	,	he
先生	温斯坦利	,	WHO	是	罕见	当然	o	-	这	力量	的	他的	工作	,	他

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ,

replies	,
回复	,

温斯坦利先生对自己作品的质量有着异乎寻常的自信，他回答说：

[sez] [hiː; hi] — - [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [stɔːrm] [ðæt] ['evər] [bluː] ['ʌndər]

says	he	—	'	I	only	wish	to	be	there	in	the	greatest	storm	that	ever	blew	under
说道	他	—	-	我	仅有的	希望	到	是	那里	在	这	最	风暴	那	曾经	吹	在下面

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

the	face	of	heaven	,
这	脸	的	天堂	,

他说——“我只希望亲身经历有史以来最猛烈的风暴，

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪl] [biː; bi] .

to	see	what	the	effect	will	be	.
到	看	什么	这	影响	将要	是	.

看看会产生什么效果。

- [ðɛms] [hɪz; ɪz] ['veri] [wɜːrdz] ,

'	Them's	his	very	words	,
-	它们是	他的	非常	字	,

“这些都是他亲口说的。”

- [dɪd] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [wɪʃ] — [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ðæt] [ðə; ði][skaɪ] [lʊkt] [æt; ət]

an'it	did	seem	to	me	an	awful	wish	—	all	the	more	that	the	sky	looked	at
-	做过	似乎	到	我	一个	可怕	希望	—	全部	这	更多的	那	这	天空	看起来	在

[ðə; ði] [taɪm] ['veri] [laɪk] [æz; əz] [ɪf] ['dɜːrti] ['weðər] [wʌz; wəz] ['bruːɪn] - [ʌp] ['sʌmwer] . ”

the	time	very	like	as	if	dirty	weather	was	brewin	'	up	somewhere	.	”
这	时间	非常	喜欢	作为	如果	肮脏的	天气	曾是	酿造	-	向上	某处	.	”

在我看来，这的确是一个糟糕的愿望——尤其是当时的天空看起来很像是要下雨了。

“ [aɪ] - [oʊp][hiː; hi] [meɪ] - ['ɑːveɪ] - [ɪz] [wɪʃ] , ” [sed] ['mɪsɪz]['pɑːtər] ['fɜːrmli] , “ [æn; ən] - [ðæt] [ðə; ði] [weɪvz]

“	I	'	ope	he	may	'	ave	'	is	wish	,	”	said	Mrs	Potter	firmly	,	“	an	'	that	the	waves	
”	我	-	开放	他	可能	-	大道	-	是	希望	,	”	说	太太	波特	牢牢	,	“	一个	-	那	这	波浪	

[meɪ] — ”

may	—	”
可能	—	”

“我希望他能如愿以偿，”波特太太坚定地说，“也希望海浪能——”

“ ['mɑːrθə] ！ ” [sed] [dʒɑːn] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɑːləm] [vɔɪs] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] , “ [θɪŋk] [wʌt] [jʊə(r)]

“	Martha	!	”	said	John	,	in	a	solemn	voice	,	holding	up	his	finger	,	“	think	what	you're				
”	玛莎	！	”	说	约翰	,	在	一个	庄严	嗓音	,	保持	向上	他的	手指	,	“	思考	什么	你是				

['seɪɪn] - . ”

sayin	.	”
说	.	”

“玛莎！”约翰严肃地说，同时竖起一根手指，“想想你在说什么。”

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [miːn] [noʊ] [ɪl] ; [bʌt; bət] , [bʌt; bət] — [fetʃ] [ðə; ði] ['ket(ə)l] , ['tɑːmi] , [-] [hɪr] ?

“	Well	,	I	don't	mean	no	ill	;	but	,	but	—	fetch	the	kettle	,	Tommy	,	d'ye	hear	?			
”	出色地	,	我	不	意思是	不	患病的	;	但	,	但	—	拿来	这	壶	,	汤米	,	染料	听到	?			

“嗯，我没有恶意；但是，但是——汤米，去把水壶拿来，听到了吗？”

[æn; ən] - [let] [ə'loʊn] [ðə; ði] ['kæts] [teɪl] , [juː; jʊ] ['mɪstʃɪvəs] ['lɪt(ə)l] — ”

an	'	let	alone	the	cat's	tail	,	you	mischievous	little	—	”
一个	-	让	独自的	这	猫的	尾巴	,	你	恶作剧	小的	—	”

更别提猫尾巴了，你这调皮的小家伙——”

“ [ðæts] [ə; eɪ][smɑːrt] [bɔɪ] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɑːn] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] ['ket(ə)l] [frʌm; frəm]

“	That's	a	smart	boy	,	”	exclaimed	John	rising	and	catching	the	kettle	from										
”	那就是	一个	聪明的	男生	,	”	惊呼	约翰	上升	和	捕捉	这	壶	从										

[hɪz; ɪz] ['sʌnz] [ænd; ənd] ,

his	son's	and	,
他的	儿子的	和	,

“这孩子真聪明！”约翰一边说着，一边站起身来，从儿子手里接过水壶。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [stuːl] : “ [ðer; ðər] ,

just	as	he	was	on	the	point	of	tumbling	over	a	stool	:	“	there	,									
只是	作为	他	曾是	在	这	观点	的	翻滚	超过	一个	凳子	:	“	那里	,									

就在他快要从凳子上摔下来的时候：“好了，

[naʊ] [lets] [ɔːl][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒɑːli] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [ðen] , ['tɑːmi] ,

now	let's	all	have	a	jolly	supper	,	and	then	,	Tommy	,												
现在	我们来吧	全部	有	一个	快乐的	晚餐	,	和	然后	,	汤米	,												

现在大家一起享用一顿丰盛的晚餐吧，然后，汤米，

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['riːəl] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wʌz; wəz][leɪd] .

I'll	show	you	how	the	real	foundation	of	the	Eddystun	was	laid	.												
患病的	展示	你	如何	这	真实的	基础	的	这	-	曾是	铺设	.												

我将向你展示 Eddystun 的真正基础是如何奠定的。

” [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [dʒɑːn] ['pɑːtər] [rɪ'fɜːrd] ,

”	The	building	to	which	John	Potter	referred	,																
”	这	建筑	到	哪个	约翰	波特	指	,																

约翰·波特所指的那栋建筑，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['græfɪk] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['drɔːɪŋ] [ðæt]

and	of	which	he	gave	a	graphic	account	and	made	a	careful	drawing	that											
和	的	哪个	他	给予	一个	形象的	帐户	和	制成	一个	小心	绘画	那											

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

当晚，他对此进行了生动的描述，并仔细地画了一幅草图。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hoʊpf(ə)l][sʌn] ,

for	the	benefit	of	his	hopeful	son	,
为了	这	益处	的	他的	充满希望	儿子	,

为了他满怀希望的儿子，

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['laɪthaʊs] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [səb'mɜːrdʒd]

was	the	first	lighthouse	that	was	built	on	the	wild	and	almost	submerged
曾是	这	第一的	灯塔	那	曾是	建造	在	这	荒野	和	几乎	湮

[riːf] [ʌv; əv] ['rɑːks] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ˌfɔːr'tiːn] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [ʌv; əv] ['plɪməθ] ['hɑːrbər] .

reef	of	rocks	lying	about	fourteen	miles	to	the	south	-	west	of	Plymouth	harbour	.
礁	的	岩石	说谎	关于	十四	英里	到	这	南	-	西方	的	普利茅斯	港口	.

这是第一座建在普利茅斯港西南约 14 英里处，几乎被淹没的荒野礁石上的灯塔。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [riːf] , [neɪmd] [ðə; ði] ['ɛdiˌstoʊn] ,

The	highest	part	of	this	reef	,	named	the	Eddystone	,
这	最高	部分	的	这	礁	,	命名	这	埃迪斯通	,

这片礁石的最高点，名为埃迪斯通礁，

[ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'bʌv] ['wɔːtər][æt; ət] [haɪ] [taɪd] ,

is	only	a	few	feet	above	water	at	high	tide	,
是	仅有的	一个	很少	脚	多于	水	在	高的	潮	,

涨潮时，它只露出水面几英尺。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][laɪz][ɪn] [diːp] ['wɔːtər][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [swel] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

and	as	it	lies	in	deep	water	exposed	to	the	full	swell	of	the	ocean	,
和	作为	它	谎言	在	深的	水	裸露	到	这	满的	膨胀	的	这	海洋	,

由于它位于深水区，完全暴露在海洋的涌浪之下，

[ðə; ði]['reɪdʒɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['stɔːrmi] ['weðər] [ɪz]['terəb(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [kən'sepʃ(ə)n] .

the	raging	of	the	sea	over	it	in	stormy	weather	is	terrible	beyond	conception	.
这	愤怒	的	这	海	超过	它	在	暴风雨	天气	是	糟糕的	超过	概念	.

暴风雨天气中，大海咆哮着拍打着它，那景象可怕得难以想象。

['laɪɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] ['ves(ə)lz] ['koʊstɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

Lying	as	it	does	in	the	track	of	vessels	coasting	up	and	down	the	English
说谎	作为	它	做	在	这	追踪	的	船只	滑行	向上	和	向下	这	英语

['tʃæn(ə)l] ,

Channel	,
渠道	,

它位于往返于英吉利海峡的船只的航道上，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] ['iːzəli] [bɪ'liːv] , [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['terər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv]

it	was	,	as	we	may	easily	believe	,	a	source	of	terror	,	as	well	as	of
它	曾是	,	作为	我们	可能	容易地	相信	,	一个	来源	的	恐怖	,	作为	出色地	作为	的

['deɪndʒər] ,

danger	,
危险	,

我们很容易相信，它既是恐怖的源泉，也是危险的源泉。

[tuː; tə] ['mærɪnəz] , [ʌn'tɪl][ə; eɪ] ['laɪthaʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

to	mariners	,	until	a	lighthouse	was	built	upon	it	.
到	水手们	,	直到	一个	灯塔	曾是	建造	之上	它	.

对于水手来说，这里曾是一座灯塔，直到灯塔建成后才有所改变。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['laɪthaʊs] [wʌz; wəz] [tɔːkt] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['eni] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ɪ'rekt]

But	a	lighthouse	was	talked	of	long	before	any	attempt	was	made	to	erect
但	一个	灯塔	曾是	谈话	的	长的	前	任何	试图	曾是	制成	到	直立

[wʌn] .

one	.
一	.

但早在真正尝试建造灯塔之前，人们就一直在谈论建造灯塔的事情。

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðoʊ] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] ['neiviz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ðə; ði]

Important	though	this	object	was	to	the	navies	of	the	world	,	the
重要的	尽管	这	目的	曾是	到	这	海军	的	这	世界	,	这

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːt] ,

supposed	impossibility	of	the	feat	,
据称	不可能	的	这	特技	,

尽管这个目标对世界各国海军都十分重要，但这项壮举被认为是不可能的，

[ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒər] [æprɪ'hend] [ɪn][ðə; ði] [mɪr] [ə'tempt] ,

and	the	danger	apprehended	in	the	mere	attempt	,
和	这	危险	被捕	在	这	仅仅	试图	,

以及仅仅尝试这种做法所带来的危险，

[dɪ'tɜːd] ['eni] [wʌn][frʌm; frəm] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ðə; ði][tæsk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [jɪr] - , [wen] [ə; eɪ] ['kʌntri]

deterred	any	one	from	undertaking	the	task	until	the	year	1696	,	when	a	country
威慑	任何	一	从	承诺	这	任务	直到	这	年	-	,	什么时候	一个	国家

['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['esɪks] ,

gentleman	of	Essex	,
绅士	的	埃塞克斯	,

直到1696年，一位埃塞克斯郡的乡绅才打破了这种局面，使任何人都不敢承担这项任务。

[neɪmd] ['henri] ['wɪnstənli] , [keɪm] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['nesəseri] ['liːg(ə)l]

named	Henry	Winstanley	,	came	forward	,	and	,	having	obtained	the	necessary	legal
命名	亨利	温斯坦利	,	来了	向前	,	和	,	拥有	获得	这	必要的	合法的

['paʊɚz] ,

powers	,
权力	,

一位名叫亨利·温斯坦利的人站了出来，并在获得必要的法律权力后，

[bɪ'gæn][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrk][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [weɪv] - [læʃ] [rɑːk] .

began	the	great	work	of	building	on	the	wave	-	lashed	rock	.
开始	这	伟大的	工作	的	建筑	在	这	海浪	-	鞭打	岩石	.

开始了在波涛拍打的岩石上建造房屋的伟大工程。

['wɪnstənli] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'sentrɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][boʊld][mæn] .

Winstanley	was	an	eccentric	as	well	as	a	bold	man	.
温斯坦利	曾是	一个	偏心	作为	出色地	作为	一个	大胆的	男人	.

温斯坦利既是个古怪的人，又是个大胆的人。

[hiː; hi] [ʌn'daʊtɪdli] [pə'zest] [æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [mə'kænɪk(ə)l] [maɪnd] , [wɪtʃ] [dɪ'spleɪd] [ɪt'self] ['veri]

He	undoubtedly	possessed	an	ingenious	mechanical	mind	,	which	displayed	itself	very
他	无疑	拥有	一个	巧妙	机械的	头脑	,	哪个	显示	本身	非常

[mʌtʃ] [ɪn]['præktɪk(ə)l]['dʒoʊkɪŋ] .

much	in	practical	joking	.
很多	在	实际的	开玩笑	.

他无疑拥有精妙的机械思维，这一点在他爱开玩笑的恶作剧中体现得淋漓尽致。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ,

It	is	said	of	him	that	he	made	a	machine	,
它	是	说	的	他	那	他	制成	一个	机器	,

据说他制造了一台机器，

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] ['slɪpər] ,

the	spring	of	which	was	attached	to	an	old	slipper	,
这	春天	的	哪个	曾是	随附的	到	一个	老的	拖鞋	,

它的弹簧连接在一只旧拖鞋上，

[wɪtʃ] [leɪ] ([ə'pærəntli] [baɪ] [tʃæns]) [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm] .

which	lay	(	apparently	by	chance	)	on	the	floor	of	his	bedroom	.
哪个	躺	(	显然	经过	机会	)	在	这	地面	的	他的	卧室	.

它（显然是偶然地）躺在他卧室的地板上。

[ɪf] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [kɪkt] [ðɪs] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wei] , [ə; eɪ] ['fæntəm] ['ɪnstəntli] [ə'roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

If	a	visitor	kicked	this	out	of	his	way	,	a	phantom	instantly	arose	from	the
如果	一个	游客	踢	这	出去	的	他的	方式	,	一个	幻影	即刻	出现	从	这

[flɔːr] !

floor	!
地面	!

如果访客把它踢开，就会立刻有一个幽灵从地板下冒出来!

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] [tʃer] [wɪtʃ] [siːzd] ['evri] [wʌn] [huː] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ɪts]

He	also	constructed	a	chair	which	seized	every	one	who	sat	down	in	it	with	its
他	还	建造	一个	椅子	哪个	查获	每一个	一	WHO	卫星	向下	在	它	和	它是

[ɑːrmz] ,

arms	,
武器	,

他还制造了一种椅子，椅子的扶手会抓住每一个坐在上面的人。

[ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [fæst] ;

and	held	them	fast	;
和	握住	他们	快速地	;

并紧紧抓住它们;

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɑːrbər] [wɪtʃ] [went] [ə'floʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ]

and	in	his	garden	he	had	an	arbour	which	went	afloat	in	a	neighbouring
和	在	他的	花园	他	有	一个	乔木	哪个	去	漂浮	在	一个	邻接

[kə'næl] [wen] ['eni] [wʌn] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] !

canal	when	any	one	entered	it	!
运河	什么时候	任何	一	进入	它	!

他的花园里有一个凉亭，任何人进入凉亭，凉亭就会漂浮到附近的运河里!

[æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] , - ['laɪthaʊs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ə'fer] ,

As	might	have	been	expected	,	Winstanley's	lighthouse	was	a	curious	affair	,
作为	可能	有	到过	预期的	,	-	灯塔	曾是	一个	好奇的	事务	,

不出所料，温斯坦利的灯塔颇为奇特。

[nɑːt] [wel] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] .

not	well	adapted	to	withstand	the	fury	of	the	waves	.
不是	出色地	改编	到	经受	这	愤怒	的	这	波浪	.

不善于抵御巨浪的冲击。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['haɪli] ['ɔːnəmentid] , [ænd; ənd] [ri'zembld] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [pə'goʊdə] [mʌtʃ] [mɔːr]

It	was	highly	ornamented	,	and	resembled	a	Chinese	pagoda	much	more
它	曾是	高度	装饰	,	和	类似	一个	中国人	宝塔	很多	更多的

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['laɪthaʊs] .

than	a	lighthouse	.
比	一个	灯塔	.

它装饰华丽，与其说像灯塔，不如说更像一座中国宝塔。

[ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kredɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [boʊld] [mæn] , [ðæt] ['æftər]

Nevertheless	it	must	be	said	to	the	credit	of	this	bold	man	,	that	after
尽管如此	它	必须	是	说	到	这	信用	的	这	大胆的	男人	,	那	后

['feɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] ,

facing	and	overcoming	,
面向	和	克服	,

然而，必须承认，这位勇敢的人在面对并克服重重困难之后，展现出了非凡的勇气和毅力。

['dʊrɪŋ] [sɪks] ['jɪrz] , ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] ['deindʒəz] [wɪtʃ] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn]

during	six	years	,	difficulties	and	dangers	which	up	to	that	time	had	not	been
期间	六	年	,	困难	和	危险	哪个	向上	到	那	时间	有	不是	到过

[hɜːrd] [ʌv; əv] ,

heard	of	,
听到	的	,

六年间，发生了许多此前闻所未闻的困难和危险。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['laɪthaʊs] , [pruːvd] [ˌhɪr'baɪ] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

he	finished	his	lighthouse	,	proved	hereby	the	possibility	of	that	which	had	been
他	完成的	他的	灯塔	,	已证实	特此	这	可能性	的	那	哪个	有	到过

['priːviəsli] [diːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

previously	deemed	impossible	,
之前	被认为	不可能的	,

他建成了灯塔，从而证明了以前被认为不可能的事情是可能的。

[ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə][mæn'kaɪnd][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['entərpraɪz] , ['derɪŋ] , [ænd; ənd]

and	gave	to	mankind	a	noble	example	of	enterprise	,	daring	,	and
和	给予	到	人类	一个	高贵	例子	的	企业	,	大胆	,	和

[ˌpɜːrsə'vɪrəns] .

perseverance	.
毅力	.

并为人类树立了进取、勇敢和坚韧不拔的崇高榜样。

['aʊər; ɑːr] [frend] [dʒɑːn] ['pɑːtər] [hæd; həd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mensmənt] ,

Our	friend	John	Potter	had	,	from	the	commencement	,
我们的	朋友	约翰	波特	有	,	从	这	开始	,

我们的朋友约翰·波特从一开始就……

['rendərd] ['eɪb(ə)l] [ə'sɪstəns] [ɪn][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [wɜːrk] [æz; əz][ə; eɪ] [stoʊn] ['kʌtər] ,

rendered	able	assistance	in	the	dangerous	work	as	a	stone	cutter	,
渲染	有能力的	协助	在	这	危险的	工作	作为	一个	石头	刀具	,

在危险的石匠工作中提供了切实的帮助，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ][æn; ən][oʊld]

and	he	could	not	help	feeling	as	if	he	had	been	deserted	by	an	old
和	他	可以	不是	帮助	感觉	作为	如果	他	有	到过	荒凉的	经过	一个	老的

[frend] [ðæt] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [boʊt] [went] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

friend	that	night	when	the	boat	went	off	to	the	rock	without	him	.
朋友	那	夜晚	什么时候	这	船	去	离开	到	这	岩石	没有	他	.

那天晚上，当船没有带他一起驶向礁石时，他不禁感到自己仿佛被一位老朋友抛弃了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [noʊ'vembər] - , [wen] ['wɪnstənli] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt]

It	was	in	November	1703	,	when	Winstanley	expressed	the	wish	that	he	might
它	曾是	在	十一月	-	,	什么时候	温斯坦利	表达	这	希望	那	他	可能

[ɪk'spɪriəns] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪthaʊs] ,

experience	,	in	his	lighthouse	,
经验	,	在	他的	灯塔	,

1703年11月，温斯坦利表达了他希望在灯塔中体验以下景象的愿望：

[ðə; ði] ['gretɪst] [stɔːrm] [ðæt] ['evər] [bluː] .

the	greatest	storm	that	ever	blew	.
这	最	风暴	那	曾经	吹	.

有史以来最猛烈的风暴。

[ɑːn][ðə; ði] 26th [ʌv; əv] [ðæt] [mʌnθ] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [wʌz; wəz] ['græntɪd] !

On	the	26th	of	that	month	his	wish	was	granted	!
在	这	26th	的	那	月	他的	希望	曾是	的确	!

当月26日，他的愿望实现了！

[ðæt] [naɪt] [ðer; ðər][ə'roʊz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪrsəst] [geɪlz] [ðæt] ['evər] [struːd] ['aʊər; ɑːr] [ʃɔːz]

That	night	there	arose	one	of	the	fiercest	gales	that	ever	strewed	our	shores
那	夜晚	那里	出现	一	的	这	最凶猛	狂风	那	曾经	散落的	我们的	海岸

[wɪð; wɪθ] [reks] [ænd; ənd] [kɔːpsiz] .

with	wrecks	and	corpses	.
和	残骸	和	尸体	.

当晚，狂风骤起，狂风肆虐，将我们的海岸吹得满是残骸和尸体。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [stɔːrm] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˌɪndəˈkeʃənz] [ʌv; əv] [ɪts] [əˈproʊtʃ] ,

The	day	before	the	storm	,	there	were	indications	of	its	approach	,
这	天	前	这	风暴	,	那里	是	症状	的	它是	方法	,

暴风雨来临前一天，就有迹象表明它即将到来。

[soʊ] [dʒɑːn] [ˈpɑːtər] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] [tuː; tə] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [æŋˈzaɪəti] [æt; ət] [ðə; ði]

so	John	Potter	went	down	to	the	shore	to	look	with	some	anxiety	at	the
所以	约翰	波特	去	向下	到	这	支撑	到	看	和	一些	焦虑	在	这

['laɪthaʊs] .

lighthouse	.
灯塔	.

于是，约翰·波特有些焦虑地走到岸边，去看那座灯塔。

[ðer; ðər] [ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] , [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] , [laɪk] [ə; eɪ] [stɑːr] [ɑːn] [ðə; ði] [həˈraɪz(ə)n] ,

There	it	stood	,	as	the	sun	went	down	,	like	a	star	on	the	horizon	,
那里	它	站立	,	作为	这	太阳	去	向下	,	喜欢	一个	星星	在	这	地平线	,

夕阳西下，它像地平线上的一颗星星一样矗立在那里。

['glɪmərɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] ['foʊmɪŋ] ['wɔːtər] .

glimmering	above	the	waste	of	foaming	water	.
微光	多于	这	浪费	的	起泡	水	.

在翻腾的泡沫水面上闪闪发光。

[wen] [ðə; ði] [dɑːrk] [pɔːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [spreɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l] [naɪt] [hɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [frʌm; frəm]

When	the	dark	pall	and	the	driving	sprays	of	that	terrible	night	hid	it	from
什么时候	这	黑暗的	灵柩	和	这	驾驶	喷雾	的	那	糟糕的	夜晚	隐藏	它	从

[vjuː] ,

view	,
看法	,

当那可怕的夜晚被黑暗笼罩，狂风暴雨将它遮蔽起来时，

[dʒɑːn] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hʌmb(ə)l] [hoʊm] .

John	turned	his	back	on	the	sea	and	sought	the	shelter	of	his	humble	home	.
约翰	转向	他的	后退	在	这	海	和	寻求	这	庇护所	的	他的	谦逊的	家	.

约翰背弃了大海，回到了他简陋的家中寻求庇护。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tʃɪri] [hoʊm] [ðoʊ] [ə; eɪ] [pʊr] [wʌn] , [fɔːr; fər] ['mɪsɪz] ['pɑːtər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd]

It	was	a	cheery	home	though	a	poor	one	,	for	Mrs	Potter	was	a	good
它	曾是	一个	欢快的	家	尽管	一个	贫穷的	一	,	为了	太太	波特	曾是	一个	好的

['haʊswaɪf] ,

housewife	,
家庭主妇	,

虽然家境贫寒，但波特太太是一位贤惠的家庭主妇，所以家里的气氛很温馨。

[dɪˈspaɪt] [hɜːr; hər] [ʃɑːrp] ['tempər] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] ['æspekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd]

despite	her	sharp	temper	;	and	the	threatening	aspect	of	the	weather	had
尽管	她	锋利的	脾气	;	和	这	威胁	方面	的	这	天气	有

[səbˈduːd] [hɜːr; hər] ['sʌmwʌt] .

subdued	her	somewhat	.
低沉的	她	有些	.

尽管她脾气暴躁；而且恶劣的天气也让她变得有些温顺。

“ [juː; jʊ] ['wʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['laɪthaʊs] - ['kiːpər] [ɑːn] [ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] , [dʒɑːn] ,

“	You	wouldn't	like	to	be	a	lighthouse	-	keeper	on	a	night	like	this	,	John	,
“	你	不会	喜欢	到	是	一个	灯塔	-	守门员	在	一个	夜晚	喜欢	这	,	约翰	,

[wʊd] [juː; jʊ] ?

would	you	?
会	你	?

“约翰，你肯定不想在这样的夜晚当灯塔守护人吧？”

" [æskt] ['mɪsɪz] ['pɑːtər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['bizid] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] ['sʌpər] .
" asked Mrs Potter , as she busied herself with supper .
" 问 太太 波特 , 作为 她 忙碌 她自己 和 晚餐 .

"波特太太一边忙着准备晚餐一边问道。"

" [meɪ] [biː; bi][nɑːt] : [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][sent] .
" May be not : but I would be content to take things as they are sent .
" 可能 是 不是 : 但 我 会 是 内容 到 拿 事物 作为 他们 是 发送 .

"也许不是，但我乐于接受事情的本来面目。"

['enihaʊ] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [ə'plai] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [laɪk] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv]
Anyhow , I mean to apply for the situation , because I like the notion of
无论如何 , 我 意思是 到 申请 为了 这 情况 , 因为 我 喜欢 这 概念 的
[ðə; ði]['kwaɪət][laɪf] ,
the quiet life ,
这 安静的 生活 ,

总之，我打算申请这份工作，因为我喜欢平静的生活。

[ænd; ənd][ðə; ði][weɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃʊr] ,
and the wage will be good as well as sure ,
和 这 工资 将要 是 好的 作为 出色地 作为 当然 ,

而且工资待遇优厚，很有保障。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [oʊld][gɜːrl] .
which will be a matter of comfort to you , old girl .
哪个 将要 是 一个 事情 的 舒适 到 你 , 老的 女孩 .

这会让你感到欣慰的，老姑娘。

[juː; jʊ]['ɔːf(ə)n] [kəm'pleɪn] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][maɪ]['prez(ə)nt] [ɪm'plɔɪmənt] . "
You often complain , you know , of the uncertainty of my present employment . "
你 经常 抱怨 , 你 知道 , 的 这 不确定 的 我的 展示 就业 . "

你知道，你经常抱怨我目前工作的不确定性。

" [eɪ] ,
" Ay ,
" 哎 ,

"哎，

[bʌt; bət][aɪ'd] ['ræðər] - ['ɑːveɪ] [ðæt] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ðæn; ðən] [siː] [juː; jʊ] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['biːn] -
but I'd rather ' ave that uncertainty than see you run the risk of bein '
但 ID 相当 - 大道 那 不确定 比 看 你 跑步 这 风险 的 是 -
['draʊndɪd] [ɪn][ə; eɪ] - ,
drownded in a light'ouse ,
溺水 在 一个 - ,

但我宁愿承受这种不确定性，也不愿看到你冒着被淹死在灯塔里的风险。

" [sed] ['mɪsɪz] ['pɑːtər] , ['glænsɪŋ] [ʌn'iːzɪli] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
" said Mrs Potter , glancing uneasily at the window ,
" 说 太太 波特 , 瞥了一眼 不安地 在 这 窗户 ,

"波特太太说着，不安地瞥了一眼窗外。"

[wɪtʃ] ['rætld] ['vaɪələntli] [æz; əz][ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] [ɪn'kriːst] .
which rattled violently as the fury of the gale increased .
哪个 摇晃 暴力 作为 这 愤怒 的 这 大风 增加 .

随着狂风愈演愈烈，它剧烈地发出嘎嘎声。

" [oʊ] , [feɪθ] , " [ɪk'skleɪmd] ['tɑːmi] , ['pɔːzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pə'teɪtoʊ] [ˌhæf'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ]
" Oh , faither , " exclaimed Tommy , pausing with a potato halfway to his mouth
" 哦 , 父亲 , " 惊呼 汤米 , 暂停 和 一个 土豆 半 到 他的 嘴
,
,
,

"哦，天哪，"汤米惊呼道，他手里拿着一个土豆，停在嘴边。

[æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] ['pɑːrtli][ɪn] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd]['pɑːrtli][ɪn] [dred] [tuː; tə][ðə; ði]['tɜːrmɔɪl] [wɪ'ðaʊt] :

as	he	listened	partly	in	delight	and	partly	in	dread	to	the	turmoil	without	:
作为	他	听着	部分	在	喜	和	部分	在	恐惧	到	这	动荡	没有	:

他听着外面的骚动，既感到欣喜又感到恐惧：

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [goʊ][wɪð; wɪθ] - [iː] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] - .

“	I	wish	I	was	a	man	that	I	might	go	with	'	ee	to	live	in	the	light'ouse	.
”	我	希望	我	曾是	一个	男人	那	我	可能	去	和	-	ee	到	居住	在	这	-	.

“我希望我是一个男人，那样我就可以和她一起住在灯塔里了。”

[wɑːtˌwʌt] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [geɪl] ['rɔːrɪn] - [aʊt] [ðer; ðər] ,

Wot	fun	it	would	be	to	hear	the	gale	roarin	'	out	there	,
什么	乐趣	它	会	是	到	听到	这	大风	咆哮	-	出去	那里	,

听见外面狂风呼啸，那该多有趣啊！

[æn; ən] - [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][bɪg] [weɪvz] [soʊ] [kloʊz] , [æn; ən] - [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [haʊs] [ʃeɪk] , [ænd; ənd]

an	'	to	see	the	big	waves	so	close	,	an	'	to	feel	the	house	shake	,	and
一个	-	到	看	这	大的	波浪	所以	关闭	,	一个	-	到	感觉	这	房子	摇	,	和

— [oʊ] !

—	oh	!
—	哦	!

能够如此近距离地看到巨浪，感受到房子摇晃，而且——哦！

” [ðə; ði][læst] ['sɪləb(ə)l] [ɪk'sprest] ['pɑːrtli][hɪz; ɪz] [ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] ,

”	The	last	syllable	expressed	partly	his	inability	to	say	more	,
”	这	最后的	音节	表达	部分	他的	无力	到	说	更多的	,

最后一个音节部分地表达了他无法再说下去的意思。

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [hɪz; ɪz] ['hɔːrər] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] [bloʊn] ['ɔːlmoʊst]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] !

and	partly	his	horror	at	seeing	the	fire	blown	almost	into	the	room	!
和	部分	他的	恐怖	在	看到	这	火	吹	几乎	进入	这	房间	!

部分原因是他看到火势几乎被吹进房间时感到恐惧！

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst][ðə; ði] [smoʊk] [hæd; həd] [pɔːd] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

For	some	time	past	the	smoke	had	poured	down	the	chimney	,
为了	一些	时间	过去的	这	抽烟	有	倾倒	向下	这	烟囱	,

一段时间以来，烟雾一直从烟囱里倾泻而下。

[bʌt; bət][ðə; ði] [læst] [bɜːrst] [kən'vɪnst] [dʒɑːn] ['pɑːtər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ]

but	the	last	burst	convinced	John	Potter	that	it	was	high	time	to	extinguish
但	这	最后的	爆裂	确信	约翰	波特	那	它	曾是	高的	时间	到	熄灭

[ðə; ði]['faɪər] [ˌɔːltə'geðər] .

the	fire	altogether	.
这	火	共	.

但最后一次爆发让约翰·波特确信，是时候彻底扑灭这场大火了。

[ðɪs] [ə'kɑːmplɪʃt] , [hiː; hi] [tʊk] [daʊn] [æn; ən][oʊld]['fæməli]['baɪb(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃelf] , [ænd; ənd]

This	accomplished	,	he	took	down	an	old	family	Bible	from	a	shelf	,	and
这	完成	,	他	采取	向下	一个	老的	家庭	圣经	从	一个	架子	,	和

[hæd; həd] ['wɜːrʃɪp] ,

had	worship	,
有	崇拜	,

完成这些事后，他从书架上取下一本旧的家传圣经，开始敬拜。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [fɪrd] [ænd; ənd] [lʌvd] [gɑːd] .

for	he	was	a	man	who	feared	and	loved	God	.
为了	他	曾是	一个	男人	WHO	害怕	和	喜爱	上帝	.

因为他是一个敬畏上帝、爱上帝的人。

['ɜːrnɪstli] [dɪd][hiː; hi] [preɪ] ,

Earnestly	did	he	pray	,
切实	做过	他	祈祷	,

他虔诚地祈祷，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][sʌn][ɪn][ðə; ði]['koʊstɪŋ] [treɪd] [huːm] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][aʊt][ə'pɑːn]

for	he	had	a	son	in	the	coasting	trade	whom	he	knew	to	be	out	upon
为了	他	有	一个	儿子	在	这	滑行	贸易	谁	他	知道	到	是	出去	之上

[ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [siː] [ðæt] [naɪt] ,

the	raging	sea	that	night	,
这	愤怒	海	那	夜晚	,

因为他有个儿子从事沿海贸易，他知道儿子那天晚上正在波涛汹涌的大海上航行。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][fər'get][hɪz; ɪz] [frendz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɛdiˌstoʊn] [rɑːk] .

and	he	did	not	forget	his	friends	upon	the	Eddystone	Rock	.
和	他	做过	不是	忘记	他的	朋友们	之上	这	埃迪斯通	岩石	.

他也没有忘记埃迪斯通岩上的朋友们。

“ [get] [ðiː] [tuː; tə][bed] , [læs] , ” [hiː; hi] [sed] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'kluːdid] .

“	Get	thee	to	bed	,	lass	,	”	he	said	when	he	had	concluded	.
“	得到	你	到	床	,	小姐	,	”	他	说	什么时候	他	有	结束	.

“姑娘，去睡觉吧。”他讲完后说道。

“ [aɪl] [sɪt][ʌp][æn; ən] - [riːd] [ðə; ði][wɜːrd] .

“	I'll	sit	up	an	'	read	the	word	.
“	患病的	坐	向上	一个	-	读	这	单词	.

“我会坐起来读这个词。”

[maɪ] [aɪz] [kʊd; kəd][nɑːt][kloʊz] [ðɪs] [naɪt] .

My	eyes	could	not	close	this	night	.
我的	眼睛	可以	不是	关闭	这	夜晚	.

今晚我双眼无法入眠。

” [pʊr] ['mɪsɪz]['pɑːtər] ['miːkli] [əu'beid] .

”	Poor	Mrs	Potter	meekly	obeyed	.
”	贫穷的	太太	波特	温顺地	服从	.

可怜的波特太太温顺地服从了。

[haʊ] ['streɪndʒli] [ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] !

How	strangely	the	weather	had	changed	her	!
如何	奇怪的	这	天气	有	已更改	她	!

天气竟如此奇妙地改变了她！

['iːv(ə)n][hɜːr; hər] ['enəmi] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['meni] — [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

Even	her	enemies	—	and	she	had	many	—	would	have	said	there	was
甚至	她	敌人	—	和	她	有	许多	—	会	有	说	那里	曾是

[sʌm; səm] [gʊd] [ɪn][hɜːr; hər]['æftər][ɔːl] ,

some	good	in	her	after	all	,
一些	好的	在	她	后	全部	,

即使是她的敌人——而且她有很多敌人——也会说她身上终究还是有一些善良的一面。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] ['rʌdi] [tʃiːk] [æz; əz]

if	they	had	seen	her	with	a	tear	trickling	down	her	ruddy	cheek	as
如果	他们	有	已见	她	和	一个	撕	涓涓细流	向下	她	红润	脸颊	作为

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['seɪlər] [bɔɪ] .

she	thought	of	her	sailor	boy	.
她	想法	的	她	水手	男生	.

如果他们看到她想起她的水手男孩时，一滴眼泪顺着她红润的脸颊滑落。

[deɪ] [broʊk] [æt; ət] [læst] .

Day	broke	at	last	.
天	打破	在	最后的	.

天终于亮了。

[ðə; ði] [geɪl] [stɪl] [reɪdʒd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'ses] [ʌv; əv]['fjʊri] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [ə'pɔːlɪŋ] .

The	gale	still	raged	with	an	excess	of	fury	that	was	absolutely	appalling	.
这	大风	仍然	愤怒	和	一个	过量的	的	愤怒	那	曾是	绝对地	令人震惊	.

狂风依旧肆虐，威力之大令人震惊。

[dʒɑːn] ['pɑːtər] [ræpt] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [tɑːr'pɔːlɪn] [koʊt] [ænd; ənd] [sau'westə] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə]
John Potter wrapped himself in a tarpaulin coat and sou'wester preparatory to
约翰 波特 包装 他自己 在 一个 篷布 外套 和 西南风 预备 到
['goʊɪŋ] [aʊt] .
going out .
去 出去 .

约翰·波特裹上防水布外套和防雨帽，准备出门。

“ [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ] - [iː] , [dʒɑːn] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
“ I'll go with ' ee , John , ” said his wife , touching him on the shoulder .
“ 患病的 去 和 - ee , 约翰 , ” 说 他的 妻子 , 接触 他 在 这 肩膀 .

“我和她一起去，约翰，”他的妻子说着，拍了拍他的肩膀。

“ [juː; jʊ] ['kudnt] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɑːrθə] , ” [sed] [dʒɑːn] .
“ You couldn't face it , Martha , ” said John .
“ 你 不能 脸 它 , 玛莎 , ” 说 约翰 .

“玛莎，你不敢面对，”约翰说。

“ [aɪ] [θɑːt] [jiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [ə'sliːp] . ”
“ I thowt ye had bin asleep . ”
“ 我 索特 是的 有 垃圾桶 睡着了 . ”

“我还以为你睡着了呢。”

“ [noʊ] : [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪr] [bɔɪ] .
“ No : I've bin thinkin ' of our dear boy .
“ 不 : 我已经垃圾桶 思考 - 的 我们的 亲爱的 男生 .

“不，我一直在想念我们亲爱的孩子。”

[aɪ][kæn; kən] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪ'nʌf] . ”
I can face it well enough . ”
我 能 脸 它 出色地 足够的 . ”

我能坦然面对。

“ [kʌm] , [ðen] : [bʌt; bət] [ræp] [wel] [ʌp] .
“ Come , then : but wrap well up .
“ 来 , 然后 : 但 裹 出色地向上 .

“来吧，但要穿暖和些。”

[let] ['tɑːmi] [kʌm] [tuː] : [aɪ] [siː] ['hiːz] ['gɛtɪn] - ['redi] .
Let Tommy come too : I see he's gettin ' ready .
让 汤米 来 也 : 我 看 他是 获得 - 准备好 .

让汤米也来吧：我看到他正在准备。

” ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [θriː] [went] [aʊt] .
” Presently the three went out .
” 目前 这 三 去 出去 .

“随后三人出门了。”

[ðə; ði] [dɔːr] ['ɔːlmoʊst][bɜːrst] [ɔːf] [ɪts]['hɪndʒɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊpənd] ,
The door almost burst off its hinges when it was opened ,
这 门 几乎 爆裂 离开 它是 铰链 什么时候 它 曾是 打开 ,

门一打开，差点从门框上脱落。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd]['dʒɑːnz]['ʌtmoʊst] [streŋθ] [tuː; tə] [riː'kləuz] [ˌaɪ 'tiː] .
and it required John's utmost strength to reclose it .
和 它 必需的 约翰的 极致 力量 到 重新关闭 它 .

约翰使出了浑身解数才把它重新关上。

['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , ['tʃiːfli] [men] , [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['hʌriŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .
Numbers of people , chiefly men , were already hurrying to the beach .
数字 的 人们 , 主要 男人 , 是 已经 匆忙 到 这 海滩 .

许多人，主要是男性，已经开始匆匆赶往海滩。

[klaʊdz] [ʌv; əv] [foʊm] [ænd; ənd] [sɔːlt] [spreɪ] [wɜːr; wər] [wɜːrl] ['mædli] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] , ['kærid]

Clouds	of	foam	and	salt	spray	were	whirled	madly	in	the	air	,	and	,	carried
云	的	泡沫	和	盐	喷	是	旋转	疯狂地	在	这	空气	,	和	,	携带

[fɑːr] ['ɪnlənd] ,

far	inland	,
远的	内陆	,

泡沫和盐雾在空中疯狂翻腾，并被带到内陆很远的地方。

[ænd; ənd] [sleɪts] [ænd; ənd] [kænz] [wɜːr; wər] ['dæʃɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['peɪvmənts] .

and	slates	and	cans	were	dashing	on	the	pavements	.
和	石板	和	罐头	是	帅气	在	这	人行道	.

石板和罐子在人行道上乱飞。

[men] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔːrm] ,

Men	tried	to	say	to	each	other	that	they	had	never	seen	such	a	storm	,
男人	尝试	到	说	到	每个	其他	那	他们	有	绝不	已见	这样的	一个	风暴	,

人们互相诉说着，他们从未见过如此猛烈的风暴。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [geɪl] [kɔːt] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ə'weɪ] ,

but	the	gale	caught	their	voices	away	,
但	这	大风	捕捉	他们的	声音	离开	,

但狂风卷走了他们的声音。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['mɪŋg(ə)l] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ʌp] [ɪn] [wʌn] [prə'lɔːŋd] [rɔːr] .

and	seemed	to	mingle	them	all	up	in	one	prolonged	roar	.
和	似乎	到	交融	他们	全部	向上	在	一	延长	吼	.

仿佛将它们全部混杂在一起，发出了一声绵长的咆哮。

[ɑːn] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [fɜːrst]

On	gaining	the	beach	they	could	see	nothing	at	first
在	获得	这	海滩	他们	可以	看	没有什么	在	第一的

他们到达海滩后，起初什么也看不见。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hiːvɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mædənd] [siː] , [huːz] ['biləuz] ['miŋgld] [ðer; ðər] ['θʌndərz]

but	the	heavings	of	the	maddened	sea	,	whose	billows	mingled	their	thunders
但	这	起伏	的	这	疯狂的	海	,	谁	波澜	混合	他们的	雷声

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɪnd] .

with	the	wind	.
和	这	风	.

但狂怒的大海翻腾咆哮，巨浪翻滚，雷鸣与狂风交织在一起。

[sænd] , ['græv(ə)l] , [ænd; ənd] [spreɪ] ['ɔːlməʊst] ['blaɪndɪd] [ðem; ðəm] ,

Sand	,	gravel	,	and	spray	almost	blinded	them	,
沙	,	碎石	,	和	喷	几乎	失明	他们	,

沙子、碎石和飞溅的水花几乎让他们失明。

[bʌt; bət] [æz; əz] ['deɪlaɪt] [ɪn'kriːst] [ðeɪ] [kɔːt] [glimpsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [foʊm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɑːk] .

but	as	daylight	increased	they	caught	glimpses	of	the	foam	above	the	rock	.
但	作为	日光	增加	他们	捕捉	惊鸿一瞥	的	这	泡沫	多于	这	岩石	.

但随着天色渐亮，他们瞥见了岩石上方的泡沫。

“ [gɑːd] [help] [juː 'es] ! ” [sed] [dʒɑːn] , ['sɑːləmli] ,

“	God	help	us	!	”	said	John	,	solemnly	,
“	上帝	帮助	我们	!	”	说	约翰	,	庄严地	,

“上帝保佑我们！”约翰严肃地说。

[æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [sɔːt] ['ʃeltər] ['ʌndər] [ðə; ði] [liː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɔːl] :

as	he	and	his	wife	and	child	sought	shelter	under	the	lee	of	a	wall	:
作为	他	和	他的	妻子	和	孩子	寻求	庇护所	在下面	这	李	的	一个	墙	:

他和妻子、孩子躲在墙的背风处避雨：

“ [ðə; ði] - [ɪz] [gɔːn] !
“ the light'ouse is gone !
“ 这 - 是 已消失 !

“灯塔不见了！”

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [truː] .
” It was too true .
” 它 曾是 也 真的 .

“这话说得太对了。”

[ðə; ði] [ˈɛdiˌstoʊn] [ˈlaɪthaʊs] [hæd; həd] [bɪn] [swept] [kəmˈpliːtli] [əˈweɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət]
The Eddystone lighthouse had been swept completely away , with the unfortunate
这 埃迪斯通 灯塔 有 到过 扫荡 完全地 离开 , 和 这 不幸
[ˈwɪnstənli] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][men] :
Winstanley and all his men :
温斯坦利 和 全部 他的 男人 :

埃迪斯通灯塔被彻底摧毁了，不幸的温斯坦利和他的所有船员也一同遇难：

[nɑːt][ə; eɪ] [ˈvestɪdʒ] , [seɪv] [ə; eɪ] [ˈfrægmənt] [ʌv; əv] [tʃeɪn] - [ˈkeɪb(ə)l] ,
not a vestige , save a fragment of chain - cable ,
不是 一个 痕迹 , 节省 一个 分段 的 链 - 电缆 ,

除了残存的一段链缆之外，什么也没留下。

[rɪˈmeɪnd] [ɑːn][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [rɑːk] [tuː; tə] [tel] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] [hæd; həd][ˈevər] [bɪn] .
remained on the fatal rock to tell that such a building had ever been .
剩余 在 这 致命的 岩石 到 告诉 那 这样的 一个 建筑 有 曾经 到过 .

仍然留在那块致命的岩石上，讲述着曾经存在过这样一座建筑的故事。

[ˈtʃæptər] [tuː] .
Chapter Two .
章 二 .

第二章

[bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv] - [ˈlaɪthaʊs] .
Beginning of Rudyerd's Lighthouse .
开始 的 - 灯塔 .

鲁迪尔德灯塔的开端。

[ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [geɪl] [wɪtʃ] [swept] [əˈweɪ] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈlaɪthaʊs] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði]
The terrible gale which swept away the first lighthouse that was built on the
这 糟糕的 大风 哪个 扫荡 离开 这 第一的 灯塔 那 曾是 建造 在 这
[ˈɛdiˌstoʊn] [rɑːk] ,
Eddystone Rock ,
埃迪斯通 岩石 ,

那场可怕的狂风摧毁了建在埃迪斯通岩上的第一座灯塔。

[geɪv] [ˈæmp(ə)l] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈiːvəlz] [rɪˈzʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] .
gave ample proof of the evils resulting from the want of such a building .
给予 充足 证明 的 这 罪恶 结果 从 这 想 的 这样的 一个 建筑 .

充分证明了缺乏此类建筑物所造成的弊端。

[dʒʌst][ˈæftər][ðə; ði] [ˈstrʌktʃər] [fel] , [ə; eɪ] [ˈves(ə)l] , [neɪmd] [ðə; ði] “ [ˈwɪntʃəlˌsiː] , ” [ˈhoʊmwərd] [baʊnd] ,
Just after the structure fell , a vessel , named the “ Winchelsea , ” homeward bound ,
只是 后 这 结构 跌倒 , 一个 血管 , 命名 这 “ 温切尔西 , ” 回家 边界 ,
[əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [ˈdredɪd] [rɑːk] .
approached the dreaded rock .
接近 这 令人恐惧的 岩石 .

就在这座建筑物倒塌后不久，一艘名为“温切尔西”号的船只正驶向返航的途中，靠近了那块可怕的岩石。

['trʌstɪŋ] , ['daʊtləs] , [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [soʊ]['riːs(ə)ntli] , [ʃiː; ʃi] [held]

Trusting	,	doubtless	,	to	the	light	which	had	been	destroyed	so	recently	,	she	held
信任	,	毫无疑问	,	到	这	光	哪个	有	到过	损毁	所以	最近	,	她	握住

[ɑːn][hɜːr; hər] [kɔːrs] ,

on	her	course	,
在	她	课程	,

毫无疑问，她寄希望于那不久前才被摧毁的光明，继续前行。

[strʌk] , [splɪt] [ɪn] [tuː] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['evri] [soʊl] [ɑːn] [bɔːrd] .

struck	,	split	in	two	,	and	went	down	with	every	soul	on	board	.
击	,	分裂	在	二	,	和	去	向下	和	每一个	灵魂	在	木板	.

撞击后，它裂成两截，连同船上的所有人一起沉入海底。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['bɪldɪŋ] [ə'nʌðər] ['taʊər] [wʌz; wəz] [ðʌs] [meɪd] ; [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

The	necessity	for	building	another	tower	was	thus	made	;	as	it	were	,
这	必要性	为了	建筑	其他	塔	曾是	因此	制成	;	作为	它	是	,

['ɜːrdʒəntli] ['ɑːbviəs] ; [ˌnevərðə'les] ,

urgently	obvious	;	nevertheless	,
紧急	明显的	;	尽管如此	,

因此，建造另一座塔的必要性就变得显而易见；然而，

['nɪrli] [fɔːr] ['jɪrz] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn][wʌz; wəz] [faʊnd] [wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd]

nearly	four	years	elapsed	before	any	one	was	found	with	sufficient	courage	and
几乎	四	年	过去	前	任何	一	曾是	成立	和	充足的	勇气	和

[kə'pæsəti][tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] ['entərpraɪz] .

capacity	to	attempt	the	dangerous	and	difficult	enterprise	.
容量	到	试图	这	危险的	和	难的	企业	.

将近四年时间过去了，才找到一个有足够的勇气和能力去尝试这项危险而艰巨的事业的人。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] , ['aʊər; ɑːr] [frend] [dʒɑːn] ['pɑːtər] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['stedi] , ['eɪb(ə)l][mæn] ,

During	this	period	,	our	friend	John	Potter	,	being	a	steady	,	able	man	,
期间	这	时期	,	我们的	朋友	约翰	波特	,	存在	一个	稳定的	,	有能力的	男人	,

在此期间，我们的朋友约翰·波特，作为一个稳重能干的人，

[faʊnd] ['plenti] [ʌv; əv] [wɜːrk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɑːks] [ʌv; əv] ['plɪməθ] ;

found	plenty	of	work	at	the	docks	of	Plymouth	;
成立	很多	的	工作	在	这	码头	的	普利茅斯	;

在普利茅斯码头找到了很多工作；

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːf(ə)n][kæst][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [glæns] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] “ [ðə; ði] [rɑːk] ” [ænd; ənd]

but	he	often	cast	a	wistful	glance	in	the	direction	of	“	the	Rock	”	and
但	他	经常	投掷	一个	怅惘	瞥一眼	在	这	方向	的	“	这	岩石	”	和

[said] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [ðæt] [hæd; həd] ['perɪʃt] ,

sighed	to	think	of	the	tower	that	had	perished	,
叹了口气	到	思考	的	这	塔	那	有	遇难	,

但他常常带着惆怅的目光望向“岩石”的方向，想起那座已经倒塌的塔楼，不禁叹息。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nuːmərəs] [reks] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] ; [fɔːr; fər] ,

and	the	numerous	wrecks	that	had	occurred	in	consequence	;	for	,
和	这	很多的	残骸	那	有	发生	在	结果	;	为了	,

以及由此造成的众多沉船事故；因为，

[nɑːt]['oʊnli][hæd; həd][sʌm; səm]['ves(ə)lz] [strʌk] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [ɪt'self] , [bʌt; bət] ['ʌðər] ,

not	only	had	some	vessels	struck	on	the	Rock	itself	,	but	others	,
不是	仅有的	有	一些	船只	击	在	这	岩石	本身	,	但	其他的	,

不仅有些船只撞上了岩礁本身，而且还有其他船只也撞上了岩礁。

['kiːpɪŋ] [tuː] [fɑːr] [ɔːf] [ɪts] ['dredɪd] [loʊ'kæləti] , [wɜːr; wər] [rekt] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [fræns] .

keeping	too	far	off	its	dreaded	locality	,	were	wrecked	on	the	coast	of	France	.
保持	也	远的	离开	它是	令人恐惧的	地点	,	是	损毁	在	这	海岸	的	法国	.

由于离可怕的海域太远，它们在法国海岸触礁沉没。

[dʒɑːn] ['pɑːtɚz] [saɪ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] , [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['prɑːmptɪd] , [ɪn][pɑːrt] ,

John	Potter's	sigh	,	it	must	be	confessed	,	was	also	prompted	,	in	part	,
约翰	陶工的	叹	,	它	必须	是	坦白	,	曾是	还	提示	,	在	部分	,

必须承认，约翰·波特的叹息，部分原因也是……

[baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [driːmz] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'taɪərd][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ] [laɪt] -

by	the	thought	that	his	dreams	of	a	retired	and	peaceful	life	as	a	light	-
经过	这	想法	那	他的	梦境	的	一个	退休	和	和平	生活	作为	一个	光	-

['kiːpər] [wɜːr; wər] [naʊ] ['destɪnd] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] ['riəlaizd] .

keeper	were	now	destined	never	to	be	realised	.
守门员	是	现在	注定	绝不	到	是	意识到	.

他想到自己退休后当灯塔守护员的梦想注定永远无法实现了。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['sʌmwʌt] ['wɪrid] ,

Returning	home	one	evening	,	somewhat	wearied	,
返回	家	一	晚上	,	有些	疲惫	,

一天晚上回到家，感觉有些疲惫。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [freɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [staʊt] [ɑːrm] [tʃer] [baɪ][ðə; ði]['faɪərsaɪd] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd]

he	flung	his	huge	frame	into	a	stout	arm	chair	by	the	fireside	,	and	exclaimed
他	扔	他的	巨大的	框架	进入	一个	肥硕	手臂	椅子	经过	这	炉边	,	和	惊呼

, “ ['haɪˌhoʊ] ! ”

,	“	Heigho	!	”
,	“	海戈	!	”

他把庞大的身躯一屁股坐在壁炉旁的一把结实扶手椅上，大喊道：“嘿哟！”

“ ['dɪəri] [ˌem 'iː] , [dʒɑːn] , [wʌt] [eɪlz][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['mɑːrθə] , [huː]

“	Deary	me	,	John	,	what	ails	you	to	-	night	?	”	asked	the	faithful	Martha	,	who
“	亲爱的	我	,	约翰	,	什么	疾病	你	到	-	夜晚	?	”	问	这	忠实	玛莎	,	WHO

[wʌz; wəz] , [æz; əz][ʌv; əv] [jɔːr] ,

was	,	as	of	yore	,
曾是	,	作为	的	昔时	,

“约翰，你今晚怎么了？”忠贞的玛莎问道，她一如既往地……

['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌpər] .

busy	with	the	supper	.
忙碌的	和	这	晚餐	.

忙着准备晚餐。

“ ['nɑːθɪn] - - , ['mɑːrθə] ; ['oʊnli] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [deɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən][aɪm][glæd]

“	Nothin	'	partikler	,	Martha	;	only	I've	had	a	hard	day	of	it	,	an	I'm	glad
“	什么也没有	-	-	,	玛莎	;	仅有的	我已经	有	一个	难的	天	的	它	,	一个	我是	高兴的

[tuː; tə][sɪt] [daʊn] .

to	sit	down	.
到	坐	向下	.

“没什么特别的，玛莎；只是我今天过得很辛苦，很高兴能坐下来休息一下。”

[wʌz; wəz]['aɪzək] [dɔrkɪn] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] ? ”

Was	Isaac	Dorkin	here	to	-	day	?	”
曾是	艾萨克	多尔金	这里	到	-	天	?	”

艾萨克·多尔金今天来过吗?

“ [noʊ] , - [iː] ['wɔznt] .

“	No	,	'	e	wasn't	.
“	不	,	-	e	不是	.

“不，他不是。”

[aɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ] [kiːp] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [mæn] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] ['pɑːtər] , ['testɪli] ;

I	wonder	you	keep	company	with	that	man	,	”	replied	Mrs	Potter	,	testily	;
我	想知道	你	保持	公司	和	那	男人	,	”	回复	太太	波特	,	暴躁地	;

“我真不明白你为什么会和那个人来往，”波特太太不耐烦地回答道；

“ ['hiːz][fɔːr; fər]['evər] ['kwɔːrəlɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [iː] , [dʒɑːn] . ”
“ he's for ever quarrelling with ' ee , John . ”
” 他是 为了 曾经 争吵 和 - ee , 约翰 . ”

“他总是跟约翰吵架。”

“ [noʊ] [daʊt] [hiː; hi][ɪz] , ['mɑːrθə] ; [bʌt; bət][wiː; wi]['ɔːlweɪz] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] ;
“ No doubt he is , Martha ; but we always make it up again ;
” 不 怀疑 他 是 , 玛莎 ; 但 我们 总是 制作 它 向上 再次 ;

“毫无疑问，他是玛莎；但我们总是会和好如初；

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][dəunt][duː][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]
an ' it don't do for a man to give up his comrades just because they
一个 - 它 不 做 为了 一个 男人 到 给 向上 他的 同志们 只是 因为 他们
[hæv; həv] [ʃɑːrp] [wɜːrdz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
have sharp words now and then .
有 锋利的 字 现在 和 然后 .

一个人不能因为战友偶尔说些难听的话就出卖他们。

[waɪ] , [oʊld][gɜːrl] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['hævɪn] - [ə; eɪ][spɜːrt][oʊ] - [ðæt] [sɔːrt] [ɔːf][ænd; ənd]
Why , old girl , you and I are always havin ' a spurt o ' that sort off and
为什么 , 老的 女孩 , 你 和 我 是 总是 拥有 - 一个 喷 o - 那 种类 离开 和
[ɑːn] ;
on ;
在 ;

老姑娘，你我之间总是时不时地发生这种事；

[jet] [aɪ][dəunt]['evər] [tɔːk] [ʌv; əv] ['liːvɪn] - [jiː; ji][ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .
yet I don't ever talk of leavin ' ye on that account .
然而 我 不 曾经 讲话 的 离开 - 是的 在 那 帐户 .

但我从未说过会因此离开你。

” [tuː; tə] [ðɪs] ['mɑːrθə] [rɪ'plaɪd] , “ ['fɪdlstɪks] ;
” To this Martha replied , “ Fiddlesticks ;
” 到 这 玛莎 回复 , “ 胡说八道 ;

玛莎回答说：“胡说八道；

” [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz]
” and said that she didn't believe in the friendship of people who were always
” 和 说 那 她 没有 相信 在 这 友谊 的 人们 WHO 是 总是
['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] ;
fighting and making it up again ;
斗争 和 制作 它 向上 再次 ;

她说，她不相信总是吵架又和好的那种人的友谊；

[ðæt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][pɑːrt][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['rəðər] [hæv; həv][noʊ] [frendz] [æt; ət][ɔːl] , [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] ;
that for her part she would rather have no friends at all , she wouldn't ;
那 为了 她 部分 她 会 相当 有 不 朋友们 在 全部 , 她 不会 ;

就她而言，她宁愿一个朋友都没有，她不会这么做；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['setld] [kən'vɪkʃn] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,
and that she had a settled conviction , she had ,
和 那 她 有 一个 定居 定罪 , 她 有 ,

而且她对此深信不疑，她确实如此。

[ðæt] ['aɪzək] [dɔrkɪn] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][bæd][end][æt; ət][læst] .
that Isaac Dorkin would come to a bad end at last .
那 艾萨克 多尔金 会 来 到 一个 坏的 结尾 在 最后的 .

艾萨克·多尔金最终落得悲惨的下场。

“ [aɪ][hoʊp][nɑːt] , ['mɑːrθə] ;
“ I hope not , Martha ;
” 我 希望 不是 , 玛莎 ;

“我希望不是这样，玛莎；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['gɛtɪn] - [ˌem 'iː][sʌm; səm][wɜːrk]

but	in	the	meantime	he	has	bin	the	means	of	gettin	'	me	some	work
但	在	这	与此同时	他	有	垃圾桶	这	方法	的	获得	-	我	一些	工作

[tuː; tə][duː] [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [tuː; tə][maɪ] ['laɪkɪŋ] . ”

to	do	that	is	quite	to	my	liking	.	”
到	做	那	是	相当	到	我的	喜欢	.	”

但与此同时，他已经设法给我安排了一些我很喜欢的工作。

“ [wʌt] [meɪ] [ðæt] [biː; bi] , [dʒɑːn] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] ['pɑːtər] [ɪn] [sər'praɪz] .

“	What	may	that	be	,	John	?	”	asked	Mrs	Potter	in	surprise	.
“	什么	可能	那	是	,	约翰	?	”	问	太太	波特	在	惊喜	.

“那是什么，约翰？”波特太太惊讶地问道。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wen] [wɪə(r)] [æt; ət] ['sʌpər] , ” [sed] [dʒɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ;

“	I'll	tell	you	when	we're	at	supper	,	”	said	John	with	a	smile	;
“	患病的	告诉	你	什么时候	是	在	晚餐	,	”	说	约翰	和	一个	微笑	;

“等我们吃晚饭的时候我再告诉你，”约翰笑着说；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪrɪəns] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['betər] [hæf][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['fɪtər] [steɪt] [tuː; tə]

for	he	knew	from	experience	that	his	better	half	was	in	a	fitter	state	to
为了	他	知道	从	经验	那	他的	更好的	一半	曾是	在	一个	钳工	状态	到

['swɑːloʊ] [ʌn'plez(ə)nt] [nuːz] [wen] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['swɔləuiŋ] [hɜːr; hər] [miːlz] [ðæn; ðən][æt; ət] ['eni]

swallow	unpleasant	news	when	engaged	in	swallowing	her	meals	than	at	any
吞	令人不快的	消息	什么时候	已订婚的	在	吞咽	她	餐	比	在	任何

['ʌðər] [taɪm] .

other	time	.
其他	时间	.

因为他从经验中得知，妻子在吃饭的时候比在其他任何时候都更容易接受不愉快的消息。

“ [wer] [ɪz] ['tɑːmi] ?

“	Where	is	Tommy	?
“	在哪里	是	汤米	?

汤米在哪儿?

” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [tʃɪps] [wɪtʃ] ['litəd] [ðə; ði] [flɔːr] .

”	he	added	,	looking	round	at	the	quantity	of	chips	which	littered	the	floor	.
”	他	额外	,	寻找	圆形的	在	这	数量	的	芯片	哪个	垃圾	这	地面	.

他环顾四周，看到地上散落着大量的薯片，补充道。

“ [wer] [ɪz] - [iː] ? ” [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] ['pɑːtər] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

“	Where	is	'	e	?	”	repeated	Mrs	Potter	,	in	a	tone	of	indignation	.
“	在哪里	是	-	e	?	”	重复	太太	波特	,	在	一个	语气	的	愤慨	.

“他在哪里？”波特太太愤愤不平地重复道。

“ [wer] [wʊd] [juː; jʊ][ɪk'spekt] - [ɪm][tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət]['æftər] ['mɪstʃɪf] ?

“	Where	would	you	expect	'	im	to	be	but	after	mischief	?
“	在哪里	会	你	预计	-	我是	到	是	但	后	恶作剧	?

“除了作恶之外，你还能指望他去哪儿呢？”

- ['iːz][æt; ət][ðə; ði] - , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; ['ɔːlweɪz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ; ['nevər] [æt; ət] - [els] -

'	E's	at	the	mod'l	,	of	course	;	always	at	it	;	never	at	hanythingk	else	a'most
-	的	在	这	-	,	的	课程	;	总是	在	它	;	绝不	在	-	别的	-

. ”

:	”
.	”

“E当然在模子上；总是在那里；几乎从不做其他任何事。”

“ [noʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɑːn] , [ɪn] [ə'fektɪd] [sər'praɪz] .

“	No	!	”	exclaimed	John	,	in	affected	surprise	.
“	不	!	”	惊呼	约翰	,	在	做作的	惊喜	.

“不！”约翰装出一副惊讶的样子惊呼道。

“ ['wɔznt] [hiː; hi][æt; ət] [skuːl] [tuː; tə] - [deɪ] ? ”
“ **Wasn't** **he** **at** **school** **to** **-** **day** **?** **”**
“ 不是 他 在 学校 到 - 天 ? ”

他今天不是在学校吗?

“ [oʊ] [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] - [iː][wʌz; wəz][æt; ət] [skuːl] . ”
“ **O** **yes** **,** **of** **course** **'** **e** **was** **at** **school** **.** **”**
“ 哦 是的 , 的 课程 - e 曾是 在 学校 . ”

“哦，是的，他当然在学校。”

“ [æn; ən] - [dɪd][hiː; hi][gɪt][hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz][fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['æftər] ['kʌmɪn] -
“ **An** **'** **did** **he** **git** **his** **lessons** **for** **to** **-** **morrow** **after** **comin** **'**
“ 一个 - 做过 他 git 他的 课程 为了 到 - 明天 后 即将到来 -

“他来之后有没有拿到明天要上的课? ”

- [oʊm] ? ”
' **ome** **?** **”**
- 一些 ? ”

家?

“ [aɪ] [sə'poʊz] - [iː][dɪd] . ”
“ **I** **suppose** **'** **e** **did** **.** **”**
“ 我 认为 - e 做过 . ”

“我想他确实这么做了。”

“ [ɑː] [ðen] , [hiː; hi] [dʌz] ['sʌmθɪŋ] [els] ['sʌmtaɪmz] , [eɪ] ?
“ **Ah** **then** **,** **he** **does** **something** **else** **sometimes** **,** **eh** **?**
“ 啊 然后 , 他 做 某物 别的 有时 , 嗯 ?

“啊，那他有时候也会做其他事，是吗? ”

” ['mɪsɪz] ['pɑːtɚz] [rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['tɑːmi] [hɪm'self] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['klɑːzɪt] ,
” **Mrs** **Potter's** **reply** **was** **interrupted** **by** **Tommy** **himself** **emerging** **from** **a** **closet** **,**
” 太太 陶工的 回复 曾是 中断 经过 汤米 他自己 新兴 从 一个 壁橱 ,

波特太太的回答被汤米从壁橱里走出来的举动打断了。

[wɪtʃ] [fɔːrmd] [hɪz; ɪz] ['wɜːrkʃɑːp] [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ]
which **formed** **his** **workshop** **and** **in** **which** **he** **was** **at** **that** **time** **busy** **with**
哪个 形成 他的 车间 和 在 哪个 他 曾是 在 那 时间 忙碌的 和
[ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] - ['laɪthaʊs] ,
a **model** **of** **Winstanley's** **lighthouse** **,**
一个 模型 的 - 灯塔 ,

那里就是他的工作室，当时他正在里面制作温斯坦利灯塔的模型。

['eksɪkjuːtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['drɔɪŋz] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃənz] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [ɪm'pruːvd] [baɪ][hɪz; ɪz]
executed **from** **the** **drawings** **and** **descriptions** **by** **his** **father** **,** **improved** **by** **his**
执行 从 这 图画 和 描述 经过 他的 父亲 , 改进 经过 他的
[oʊn] ['brɪliənt] ['fænsi] .
own **brilliant** **fancy** **.**
自己的 杰出的 想要 .

根据他父亲的图画和描述绘制，并由他自己天马行空的想象力加以改进。

[fɔːr] ['jɪrz] [meɪk] [ə; eɪ] [mɑːrkt] ['dɪfrəns] [ɑːn][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [steɪdʒ][ʌv; əv][laɪf] .
Four **years** **make** **a** **marked** **difference** **on** **a** **boy** **in** **the** **early** **stage** **of** **life** **.**
四 年 制作 一个 标记 不同之处 在 一个 男生 在 这 早期的 阶段 的 生活 .

四年时间对男孩的早期生活影响巨大。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['nɪrli] [ten] , [ænd; ənd] [wel] [groʊn] , [bəuθ] [ˌɪntə'lektʃuəli] [ænd; ənd] ['fɪzɪkli] ,
He **was** **now** **nearly** **ten** **,** **and** **well** **grown** **,** **both** **intellectually** **and** **physically** **,**
他 曾是 现在 几乎 十 , 和 出色地 生长 , 两个都 智力方面 和 身体 ,
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
for **his** **age** **.**
为了 他的 年龄 .

他现在快十岁了，无论智力还是身体，都比同龄人发育得更好。

“ [wel] , ['tɑːmi] , [haʊ] - [gɪt][ɑːn][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [laɪt] - - [uːz] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
“ **Well , Tommy , how d'ee git on wi ' the light - ' ouse ? ” asked his father .**
“ 出色地 , 汤米 , 如何 - git 在 wi - 这 光 - - 房子 ? ” 问 他的 父亲 .

“汤米，你点灯点得怎么样了？”他父亲问道。

“ ['prɪti] [wel] , [feɪθ] : [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['mɪstər] ['wɪnstənli] [hæd; həd] [tuː]
“ **Pretty well , faither : but it seems to me that Mr Winstanley had too**
“ 漂亮的 出色地 , 父亲 : 但 它 似乎 到 我 那 先生 温斯坦利 有 也
['meni] ['stɪkɪn] - - [aʊt] [poʊlz] ,
many stickin ' - out poles ,
许多 粘 - - 出去 杆子 ,

“还不错，父亲：但我觉得温斯坦利先生的杆子伸出来太多了。”

[æn; ən] - - , [æn; ən] - [θɪŋz] [oʊ] - [ðæt] [sɔːrt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
an ' curlywurleys , an ' things o ' that sort about it . ”
一个 - - , 一个 - 事物 o - 那 种类 关于 它 . ”

还有卷曲的，以及诸如此类的东西。”

“ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [naʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] ['pɑːtər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [kən'tempt] ,
“ **Listen to that now , ” said Mrs Potter , with a look of contempt ,**
“ 听 到 那 现在 , ” 说 太太 波特 , 和 一个 看 的 鄙视 ,

“现在听好了，”波特太太带着轻蔑的神色说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpər] : “ [wʌt] ['evər] [dʌz] [ðə; ði] [bɔɪ] [miːn] [baɪ] - ? ”
as they all sat down to supper : “ what ever does the boy mean by curlywurleys ? ”
作为 他们 全部 卫星 向下 到 晚餐 : “ 什么 曾经 做 这 男生 意思是 经过 - ? ”

大家坐下来吃晚饭时，有人问道：“这孩子说的‘卷曲的’到底是什么意思？”

“ [juːv] [siːd] ['aɪzək] - [noʊz] , ['mʌðər] ? ”
“ You've seed Isaac Dorkin's nose , mother ? ”
“ 你已经 种子 艾萨克 - 鼻子 , 母亲 ? ”

“妈妈，你居然在艾萨克·多尔金的鼻子上发现了种子？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] - ['ɑːveɪ] : [wʌt] [ðen] ? ”
“ Of course I ' ave : what then ? ”
“ 的 课程 我 - 大道 : 什么 然后 ? ”

“我当然有：那又怎样？”

“ [wel] ,
“ Well ,
“ 出色地 ,

“出色地，

[ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] [kəːlz] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [end] :
it goes in at the top and out at the middle and curls up at the end :
它 去 在 在 这 顶部 和 出去 在 这 中间 和 卷发 向上 在 这 结尾 :

它从顶部进入，从中间出来，末端向上卷曲：

[ðæts] - , ” [sed] ['tɑːmi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] , [æz; əz][hiː; hi] [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ]
that's curlywurley , ” said Tommy , with a grin , as he helped himself to a
那就是 - , ” 说 汤米 , 和 一个 咧嘴笑 , 作为 他 帮助 他自己 到 一个
[lɑːrdʒ][pə'teɪtoʊ] .
large potato .
大的 土豆 .

“那是卷曲土豆，”汤米咧嘴一笑，一边给自己拿了一个大土豆。

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [raɪt] , ['mɑːrθə] , ” [sed] [dʒɑːn] , ['læfɪŋ] ,
“ The boy is right , Martha , ” said John , laughing ,
“ 这 男生 是 正确的 , 玛莎 , ” 说 约翰 , 笑 ,

“这孩子说得对，玛莎，”约翰笑着说。

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['laɪthaʊs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz] [raʊnd] [æn; ən] - [æz; əz] [smuːð] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃɪps]
“ for a lighthouse should be as round an ' as smooth as a ship's
“ 为了 一个 灯塔 应该 是 作为 圆形的 一个 - 作为 光滑的 作为 一个 船的
[baʊ; boʊ] ,
bow ,
弓 ,

“因为灯塔应该像船头一样圆润光滑，

[wɪð; wɪθ] ['nɑːθɪn] - [fɔːr; fər] [wɪnd] [ɔːr]['wɔːtər][tuː; tə] [leɪ] [hoʊld][ɑːn] .
with nothin ' for wind or water to lay hold on .
和 什么也没有 - 为了 风 或者 水 到 躺 抓住 在 .

没有任何东西可以让风或水附着。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪl] [tel] - [iː] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
But now I'll tell ' ee of this noo situation .
但 现在 患病的 告诉 - ee 的 这 不 情况 .

但现在我要告诉你们现在的情况。

” [bəuθ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] [lʊkt] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [ʌp] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [spiːk] , ['biːɪŋ] [tuː] ['bɪzi]
” Both mother and son looked inquiringly up , but did not speak , being too busy
” 两个都 母亲 和 儿子 看起来 询问地 向上 , 但 做过 不是 说话 , 存在 也 忙碌的
[ænd; ənd] ['hʌŋgri] .
and hungry .
和 饥饿的 .

“母子俩都抬起头，疑惑地看着他，但因为太忙太饿，所以没有说话。

“ [wel] , [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] .
“ Well , this is how it came about .
“ 出色地 , 这 是 如何 它 来了 关于 .

事情是这样的。

[aɪ] [met] ['aɪzək] [dɔrkɪn] [ɑːn][maɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːks] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - , [æn; ən] - [hiː; hi] [sez] [tuː; tə]
I met Isaac Dorkin on my way to the docks this mornin ' , an ' he says to
我 遇见 艾萨克 多尔金 在 我的 方式 到 这 码头 这 早晨 - , 一个 - 他 说道 到
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

今天早上我去码头的路上遇到了艾萨克·多尔金，他对我说：

[sez] [hiː; hi] , - [dʒɑːn] , [aɪ] [met] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [ɪz]['mækɪn] - ['veri] - [in'kwaiəriz] [ə'baʊt]
says he , ' John , I met a gentleman who is makin ' very partikler inquiries about
说道 他 , - 约翰 , 我 遇见 一个 绅士 WHO 是 制造 - 非常 - 查询 关于
[ðə; ði] ['ɛdiˌstoʊn] [rɑːk] :
the Eddystone Rock :
这 埃迪斯通 岩石 :

他说：“约翰，我遇到一位先生，他正在对埃迪斯通岩进行非常特殊的调查：”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [hiː; hi] [sez] [ɪz] - ,
his name he says is Rudyerd ,
他的 姓名 他 说道 是 - ,

他说他的名字叫鲁迪尔德。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə]['haɪər][ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - [fɜːrst] - [reɪt] [men] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [nuː] — - ”
and he wants to hire a lot o ' first - rate men to begin a new — ' ”
和 他 想要 到 聘请 一个 很多 o - 第一的 - 速度 男人 到 开始 一个 新的 — - ”

他想雇佣很多一流人才来开办一家新的——”

“ [ə; eɪ] [nuː] - ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] ['pɑːtər] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['enərdʒi] ,
“ A noo light'ouse ! ” exclaimed Mrs Potter , with sudden energy ,
“ 一个 不 - ! ” 惊呼 太太 波特 , 和 突然 活力 ,

“新灯！”波特太太突然精神一振，大声喊道。

['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [fɪst] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ['rætld] [ə'gen] .

bringing	**her**	**fist**	**down**	**on**	**the**	**table**	**with**	**such**	**force**	**that**	**the**	**dishes**	**rattled**	**again**	**.**
带来	她	拳头	向下	在	这	桌子	和	这样的	力量	那	这	菜肴	摇晃	再次	.

她一拳重重地砸在桌子上，盘子再次发出叮当声。

" [aɪ] [noʊd] [ˌaɪ 'tiː] : [aɪ][dɪd] .

"	**I**	**know'd**	**it**	**:**	**I**	**did**	**.**
"	我	知道	它	:	我	做过	.

“我知道：我确实知道。”

[aɪv] - [æd][ə; eɪ] ['setld] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ɪf] ['evər] [ðeɪ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ə'nʌðər] - [uːz] [ɑːn]

I've	**'**	**ad**	**a**	**settled**	**conviction**	**that**	**if**	**ever**	**they**	**begun**	**to**	**put**	**up**	**another**	**'**	**ouse**	**on**
我已经	-	广告	一个	定居	定罪	那	如果	曾经	他们	开始	到	放	向上	其他	-	房子	在

[ðæt] [ðer; ðər] [rɑːk] ,

that	**there**	**rock**	**,**
那	那里	岩石	,

我一直坚信，如果他们胆敢在那块岩石上再盖一栋房子，

[juː; jʊ] [wʊd] - ['ɑːveɪ][jʊr; jər] ['fɪŋgər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !

you	**would**	**'**	**ave**	**your**	**finger**	**in**	**it**	**!**
你	会	-	大道	你的	手指	在	它	!

你肯定会牵涉其中！

[ænd; ənd] [naʊ] ['ɪtl] [biː; bi][ðə; ði][oʊld] ['stɔːri] ['oʊvər] [ə'gen] : [aʊt] [ɪn] [ɔːl] ['weðəz] , ['gɛtɪn] - [jər] [lɪmz]

And	**now**	**it'll**	**be**	**the**	**old**	**story**	**over**	**again**	**:**	**out**	**in**	**all**	**weathers**	**,**	**gettin**	**'**	**yer**	**limbs**
和	现在	它将	是	这	老的	故事	超过	再次	:	出去	在	全部	天气	,	获得	-	你的	四肢

[bruːzd] ,

bruised	**,**
瘀伤	,

现在老一套又要重演了：风雨无阻地外出，浑身伤痕累累。

[ɪf] [jər] [nek] [eɪnt] [broʊk] ; ['kʌmɪn] -

if	**yer**	**neck**	**ain't**	**broke**	**;**	**comin**	**'**
如果	你的	脖子	不是	打破	;	即将到来	-

如果你的脖子没断，就来吧

- [oʊm] [laɪk] [ə; eɪ] ['draʊndɪd] [ræt] , [noʊ] ['regjələr] ['aʊərz] [ɔːr] [miːlz] !

'	**ome**	**like**	**a**	**drownded**	**rat**	**,**	**no**	**regular**	**hours**	**or**	**meals**	**!**
-	一些	喜欢	一个	溺水	鼠	,	不	常规的	小时	或者	餐	!

在家就像一只落汤鸡，没有规律的作息时间和吃饭时间！

[oʊ] [dʒɑːn] , [dʒɑːn] !

Oh	**John**	**,**	**John**	**!**
哦	约翰	,	约翰	!

哦，约翰，约翰！

" ['mɪsɪz] ['pɑːtər] [stɑːpt] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [breθ] [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd]

"	**Mrs**	**Potter**	**stopped**	**at**	**this**	**point**	**to**	**recover**	**breath**	**and**	**make**	**up**	**her**	**mind**
"	太太	波特	停止	在	这	观点	到	恢复	气息	和	制作	向上	她	头脑

['weðər] [tuː; tə] [stɔːrm] [ɔːr] [wiːp] .

whether	**to**	**storm**	**or**	**weep**	**.**
无论	到	风暴	或者	哭泣	.

“波特太太这时停了下来，喘了口气，决定是该发脾气还是该哭泣。”

['hiːvɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd] ['niːðər] , [bʌt; bət] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sʌpər] [ɪn][sæd]

Heaving	**a**	**deep**	**sigh**	**she**	**did**	**neither**	**,**	**but**	**went**	**on**	**with**	**her**	**supper**	**in**	**sad**
起伏	一个	深的	叹	她	做过	两者都不	,	但	去	在	和	她	晚餐	在	伤心

['saɪləns] .

silence	**.**
沉默	.

她深深地叹了口气，什么也没做，只是默默地、悲伤地吃着晚饭。

“ [dəunt] [teɪk] [ɑːn] [laɪk] [ðæt] , - , ” [sed] [dʒɑːn] ,
“ Don't take on like that , duckey , ” said John ,
“ 不 拿 在 喜欢 那 , - , ” 说 约翰 ,

“别那样挑衅，小家伙，”约翰说。

[ˈstretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɑːrm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ˈpætɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈʃoʊldər] .
stretching his long arm across the table and patting his wife's shoulder .
伸展 他的 长的 手臂 穿过 这 桌子 和 轻拍 他的 妻子的 肩膀 .

他伸出长臂越过桌子，拍了拍妻子的肩膀。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wəʊnt] [biː; bi] [soʊ] [bæd] [æz; əz] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [brɪŋ] [ˈstedi] [wɜːrk] ,
“ It won't be so bad as that comes to , and it will bring steady work ,
“ 它 惯于 是 所以 坏的 作为 那 来 到 , 和 它 将要 带来 稳定的 工作 ,

“情况不会像那么糟糕，而且还能带来稳定的工作。”

[bɪˈsaɪdz] [lɑːts] [oʊ] - [ˈmʌni] . ”
besides lots o ' money . ”
除了 很多 o - 钱 . ”

除了很多钱之外。”

“ [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈstɔːri] , [feɪθ] , ” [sed] [ˈtɑːmi] , [θruː] [ə; eɪ] [pəˈteɪtoʊ] ,
“ Go on with the story , faither , ” said Tommy , through a potato ,
“ 去 在 和 这 故事 , 父亲 , ” 说 汤米 , 通过 一个 土豆 ,

“继续讲故事吧，父亲，”汤米一边嚼着土豆一边说。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈglitəd] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
while his eyes glittered with excitement .
尽管 他的 眼睛 闪闪发光 和 激动 .

他眼中闪烁着兴奋的光芒。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [eint] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] , [læd] .
“ It ain't a story , lad .
“ 它 不是 一个 故事 , 小伙子 .

“这不是什么故事，小伙子。”

[haʊˈevər] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃɔːrt] [aɪ] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [paɪnt] [æt; ət] [wʌns] .
However , to make it short I may come to the pint at once .
然而 , 到 制作 它 短的 我 可能 来 到 这 品脱 在 一次 .

不过，长话短说，我可能马上就说到这儿了。

[ˈaɪzək] [gɑːt] [ɪnˈgeɪdʒd] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈmenʃ(ə)nd] [maɪ] [neɪm] [tuː; tə] [ˈmɪstər] - ,
Isaac got engaged himself and mentioned my name to Mr Rudyerd ,
艾萨克 得到 已订婚的 他自己 和 提及 我的 姓名 到 先生 - ,

艾萨克自己订婚了，并且向鲁迪尔德先生提到了我的名字。

[huː] [tʊk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [ˈferɪt] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːks] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ɪn] [fækt]
who took the trouble to ferret me out in the docks and — and in fact
WHO 采取 这 麻烦 到 雪貂 我 出去 在 这 码头 和 — 和 在 事实
[ɪnˈgeɪdʒd] [ˌem ˈiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrk] ,
engaged me for the work ,
已订婚的 我 为了 这 工作 ,

他费尽心思在码头找到我，并且——实际上还雇用了我——做这份工作。

[wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [nekst] [wiːk] . ”
which is to begin next week . ”
哪个 是 到 开始 下一个 星期 . ”

将于下周开始。

“ [ˈkæpɪt(ə)l] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈtɑːmi] .
“ Capital ! ” exclaimed Tommy .
“ 首都 ! ” 惊呼 汤米 .

“太棒了！”汤米惊呼道。

“ [oʊ] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ] [tuː] ！ ”
“ Oh , how I wish I was old enough to go too ! ”
“ 哦 , 如何 我 希望 我 曾是 老的 足够的 到 去 也 ！ ”

“哦，我多么希望自己也够年龄去！”

“ [taɪm] [ɪ'nʌf] , [læd] : ['evri] [dɔːg][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪz; ɪz] [deɪ] , [æz; əz][ðə; ði]['prɑːvɜːrb] [sez] .
“ Time enough , lad : every dog shall have his day , as the proverb says .
“ 时间 足够的 , 小伙子 : 每一个 狗 将 有 他的 天 , 作为 这 谚语 说道 .

“时间还够，孩子：正如谚语所说，每个人都会有出头之日。”

” ['mɪsɪz] ['pɑːtər] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [said] , [ænd; ənd] [sɔːt] ['kʌmfərt] [ɪn] [ə'nʌðər] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː]
” Mrs Potter said nothing , but sighed , and sought comfort in another cup of tea
” 太太 波特 说 没有什么 , 但 叹了口气 , 和 寻求 舒适 在 其他 杯子 的 茶
.
:
.

波特太太什么也没说，只是叹了口气，又喝了一杯茶寻求慰藉。

['miːnwaɪl] [dʒɑːn] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] , [ɔːf] [hænd][sɔːrt][ʌv; əv] [weɪ] , [bɪ'twiːn] [baɪt]
Meanwhile John continued his talk in an easy , off hand sort of way , between bite
同时 约翰 持续 他的 讲话 在 一个 简单的 , 离开 手 种类 的 方式 , 之间 咬
.
:
.

与此同时，约翰一边吃东西，一边用一种轻松随意的语气继续谈论着他的话。

“ [ðɪs] ['mɪstər] - , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] ([pæs] [ðə; ði] [loʊf] , ['tɑːmi] : [θæŋk] - [iː]) , [ɪz][ə; eɪ]
“ This Mr Rudyerd , you must know (pass the loaf , Tommy : thank ' ee) , is a
“ 这 先生 - , 你 必须 知道 (经过 这 面包 , 汤米 : 感谢 - ee) , 是 一个
['kɔːrnɪʃ] [mæn] — [ænd; ənd] [faɪn] ,
Cornish man — and fine ,
康沃尔郡 男人 — 和 美好的 ,

“这位鲁迪尔德先生，你一定要知道（把面包递给我，汤米：谢谢），是康沃尔人——而且人很好，

[ˌstreɪt'fɔːrwərd] , [goʊ] - [ə'hed] ['fɛloʊz] [ðem; ðəm] ['kɔːrnɪʃ] [men] [ɑːr; ər] , [ðoʊ] [aɪm][nɑːt][wʌn]
straightforward , go - ahead fellows them Cornish men are , though I'm not one
直截了当 , 去 - 前方 伙伴们 他们 康沃尔郡 男人 是 , 尽管 我是 不是 一
[maɪ'self] .
myself .
我 .

康沃尔男人都是直率、勇往直前的人，虽然我本人并不是康沃尔人。

[ɑː] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [tɜːrn] [ʌp] [jʊr; jər] ['prɪti] [noʊz] , ['mɪsɪz] ['pɑːtər] ;
Ah , you needn't turn up your pretty nose , Mrs Potter ;
啊 , 你 不必 转动 向上 你的 漂亮的 鼻子 , 太太 波特 ;

啊，波特夫人，您不必摆出一副高傲的姿态；

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn] [ɪn] ['kɔːrnwɑːl] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['kaʊnti] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
I would rather have bin born in Cornwall than any other county in England ,
我 会 相当 有 垃圾桶 出生 在 康沃尔郡 比 任何 其他 县 在 英格兰 ,

我宁愿出生在康沃尔郡，而不是英格兰的其他任何郡。

[ɪf] [aɪ'd][hæd; həd][maɪ] [tʃɔɪs] .
if I'd had my choice .
如果 ID 有 我的 选择 .

如果让我自己选择的话。

, [ðæt] [eint] ['pɑːsəb(ə)l] [naʊ] .
Howsever , that ain't possible now .
然而 , 那 不是 可能的 现在 .

然而，现在这不可能了。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] ['mɪstər] - [ɪz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][sɔːrt][ʌv; əv][mæn] .

Well	**,**	**it**	**seems**	**that**	**Mr**	**Rudyerd**	**is**	**a**	**remarkable**	**sort**	**of**	**man**	**.**
出色地	,	它	似乎	那	先生	-	是	一个	卓越	种类	的	男人	.

看来鲁迪尔德先生是一位非常了不起的人。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌv; əv] [pʊr] [æn; ən] - [dɪs'ɑːnɪst] ['perənts] , [frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [ɹʌnd] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [deɪz] ,

He	**came**	**of**	**poor**	**an**	**'**	**dishonest**	**parents**	**,**	**from**	**whom**	**he**	**runned**	**away**	**in**	**his**	**young**	**days**	**,**
他	来了	的	贫穷的	一个	-	不诚实	父母	,	从	谁	他	跑	离开	在	他的	年轻的	天	,

他出身贫寒，父母不诚实，年幼时便离家出走。

[æn; ən] - [gɑːt] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['plɪməθ] ['dʒent(ə)lmən] , [huː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [truː] ['fɑːðər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

an	**'**	**got**	**employed**	**by**	**a**	**Plymouth**	**gentleman**	**,**	**who**	**became**	**a**	**true**	**father**	**to**	**him**	**,**
一个	-	得到	受雇	经过	一个	普利茅斯	绅士	,	WHO	成为	一个	真的	父亲	到	他	,

他受雇于一位普利茅斯绅士，这位绅士待他如同亲生父亲一般。

[ænd; ənd][gɑːt][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [ɛdəkeɪʃən] [ɪn] ['riːdɪn] - , ['raɪtɪn] - , [æn; ən] - [ˌmæθə'mætɪks] .

and	**got**	**him**	**a**	**good**	**edication**	**in**	**readin**	**'**	**,**	**writin**	**'**	**,**	**an**	**'**	**mathematics**	**.**
和	得到	他	一个	好的	药物	在	阅读	-	,	写作	-	,	一个	-	数学	.

并让他接受了良好的阅读、写作和数学教育。

[ɑː] , ['tɑːmi] , [maɪ][sʌn] ,

Ah	**,**	**Tommy**	**,**	**my**	**son**	**,**
啊	,	汤米	,	我的	儿子	,

啊，汤米，我的儿子。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæv; həv][aɪ][hæd; həd] [kɔːz] [fɔːr; fər][tuː; tə] [rɪ'gret] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [ɛdəkeɪʃən] ! ”

many	**a**	**time**	**have**	**I**	**had**	**cause**	**for**	**to**	**regret**	**that**	**nobody**	**gave**	**me**	**a**	**good**	**edication**	**!**	**”**
许多	一个	时间	有	我	有	原因	为了	到	后悔	那	无人	给予	我	一个	好的	药物	!	”

我曾多次后悔当初没有人给我开好的药！

“ ['fɪdlstɪks] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] ['pɑːtər] , ['raʊzɪŋ] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] .

“	**Fiddlesticks**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Mrs**	**Potter**	**,**	**rousing**	**up**	**at**	**this**	**.**
“	胡说八道	!	”	惊呼	太太	波特	,	振奋人心的	向上	在	这	.

“胡说八道！”波特太太听到这话，猛地站了起来，大声喊道。

“ [juːv] [gɑːt] [ɛdəkeɪʃən] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['steɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf] ,

“	**You've**	**got**	**edication**	**enough**	**for**	**your**	**station**	**in**	**life**	**,**
“	你已经	得到	药物	足够的	为了	你的	车站	在	生活	,

“你拥有的学识足以胜任你的社会地位，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][moʊst][men] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [treɪd] .

and	**a**	**deal**	**more**	**than**	**most**	**men**	**in**	**the**	**same**	**trade**	**.**
和	一个	交易	更多的	比	最多	男人	在	这	相同的	贸易	.

而且比同行业的多数男性赚得多。

[juː; jʊ] ['ɔtnt] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [jɔːr'self] , [dʒɑːn] .

You	**oughtn't**	**for**	**to**	**undervally**	**yourself**	**,**	**John**	**.**
你	不应该	为了	到	-	你自己	,	约翰	.

约翰，你不应该妄自菲薄。

[aɪ'd] [bæk] [juː; jʊ] [ə'genst] [ɔːl][jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɛdəkeɪʃən] , [aɪ] [wʊd] ,

I'd	**back**	**you**	**against**	**all**	**your**	**acquaintance**	**in**	**the**	**matter**	**of**	**edication**	**,**	**I**	**would**	**,**
ID	后退	你	反对	全部	你的	熟人	在	这	事情	的	药物	,	我	会	,

在教育这件事上，我会支持你对抗你所有认识的人，真的。

[soʊ][dəunt] [tɔːk] ['eni] [mɔːr] ['nɑːnsens] [laɪk] [ðæt] .
so don't talk any more nonsense like that .
所以 不 讲话 任何 更多的 废话 喜欢 那 .

所以别再说这种胡话了。

" ['mɪsɪz] ['pɑːtər] [kən'kluːdid] [baɪ] [ɪm'fætɪkli] ['stæbɪŋ] [ə; eɪ][pə'teɪtoʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːrk] , [ænd; ənd]
" Mrs Potter concluded by emphatically stabbing a potato with her fork , and
" 太太 波特 结束 经过 强调地 刺 一个 土豆 和 她 叉 , 和
[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [piːl] [ˌaɪ 'tiː] .
beginning to peel it .
开始 到 果皮 它 .

波特太太用力地用叉子戳了一个土豆，然后开始削皮。

[dʒɑːn] [smaɪld] ['sædli] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
John smiled sadly and shook his head ,
约翰 微笑 令人遗憾的是 和 摇晃 他的 头 ,

约翰苦笑着摇了摇头。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [waɪz] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [ə'poʊz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] .
but he was too wise a man to oppose his wife on such a point .
但 他 曾是 也 明智的 一个 男人 到 反对 他的 妻子 在 这样的 一个 观点 .

但他是个很明智的人，不会在这个问题上反对妻子。

“ [haʊ'evər] , ['tɑːmi] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [aɪl] [nɑːt][let][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'grets] [ɪn]
“ However , Tommy , " he continued , “ I'll not let you have the same regrets in
“ 然而 , 汤米 , " 他 持续 , “ 患病的 不是 让 你 有 这 相同的 遗憾 在
['æftər][laɪf] ,
after life ,
后 生活 ,

“但是，汤米，”他继续说道，“我不会让你在来世留下同样的遗憾。”

[maɪ] [sʌn] : [gɑːd] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ; [ɛdəkeɪʃən] .
my son : God helping me , you shall have a good ; edication .
我的 儿子 : 上帝 帮助 我 , 你 将 有 一个 好的 ; 药物 .

我的儿子：愿上帝保佑你，你会有美好的祝愿。

[wel] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪn] - ,
Well , as I was sayin ' ,
出色地 , 作为 我 曾是 说 - ,

正如我刚才所说，

[dʒɑːn] - [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [bɔɪ] [bɪ'keɪm] ['mɪstər] - [ðə; ði][sɪlk] - ['mɜːrsər][ɑːn] ['lʌdˌgeɪt] [hɪl]
John Rudyerd the runaway boy became Mister Rudyerd the silk - mercer on Ludgate Hill
约翰 - 这 逃跑 男生 成为 先生 - 这 丝绸 - 默瑟 在 卢德盖特 爬坡道
, ['lʌndən] ,
, London ,
, 伦敦 ,

离家出走的男孩约翰·鲁迪尔德后来成为了伦敦卢德盖特山的丝绸商鲁迪尔德先生。

[ænd; ənd] [naʊ] ['hiːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [nuː] - [ɑːn][ðə; ði] - . "
and now he's goin ' to build a noo light'ouse on the Eddystun . "
和 现在 他是 去 - 到 建造 一个 不 - 在 这 - . "

现在他打算在埃迪斯顿上建一座新灯塔。

“ ['hiːd] [duː] ['betər] [tuː; tə][maɪnd][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] , " [sed] ['mɪsɪz] ['pɑːtər] .
“ He'd do better to mind his shop , " said Mrs Potter .
" 他会 做 更好的 到 头脑 他的 店铺 , " 说 太太 波特 .

“他最好还是管好自己的店吧，”波特太太说。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][streɪndʒ][mæn] , ” [əb'zɜːrvd] ['tɑːmi] , “ [tuː; tə][biː; bi][bəuθ][ə; eɪ][sɪlk] -
“ **He** **must** **be** **a** **strange** **man** **,** ” **observed** **Tommy** **,** “ **to** **be** **both** **a** **silk** **-**
” 他 必须 是 一个 奇怪的 男人 , ” 观察到 汤米 , “ 到 是 两个都 一个 丝绸 -
['mɜːrsər][ænd; ənd][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] .
mercer **and** **an** **engineer** **.**
默瑟 和 一个 工程师 .

“他一定是个奇怪的人，”汤米评论道，“既是丝绸商又是工程师。”

” ['tɑːmi] [wʌz; wəz] [raɪt] : ['mɪstər] - [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][streɪndʒ][mæn] ,
” **Tommy** **was** **right** **:** **Mr** **Rudyerd** **was** **indeed** **a** **strange** **man** **,**
” 汤米 曾是 正确的 : 先生 - 曾是 的确 一个 奇怪的 男人 ,

“汤米说得对：鲁迪尔德先生确实是个怪人。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ʌltɪmətli] [i'rektid] [ɑːn][ðə; ði] ['ɛdiˌstoʊn] [rɑːk] [pruːvd] [ðæt] ,
for **the** **lighthouse** **which** **he** **ultimately** **erected** **on** **the** **Eddystone** **Rock** **proved** **that** **,**
为了 这 灯塔 哪个 他 最终 竖立 在 这 埃迪斯通 岩石 已证实 那 ,

他最终在埃迪斯通岩上建造的灯塔证明了这一点。

[ɔːl'ðoʊ] [nɑːt][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪr] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['nevər] [ə'temptɪd] ['eni] ['ʌðər]
although **not** **a** **professional** **engineer** **,** **and** **although** **he** **never** **attempted** **any** **other**
虽然 不是 一个 专业的 工程师 , 和 虽然 他 绝不 尝试过 任何 其他
[greɪt] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,
great **work** **of** **the** **kind** **,**
伟大的 工作 的 这 种类 ,

虽然他并非专业工程师，而且也从未尝试过其他类似的伟大工程，

[hiː; hi] [ˌnevərðə'les] [pə'zest] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ['tælənt][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['ɔːrdər] :
he **nevertheless** **possessed** **engineering** **talent** **of** **the** **highest** **order** **:**
他 尽管如此 拥有 工程 天赋 的 这 最高 命令 :

然而，他却拥有顶尖的工程天赋：

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [mʌst; məst][ʌv; əv] [kɔːrs] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] ['kæptɪn] [lʌvət] ,
a **fact** **which** **must** **of** **course** **have** **been** **known** **to** **Captain** **Lovet** **,**
一个 事实 哪个 必须 的 课程 有 到过 已知 到 队长 洛维特 ,

洛维特船长当然也知道这一点。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrdʒuəs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .
the **gentleman** **who** **selected** **him** **for** **the** **arduous** **undertaking** **.**
这 绅士 WHO 已选 他 为了 这 艰巨 承诺 .

选中他执行这项艰巨任务的那位先生。

[ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪnəti] [haʊs] , [huː] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] ['laɪthaʊsɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
The **corporation** **of** **the** **Trinity** **House** **,** **who** **managed** **the** **lighthouses** **on** **the** **English**
这 公司 的 这 三位一体 房子 , WHO 管理 这 灯塔 在 这 英语
[koʊst] ,
coast **,**
海岸 ,

负责管理英国海岸灯塔的三一灯塔管理公司

[hæd; həd][let][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [bɪld] [ɑːn][ðə; ði] ['ɛdiˌstoʊn] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] - ['jɪrz] ,
had **let** **the** **right** **to** **build** **on** **the** **Eddystone** **,** **for** **a** **period** **of** **99** **years** **,**
有 让 这 正确的 到 建造 在 这 埃迪斯通 , 为了 一个 时期 的 - 年 ,

已将埃迪斯通河上的建筑权出租，期限为99年。

[tuː; tə] [ðɪs] ['kæptɪn] [lʌvət] , [huː] [ə'pɔɪntɪd] ['mɪstər] - [tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrk] .
to **this** **Captain** **Lovet** **,** **who** **appointed** **Mr** **Rudyerd** **to** **do** **the** **work** **.**
到 这 队长 洛维特 , WHO 任命 先生 - 到 做 这 工作 .

这位洛维特上尉任命鲁迪尔德先生负责这项工作。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] [kɑːm] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn][dʒʊˈlaɪ] - [wen] [ðə; ði][boʊt] [pʊt] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]

It	was	a	clear	calm	morning	in	July	1706	when	the	boat	put	off	for	the	first
它	曾是	一个	清除	冷静的	早晨	在	七月	-	什么时候	这	船	放	离开	为了	这	第一的

[taɪm] [tuː; tə] “ [ðə; ði] [rɑːk] ,

time	to	“	the	Rock	,
时间	到	“	这	岩石	,

1706年7月一个晴朗平静的早晨，这艘船第一次启航前往“岩石”。

” [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men][ænd; ənd] [məˈtɪriəlz] [fɔːr; fər] [kəˈmensɪŋ] [ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] .

”	with	the	men	and	materials	for	commencing	the	lighthouse	.
”	和	这	男人	和	材料	为了	开始	这	灯塔	.

“带着建造灯塔所需的人力和材料。”

[ˈaʊər; ɑːr] [frend] [dʒɑːn] [ˈpɑːtər] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [helm] .

Our	friend	John	Potter	sat	at	the	helm	.
我们的	朋友	约翰	波特	卫星	在	这	舵	.

我们的朋友约翰·波特掌舵。

[ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][sæt][hɪz; ɪz] [ˈtesti] [frend] , [ˈaɪzək] [dɔrkɪn] , [ˈpʊlɪŋ] [ðə; ði] [stroʊk] [ɔːr] .

Opposite	to	him	sat	his	testy	friend	,	Isaac	Dorkin	,	pulling	the	stroke	oar	.
对面的	到	他	卫星	他的	暴躁的	朋友	,	艾萨克	多尔金	,	拉	这	中风	桨	.

在他对面坐着他脾气暴躁的朋友艾萨克·多尔金，他正在划桨。

[ˈmɪstər] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [əˈsɪstənt] [ˈɛndʒəˈnɪrz] [sæt][ɑːn] [ˈiːðər] [hænd] ,

Mr	Rudyerd	and	his	two	assistant	engineers	sat	on	either	hand	,
先生	-	和	他的	二	助手	工程师	卫星	在	任何一个	手	,

鲁迪尔德先生和他的两位助理工程师分别坐在两侧，

[kənˈvəːsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ɔːl] .

conversing	on	the	subject	that	filled	the	thoughts	of	all	.
对话	在	这	主题	那	已填	这	想法	的	全部	.

谈论着萦绕在每个人心头的话题。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [hɑːrd] [pʊl] , [ˈiːv(ə)n][ɑːn][ə; eɪ][kɑːm] [deɪ] ,

It	was	a	long	hard	pull	,	even	on	a	calm	day	,
它	曾是	一个	长的	难的	拉	,	甚至	在	一个	冷静的	天	,

即使在风平浪静的日子里，这也是一场漫长而艰苦的拉力赛。

[bʌt; bət] [staʊt] [ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɑːrmz] [suːn] [ˈkærid] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] .

but	stout	oars	and	strong	arms	soon	carried	them	out	to	the	rock	.
但	肥硕	桨	和	强的	武器	很快	携带	他们	出去	到	这	岩石	.

但结实的船桨和强壮的手臂很快就把他们带到了岩石边。

[ˈbiːɪŋ] [loʊ] [ˈwɔːtər][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l] ,

Being	low	water	at	the	time	,	a	good	deal	of	it	was	visible	,
存在	低的	水	在	这	时间	,	一个	好的	交易	的	它	曾是	可见的	,

由于当时水位较低，大部分区域都清晰可见。

[bɪˈsaɪdz] [ˈsevrəl] [ˈdʒægɪd] [piːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [fərˈbɪdɪŋ] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɛdiˌstoʊn]

besides	several	jagged	peaks	of	the	black	forbidding	ridge	of	which	the	Eddystone
除了	一些	锯齿状	高峰	的	这	黑色的	禁止	岭	的	哪个	这	埃迪斯通

[fɔːrmz][ə; eɪ][pɑːrt] .

forms	a	part	.
表格	一个	部分	.

除了埃迪斯通山所在的黑色险峻山脊上的几座锯齿状山峰之外，还有许多其他山峰。

[bʌt; bət][kɑːm] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,

But	calm	though	it	was	,
但	冷静的	尽管	它	曾是	,

虽然当时很平静，

[ðə; ði] ['pɑːrti] [kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrk] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] [bəuθ] ['dɪfɪkəlt]

the	party	could	plainly	see	that	the	work	before	them	would	be	both	difficult
这	派对	可以	显然	看	那	这	工作	前	他们	会	是	两个都	难的

[ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] .

and	dangerous	.
和	危险的	.

该党清楚地认识到，摆在他们面前的工作既困难又危险。

[ə; eɪ] [slaɪt] [swel] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['oʊpən] [siː] [kɔːzd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [smuːð] ['glæsi] [weɪv] [tuː; tə] [roʊl]

A	slight	swell	from	the	open	sea	caused	a	long	smooth	glassy	wave	to	roll
一个	轻微	膨胀	从	这	打开	海	导致	一个	长的	光滑的	玻璃状	海浪	到	卷

['sɑːləmli] ['fɔːrwərd] ['evri] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ,

solemnly	forward	every	minute	or	two	,
庄严地	向前	每一个	分钟	或者	二	,

来自外海的轻微涌浪，每隔一两分钟就会形成一道绵长、光滑如镜的波浪，庄严地向前翻滚。

[ænd; ənd] [lɔːntʃ] [ɪt'self] [ɪn] ['θʌndər] [ɑːn] [ðə; ði] ['weðər] [saɪd] ,

and	launch	itself	in	thunder	on	the	weather	side	,
和	发射	本身	在	雷	在	这	天气	边	,

并伴着雷鸣般的巨响从天气一侧发射出去，

['sendɪŋ] [ɪts] [spreɪ] [raɪt] ['oʊvər] [ðə; ði] [rɑːk] [æt; ət] [taɪmz] ,

sending	its	spray	right	over	the	rock	at	times	,
发送	它是	喷	正确的	超过	这	岩石	在	时代	,

有时水花会直接溅到岩石上，

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [saɪd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

so	that	a	landing	on	that	side	would	have	been	impossible	.
所以	那	一个	降落	在	那	边	会	有	到过	不可能的	.

因此，从那一侧着陆是不可能的。

[ɑːn] [ðə; ði] [liː] [saɪd] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [boʊt] [faʊnd] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['tempərəri] ['hɑːrbər] .

On	the	lee	side	,	however	,	the	boat	found	a	sort	of	temporary	harbour	.
在	这	李	边	,	然而	,	这	船	成立	一个	种类	的	暂时的	港口	.

然而，在背风面，这艘船找到了一处临时的港湾。

[hɪr] [ðeɪ] ['lændɪd] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [wɪ'ðaʊt] ['mɪshæp] .

Here	they	landed	,	but	not	altogether	without	mishap	.
这里	他们	登陆	,	但	不是	共	没有	意外	.

他们在这里着陆，但并非一帆风顺。

['aɪzək] [dɔrkɪn] , [huː] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [kən'spɪkjuəs] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [roʊ] [aʊt] , [fɔːr; fər] ['kɔːstɪk]

Isaac	Dorkin	,	who	had	made	himself	conspicuous	,	during	the	row	out	,	for	caustic
艾萨克	多尔金	,	WHO	有	制成	他自己	显眼的	,	期间	这	排	出去	,	为了	腐蚀性物质

[ri'mɑːks] ,

remarks	,
评论	,

在争吵中，艾萨克·多尔金因其尖刻的言辞而格外引人注目。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [ˌkɑːntrə'dɪkt] ,

and	a	tendency	to	contradict	,
和	一个	趋势	到	顶撞	,

以及一种自相矛盾的倾向，

[slɪpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['siːwiːd] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

slipped	his	foot	on	a	piece	of	seaweed	and	fell	into	the	water	,
滑倒了	他的	脚	在	一个	片	的	海藻	和	跌倒	进入	这	水	,

他踩到一片海藻滑倒了，掉进了水里。

[tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [gliː] [ʌv; əv] [moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

to	the	great	glee	of	most	of	his	comrades	.
到	这	伟大的	高兴	的	最多	的	他的	同志们	.

令他的大多数战友欣喜不已。

“ [ɑː] , [ðen] , [juː; jʊ] [raɪt] , ” [kraɪd] ['tedi] [mə'ruːn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃmən] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

“	Ah	,	then	,	sarves	you	right	,	”	cried	Teddy	Maroon	,	a	little	Irishman	,	one	of	the
”	啊	,	然后	,	服务	你	正确的	,	”	哭	泰迪	栗色	,	一个	小的	爱尔兰人	,	一	的	这

['dʒɔɪnər] .

joiners	.
木工	.

“啊，那真是你应得的，”泰迪·马龙喊道，他是一个矮小的爱尔兰人，也是木工之一。

[ðə; ði] ['ʌðər] [læft] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][dʒɑːn] ['pɑːtər] ;

The	others	laughed	,	and	so	did	John	Potter	;
这	其他的	笑了	,	和	所以	做过	约翰	波特	;

其他人都笑了，约翰·波特也笑了；

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [stretʃt] [aʊt] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd][ænd; ənd] [pʊld] [dɔrkɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

but	he	also	stretched	out	a	helping	hand	and	pulled	Dorkin	out	of	the	sea	.
但	他	还	拉伸	出去	一个	帮助	手	和	拉	多尔金	出去	的	这	海	.

但他还伸出援手，把多尔金从海里拉了出来。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [tendid] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [æz; əz] [ðeɪ] [kə'menst]

This	little	incident	tended	to	increase	the	spirits	of	the	party	as	they	commenced
这	小的	事件	倾向于	到	增加	这	烈酒	的	这	派对	作为	他们	开始

[prɪ'lɪmɪneri] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .

preliminary	operations	.
初步的	运营	.

这一小事件鼓舞了全党士气，也让他们在开始初步行动时更加振奋。

[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mæs] [ʌv; əv] [rɑːk] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [bɪld] [wʌz; wəz] ['veri]

The	form	of	the	little	mass	of	rock	on	which	they	had	to	build	was	very
这	形式	的	这	小的	大量的	的	岩石	在	哪个	他们	有	到	建造	曾是	非常

[ʌn'feɪvərəbl] .

unfavourable	.
不利	.

他们要建造房屋的那小块岩石的形状非常不利。

[nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [smɔːl] — [soʊ] [smɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['sɜːrk(ə)l] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Not	only	was	it	small	—	so	small	that	the	largest	circle	which	it	was
不是	仅有的	曾是	它	小的	—	所以	小的	那	这	最大	圆圈	哪个	它	曾是

['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [drɔː] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] [sɪks] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,

possible	to	draw	on	it	was	only	twenty	-	five	feet	six	inches	in	diameter	,
可能的	到	画	在	它	曾是	仅有的	二十	-	五	脚	六	英寸	在	直径	,

它不仅很小——小到在上面能画出的最大圆的直径也只有二十五英尺六英寸，

[bʌt; bət][ɪts] ['sɜːrfɪs] [sloʊpt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] ['veri] [ˌɪnsɪ'kjʊr] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

but	its	surface	sloped	so	much	as	to	afford	a	very	insecure	foundation	for
但	它是	表面	倾斜的	所以	很多	作为	到	买得起	一个	非常	不安全	基础	为了

['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] ,

any	sort	of	building	,
任何	种类	的	建筑	,

但是它的地表坡度很大，使得任何类型的建筑物都无法形成稳固的基础。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spoʊzd] [wʌn] .

even	if	the	situation	had	been	an	unexposed	one	.
甚至	如果	这	情况	有	到过	一个	未曝光	一	.

即使情况并未被曝光。

[ðə; ði]['fɔːrmər] ['bɪldər] , ['wɪnstənli] ,

The	former	builder	,	Winstanley	,
这	以前的	建筑商	,	温斯坦利	,

前建筑商温斯坦利

[hæd; həd] [ˌoʊvər'kʌm] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [baɪ] ['fæsnɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [strɔːŋ] ['aɪərn][poʊsts]['ɪntuː][ðə; ði]

had	overcome	this	difficulty	by	fastening	a	circle	of	strong	iron	posts	into	the
有	克服	这	困难	经过	紧固	一个	圆圈	的	强的	铁	帖子	进入	这

['sɑːlɪd] [rɑːk] ,

solid	rock	,
坚硬的	岩石	,

他通过将一圈坚固的铁柱固定在坚硬的岩石上，克服了这一困难。

[bʌt; bət][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪldɪŋ] , ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [hæd; həd]

but	the	weight	of	his	building	,	coupled	with	the	force	of	the	sea	,	had
但	这	重量	的	他的	建筑	,	耦合	和	这	力量	的	这	海	,	有

[snæpt] [ðiːz] ,

snapped	these	,
啪啪	这些	,

但是，他所建造的建筑物的重量，再加上海浪的力量，将这些结构压断了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [left] [ðə; ði] ['strʌktʃər] ['lɪtərəli] [tuː; tə] [slaɪd] [ɔːf] [ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

and	thus	left	the	structure	literally	to	slide	off	its	foundation	.
和	因此	左边	这	结构	字面上地	到	滑动	离开	它是	基础	.

于是，这座建筑物就这样从地基上滑落了。

[ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['aɪərn][poʊsts] ,

The	ends	of	these	iron	posts	,
这	结束	的	这些	铁	帖子	,

这些铁柱的末端，

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [tʃeɪn] ['fɜːrmli] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kleft] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ,

and	a	bit	of	chain	firmly	imbedded	in	a	cleft	of	the	rock	,
和	一个	少量	的	链	牢牢	嵌入式	在	一个	裂	的	这	岩石	,

一小段链条牢牢地嵌在岩石缝隙里。

[wɜːr; wər][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] ['pɑːrti][ʌv; əv] ['bɪldərz] [faʊnd] [rɪ'meɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['laɪthaʊs] .

were	all	that	the	new	party	of	builders	found	remaining	of	the	old	lighthouse	.
是	全部	那	这	新的	派对	的	建筑商	成立	其余的	的	这	老的	灯塔	.

这就是新一批建筑工人发现的旧灯塔仅存的部分。

- [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] [ə; eɪ]['sɪmələr] [kə'tæstrəfi] ,

Rudyerd	determined	to	guard	against	a	similar	catastrophe	,
-	决定	到	警卫	反对	一个	相似的	灾难	,

鲁迪尔德决心防范类似的灾难发生。

[baɪ] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [rɑːk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [flæt] [steps] [ɔːr] ['terəsɪz] ,

by	cutting	the	rock	into	a	succession	of	flat	steps	or	terraces	,
经过	切割	这	岩石	进入	一个	演替	的	平坦的	步骤	或者	露台	,

通过将岩石切割成一系列平坦的台阶或平台，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['strʌktʃər] [ʃʊd; ʃəd] [rest] [ˌpəːpən'dikjuləli] [ɑːn][ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

so	that	the	weight	of	his	structure	should	rest	perpendicularly	on	its	foundation	.
所以	那	这	重量	的	他的	结构	应该	休息	垂直	在	它是	基础	.

这样，建筑物的重量就能垂直地落在地基上。

['stɔːrmi] ['weðər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ænd; ənd] [dɪ'leɪd] [hɪm; ɪm] ,

Stormy	weather	interrupted	and	delayed	him	,
暴风雨	天气	中断	和	延迟	他	,

暴风雨天气打断并耽误了他的行程。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [men] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrk] ,

but	he	returned	with	his	men	again	and	again	to	the	work	,
但	他	返回	和	他的	男人	再次	和	再次	到	这	工作	,

但他一次又一次地带着手下回到工地继续干活。

[ænd; ənd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [əd'vænsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [kən'sɪdərəbli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [jɪr] — [ðæt]

and	succeeded	in	advancing	it	very	considerably	during	the	first	year	—	that
和	成功了	在	前进	它	非常	相当	期间	这	第一的	年	—	那

[ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,

is	to	say	,
是	到	说	,

并在第一年就取得了相当大的进展——也就是说，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fju:] [wi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] ,

during	the	few	weeks	of	the	summer	of	that	year	,
期间	这	很少	周	的	这	夏天	的	那	年	,

在那年夏天短短几周的时间里，

[ɪn] [wɪtʃ] ['waɪndz][ænd; ənd] [weɪvz] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði][wɜ:rk][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] .

in	which	winds	and	waves	permitted	the	work	to	go	on	.
在	哪个	风	和	波浪	允许	这	工作	到	去	在	.

风浪允许工程继续进行。

['meni] [əd'ventʃəz] , [bəuθ] ['lu:dɪkrəs] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] , [hæd; həd] [ði:z] ['entərpraɪzɪŋ] [men] [waɪl]

Many	adventures	,	both	ludicrous	and	thrilling	,	had	these	enterprising	men	while
许多	冒险	,	两个都	荒谬	和	惊险	,	有	这些	进取	男人	尽管

[ðeɪ] ['tɔɪld] ,

they	toiled	,
他们	辛勤劳作	,

这些富有进取心的男人们在辛勤劳作的过程中，经历了许多荒诞和惊险的冒险。

[baɪ] ['snætʃɪz] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , ['sʌmtaɪmz] ['ɔ:lmoʊst] ['ʌndər] ['wɔ:tər] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] ['ʌndər]

by	snatches	as	it	were	,	sometimes	almost	under	water	,	and	always	under
经过	抢夺	作为	它	是	,	有时	几乎	在下面	水	,	和	总是	在下面

['dɪfəkəltɪz] ;

difficulties	;
困难	;

仿佛是断断续续地，有时几乎是在水下，而且总是在困难中；

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər] [kən'streɪnd] [tu:; tə] [pæs] [ði:z] [baɪ] , [ɪn] ['saɪləns] ,

but	we	are	constrained	to	pass	these	by	,	in	silence	,
但	我们	是	受限	到	经过	这些	经过	,	在	沉默	,

但我们只能默默地从它们身边走过。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [dɪ'voʊt] ['aʊər; ɑ:r] [speɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ænd; ənd] ['stɜ:rɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ɪn]

in	order	to	devote	our	space	to	the	more	important	and	stirring	incidents	in
在	命令	到	奉献	我们的	空间	到	这	更多的	重要的	和	搅拌	事件	在

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] ['sekənd] ['laɪthaʊs] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɛdiˌstoʊn] ,

the	history	of	this	the	second	lighthouse	on	the	Eddystone	,
这	历史	的	这	这	第二	灯塔	在	这	埃迪斯通	,

为了将我们的篇幅用于讲述埃迪斯通河第二座灯塔历史上更重要、更激动人心的事件，

— [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ɪnsɪdənts] [beɪd] [fer] [tu:; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [fɔ:r; fər]

—	one	of	which	incidents	bade	fair	to	check	the	progress	of	the	building	for
—	一	的	哪个	事件	巴德	公平的	到	查看	这	进步	的	这	建筑	为了

[æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [taɪm] ,

an	indefinite	period	of	time	,
一个	不定	时期	的	时间	,

其中一起事件导致该建筑的施工进度被无限期地搁置。

[ænd; ənd] [wel] - [naɪ] [brɔ:t] [ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ] , [dʒɑ:n] ['pɑ:tər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	well	-	nigh	brought	the	career	of	our	hero	,	John	Potter	,	and	his
和	出色地	-	夜	带来	这	职业	的	我们的	英雄	,	约翰	波特	,	和	他的

[meɪts] [tu:; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [kloʊz] .

mates	to	an	abrupt	close	.
伙伴们	到	一个	突然	关闭	.

几乎彻底终结了我们主人公约翰·波特和他的伙伴们的职业生涯。

['tʃæptər] [θriː] .
Chapter Three .
章 三 .

第三章

[ə; eɪ]['vaɪələnt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
A Violent Interruption .
一个 暴力 中断 .

暴力干扰。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪn]['aʊər; ɑːr][læst] ['tʃæptər] [ə'kɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The incident referred to in our last chapter occurred on the afternoon of a
这 事件 指 到 在 我们的 最后的 章 发生 在 这 下午 的 一个
[kɑːm] ['sʌmər] [deɪ] .
calm summer day .
冷静的 夏天 天 .

上一章提到的事件发生在一个平静的夏日下午。

['ɜːrli] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , ['ʃɔːrtli] ['æftər] ['deɪbreɪk] , ['mɪstər] - , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɛndʒə'nɪrz]
Early that morning , shortly after daybreak , Mr Rudyerd , with his engineers
早期的 那 早晨 , 不久 后 拂晓 , 先生 - , 和 他的 工程师
[ænd; ənd] ['wɜkmən] ,
and workmen ,
和 工人 ,

那天清晨，天刚蒙蒙亮不久，鲁迪尔德先生和他的工程师及工人们，

[pʊt] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] ['æftər][ə; eɪ] [læps] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ə; eɪ]
put off in the boat to resume operations on the rock after a lapse of nearly a
放 离开 在 这 船 到 恢复 运营 在 这 岩石 后 一个 失效 的 几乎 一个
[wiːk] ,
week ,
星期 ,

在中断近一周后，船上的作业被推迟，以便恢复在岩石上的作业。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['pɪriəd] [rʌf] ['weðər] [hæd; həd] [stɑːpt] [ðə; ði] [wɜːrk] .
during which period rough weather had stopped the work .
期间 哪个 时期 粗糙的 天气 有 停止 这 工作 .

在此期间，恶劣天气导致工程停工。

[ðeɪ] ['lændɪd] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] ,
They landed without difficulty ,
他们 登陆 没有 困难 ,

他们顺利着陆。

[ðə; ði][kɑːm] ['biːɪŋ] [soʊ] [kəm'pliːt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [siː] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['hevi]
the calm being so complete that there was only a little sea caused by the heavy
这 冷静的 存在 所以 完全的 那 那里 曾是 仅有的 一个 小的 海 导致 经过 这 重的
[swel] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛdiˌstoʊn] [rɑːk] ,
swell on the south - west side of the Eddystone Rock ,
膨胀 在 这 南 - 西方 边 的 这 埃迪斯通 岩石 ,

由于海面极其平静，只有埃迪斯通岩西南侧的巨浪掀起了一小片海面。

[ðə; ði] ['biːɪŋ] [æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ][pɑːnd] .
the leeside being as quiet as a pond .
这 背风坡 存在 作为 安静的 作为 一个 池塘 .

背风面像池塘一样安静。

“ [its] [nɑːt]['ɔːf(ə)n][wiː; wi][hæv; həv] ['weðər] [laɪk] [ðɪs] [sɜːr] , ” [əb'zɜːrvd] [dʒɑːn] ['pɑːtər] [tuː; tə]['mɪstər]
“ It's not often we have weather like this sir , ” observed John Potter to Mr
” 它是 不是 经常 我们 有 天气 喜欢 这 先生 , ” 观察到 约翰 波特 到 先生
- ,
Rudyerd .
- ,

“先生，我们这里很少遇到这样的天气，”约翰·波特对鲁迪尔德先生说道。

[æz; əz][ðə; ði] ['hevɪli] - ['leɪdn] [boʊt] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [pleɪs] .
as the heavily - laden boat approached the landing place .
作为 这 重度 - 满载 船 接近 这 降落 地方 .

当满载货物的船只接近登陆地点时。

“ [truː] , [dʒɑːn] ; [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [laɪk] [ðɪs] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][juː 'es]['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði]
“ True , John ; a few weeks like this would enable us almost to complete the
” 真的 , 约翰 ; 一个 很少 周 喜欢 这 会 使能够 我们 几乎 到 完全的 这
['kɔːrsɪz] ,
courses ,
课程 ,

“没错，约翰；像这样的几周时间，我们几乎就能完成所有课程了。”

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] .
” replied the engineer .
” 回复 这 工程师 .

工程师回答道。

“ ['iːzi] , [lædz] , ['iːzi] !
“ Easy , lads , easy !
” 简单的 , 小伙子们 , 简单的 !

“冷静，伙计们，冷静！”

[ɪf] [juː; jʊ] [rʌn] [hɜːr; hər] [ʌp] [soʊ] [fæst] [juːl] [steɪv] [ɪn][ðə; ði] [plæŋks] .
If you run her up so fast you'll stave in the planks .
如果 你 跑步 她 向上 所以 快速地 你会 五线谱 在 这 木板 .

如果你让她跑得太快，你会被木板卡住的。

[stænd] [baɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fendər] , ['tedi] ! ”
Stand by with the fender , Teddy ! ”
站立 经过 和 这 挡泥板 , 泰迪 ! ”

泰迪，准备好挡泥板！

“ [eɪ] , [eɪ] , [sɜːr] ! ” [kraɪd] [ðə; ði][mæn] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ə; eɪ] [stʌft] ['kænvəs] [bɔːl] ,
“ Ay , ay , sir ! ” cried the man , springing up and seizing a stuffed canvas ball ,
” 哎 , 哎 , 先生 ! ” 哭 这 男人 , 弹簧 向上 和 抓住 一个 填充 帆布 球 ,

“哎呀，哎呀，先生！”那人喊道，跳起来抓起一个装满棉花的帆布球。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [swʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['gʌnl] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['boʊts] [saɪd][frʌm; frəm]
which he swung over the gunwale just in time to prevent the boat's side from
['greɪzɪŋ] [ðə; ði] [rɑːk] .
grazing the rock .
放牧 这 岩石 .

他及时将船舷甩了过去，防止船舷擦到岩石。

“ [ðer; ðər] [naʊ] : [dʒʌmp] [aʊt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] ['peɪntər] ; [mæn] [ə'laɪv] ! ” [sed] ['tedi] , [ə'dresɪŋ]
“ There now : jump out wi ' the painter ; man alive ! ” said Teddy , addressing
[hɪm'self] [tuː; tə] ['aɪzək] [dɔrkɪn] ,
himself to Isaac Dorkin ,
他自己 到 艾萨克 多尔金 ,

“快！带着画家跳出来！我的天哪！”泰迪对艾萨克·多尔金说道。

[huː] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [sloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] ,
who **was** **naturally** **slow** **in** **his** **movements** **,**
WHO 曾是 自然 慢的 在 他的 移动 ,

他天生动作迟缓，

" [juːl] [goʊ] [saʊs] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ][boʊt][æn; ən] - [ðə; ðɪ] [rɑːk] [ˌeɪ 'viː][jiː; ji][dəunt][biː; bi][smɑːrtər][nɔːr]
" you'll go souse between the boat an ' the rock av ye don't be smarter nor
" 你会 去 汤 之间 这 船 一个 - 这 岩石 av 是的 不 是 更聪明 也不
[ðæt] .
that .
那 .

"你会在船和岩石之间摔倒，别再自作聪明了。"

" [dɔrkɪn] [meɪd] [sʌm; səm] ['grʌmblɪŋ] [rɪ'plaɪ][æz; əz][hiː; hi] [stept] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [rɑːk] ,
" Dorkin made some grumbling reply as he stepped upon the rock ,
" 多尔金 制成 一些 抱怨 回复 作为 他 步 之上 这 岩石 ,

多尔金一边嘟囔着，一边踏上岩石。

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðə; ðɪ] ['peɪntər] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪŋ] - [boʊlt] .
and fastened the painter to a ring - bolt .
和 系紧 这 画家 到 一个 戒指 - 螺栓 .

并将油漆工固定在环形螺栓上。

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [spræŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [waɪl] [sʌm; səm][bɪ'gæn][tuː; tə] [hiːv] [ðə; ðɪ] [tuːlz]
His comrades sprang after him , and while some began to heave the tools
他的 同志们 弹簧 后 他 , 和 尽管 一些 开始 到 举 这 工具
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][boʊt] ,
from the boat ,
从 这 船 ,

他的同伴们立刻跟了上去，有些人开始从船上搬运工具，

['ʌðər] ['bizid] [ðəm'selvz] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑːləm] ,
others busied themselves round the base of the column ,
其他的 忙碌 他们自己 圆形的 这 根据 的 这 柱子 ,

其他人则在柱子底部忙碌着。

[wɪtʃ] [hæd; həd][baɪ] [ðæt] [taɪm] ['rɪzn] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [haɪt] .
which had by that time risen to a considerable height .
哪个 有 经过 那 时间 升起 到 一个 大量 高度 .

到那时，它已经上升到了相当高的高度。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['mæsɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][bɪd] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə] [wɪnd] [ænd; ənd] [weɪvz] , [haʊ'evər] [fɪrs]
It looked massive enough to bid defiance to wind and waves , however fierce
它 看起来 大量的 足够的 到 出价 蔑视 到 风 和 波浪 , 然而 凶猛的
[ðer; ðər] ['fjʊri] .
their fury .
他们的 愤怒 .

它看起来体型庞大，足以无视狂风暴雨。

[sʌm; səm] [sʌtʃ] [θɔːt] [mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] [θruː] ['mɪstər] - [maɪnd][dʒʌst] [ðen] ,
Some such thought must have passed through Mr Rudyerd's mind just then ,
一些 这样的 想法 必须 有 通过了 通过 先生 - 头脑 只是 然后 ,

鲁迪尔德先生当时肯定也想到了这一点。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [smaɪl] ['laɪtɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [greɪv] [fitʃər] [æz; əz][hiː; hi] [də'rektɪd]
for a satisfied smile lighted up his usually grave features as he directed
为了 一个 使满意 微笑 照明 向上 他的 通常 严重 特征 作为 他 指导
[ðə; ðɪ][men][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ðɪ]['tæk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kreɪn] ,
the men to arrange the tackle of the crane ,
这 男人 到 安排 这 处理 的 这 起重机 ,

他平时严肃的脸上露出了满意的笑容，一边指挥着工人们布置起重机的索具。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stoʊnz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə] [ðer; ðər] [pleɪs] [ɑːn]

by	which	the	stones	were	to	be	removed	from	the	boat	to	their	place	on
经过	哪个	这	石头	是	到	是	已移除	从	这	船	到	他们的	地方	在

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

the	building	.
这	建筑	.

用这种方法可以将石头从船上搬到建筑物上的指定位置。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['kwɪkli] [æt; ət] [wɜːrk] ;

They	were	all	quickly	at	work	;
他们	是	全部	迅速地	在	工作	;

他们很快就投入了工作；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] [haʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [maɪt] [biː; bi] [kʌt] [ʃɔːrt]

for	they	knew	from	experience	how	suddenly	their	operations	might	be	cut	short
为了	他们	知道	从	经验	如何	突然	他们的	运营	可能	是	切	短的

[baɪ] [ə; eɪ] [geɪl] .

by	a	gale	.
经过	一个	大风	.

因为他们从经验中知道，一场狂风可能会突然中断他们的行动。

[ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdər] [meɪ] ['fʊli] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [ə'kɜːrd]

In	order	that	the	reader	may	fully	understand	the	details	of	the	event	which	occurred
在	命令	那	这	读者	可能	完全	理解	这	细节	的	这	事件	哪个	发生

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

that	afternoon	,
那	下午	,

为了让读者能够充分了解当天下午发生的事件的细节，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['strʌktʃər] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

it	is	necessary	that	he	should	know	the	nature	of	the	structure	,	and	the
它	是	必要的	那	他	应该	知道	这	自然	的	这	结构	,	和	这

[haɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] ,

height	to	which	,
高度	到	哪个	,

他必须了解建筑物的性质及其高度，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [prə'siːdid] ; [ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ,

at	that	time	,	it	had	proceeded	;	and	while	we	are	on	the	subject	,
在	那	时间	,	它	有	继续	;	和	尽管	我们	是	在	这	主题	,

当时，这件事已经进展顺利；既然我们谈到了这一点，

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [steɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [fækts] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

we	may	as	well	state	a	few	facts	connected	with	the	foundation	and
我们	可能	作为	出色地	状态	一个	很少	事实	连接	和	这	基础	和

['suːpərstrʌktʃər] ,

superstructure	,
上层建筑	,

我们不妨陈述一些与地基和上层结构相关的事实，

[wɪtʃ] ['kænɑːt] [feɪl] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ɔːl] [huː] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn] ['kɔntempleɪtɪŋ] ['mænz] ['efərts] [tuː; tə]

which	cannot	fail	to	interest	all	who	take	pleasure	in	contemplating	man's	efforts	to
哪个	不能	失败	到	兴趣	全部	WHO	拿	乐趣	在	沉思	男人的	努力	到

[ˌoʊvər'kʌm] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'suːpərəb(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] .

overcome	almost	insuperable	difficulties	.
克服	几乎	不可逾越	困难	.

对于喜欢思考人类如何克服几乎无法克服的困难的人来说，这一定会引起他们的兴趣。

[æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [sed] ,

As	we	have	said	,
作为	我们	有	说	,

正如我们所说，

[ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [kʌt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['terəsɪz] [ɔːr]

the	sloping	foundation	of	the	building	was	cut	into	a	series	of	terraces	or
这	倾斜的	基础	的	这	建筑	曾是	切	进入	一个	系列	的	露台	或者

[steps] .

steps	.
步骤	.

建筑物的倾斜地基被切割成一系列平台或台阶。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['sev(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] .

There	were	seven	of	these	.
那里	是	七	的	这些	.

共有七个这样的。

[ðə; ði][fɜːrst][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ʌv; əv] ['θɜːrti] - [sɪks] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði]['sɑːlɪd] [rɑːk] ,

The	first	operation	was	the	cutting	of	thirty	-	six	holes	in	the	solid	rock	,
这	第一的	手术	曾是	这	切割	的	三十	-	六	孔	在	这	坚硬的	岩石	,

第一项作业是在坚硬的岩石上切割36个孔。

['ɪntuː] [wɪtʃ] ['aɪərn][hoʊld] - ['fæsts][wɜːr; wər] [sɪ'kjʊrli] [fɪkst] .

into	which	iron	hold	-	fasts	were	securely	fixed	.
进入	哪个	铁	抓住	-	斋戒	是	安全地	固定的	.

铁质固定件牢固地固定在其中。

[ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [hoʊlz] [ɔːr] ['sɑːkəts] [wʌz; wəz] [ɪn'dʒiːniəsli] ['mænɪdʒd] .

The	cutting	of	these	holes	or	sockets	was	ingeniously	managed	.
这	切割	的	这些	孔	或者	插座	曾是	巧妙地	管理	.

这些孔或插座的切割工艺非常巧妙。

[fɜːrst] , [θriː] [smɔːl] [hoʊlz] [wɜːr; wər] [drɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɑːk] ;

First	,	three	small	holes	were	drilled	into	the	rock	;
第一的	,	三	小的	孔	是	钻孔	进入	这	岩石	;

首先，在岩石上钻了三个小孔；

[ænd; ənd] [ðen] [ðiːz] [wɜːr; wər]['broʊkən]['ɪntuː][wʌn] [lɑːrdʒ] [hoʊl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [smuːðd]

and	then	these	were	broken	into	one	large	hole	,	which	was	afterwards	smoothed
和	然后	这些	是	破碎的	进入	一	大的	洞	,	哪个	曾是	然后	平滑

, [ɪn'lɑːrdʒd] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'kʌt] ,

,	enlarged	,	and	undercut	,
,	放大	,	和	底切	,

然后这些孔被打通成一个大洞，之后这个大洞被打磨、扩大并进行了倒角处理。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['dʌvteɪl] [fɔːrm] ;

so	as	to	be	of	dovetail	form	;
所以	作为	到	是	的	燕尾榫	形式	;

以便呈榫卯状；

[ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [iːtʃ] ['biːɪŋ] ['sɛvən][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ɪntʃɪz] [brɔːd] [ænd; ənd][ˌtuː'tuː][ænd; ənd][ə; eɪ]

the	size	of	each	being	7	and	a	half	inches	broad	and	2	and	a
这	尺寸	的	每个	存在	7	和	一个	一半	英寸	广阔	和	2	和	一个

[hæf] [ɪntʃɪz] [waɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ,

half	inches	wide	at	the	top	,
一半	英寸	宽的	在	这	顶部	,

每个物体的尺寸为宽7.5英寸，顶部宽2.5英寸。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪntʃ] ['brɔːdər] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

and	an	inch	broader	at	the	bottom	.
和	一个	英寸	更广泛	在	这	底部	.

底部宽一英寸。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] [ɪntʃɪz] [diːp] .

They	were	about	sixteen	inches	deep	.
他们	是	关于	十六	英寸	深的	.

它们大约有十六英寸深。

['θɜ:rti] - [sɪks] ['mæsɪv] ['mæliəb(ə)l] ['aɪərn][hoʊld] - ['fæsts][wɜ:r; wər] [ðen] [in'sə:tid] , [ænd; ənd] [wedʒd]
Thirty - six massive malleable iron hold - fasts were then inserted , and wedged
三十 - 六 大量的 可塑性 铁 抓住 - 斋戒 是 然后 插入 , 和 楔形
['ɪntu:][ðə; ði]['pleɪsɪz] [ðʌs] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
into the places thus prepared for them ,
进入 这 地方 因此 准备 为了 他们 ,

然后，将36个巨大的可锻铸铁紧固件插入并楔入预先准备好的位置中。

[bɪ'saɪdz] ['bi:ɪŋ] [fɪld] [ʌp][wɪð; wɪθ] [li:d] , [soʊ] [ðæt] [noʊ] [fɔ:rs] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][kʊd; kəd] [drɔ:] [ðem; ðəm]
besides being filled up with lead , so that no force of any kind could draw them
除了 存在 已填 向上 和 带领 , 所以 那 不 力量 的 任何 种类 可以 画 他们
[aʊt] .
out .
出去 .

除了里面装满了铅之外，任何力量都无法将它们拔出来。

[ðə; ði][nekst] [prə'si:dɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [pleɪs] [bi:mz] [ʌv; əv]['sɑ:lɪd][oʊk] ['tɪmbər] , ['leŋkθwaɪz; 'leŋθwaɪz] ,
The next proceeding was to place beams of solid oak timber , lengthwise ,
这 下一个 进行中 曾是 到 地方 光束 的 坚硬的 橡木 木材 , 纵向 ,
[ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][step] ,
on the first step ,
在 这 第一的 步 ,

下一步是将实心橡木梁纵向放置在第一级台阶上，

[ðʌs] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sekənd] [step] .
thus bringing it level with the second step .
因此 带来 它 等级 和 这 第二 步 .

从而使其与第二步保持一致。

['tɪmbɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][wɜ:r; wər] [ðen] [pleɪst] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ði:z] ,
Timbers of the same kind were then placed above and across these ,
木材 的 这 相同的 种类 是 然后 放置 多于 和 穿过 这些 ,

然后，在这些木材的上方和上方放置了相同种类的木材。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][θɜ:rd] [step] .
bringing the level up to the third step .
带来 这 等级 向上 到 这 第三 步 .

将等级提升到第三级。

[ðə; ði][nekst] “ [kɔ:rs] ” [ʌv; əv] ['tɪmbɝz] [wʌz; wəz] [ə'gen] [leɪd] , ['leŋkθwaɪz; 'leŋθwaɪz] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['lev(ə)l]
The next “ course ” of timbers was again laid , lengthwise , bringing the level
这 下一个 “ 课程 ” 的 木材 曾是 再次 铺设 , 纵向 , 带来 这 等级
[tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:rθ] [step] ,
to the fourth step ,
到 这 第四 步 ,

下一层木材也是纵向铺设的，使地面达到第四级台阶的高度。

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] , [ə'bʌv] [wɪtʃ] [tu:] [kəm'pli:tli] ['sɜ:rkjələr] ['tɪmbər] ['kɔ:rsɪz]
and so on to the seventh , above which two completely circular timber courses
和 所以 在 到 这 第七 , 多于 哪个 二 完全地 圆 木材 课程
[wɜ:r; wər][leɪd] ,
were laid ,
是 铺设 ,

如此往复，直到第七层，在其上方铺设了两层完全圆形的木材层。

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] [flæt] [ænd; ənd]['sɑ:lɪd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv]
thus making a perfectly flat and solid foundation on which the remainder of
因此 制作 一个 完美 平坦的 和 坚硬的 基础 在 哪个 这 余 的
[ðə; ði] ['kɑ:ləm] [maɪt] [rest] .
the column might rest .
这 柱子 可能 休息 .

这样就形成了一个完全平坦坚实的地基，柱子的其余部分可以倚靠在这个地基上。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , ['ðerfɔ:r] , [hæd; həd][noʊ] ['tendənsi] [tu:; tə] [slaɪd] ,

The	building	,	therefore	,	had	no	tendency	to	slide	,
这	建筑	,	所以	,	有	不	趋势	到	滑动	,

因此，该建筑物没有滑坡的趋势。

['i:v(ə)n] [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [held] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] ['θɜ:rti] - [sɪks][hoʊld] - ['fæsts]

even	although	it	had	not	been	held	in	its	place	by	the	thirty	-	six	hold	-	fasts
甚至	虽然	它	有	不是	到过	握住	在	它是	地方	经过	这	三十	-	六	抓住	-	斋戒

[bɪ'fɔ:r] ['menʃ(ə)nd] .

before	mentioned	.
前	提及	.

即使它没有被前面提到的三十六个固定装置固定在原位。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] ,

In	addition	to	this	,
在	添加	到	这	,

除此之外，

[ðə; ði] ['veriəs] ['kɔ:rsɪz] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [wɜ:r; wər] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ði] [rɑ:k] [ænd; ənd][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər]

the	various	courses	of	timber	were	fastened	to	the	rock	and	to	each	other
这	各种各样的	课程	的	木材	是	系紧	到	这	岩石	和	到	每个	其他

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['nu:mərəs] ['aɪərn][kræmps][ænd; ənd][boʊlts] ,

by	means	of	numerous	iron	cramps	and	bolts	,
经过	方法	的	很多的	铁	痉挛	和	螺栓	,

各层木材通过大量的铁箍和螺栓固定在岩石上以及彼此之间。

[ænd; ənd] ['wʊd(ə)n] ['trenəl] .

and	wooden	trenails	.
和	木制的	钉子	.

以及木制木钉。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [tu:; tə]['mɪstər] - , [haʊ'evər] ,

It	was	well	known	to	Mr	Rudyerd	,	however	,
它	曾是	出色地	已知	到	先生	-	,	然而	,

然而，鲁迪尔德先生对此心知肚明。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [fɪt] [hɪz; ɪz] ['tɪmbɚz] [soʊ] ['pɜ:rfɪktli] [tu:; tə][ðə; ði] [rɑ:k] [ænd; ənd]

that	it	was	not	possible	to	fit	his	timbers	so	perfectly	to	the	rock	and
那	它	曾是	不是	可能的	到	合身	他的	木材	所以	完美	到	这	岩石	和

[tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [æz; əz][tu:; tə] [ɪk'sklu:d] ['wɔ:tər] [ˌɔ:ltə'geðər] ;

to	each	other	as	to	exclude	water	altogether	;
到	每个	其他	作为	到	排除	水	共	;

但他的木材无法与岩石完美契合，也无法彼此完美契合，从而完全隔绝水；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['wɔ:tər] [ʃʊd; ʃəd] ['mænɪdʒ] [tu:; tə][faɪnd] ['entrəns] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ɪg'zɜ:rt][ə; eɪ]

and	that	if	the	water	should	manage	to	find	entrance	,	it	would	exert	a
和	那	如果	这	水	应该	管理	到	寻找	入口	,	它	会	发挥	一个

[trə'mendəs] ['lɪftɪŋ] ['paʊər] ,

tremendous	lifting	power	,
巨大的	举重	力量	,

而且，如果水能够找到入口，它将产生巨大的提升力。

[wɪtʃ] , ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] ['biləuz] , [wʊd] [bi:; bi][æpt][tu:; tə] [swi:p]

which	,	coupled	with	the	weight	of	the	falling	billows	,	would	be	apt	to	sweep
哪个	,	耦合	和	这	重量	的	这	坠落	波澜	,	会	是	易于	到	扫

[hɪz; ɪz] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ə'weɪ] .

his	foundation	away	.
他的	基础	离开	.

再加上巨浪的重量，很可能会把他的地基冲走。

[hiː; hi] [rɪˈzɑːlvd] , [ˈðerfɔːr] , [tuː; tə] [ˌkɑʊntərˈækt] [ðɪs] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [weɪt] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ˈɔːrdər]

He	resolved	,	therefore	,	to	counteract	this	by	means	of	weight	;	and	,	in	order
他	已解决	,	所以	,	到	抵消	这	经过	方法	的	重量	;	和	,	在	命令

[tuː; tə][duː] [ðɪs] ,

to	do	this	,
到	做	这	,

因此，他决定用重量来抵消这种影响；为了做到这一点，

[hiː; hi][nekst][paɪld] [faɪv] [ˈkɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ˈkɔːrnɪʃ] [mʊr] - [stoʊn] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈtɪmbər] [ˈkɔːrsɪz] .

he	next	piled	five	courses	of	Cornish	moor	-	stone	above	the	timber	courses	.
他	下一个	堆积	五	课程	的	康沃尔郡	泊	-	石头	多于	这	木材	课程	.

接下来，他在木结构之上堆砌了五层康沃尔荒原石。

[ðə; ði] [stoʊnz] [wɜːr; wər][hjuːdʒ] [blɑːks] , [wɪtʃ] , [wen] [leɪd][ænd; ənd] [ˈfɑːsənd] [ɪn][wʌn][ˈsɑːlɪd]

The	stones	were	huge	blocks	,	which	,	when	laid	and	fastened	in	one	solid
这	石头	是	巨大的	积木	,	哪个	,	什么时候	铺设	和	系紧	在	一	坚硬的

['streɪtəm; 'strætəm] , [weid] - [tʌnz] .

stratum	,	weighed	120	tons	.
地层	,	称重	-	吨	.

这些石头是巨大的石块，当它们被铺设并固定成一个坚固的石层时，重达 120 吨。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][leɪd][ɪn] [sɪˈment] ;

They	were	not	laid	in	cement	;
他们	是	不是	铺设	在	水泥	;

它们并非用水泥浇筑而成；

[bʌt; bət] [iːtʃ] [blɑːk] [wʌz; wəz] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][ɪts] [ˈfeloʊ] [baɪ][dʒɔɪnts][ænd; ənd]['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst]

but	each	block	was	fastened	to	its	fellow	by	joints	and	similar	to	the	first
但	每个	堵塞	曾是	系紧	到	它是	同伴	经过	关节	和	相似的	到	这	第一的

.

:

.

但是每一块木块都通过榫卯结构与另一块木块连接在一起，并且与第一块木块的连接方式相同。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfæbrɪk][wʌz; wəz] [bɪlt] [raʊnd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈsentrəl] [mæst][ɔːr][poʊl] ,

The	whole	of	this	fabric	was	built	round	a	strong	central	mast	or	pole	,
这	所有的	的	这	织物	曾是	建造	圆形的	一个	强的	中央	桅杆	或者	极	,

整个建筑结构都是围绕着一根坚固的中央桅杆或杆子建造的。

[wɪtʃ] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] .

which	rose	from	the	rock	.
哪个	玫瑰	从	这	岩石	.

它从岩石中升起。

[ðə; ði] [tuː] [ˈtɪmbər] [ˈkɔːrsɪz] [əˈbʌv] [dɪˈskraɪbd] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] “ [ˈsɑːlɪd] ” [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

The	two	timber	courses	above	described	terminated	the	“	solid	”	part	of	the
这	二	木材	课程	多于	描述	终止	这	“	坚硬的	”	部分	的	这

['laɪthaʊs] .

lighthouse	.
灯塔	.

上述两层木材构成了灯塔的“实体”部分。

[ˌaɪ ˈtiː] [roʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˌfɔːrˈtiːn] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] ,

It	rose	to	the	height	of	about	fourteen	feet	from	the	rock	,
它	玫瑰	到	这	高度	的	关于	十四	脚	从	这	岩石	,

它从岩石上拔地而起，大约有十四英尺高。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .

at	the	centre	of	the	building	.
在	这	中心	的	这	建筑	.

位于建筑物的中心。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['strʌktʃər] ; ['neɪmli] , [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['sɑːlɪd] ,

At	this	point	in	the	structure	;	namely	,	at	the	top	of	the	“	solid	,
在	这	观点	在	这	结构	;	即	,	在	这	顶部	的	这	“	坚硬的	,

在结构的这一点上；也就是说，在“实体”的顶部，

” [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sentrəl] “ [wel] - [hoʊl] ” [wʌz; wəz]

”	the	door	was	begun	on	the	east	side	;	and	a	central	“	well	-	hole	”	was
”	这	门	曾是	开始	在	这	东方	边	;	和	一个	中央	“	出色地	-	洞	”	曾是

[left] ,

left	,
左边	,

门是从东侧开始建造的；中间留出了一个“井孔”。

[wer] [ðə; ði] [ster] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [ə'bʌv] [wʌz; wəz] ['ʌltɪmətli] [bɪlt] .

where	the	stair	leading	to	the	rooms	above	was	ultimately	built	.
在哪里	这	楼梯	领导	到	这	房间	多于	曾是	最终	建造	.

通往楼上房间的楼梯最终就建在这里。

[ðə; ði] [dɔːr] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['aɪərn] [ster] [ʌv; əv]['oʊpən][wɜːrk] , [ˌaʊt'saɪd] ,

The	door	itself	was	reached	by	a	strong	iron	stair	of	open	work	,	outside	,
这	门	本身	曾是	达到	经过	一个	强的	铁	楼梯	的	打开	工作	,	外部	,

通往大门的入口处是一段坚固的铁质镂空楼梯，位于室外。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siː] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [wɑːʃ] .

through	which	the	sea	could	easily	wash	.
通过	哪个	这	海	可以	容易地	洗	.

海水可以轻易地冲刷到这里。

['æftər][ðə; ði]['sɑːlɪd][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] , ['ʌðər] [faɪv] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv] [mʊr] - [stoʊn][wɜːr; wər][leɪd] ,

After	the	solid	was	completed	,	other	five	courses	of	moor	-	stone	were	laid	,
后	这	坚硬的	曾是	完全的	,	其他	五	课程	的	泊	-	石头	是	铺设	,

[wɪtʃ] [weid] [ə'baʊt] ['eɪti] - [sɪks] [tʌnz] .

which	weighed	about	eighty	-	six	tons	.
哪个	称重	关于	八十	-	六	吨	.

固体部分完成后，又铺设了五层沼泽石，重约八十六吨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðiːz] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] - [wei] [ænd; ənd] [wel] - [hoʊl][wɜːr; wər] [meɪd] .

It	was	in	these	that	the	door	-	way	and	well	-	hole	were	made	.
它	曾是	在	这些	那	这	门	-	方式	和	出色地	-	洞	是	制成	.

门和井洞就是在这些地方开凿出来的。

[tuː] [mɔːr] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] ['fɑːloʊd] , ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] - [hed] ; [ænd; ənd][ɑːn] [ðiːz] , [fɔːr]

Two	more	courses	of	wood	followed	,	covering	the	door	-	head	;	and	on	these	,	four
二	更多的	课程	的	木头	随后	,	覆盖	这	门	-	头	;	和	在	这些	,	四

[mɔːr] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv] [stoʊn] ,

more	courses	of	stone	,
更多的	课程	的	石头	,

接下来又砌了两层木头，盖住门楣；然后在这两层木头上，又砌了四层石头。

['weɪɪŋ] ['sɪksti] - ['sev(ə)n] [tʌnz] ; [ðen] ['sevrəl] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['tɪmbər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flɔːr] [ʌv; əv] [oʊk]

weighing	sixty	-	seven	tons	;	then	several	courses	of	timber	,	with	a	floor	of	oak
称重	六十	-	七	吨	;	然后	一些	课程	的	木材	,	和	一个	地面	的	橡木

[plæŋk] , [θriː] [ɪntʃɪz] [θɪk] ,

plank	,	three	inches	thick	,
板	,	三	英寸	厚的	,

重达六十七吨；然后是几层木材，地板是三英寸厚的橡木板，

['oʊvər][ɔːl] , ['fɔːmiŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ə'pɑːrtmənt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [stɔːr] - [ruːm] .

over	all	,	forming	the	floor	of	the	first	apartment	,	which	was	the	store	-	room	.
超过	全部	,	成型	这	地面	的	这	第一的	公寓	,	哪个	曾是	这	店铺	-	房间	.

总而言之，构成了第一间公寓的地板，也就是储藏室。

[ðɪs]	[fɜːrst]	[flɔːr]	[wʌz; wəz]	['θɜːrti]	-	[θriː]	[fiːt]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	[rɑːk]	.
This	**first**	**floor**	**was**	**thirty**	**-**	**three**	**feet**	**above**	**the**	**rock**	**.**
这	第一的	地面	曾是	三十	-	三	脚	多于	这	岩石	.

一楼距离岩石表面有33英尺。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

岩石的故事(The Story of the Rock)
第2/5页

[ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləm] , [kən'teɪnɪŋ] [ɪts] [fɔːr] [ruːmz; rʊmz] ,
The upper part of the column , containing its four rooms ,
这 上 部分 的 这 柱子 , 包含 它是 四 房间 ,

柱子的上部，包含四个房间，

[wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [soʊ] [strɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt] ,
was by no means so strong as the lower part ,
曾是 经过 不 方法 所以 强的 作为 这 降低 部分 ,

远不如下半部分那么强壮，

['biːɪŋ] [kəm'poʊzd] ['tʃiːfli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪmbər] ['ʌpraits] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'keɪst]
being composed chiefly of the timber uprights in which the building was encased
存在 由 主要 的 这 木材 立柱 在 哪个 这 建筑 曾是 包裹
[frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə] ['bɑːtəm] .
from top to bottom .
从 顶部 到 底部 .

主要由包裹建筑物的木柱组成，从上到下都包裹着这座建筑物。

[ðiːz] ['ʌpraits] , ['nʌmbərɪŋ] ['sev(ə)nti] - [wʌn] , [wɜːr; wər] ['mæsɪv] [biːmz] ;
These uprights , numbering seventy - one , were massive beams ;
这些 立柱 , 编号 七十 - 一 , 是 大量的 光束 ;

这些立柱共有 71 根，都是巨大的梁柱；

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [brɔːd] [ænd; ənd] [naɪn] [ɪntʃɪz] [θɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [ænd; ənd] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ]
about a foot broad and nine inches thick at the bottom , and diminishing
关于 一个 脚 广阔 和 九 英寸 厚的 在 这 底部 , 和 减少
[tɔːrdz] [ðə; ði][tɑːp] .
towards the top .
向 这 顶部 .

底部宽约一英尺，厚约九英寸，向上逐渐变薄。

[ðer; ðər] [siːmz] [wɜːr; wər] [kɔːkt] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ,
Their seams were caulked like those of a ship ,
他们的 接缝 是 填缝 喜欢 那些 的 一个 船 ,

它们的接缝处像船上一样用填缝剂密封起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [wen] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][æn; ən] ['elɪgənt]
and they gave to the lighthouse when finished the appearance of an elegant
和 他们 给予 到 这 灯塔 什么时候 完成的 这 外貌 的 一个 优雅的
['fluːtɪd] ['kɑːləm] .
fluted column .
凹槽 柱子 .

完工后，他们赋予了灯塔优雅的凹槽柱外观。

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləm] , [ɑːn] [wɪtʃ] ['restɪd] [ðə; ði]['læntərn] , [roʊz] , [wen] ['fɪnɪʃt] ,
The top of the column , on which rested the lantern , rose , when finished ,
这 顶部 的 这 柱子 , 在 哪个 休息 这 灯笼 , 玫瑰 , 什么时候 完成的 ,

完工后，放置灯笼的柱顶升高了。

[tuː; tə] [ə'baʊt] ['sɪksti] - [θriː] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] .
to about sixty - three feet above the highest part of the rock .
到 关于 六十 - 三 脚 多于 这 最高 部分 的 这 岩石 .

到岩石最高点上方约 63 英尺处。

[wiː; wi][hæv; həv] [θɔːt] ['prɑːpər][tuː; tə] [gɪv] [ðiːz] ['diːteɪlz] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,

We	have	thought	proper	to	give	these	details	in	this	place	,
我们	有	想法	恰当的	到	给	这些	细节	在	这	地方	,

我们认为有必要在此处详细说明这些情况。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [raɪt] , [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['tɪmbɝz] [hæd; həd]

but	at	the	time	of	which	we	write	,	none	of	the	outside	timbers	had
但	在	这	时间	的	哪个	我们	写	,	没有任何	的	这	外部	木材	有

[bɪn] [set] [ʌp] ,

been	set	up	,
到过	放	向上	,

但截至我们撰写本文时，外部的木材尚未竖立。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['edɪfɪs] [hæd; həd]['oʊnli] [riːtʃt] [ðæt] [pɔɪnt] [ɪ'miːdiətli] [ə'bʌv] [ðə; ði] “ ['sɑːlɪd] ,

and	the	edifice	had	only	reached	that	point	immediately	above	the	“	solid	,
和	这	大厦	有	仅有的	达到	那	观点	立即地	多于	这	“	坚硬的	,

而这座建筑才刚刚到达“固体”上方的那个点，

” [wer] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] “ [wel] - [hoʊl] ” [bɪ'gæn] .

”	where	the	doorway	and	the	“	well	-	hole	”	began	.
”	在哪里	这	门口	和	这	“	出色地	-	洞	”	开始	.

“门口和‘井洞’的起点。”

[hɪr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kreɪn] [hæd; həd] [bɪn] [fɪkst] ,

Here	a	large	crane	had	been	fixed	,
这里	一个	大的	起重机	有	到过	固定的	,

这里曾安装过一台大型起重机。

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][men][wɜːr; wər][ʌp][ðer; ðər] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndləs] ,

and	two	of	the	men	were	up	there	working	the	windlass	,
和	二	的	这	男人	是	向上	那里	在职的	这	绞盘	,

其中两名男子正在上面操作绞盘。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hevi] [blɑːks] [ʌv; əv] [mʊr] - [stoʊn] [wɜːr; wər] [reɪzd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['pleɪsɪz] .

by	which	the	heavy	blocks	of	moor	-	stone	were	raised	to	their	places	.
经过	哪个	这	重的	积木	的	泊	-	石头	是	提高	到	他们的	地方	.

就这样，沉重的荒原石块被抬到了指定位置。

[ðə; ði]['sɪgnəl][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [hɔɪst] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] , [wen] ['aɪzək] [dɔrkɪn] ,

The	signal	had	been	given	to	hoist	one	of	these	,	when	Isaac	Dorkin	,
这	信号	有	到过	给定	到	提升	一	的	这些	,	什么时候	艾萨克	多尔金	,

信号已经发出，要升起其中一枚钢索，这时艾萨克·多尔金

[huː] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [stoʊn] , ['sʌd(ə)nli] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , “ [hoʊld][ɑːn]

who	stood	beside	the	stone	,	suddenly	uttered	a	loud	cry	,	and	shouted	,	“	hold	on
WHO	站立	旁	这	石头	,	突然	说出	一个	大声	哭	,	和	喊叫	,	“	抓住	在

!

!
!

站在石头旁边的人突然发出一声响亮的喊叫：“坚持住！”

[iːz] [ɔːf] [ʌp][ðer; ðər] !

Ease	off	up	there	!
舒适	离开	向上	那里	!

那边冷静点！

[hoʊld][oʊ] - [oʊ] - [ɑːn] !

Hold	o	-	o	-	on	!
抓住	o	-	o	-	在	!

等等！

[-] [hɪr] ? ”
D'ye hear ? ”
染料 听到 ? ”

你听到了吗?

“ ['ærə] ! - [jər] [nɔɪz] , [æn; ən] - [aɪl] [hɪr] ['betər] , ” [kraɪd] ['tedi] [mə'ruːn] ,
“ Arrah ! howld yer noise , an ' I'll hear better , ” cried Teddy Maroon ,
“ 阿拉 ! - 你的 噪音 , 一个 - 患病的 听到 更好的 , ” 哭 泰迪 栗色 ,

“啊！大声喊叫，我才能听得更清楚！”泰迪·马龙喊道。

['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪthaʊs] .
looking over the top edge of the lighthouse .
寻找 超过 这 顶部 边缘 的 这 灯塔 .

从灯塔顶端向下眺望。

“ [maɪ] [θʌmz] [kɔːt] [aɪ] - [ðə; ði] [tʃeɪn] ! ” [jeld] [dɔrkɪn] .
“ My thumb's caught i ' the chain ! ” yelled Dorkin .
“ 我的 拇指 捕捉 我 - 这 链 ! ” 大喊 多尔金 .

“我的大拇指被链子勾住了！”多尔金喊道。

“ [iːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] . ”
“ Ease it off . ”
“ 舒适 它 离开 . ”

“别那么用力。”

“ [ɑːk; ɑːx] ! [pʊr] [θɪŋ] , ” [ɪk'skleɪmd] ['tedi] , ['sprɪŋɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [luːs] [ðə; ði] [tʃeɪn] .
“ Och ! poor thing , ” exclaimed Teddy , springing back and casting loose the chain .
“ 奥赫 ! 贫穷的 事物 , ” 惊呼 泰迪 , 弹簧 后退 和 铸件 松动的 这 链 .

“哎哟！可怜的家伙，”泰迪惊呼道，跳开身子，挣脱了锁链。

“ [ɑːr; ər][jiː; ji] ['eɪzi] [naʊ] ?
“ Are ye aisy now ?
“ 是 是的 艾西 现在 ?

“你们现在安定了吗？”

” [hiː; hi] [kraɪd] , [ə'gen] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] .
” he cried , again looking down at his friend .
” 他 哭 , 再次 寻找 向下 在 他的 朋友 .

他哭着，再次低头看着他的朋友。

“ [ɔːl] [raɪt] : [hɔɪst] [ə'weɪ] ! ” ['ʃaʊtɪd] [stɑːbz] , [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ,
“ All right : hoist away ! ” shouted Stobbs , another of the men ,
“ 全部 正确的 : 提升 离开 ! ” 喊叫 斯托布斯 , 其他 的 这 男人 ,

“好了，开始吊装！”另一个人斯托布斯喊道。

[huː] [kʊd; kəd] [skers] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ruːf(ə)l] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
who could scarce refrain from laughing at the rueful countenance of his
WHO 可以 稀少 避免 从 笑 在 这 懊悔的 面容 的 他的
['kɑːmræd] [æz; əz][hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [hɪz; ɪz] [krʌʃt] [θʌm] .
comrade as he surveyed his crushed thumb .
同志 作为 他 调查 他的 碎 拇指 .

看到同伴痛苦地看着自己被压碎的拇指，他几乎忍不住笑了起来。

[ʌp] [went] [ðə; ði] [stoʊn] ,
Up went the stone ,
向上 去 这 石头 ,

石头被举了起来，

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'sendɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [brɔːt] ['fɔːrwərd] [ə'nʌðər] [tuː; tə]

and	while	it	was	ascending	some	of	the	men	brought	forward	another	to
和	尽管	它	曾是	上升	一些	的	这	男人	带来	向前	其他	到

['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

follow	it	.
跟随	它	.

当它上升的时候，一些人又带了另一条路上前跟随它。

“ [ðer; ðər] [kʌmz] [ðə; ði][boʊt] , ” [əb'zɜːrvd] ['mɪstər] - [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt]

“	There	comes	the	boat	,	”	observed	Mr	Rudyerd	to	one	of	his	assistant
“	那里	来	这	船	,	”	观察到	先生	-	到	一	的	他的	助手

['ɛndʒə'nɪrz] ,

engineers	,
工程师	,

“船来了，”鲁迪尔德先生对他的一位助理工程师说道。

[æz; əz][hiː; hi] [ʃʌt] [ʌp][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] ['telɪskoʊp] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði]

as	he	shut	up	a	pocket	telescope	with	which	he	had	been	surveying	the
作为	他	关闭	向上	一个	口袋	望远镜	和	哪个	他	有	到过	测量	这

['dɪstənt] [ʃɔːr] .

distant	shore	.
遥远	支撑	.

他合上了用来观测远处海岸的袖珍望远镜。

“ [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] , ['mɪstər] [fræŋks] , ['ræðər] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]

“	I	find	it	necessary	to	leave	you	to	-	day	,	Mr	Franks	,	rather	earlier	than
“	我	寻找	它	必要的	到	离开	你	到	-	天	,	先生	弗兰克斯	,	相当	早些时候	比

['juːʒuəl] ;

usual	;
通常	;

“弗兰克斯先生，今天我不得不比平时早些离开您；

[bʌt; bət] [ðæt] ['mætərz] ['lɪt(ə)l] , [æz; əz] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ['smuːðli] [hɪr] .

but	that	matters	little	,	as	things	are	going	smoothly	here	.
但	那	事情	小的	,	作为	事物	是	去	顺利	这里	.

但这无关紧要，因为这里一切进展顺利。

[siː] [ðæt] [juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði][men] [æt; ət][wɜːrk] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

See	that	you	keep	the	men	at	work	as	long	as	possible	.
看	那	你	保持	这	男人	在	工作	作为	长的	作为	可能的	.

务必让男人们尽可能长时间地工作下去。

[ɪf] [ðə; ði] [swel] [ðæt] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [raɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kriːs] ,

If	the	swell	that	is	beginning	to	rise	should	increase	,
如果	这	膨胀	那	是	开始	到	上升	应该	增加	,

如果开始上涨的海浪继续增大，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kəm'pel] [juː; jʊ][tuː; tə] [nɑːk] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] , [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] . ”

it	may	compel	you	to	knock	off	before	dark	,	but	I	hope	it	won't	.	”
它	可能	迫使	你	到	敲	离开	前	黑暗的	,	但	我	希望	它	惯于	.	”

它可能会迫使你在天黑前就收工，但我希望不会。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] , [sɜːr] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [fræŋks] ,

“	It	would	be	well	,	sir	,	I	think	,	”	said	Franks	,
“	它	会	是	出色地	,	先生	,	我	思考	,	”	说	弗兰克斯	,

“我想，先生，这样做是可以的，”弗兰克斯说道。

“ [tuː; tə] [meɪk] [dʒɑːn] ['pɑːtər] ['oʊvərsɪr] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['wiljəmsn] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['betər] [ænd; ənd]
“ to make John Potter overseer in place of Williamson ; he is a better and
” 到 制作 约翰 波特 监工 在 地方 的 威廉姆森 ; 他 是 一个 更好的 和
['stediə] [mæn] .
steadier man .
更稳定 男人 .

“让约翰·波特代替威廉姆森担任监工；他是一个更好、更稳重的人。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] — ”
If you have no objection — ”
如果 你 有 不 异议 — ”

如果您没有异议——”

“ [nʌn] [ɪn][ðə; ði] [liːst] , ” [rɪ'plaɪd] - .
“ None in the least , ” replied Rudyerd .
” 没有任何 在 这 至少 , ” 回复 - .

“一点儿也没有，”鲁迪尔德回答道。

“ [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [prə'moʊtɪŋ] ['pɑːtər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst] .
“ I have thought of promoting Potter for some time past .
” 我 有 想法 的 推广 波特 为了 一些 时间 过去的 .

“我之前就考虑过推广波特。”

[meɪk] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [baɪ][ɔːl] [miːnz] . ”
Make the change by all means . ”
制作 这 改变 经过 全部 方法 . ”

务必做出改变。

“ [pliːz] , [sɜːr] , ” [sed] ['wiljəmsn] , [ə'proʊtʃɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,
“ Please , sir , ” said Williamson , approaching at that moment ,
” 请 , 先生 , ” 说 威廉姆森 , 接近 在 那 片刻 ,

“先生，请您开门，”威廉姆森说着，走了过来。

“ [aɪv] [dʒʌst] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [æn; ən] - [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] [frentʃ] ['skuːnər]
“ I've just been at the top of the building an ' observed a French schooner
” 我已经 只是 到过 在 这 顶部 的 这 建筑 一个 - 观察到 一个 法语 大篷车
['berɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] - [west] . ”
bearing down from the south - west . ”
轴承 向下 从 这 南 - 西方 . ”

“我刚才站在楼顶，看到一艘法国帆船从西南方向驶来。”

“ [wel] , [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ? ” [di'mɑːndid] - .
“ Well , what of that ? ” demanded Rudyerd .
” 出色地 , 什么 的 那 ? ” 要求 - .

“那又怎样？”鲁迪尔德质问道。

“ [waɪ] , [sɜːr] , ” [sed] ['wiljəmsn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] , “ [its] [ə; eɪ]
“ Why , sir , ” said Williamson with some hesitation in his manner , “ p'raps it's a
” 为什么 , 先生 , ” 说 威廉姆森 和 一些 犹豫 在 他的 方式 , ” 或许 它是 一个
[mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] , [sɜːr] . ”
man - of - war , sir . ”
男人 - 的 - 战争 , 先生 . ”

“先生，”威廉姆森有些犹豫地说，“或许这是一艘军舰吧，先生。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][soʊ] , [wʌt] [ðen] ? ” [sed] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ;
“ And if it be so , what then ? ” said Rudyerd with a smile ;
” 和 如果 它 是 所以 , 什么 然后 ? ” 说 - 和 一个 微笑 ;

“如果真是这样，那又会怎样呢？”鲁迪耶德笑着说；

“ [juː; jʊ][dəunt] [səˈpoʊz] [ðeɪl] [ˈfaɪər][ə; eɪ] [ˈbrɔːdsaɪd] [æt; ət][æn; ən] [ʌnˈfɪnɪʃt] [ˈlaɪthaʊs] , [duː][juː; jʊ]
“ you don't suppose they'll fire a broadside at an unfinished lighthouse , do you
“ 你 不 认为 他们会 火 一个 舷侧 在 一个 未完成 灯塔 , 做 你
?
?
?

你不会认为他们会向一座尚未完工的灯塔发射舷炮吧?

[ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈfreɪd] [ðeɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ˈɛdiˌstoʊn] [rɑːk] [ɪn] [toʊ] ,
or are you afraid they'll take the Eddystone Rock in tow ,
或者 是 你 害怕的 他们会 拿 这 埃迪斯通 岩石 在 拖 ,

还是你担心他们会把埃迪斯通岩也拖走?

[ænd; ənd] [ˈkæri] [juː; jʊ][ˈɪntuː][ə; eɪ] [frentʃ] [pɔːrt] ? ”
and carry you into a French port ? ”
和 携带 你 进入 一个 法语 港口 ? ”

然后把你带到法国港口?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , [sɜːr] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈwiljəmsn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈfendɪd] [lʊk] ;
“ I don't know , sir , ” replied Williamson with an offended look ;
“ 我 不 知道 , 先生 , ” 回复 威廉姆森 和 一个 被冒犯了 看 ;

“我不知道，先生，”威廉姆森带着一丝委屈的神情回答道;

“ [aɪ][ˈoʊnli] [θɔːt] [ðæt] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ] [fræns] [dʒʌst] [naʊ] ,
“ I only thought that as we are at war with France just now ,
“ 我 仅有的 想法 那 作为 我们 是 在 战争 和 法国 只是 现在 ,

“我当时只是觉得，既然我们现在正与法国交战，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ][ˈduːti][tuː; tə][rɪˈpɔːrt] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] . ”
it was my duty to report what I had seen . ”
它 曾是 我的 责任 到 报告 什么 我 有 已见 . ”

我的职责是汇报我所看到的。

“ [kwaɪt] [raɪt] , [kwaɪt] [raɪt] , ” [rɪˈplaɪd] - , [gʊd] - , “ [aɪl] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ðə; ði]
“ Quite right , quite right , ” replied Rudyerd , good - humouredly , “ I'll record the
“ 相当 正确的 , 相当 正确的 , ” 回复 - , 好的 - 幽默地 , “ 患病的 记录 这
[fækt][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈdʒɜːrn(ə)l] .
fact in our journal .
事实 在 我们的 杂志 .

“完全正确，完全正确，”鲁迪尔德和蔼地回答道，“我会把这件事记录在我们的日志里。”

[ˈmiːnwaɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [men] [dəunt][hæv; həv][ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] [ˈteɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .
Meanwhile see that the men don't have their attention taken up with it .
同时 看 那 这 男人 不 有 他们的 注意力 已采取 向上 和 它 .

与此同时，要确保男人们的注意力没有被这件事分散。

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [smɔːl] [boʊt] ,
” By this time the small boat ,
” 经过 这 时间 这 小的 船 ,

这时，小船

[wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪˈnɪr] [hæd; həd] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [kʌm] [ɔːf] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ʃɔːr] ,
which the chief engineer had ordered to come off to take him on shore ,
哪个 这 首席 工程师 有 订购 到 来 离开 到 拿 他 在 支撑 ,

总工程师命令船员们下船把他接上岸。

[wʌz; wəz] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ðə; ði] [rɑːk] .
was alongside the rock .
曾是 旁边 这 岩石 .

就在岩石旁边。

[ðə; ði] [swel] [hæd; həd] ['rɪzn] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][wɪnd] ,

The	swell	had	risen	so	much	that	although	there	was	not	a	breath	of	wind	,
这	膨胀	有	升起	所以	很多	那	虽然	那里	曾是	不是	一个	气息	的	风	,

海浪汹涌澎湃，尽管一丝风也没有，

[ðə; ði][sɜːrf][wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] ['vaɪələntli] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [saɪd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]

the	surf	was	beating	violently	on	the	south	-	west	side	,	and	even	in	the
这	冲浪	曾是	殴打	暴力	在	这	南	-	西方	边	,	和	甚至	在	这

['ʃeltərd] [nʊk] ,

sheltered	nook	,
避难所	角落	,

海浪猛烈地拍打着西南侧，即使在避风的角落里，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [staɪld] [baɪ] ['kɜːrtəsi] [ðə; ði] ['hɑːrbər] ,

which	was	styled	by	courtesy	the	harbour	,
哪个	曾是	风格	经过	礼貌	这	港口	,

这是由港口提供的风格，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kə'moʊʃ(ə)n] [tuː; tə] ['rendər] [ker] [ɪn] [fendɪŋ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊt] -

there	was	sufficient	commotion	to	render	care	in	fending	off	with	the	boat	-
那里	曾是	充足的	骚动	到	使成为	关心	在	防御	离开	和	这	船	-

[hʊk] ['nesəseri] .

hook	necessary	.
钩	必要的	.

现场一片混乱，需要小心翼翼地用船钩抵挡。

['miːnwaɪl] [ðə; ði][men] [rɔːt] [laɪk] ['taɪgɝz] , ['teɪkɪŋ] [noʊ] [noʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃiːfs] [dɪ'pɑːrtʃər] —

Meanwhile	the	men	wrought	like	tigers	,	taking	no	note	of	their	chief's	departure	—
同时	这	男人	锻	喜欢	老虎	,	采取	不	笔记	的	他们的	酋长的	离开	—

[ɔːl] , [ɪk'sept] ['wiljəmsn] ,

all	,	except	Williamson	,
全部	,	除了	威廉姆森	,

与此同时，男人们像猛虎般劳作，丝毫不在意首领的离开——除了威廉姆森以外，所有人都如此。

['biːɪŋ] ['iːðər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] , [ɔːr] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] , [ðə; ði]['grædʒuəl] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ]

being	either	ignorant	of	,	or	indifferent	to	,	the	gradual	approach	of	the	French
存在	任何一个	无知	的	,	或者	冷漠	到	,	这	逐渐地	方法	的	这	法语

['skuːnər] ,

schooner	,
大篷车	,

要么对法国纵帆船的逐渐靠近毫不知情，要么漠不关心。

[wɪtʃ] ['drɪftɪd] ['sloʊli] [tɔːrdz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪd] .

which	drifted	slowly	towards	them	with	the	tide	.
哪个	漂移	缓慢地	向	他们	和	这	潮	.

它随着潮水缓缓向他们漂来。

[ðʌs] [wɜːrk][ænd; ənd][taɪm] [went] [ɑːn]['kwaɪətli] .

Thus	work	and	time	went	on	quietly	.
因此	工作	和	时间	去	在	悄悄	.

就这样，工作和时间悄然流逝。

[tɔːrdz] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

Towards	the	afternoon	,
向	这	下午	,

临近下午，

['tedi] [mə'ru:n] [waɪpt] [ðə; ði] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hi:tɪd] [braʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'brɔ:d]

Teddy	Maroon	wiped	the	perspiration	from	his	heated	brow	and	looked	abroad
泰迪	栗色	擦拭	这	汗	从	他的	加热	眉头	和	看起来	国外

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:] ,

upon	the	sea	,
之上	这	海	,

泰迪·马龙擦了擦额头上的汗，眺望远方的大海。

[waɪl] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] [hʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kreɪn] [wʌz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [stoʊn] .

while	the	large	hook	of	his	crane	was	descending	for	another	stone	.
尽管	这	大的	钩	的	他的	起重机	曾是	下降	为了	其他	石头	.

当时他的起重机的大吊钩正在下降，准备吊取另一块石头。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'tens] ['ɜ:rnɪstnəs] ['rɪŋk(ə)ld] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] ['sʌd(ə)nli]

An	expression	of	intense	earnestness	wrinkled	his	visage	as	he	turned	suddenly
一个	表达	的	激烈的	认真	皱	他的	面容	作为	他	转向	突然

[tu:; tə] [stɑ:bz] ,

to	Stobbs	,
到	斯托布斯	,

他猛地转向斯托布斯，脸上露出极其严肃的神情，眉头紧锁。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndləs] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] : —

his	companion	at	the	windlass	,	and	exclaimed	:	—
他的	伴侣	在	这	绞盘	,	和	惊呼	:	—

他的同伴在绞盘旁，他惊呼道：——

“ [ʃʊr] [ðæts] [ə; eɪ] ['frentʃmən] ['oʊvər][ðer; ðər] . ”

“	Sure	that's	a	Frenchman	over	there	.	”
“	当然	那就是	一个	法国人	超过	那里	.	”

“没错，那边那个肯定是法国人。”

“ [ðæts] [wɑ:tˌwʌt][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ted] , [æn; ən] - [noʊ] [mis'teik] , ” [sed] [stɑ:bz] .

“	That's	wot	it	is	,	Ted	,	an	'	no	mistake	,	”	said	Stobbs	.
“	那就是	什么	它	是	,	泰德	,	一个	-	不	错误	,	”	说	斯托布斯	.

“就是这样，泰德，毫无疑问，”斯托布斯说道。

“ [aɪ][hæd; həd] - [fər'gɑ:t] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɔ:r][ænd; ənd][ðə; ði] . ”

“	I	had	a'most	forgot	about	the	war	and	the	Mounseers	.	”
“	我	有	-	忘了	关于	这	战争	和	这	登山者	.	”

“我几乎已经忘记了战争和登山者的事。”

“ [ɑ:] [ðen] , [its] [nɑ:t]['gɔɪn] - [tu:; tə] [ə'tæk] [ˌju: 'es][ji:; ji][ɑ:r; ər] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

“	Ah	then	,	it's	not	goin	'	to	attack	us	ye	are	,	is	it	?
“	啊	然后	,	它是	不是	去	-	到	攻击	我们	是的	是	,	是	它	?

“啊，看来它不会攻击我们，是吗？”

['nevər] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['tedi] [ɪn] [sər'praɪz] ,

Never	!	”	exclaimed	Teddy	in	surprise	,
绝不	!	”	惊呼	泰迪	在	惊喜	,

“绝不！”泰迪惊讶地喊道。

[əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [tu:] ['boʊts] [hæd; həd] [bɪn] ['loʊɝd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sku:nərz] ['deɪvɪt; 'dævɪt]['ɪntu:]

observing	that	two	boats	had	been	lowered	from	the	schooner's	davits	into
观察	那	二	船	有	到过	降低	从	这	纵帆船的	吊艇架	进入

[wɪtʃ] [men] [wɜ:r; wər] ['kraʊdɪŋ] .

which	men	were	crowding	.
哪个	男人	是	拥挤	.

看到从纵帆船的吊艇架上放下了两艘小艇，人们正挤进艇里。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ˌmɪsʌndər'stʊd] .

The	question	was	answered	in	a	way	that	could	not	be	misunderstood	.
这	问题	曾是	回答	在	一个	方式	那	可以	不是	是	被误解	.

这个问题得到了清晰明了的回答，不会产生任何误解。

[ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [waɪt] [smoʊk] [bɜːrst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vɛsəlz] [saɪd] ,

A	puff	of	white	smoke	burst	from	the	vessel's	side	,
一个	噗	的	白色的	抽烟	爆裂	从	这	船的	边	,

船舷喷出一股白烟，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kænən] [ʃɑːt] [went] ['skɪpɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [siː] [kloʊz] [pæst] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] ,

and	a	cannon	shot	went	skipping	over	the	sea	close	past	the	lighthouse	,
和	一个	大炮	射击	去	跳过	超过	这	海	关闭	过去的	这	灯塔	,

一枚炮弹掠过灯塔附近的海面，弹跳起来。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [frentʃ] [flæg] [wʌz; wəz] [rʌn] [ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['boʊts] , ['pʊʃɪŋ] [ɔːf]

at	the	same	time	the	French	flag	was	run	up	and	the	two	boats	,	pushing	off
在	这	相同的	时间	这	法语	旗帜	曾是	跑步	向上	和	这	二	船	,	推动	离开

,

,

,

与此同时，法国国旗升起，两艘船推离了港口。

[meɪd] [streɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɑːk] .

made	straight	for	the	rock	.
制成	直的	为了	这	岩石	.

径直朝岩石走去。

['tedi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [ræn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

Teddy	and	his	comrade	ran	down	to	the	foot	of	the	building	,
泰迪	和	他的	同志	跑	向下	到	这	脚	的	这	建筑	,

泰迪和他的同伴跑到楼下，

[wer] [ðə; ði] ['ʌðər] [men] [wɜːr; wər] ['ɑːrmɪŋ] [ðəm'selvz] ['heɪstɪli] [wɪð; wɪθ] ['kroʊbɑːr] [ænd; ənd] [lɑːrdʒ] [tʃɪps] [ʌv; əv] [stoʊn] .

where	the	other	men	were	arming	themselves	hastily	with	crowbars	and	large	chips	of	stone	.
在哪里	这	其他	男人	是	武装	他们自己	草草	和	撬棍	和	大的	芯片	的	石头	.

其他人则匆忙地用撬棍和大块石块武装自己。

['mɑːʃəliŋ] [ðə; ði] [men] [tə'geðər] , [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [ˌendʒɪ'nɪr] , [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['faɪəri] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ]

Marshalling	the	men	together	,	the	assistant	engineer	,	who	was	a	fiery	little	fellow
编组	这	男人	一起	,	这	助手	工程师	,	WHO	曾是	一个	火热	小的	同伴

,

,

,

助理工程师是个脾气火爆的小伙子，他把大家召集起来，

[ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ækt] .

explained	to	them	how	they	ought	to	act	.
解释	到	他们	如何	他们	应该	到	行为	.

向他们解释了他们应该如何行事。

“ [maɪ] [lædz] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðə; ði] [sɜːrf] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [soʊ] [strɔːŋ] , [baɪ] [gʊd] [lʌk] ,

“	My	lads	,	”	said	he	,	“	the	surf	has	become	so	strong	,	by	good	luck	,
“	我的	小伙子们	,	”	说	他	,	“	这	冲浪	有	变得	所以	强的	,	经过	好的	运气	,

“我的伙计们，”他说，“幸运的是，海浪变得非常强劲。”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] ['kæpsaɪz] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['boʊts] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [get] [hɪr] .

that	it	is	likely	to	capsize	the	enemy's	boats	before	they	get	here	.
那	它	是	可能	到	倾覆	这	敌人的	船	前	他们	得到	这里	.

它很可能在敌舰到达这里之前就将其掀翻。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðeɪl] [biː; bi]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [draʊnd] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'zuːm] ['aʊər; ɑːr]

In	which	case	they'll	be	comfortably	drowned	,	and	we	can	resume	our
在	哪个	案件	他们会	是	舒适地	溺水	,	和	我们	能	恢复	我们的

[wɜːrk] ;

work	;
工作	;

这样一来，他们就会被淹死，我们就可以继续工作了；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [rɑːk] ,

but	if	they	manage	to	reach	the	rock	,
但	如果	他们	管理	到	抵达	这	岩石	,

但如果他们设法到达了岩石那里，

[wiːl] [rɪ'taɪər][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [tuː; tə] [kiːp] [klɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌskɪt] [bɔːlz] ; [ænd; ənd] ,

we'll	retire	behind	the	lighthouse	to	keep	clear	of	their	musket	balls	;	and	,
出色地	退休	在后面	这	灯塔	到	保持	清除	的	他们的	滑膛枪	球	;	和	,

我们将躲到灯塔后面，以避开他们的枪弹；而且，

[wen] [ðeɪ] [ə'tempt] [tuː; tə][lænd] , [rʌʃ] [æt; ət] - [ɪm] , [ænd; ənd] [hiːv] - [ɪm] [ɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

when	they	attempt	to	land	,	rush	at	'	em	,	and	heave	'	em	all	into	the	sea	.
什么时候	他们	试图	到	土地	,	匆忙	在	-	呃	,	和	举	-	呃	全部	进入	这	海	.

当它们试图登陆时，冲向它们，把它们全部扔进海里。

[its] [laɪk] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðeə(r)] [mɔːr] ['nuːmərəs] [ðæn; ðən][wiː; wi] ,

It's	like	enough	that	they're	more	numerous	than	we	,
它是	喜欢	足够的	那	它们是	更多的	很多的	比	我们	,

仅仅因为他们比我们多就足够了，

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [ðæt] [wʌn] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪz][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər] [θriː] ['frentʃmən] ['eni] [deɪ] .

but	you	all	know	that	one	Englishman	is	a	match	for	three	Frenchmen	any	day	.
但	你	全部	知道	那	一	英国人	是	一个	匹配	为了	三	法国人	任何	天	.

但你们都知道，一个英国人随时都能对付三个法国人。

" [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [læf] [ænd; ənd] [tʃɪr] ['griːtɪd] [ðɪs] [ə'dres] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [tʊk] ['ʃeltər]

"	A	general	laugh	and	cheer	greeted	this	address	,	and	then	they	all	took	shelter
"	一个	一般的	笑	和	欢呼	问候	这	地址	,	和	然后	他们	全部	采取	庇护所

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['laɪthaʊs] .

behind	the	lighthouse	.
在后面	这	灯塔	.

“这番话引来众人的哄笑和欢呼，然后他们都躲到了灯塔后面。”

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [tuː] ['boʊts] [druː] [nɪr] .

Meanwhile	,	the	two	boats	drew	near	.
同时	,	这	二	船	画	靠近	.

与此同时，两艘船逐渐靠近。

[ðə; ði] ['laɪtəst] [wʌn][wʌz; wəz] [wel] [ɪn] [æd'væns] .

The	lightest	one	was	well	in	advance	.
这	最轻	一	曾是	出色地	在	进步	.

最轻的那只早就到了。

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [kɜ'ɪrɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['glæsi] [weɪv] .

On	it	came	,	careering	on	the	crest	of	a	large	glassy	wave	.
在	它	来了	,	职业	在	这	波峰	的	一个	大的	玻璃状	海浪	.

它迎面而来，乘着巨大的、光滑的波浪的浪尖疾驰而来。

[naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] ['broʊtʃɪŋ] - [tuː; tə][ænd; ənd] [ʌp'setɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz]

Now	was	the	time	for	broaching	-	to	and	upsetting	,	but	the	boat	was
现在	曾是	这	时间	为了	引荐	-	到	和	镦	,	但	这	船	曾是

['klevərli] ['hændəld] .

cleverly	handled	.
巧妙地	处理	.

现在是船体倾斜和倾覆的时候，但船被巧妙地控制住了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːntʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] “ ['hɑːrbər] ” [ɑːn][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [foʊm] .

It	was	launched	into	the	“	harbour	”	on	a	sea	of	foam	.
它	曾是	发射	进入	这	“	港口	”	在	一个	海	的	泡沫	.

它被放入“港口”时，周围是一片泡沫。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , [ɑːn] ['siːɪŋ] [ðɪs] , [ræn][tuː; tə] [ə'poʊz] [ðə; ði] ['lændɪŋ] .

Most	of	the	Englishmen	,	on	seeing	this	,	ran	to	oppose	the	landing	.
最多	的	这	英国人	,	在	看到	这	,	跑	到	反对	这	降落	.

大多数英国人看到这一幕，都跑去阻止登陆。

“ [sə'rendər] ! ” ['ʃaʊtɪd] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , ['stændɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]

“	Surrender	!	”	shouted	an	officer	with	a	large	moustache	,	standing	up	in	the
“	投降	!	”	喊叫	一个	官	和	一个	大的	胡子	,	常设	向上	在	这

[baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .

bow	of	the	boat	.
弓	的	这	船	.

“投降！”一名留着浓密胡须的军官站在船头喊道。

“ ['nevər] ! ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] [fræŋks] , [dɪ'faɪəntli] .

“	Never	!	”	replied	Mr	Franks	,	defiantly	.
“	绝不	!	”	回复	先生	弗兰克斯	,	公然挑衅	.

“绝不！”弗兰克斯先生断然回答。

“ [huˈreɪ] ! ” [jeld] ['tedi] [mə'ruːn] , ['flɜːrɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kroʊbɑːr] .

“	Hooray	!	”	yelled	Teddy	Maroon	,	flourishing	his	crowbar	.
“	万岁	!	”	大喊	泰迪	栗色	,	芊芊	他的	撬棍	.

“好耶！”泰迪·马龙大喊着，挥舞着他的撬棍。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [geɪv] [æn; ən]['ɔːrdər] : [ðə; ði] ['frentʃmən] [reɪzd] [ðer; ðər] ['mʌskɪt] ,

At	this	the	officer	gave	an	order	:	the	Frenchmen	raised	their	muskets	,
在	这	这	官	给予	一个	命令	:	这	法国人	提高	他们的	滑膛枪	,

于是军官下令：法国人举起他们的火枪，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ['skæmpəd] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ʃeltər] , ['læfɪŋ] [laɪk]

and	the	Englishmen	scampered	back	to	their	place	of	shelter	,	laughing	like
和	这	英国人	四处逃窜	后退	到	他们的	地方	的	庇护所	,	笑	喜欢

[skuːl] - [bɔɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][waɪld] [pleɪ] .

school	-	boys	engaged	in	wild	play	.
学校	-	男孩们	已订婚的	在	荒野	玩	.

于是，英国人跑回了他们的避难所，笑声如同嬉戏玩耍的小学生一般。

['tedi] [mə'ruːn] , [huːz] ['fɜːrtl] [breɪn] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [di'vaɪzɪŋ] [sʌm; səm]['nɑːv(ə)lti][ɔːr] ['ʌðər] ,

Teddy	Maroon	,	whose	fertile	brain	was	always	devising	some	novelty	or	other	,
泰迪	栗色	,	谁	沃	脑	曾是	总是	设计	一些	新奇	或者	其他	,

泰迪·马龙，他那充满创造力的大脑总是能想出各种各样的新奇点子，

[ræn] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld][poʊst][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndləs] ,

ran	up	to	his	old	post	at	the	windlass	,
跑	向上	到	他的	老的	邮政	在	这	绞盘	,

跑到他以前在绞盘旁的岗位上，

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][kæst][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [mæs] [ʌv; əv] [stoʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [nɪə] [ðə; ði] [rɑːk]

intending	to	cast	a	large	mass	of	stone	into	the	boat	when	it	neared	the	rock	,
意图	到	投掷	一个	大的	大量的	的	石头	进入	这	船	什么时候	它	接近	这	岩石	,

,

打算在船靠近岩石时向船内投掷一大块石头。

['hoʊpɪŋ] [ˌðer'baɪ] [tuː; tə] [nɑːk] [ə; eɪ] [hoʊl] [θruː] [ɪts] ['bɑːtəm] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz]

hoping	**thereby**	**to**	**knock**	**a**	**hole**	**through**	**its**	**bottom**	**;**	**but**	**before**	**he**	**reached**	**his**
希望	从而	到	敲	一个	洞	通过	它是	底部	;	但	前	他	达到	他的

[pɜːrtʃ] ,

perch	**,**
栖息	,

希望借此在它底部打个洞；但还没等他到达栖木，

[ə; eɪ] ['breɪkər] [bɜːrst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [ðə; ði] [boʊt] ,

a	**breaker**	**burst**	**into**	**the**	**harbour**	**and**	**overturned**	**the**	**boat**	**,**
一个	断路器	爆裂	进入	这	港口	和	翻覆	这	船	,

一个巨浪冲入港口，将船掀翻了。

['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [kruː] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [tɔːrdz] [ðə; ði] [rɑːk] .

leaving	**her**	**crew**	**to**	**struggle**	**towards**	**the**	**rock**	**.**
离开	她	全体人员	到	斗争	向	这	岩石	.

留下她的船员们挣扎着向岩石靠近。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Some	**of**	**them**	**were**	**quickly**	**upon**	**it**	**,**
一些	的	他们	是	迅速地	之上	它	,

他们中有些人很快就行动起来了。

['græplɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ə'poʊz] [ðə; ði] ['lændɪŋ] .

grappling	**with**	**the**	**Englishmen**	**who**	**rushed**	**forward**	**to**	**oppose**	**the**	**landing**	**.**
格斗	和	这	英国人	WHO	匆忙	向前	到	反对	这	降落	.

与冲上前去阻止登陆的英国人搏斗。

['siːɪŋ] [ðɪs] , ['tedi] [həːld] [hɪz; ɪz] [mæs] [ʌv; əv] [stoʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət]

Seeing	**this**	**,**	**Teddy**	**hurled**	**his**	**mass**	**of**	**stone**	**at**	**the**	**head**	**of**	**an**	**unfortunate**
看到	这	,	泰迪	投掷	他的	大量的	的	石头	在	这	头	的	一个	不幸

['frentʃmən] ,

Frenchman	**,**
法国人	,

看到这一幕，泰迪将手中的巨石砸向一个不幸的法国人的头部。

[huːm] [hiː; hi] ['nærəʊli] [mɪst] , [ænd; ənd] [ðen] , ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [haʊl] , [ræn] [daʊn] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ɪn]

whom	**he**	**narrowly**	**missed**	**,**	**and**	**then**	**,**	**uttering**	**a**	**howl**	**,**	**ran**	**down**	**to**	**join**	**in**
谁	他	勉强	错过	,	和	然后	,	发出声音	一个	嗥	,	跑	向下	到	加入	在

[ðə; ði] [freɪ] .

the	**fray**	**.**
这	磨损	.

他险些撞到对方，然后发出一声嚎叫，跑下去加入混战。

[ðə; ði] [frentʃ] [kə'mændər] , [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [mæn] , [wʌz; wəz] [met] [niː] - [diːp] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [baɪ]

The	**French**	**commander**	**,**	**a**	**powerful**	**man**	**,**	**was**	**met**	**knee**	**-**	**deep**	**in**	**the**	**water**	**,**	**by**
这	法语	指挥官	,	一个	强大的	男人	,	曾是	遇见	膝盖	-	深的	在	这	水	,	经过

['aɪzək] [dɔrkɪn] ,

Isaac	**Dorkin**	**,**
艾萨克	多尔金	,

这位法国指挥官是个权势滔天的人，却在齐膝深的水中遇到了艾萨克·多尔金。

[huːm] [hiː; hi] [strʌk] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hɪlt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,

whom	**he**	**struck**	**down**	**with**	**the**	**hilt**	**of**	**his**	**sword**	**,**
谁	他	击	向下	和	这	剑柄	的	他的	剑	,

他用剑柄将他击倒在地。

[ænd; ənd] [pʊr] ['aɪzɪks] ['grʌmblɪŋ] [kə'rɪr] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [end] [ðen]

and	poor	Isaac's	grumbling	career	would	certainly	have	come	to	an	end	then
和	贫穷的	艾萨克的	抱怨	职业	会	当然	有	来	到	一个	结尾	然后

[ænd; ənd][ðer; ðər] ,

and	there	,
和	那里	,

可怜的艾萨克那充满抱怨的职业生涯肯定就此结束了。

[hæd; həd][nɑːt][dʒɑːn] ['pɑːtər] , [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [həːld] [tuː] ['frentʃmən] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

had	not	John	Potter	,	who	had	already	hurled	two	Frenchmen	back	into	the	sea	,
有	不是	约翰	波特	,	WHO	有	已经	投掷	二	法国人	后退	进入	这	海	,

如果不是约翰·波特，他已经把两个法国人扔回了海里，

[rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] , [ænd; ənd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪz; ɪz] [frend] [baɪ][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,

run	to	the	rescue	,	and	,	catching	his	friend	by	the	hair	of	the	head	,
跑步	到	这	救援	,	和	,	捕捉	他的	朋友	经过	这	头发	的	这	头	,

他跑去营救，一把抓住朋友的头发，

['drægd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] .

dragged	him	on	the	rock	.
拖拽	他	在	这	岩石	.

把他拖到岩石上。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['tedi] [mə'ruːn] [dæʃt] [æt; ət][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːfɪsər] , [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ʌp'lɪftɪd]

At	that	moment	Teddy	Maroon	dashed	at	the	French	officer	,	caught	his	uplifted
在	那	片刻	泰迪	栗色	虚线	在	这	法语	官	,	捕捉	他的	提升

[sɔːrd] - [ɑːrm][baɪ][ðə; ði] [rɪst] ,

sword	-	arm	by	the	wrist	,
剑	-	手臂	经过	这	手腕	,

就在这时，泰迪·马龙冲向那名法国军官，一把抓住他举起的持剑手臂的手腕。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]

and	pushed	him	back	into	the	sea	just	as	he	was	in	the	act	of	making
和	推动	他	后退	进入	这	海	只是	作为	他	曾是	在	这	行为	的	制作

[ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [kʌt] [æt; ət][dʒɑːn] ['pɑːtər] .

a	savage	cut	at	John	Potter	.
一个	野蛮的	切	在	约翰	波特	.

就在约翰·波特即将狠狠砍向他时，他被推回了海里。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] ['drægd] [hɪz; ɪz] [meɪt] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['græpəld]

Before	the	latter	had	dragged	his	mate	quite	out	of	danger	he	was	grappled
前	这	后者	有	拖拽	他的	伴侣	相当	出去	的	危险	他	曾是	缠斗

[wɪð; wɪθ][baɪ] [ə'nʌðər] ['frentʃmən] ,

with	by	another	Frenchman	,
和	经过	其他	法国人	,

后者还没来得及把他的同伴完全拉出危险区域，就被另一名法国人抓住了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [waɪl] [ə; eɪ][θɜːrd] [keɪm] [ʌp][bɪ'haɪnd] ['tedi]

and	they	fell	struggling	to	the	ground	,	while	a	third	came	up	behind	Teddy
和	他们	跌倒	挣扎	到	这	地面	,	尽管	一个	第三	来了	向上	在后面	泰迪

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][boʊt] - [hʊk] ,

with	a	boat	-	hook	,
和	一个	船	-	钩	,

他们挣扎着倒在地上，与此同时，第三个人拿着船钩从泰迪身后出现。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ] [sər'praɪz] ; [bʌt; bət] ['tedi] [tɜːrnd] [ɪn] [taɪm] ,

and	almost	took	him	by	surprise	;	but	Teddy	turned	in	time	,
和	几乎	采取	他	经过	惊喜	;	但	泰迪	转向	在	时间	,

几乎让他措手不及；但泰迪及时转身，

[kɔːt] [ðə; ði] [boʊt] - [hʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [ænd; ənd] , ['flætnɪŋ] [ðə; ði] ['frentʃmənz] [noʊz]

caught	the	boat	-	hook	in	his	left	hand	,	and	,	flattening	the	Frenchman's	nose
捕捉	这	船	-	钩	在	他的	左边	手	,	和	,	扁平化	这	法国人的	鼻子

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] ,

with	his	right	,
和	他的	正确的	,

他左手勾住船钩，右手打扁了法国人的鼻子，

['tʌmbld] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ænd; ənd][ræn][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [ri'pelɪŋ] [ə'nʌðər] ['pɑːrti][ʌv; əv][ðə; ði][in'veidəz]

tumbled	him	over	and	ran	to	assist	in	repelling	another	party	of	the	invaders
翻滚	他	超过	和	跑	到	协助	在	排斥	其他	派对	的	这	入侵者

[huː] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [ðer; ðər] ['lændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] .

who	were	making	good	their	landing	at	the	other	side	of	the	rock	.
WHO	是	制作	好的	他们的	降落	在	这	其他	边	的	这	岩石	.

他把他扑倒在地，然后跑去协助击退另一队正在岩石另一侧登陆的入侵者。

[ðʌs] [ðə; ði] “ , ” [æz; əz][dʒɑːn]['pɑːtər] [staɪld] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəl] .

Thus	the	“	skrimmage	,	”	as	John	Potter	styled	it	,	became	general	.
因此	这	“	混战	,	”	作为	约翰	波特	风格	它	,	成为	一般的	.

因此，约翰·波特称之为“混战”的这种运动变得普遍起来。

[ɔːl'ðoʊ] [aʊt] - ['nʌmbərd] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Although	out	-	numbered	,	the	Englishmen	were	getting	the	best	of	it	,
虽然	出去	-	编号	,	这	英国人	是	获得	这	最好的	的	它	,

虽然人数处于劣势，但英国人却占据了上风。

[wen] [ðə; ði] ['sekənd] [boʊt] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['hɑːrbər] ,

when	the	second	boat	plunged	into	the	so	-	called	harbour	,
什么时候	这	第二	船	暴跌	进入	这	所以	-	称为	港口	,

当第二艘船坠入所谓的港口时，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði] [rɑːk] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ɑːrmd] [men] .

and	in	a	few	seconds	the	rock	was	covered	with	armed	men	.
和	在	一个	很少	秒	这	岩石	曾是	涵盖	和	武装	男人	.

几秒钟之内，岩石上就布满了武装人员。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [wɜːr; wər] [ˌəʊvə'paʊəd] .

Of	course	the	Englishmen	were	overpowered	.
的	课程	这	英国人	是	实力悬殊	.

当然，英国人寡不敌众。

[ðer; ðər] [tuːlz] [wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] .

Their	tools	were	collected	and	put	into	the	boat	.
他们的	工具	是	集	和	放	进入	这	船	.

他们收集了工具，并把它们放进了船上。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ði][fɜːrst] [boʊt] [wʌz; wəz] ['raɪtɪd] .

With	some	difficulty	the	first	boat	was	righted	.
和	一些	困难	这	第一的	船	曾是	右	.

第一艘船费了些力气才被扶正。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [wɜːr; wər] [pʊt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [gɑːrd] [ʌv; əv] [mə'riːnz] ,

The	Englishmen	were	put	into	it	,	with	a	strong	guard	of	marines	,
这	英国人	是	放	进入	它	,	和	一个	强的	警卫	的	海军陆战队	,

英国人被派往那里，并由一支强大的海军陆战队护卫。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti][wɜːr; wər] ['kærid] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [frentʃ] ['skuːnər] ,

and	then	the	whole	party	were	carried	on	board	the	French	schooner	,
和	然后	这	所有的	派对	是	携带	在	木板	这	法语	大篷车	,

然后，所有人都被抬上了那艘法国纵帆船。

[wɪtʃ] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌpraɪvə'tɪr] .

which	**turned**	**out**	**to**	**be**	**a**	**privateer**	**.**
哪个	转向	出去	到	是	一个	私掠船	.

结果发现那是一艘私掠船。

[ðʌs] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['bɪldərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛdiˌstoʊn] ['laɪthaʊs] ['kærid] [ɔːf][æz; əz] ['prizənəz] [ʌv; əv]

Thus	**were**	**the**	**builders**	**of**	**the**	**Eddystone**	**lighthouse**	**carried**	**off**	**as**	**prisoners**	**of**
因此	是	这	建筑商	的	这	埃迪斯通	灯塔	携带	离开	作为	囚犯	的

[wɔːr][tuː; tə] [fræns] ,

war	**to**	**France**	**,**
战争	到	法国	,

就这样，埃迪斯通灯塔的建造者们被掳为战俘带到了法国。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] [meɪ] [biː; bi] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][læst] [rɪ'mɑːrk] [ʌv; əv] ['tedi] [mə'ruːn] ,

and	**their**	**feelings**	**may**	**be**	**gathered**	**from**	**the**	**last**	**remark**	**of**	**Teddy**	**Maroon**	**,**
和	他们的	情怀	可能	是	聚集	从	这	最后的	评论	的	泰迪	栗色	,

[huː] ,

who	**,**
WHO	,

他们的感受可以从泰迪·马龙的最后一句话中看出，他说：

[æz; əz][ðə; ði] [waɪt] [klɪfs] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [wɜːr; wər] ['feɪdɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vjuː] , [ɪk'skleɪmd] ['bɪtərli] ,

as	**the**	**white**	**cliffs**	**of**	**England**	**were**	**fading**	**from**	**his**	**view**	**,**	**exclaimed**	**bitterly**	**,**
作为	这	白色的	悬崖	的	英格兰	是	褪色	从	他的	看法	,	惊呼	苦涩地	,

“ [ɑːk; ɑːx][hoʊn] !

“	**Och**	**hone**	**!**
“	奥赫	磨练	!

当英格兰的白色悬崖渐渐消失在他的视线中时，他痛苦地喊道：“哦，霍恩！”

[aɪl] ['nevər] [siː] ['aɪərlənd][noʊ] [mɔːr] !

I'll	**never**	**see**	**owld**	**Ireland**	**no**	**more**	**!**
患病的	绝不	看	猫头鹰	爱尔兰	不	更多的	!

我再也见不到古老的爱尔兰了！

” [noʊt] .

”	**Note**	**.**
”	笔记	.

“笔记。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [steɪt] , [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [hɪr] [rɪ'leɪtɪd] ,

It	**may**	**be**	**as**	**well**	**to**	**state**	**,**	**at**	**this**	**point**	**,**	**that**	**the**	**incidents**	**here**	**related**	**,**
它	可能	是	作为	出色地	到	状态	,	在	这	观点	,	那	这	事件	这里	有关的	,

在此不妨指出，这里发生的事件与以下情况有关：

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɔːl][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [teɪl] , [ɑːr; ər] ['faʊndɪd] [ɑːn] , [wiː; wi]

and	**indeed**	**all**	**the**	**important**	**incidents**	**of**	**our**	**tale**	**,**	**are**	**founded**	**on**	**,**	**we**
和	的确	全部	这	重要的	事件	的	我们的	故事	,	是	创立	在	,	我们

[bɪ'liːv] , [wel] [ɔ'θɛntəˌkeɪtəd] [fækts] .

believe	**,**	**well**	**authenticated**	**facts**	**.**
相信	,	出色地	已验证	事实	.

事实上，我们相信，我们故事中的所有重要事件都是建立在经过充分验证的事实之上的。

['tʃæptər] [fɔːr] .

Chapter	**Four**	**.**
章	四	.

第四章

[ʌn'lʊkt] - [fɔːr; fər] [dɪ'lɪvərəns] .

Unlooked	**-**	**for**	**Deliverance**	**.**
未曾注意的	-	为了	解救	.

意想不到的解脱。

[bɪ'hoʊld] , [ðen] , ['aʊər; ɑːr] ['laɪthaʊs] - ['bɪldərz] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] [frentʃ] [pɔːrt] ;

Behold	**,**	**then**	**,**	**our**	**lighthouse**	**-**	**builders**	**entering**	**a**	**French**	**port**	**;**
看哪	,	然后	,	我们的	灯塔	-	建筑商	进入	一个	法语	港口	;

瞧，我们的灯塔建造者们正进入法国港口；

['tedi] [mə'ruːn] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [pɪr] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ]

Teddy	**Maroon**	**looking**	**over**	**the**	**side**	**of**	**the**	**vessel**	**at**	**the**	**pier**	**to**	**which**	**they**
泰迪	栗色	寻找	超过	这	边	的	这	血管	在	这	码头	到	哪个	他们

[ɑːr; ər] ['drɔːɪŋ] [nɪr] ,

are	**drawing**	**near**	**,**
是	绘画	靠近	,

泰迪·马龙从船舷边望向他们正靠近的码头。

[ænd; ənd] ['grʌmblɪŋ] ['stɜːrnli] [æt; ət][hɪz; ɪz][sæd] [feɪt] ; [dʒɑːn] ['pɑːtər] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

and	**grumbling**	**sternly**	**at**	**his**	**sad**	**fate**	**;**	**John**	**Potter**	**beside**	**him**	**,**	**with**	**his**
和	抱怨	严厉地	在	他的	伤心	命运	;	约翰	波特	旁	他	,	和	他的

[ɑːrmz] [krɔːst] ,

arms	**crossed**	**,**
武器	交叉	,

他一边严厉地抱怨着自己悲惨的命运；约翰·波特站在他旁边，双臂交叉抱在胸前。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kæst] [daʊn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [fɑːr] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɪnjəneɪtɪd] ['mɑːrθə]

his	**eyes**	**cast**	**down**	**,**	**and**	**his**	**thoughts**	**far**	**away**	**with**	**the**	**opinionated**	**Martha**
他的	眼睛	投掷	向下	,	和	他的	想法	远的	离开	和	这	自以为是	玛莎

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] ['tɑːmi] ;

and	**the**	**ingenious**	**Tommy**	**;**
和	这	巧妙	汤米	;

他低着头，思绪飘向了爱管闲事的玛莎和足智多谋的汤米；

['mɪstər] [fræŋks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['stændɪŋ] [nɪr] ; [ɔːl] ['dɪzməl] [ænd; ənd]['saɪlənt] .

Mr	**Franks**	**and**	**the**	**others**	**standing**	**near**	**;**	**all**	**dismal**	**and**	**silent**	**.**
先生	弗兰克斯	和	这	其他的	常设	靠近	;	全部	惨淡	和	沉默的	.

弗兰克斯先生和附近站着的其他人，个个神情沮丧，沉默不语。

“ [juː; jʊ][nɑːt] [siːm] [fɔːr; fər] [laɪk] [vɜːr] ['moʊtʃi] [tuː; tə] [siː] [lɑː] [bel] [fræns] ,

“	**You**	**not**	**seem**	**for**	**like**	**ver**	**moche**	**to**	**see**	**la**	**belle**	**France**	**,**
“	你	不是	似乎	为了	喜欢	版本	莫切	到	看	拉	美女	法国	,

“你似乎不太喜欢欣赏美丽的法国。”

” [sed] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːfɪsər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hjuːdʒ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [ə'dresɪŋ] ['tedi] .

”	**said**	**the**	**French**	**officer**	**with**	**the**	**huge**	**moustache**	**,**	**addressing**	**Teddy**	**.**
”	说	这	法语	官	和	这	巨大的	胡子	,	解决	泰迪	.

“那位留着浓密胡须的法国军官对泰迪说道。”

“ [its] ['lɪt(ə)l] ['tedi] [mə'ruːn] ['kɛrz] ['weðər] [hiː; hi] [siːz] [bel] [fræns] [ɔːr] ['betsi] [fræns] , ” [rɪ'plaɪd]

“	**It's**	**little**	**Teddy**	**Maroon**	**cares**	**whether**	**he**	**sees**	**Bell**	**France**	**or**	**Betsy**	**France**	**,**	**”**	**replied**
“	它是	小的	泰迪	栗色	关心	无论	他	看到	钟	法国	或者	贝齐	法国	,	”	回复

[ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] ,

the	**Irishman**	**,**
这	爱尔兰人	,

“小泰迪·马龙才不在乎他看到的是贝尔·弗朗斯还是贝齐·弗朗斯，”爱尔兰人回答说。

['impjudəntli] .

impudently	**.**
厚颜无耻地	.

厚颜无耻地。

“ [noʊ] [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] - [fɔːr; fər]['gɪvɪn] - [ˌem 'iː][ðə; ði] [tʃæns] .

“	**No**	**thanks**	**to**	**you**	**aither**	**for**	**givin**	**'**	**me**	**the**	**chance**	**.**
“	不	谢谢	到	你	-	为了	给予	-	我	这	机会	.

“也别感谢你给了我这个机会。”

[ʃʊr] [its] [ðə; ði] [laɪks] [oʊ] - [juː; jʊ] [ðæt] [brɪŋ] [wɔːr]['ɪntuː] [dɪs'greɪs] [ɪntaɪɘli] ;

Sure	it's	the	likes	o	'	you	that	bring	war	into	disgrace	intirely	;
当然	它是	这	点赞	o	-	你	那	带来	战争	进入	耻辱	完全地	;

正是像你这样的人，才让战争彻底蒙羞；

['gɔɪn] - [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪ] [ɑːn] [jər] [oʊn] [hʊk] , - - [raɪt] [æn; ən] - [left] .

goin	'	about	the	say	on	yer	own	hook	,	plunderin	'	right	an	'	left	.
去	-	关于	这	说	在	你的	自己的	钩	,	-	-	正确的	一个	-	左边	.

独自一人四处游荡，四处劫掠。

[its] ['paɪrət] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ˌpraɪvə'tɪr] , [jiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] ,

It's	pirate	,	and	not	privateers	,	ye	should	be	called	,
它是	海盗	,	和	不是	私掠船	,	是的	应该	是	称为	,

你们应该被称为海盗，而不是私掠船船员。

[æn; ən] - [its] [maɪ'self] [ðæt] [wʊd] [strɪŋ] [jiː; ji] [ɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [jɑːrd] - [ɑːrm] [ˌeɪ 'viː] [aɪ] ['oʊnli] [hæd; həd]

an	'	it's	myself	that	would	string	ye	all	at	the	yard	-	arm	av	I	only	had
一个	-	它是	我	那	会	细绳	是的	全部	在	这	院子	-	手臂	av	我	仅有的	有

[ˌem 'iː] [oʊn] [weɪ] . ”

me	own	way	.	”
我	自己的	方式	.	”

而我，会把你们所有人都绑在桅杆臂上，我只有我自己的方式。”

“ [hɑː] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['frentʃmən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skaʊl] :

“	Hah	!	”	exclaimed	the	Frenchman	,	with	a	scowl	:
“	哈哈	!	”	惊呼	这	法国人	,	和	一个	皱眉头	:

“哈！”法国人皱着眉头喊道：

“ [bʌt; bət] [baɪ] [guːt] ['fɔːrtʃən] [juː; jʊ] [nɑːt] [hæv; həv] [jʊr; jər] [oʊn] [veɪ] .

“	but	by	goot	fortune	you	not	have	your	own	vay	.
“	但	经过	好	财富	你	不是	有	你的	自己的	vay	.

“但幸运的是，你没有自己的路。”

[pər'hæps] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [juː; jʊ] [maɪnd] [ven] [juː; jʊ] [siː] [diː] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [frentʃ] ['prizənz] , [hɑː] ! ”

Perhaps	you	change	you	mind	ven	you	see	de	inside	of	French	prisons	,	ha	!	”
也许	你	改变	你	头脑	ven	你	看	德	里面	的	法语	监狱	,	哈	!	”

也许你亲眼看看法国监狱内部，就会改变主意了，哈！

“ [pər'hæps] [aɪ] [wəʊnt] ; [hɑː] ! ” [kraɪd] ['tedi] , ['mɪmɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kæptər] .

“	Perhaps	I	won't	;	ha	!	”	cried	Teddy	,	mimicking	his	captor	.
“	也许	我	惯于	;	哈	!	”	哭	泰迪	,	模仿	他的	俘虏者	.

“也许我不会；哈！”泰迪模仿着俘虏他的人喊道。

“ [goʊ] [ə'weɪ] [wɪd] [jɛz] , [æn; ən] - - [tuː; tə] [jər] [oʊn] ['bɪznəs] .

“	Go	away	wid	yez	,	an	'	attind	to	yer	own	business	.
“	去	离开	宽	是的	,	一个	-	-	到	你的	自己的	商业	.

“你们都走开，管好你们自己的事吧。”

” [ðə; ði] ['frentʃmən] [tɜːrnd] ['æŋgrəli] [ə'weɪ] .

”	The	Frenchman	turned	angrily	away	.
”	这	法国人	转向	愤怒地	离开	.

“法国人愤怒地转身离开。”

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [mɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [pɪr] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['gæŋweɪ]

In	a	few	seconds	more	they	were	alongside	the	pier	,	and	a	gangway
在	一个	很少	秒	更多的	他们	是	旁边	这	码头	,	和	一个	舷梯

[wʌz; wəz] [rʌn] [ɑːn] [bɔːrd] .

was	run	on	board	.
曾是	跑步	在	木板	.

几秒钟后，他们就靠岸了，并架起了舷梯上船。

[ðə; ði][fɜːrst][mæn] [huː] [stept] [ɑːn] [ðɪs] ['gæŋweɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] ['paʊərf(ə)l] ['ʒɑːndɑːrm] ,

The	first	man	who	stepped	on	this	gangway	was	a	tall	powerful	gendarme	,
这	第一的	男人	WHO	步	在	这	舷梯	曾是	一个	高的	强大的	宪兵	,

第一个踏上这条舷梯的是一位身材高大魁梧的宪兵。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [kɑːkt] [hæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kæv(ə)lri]['seɪbər] ,

with	a	huge	cocked	hat	,	and	a	long	cavalry	sabre	,
和	一个	巨大的	上膛	帽子	,	和	一个	长的	骑兵	军刀	,

他头戴一顶巨大的三角帽，手持一把长长的骑兵马刀。

[ðə; ði] [stiːl] ['skæbərd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['klætərd] [mæg'nɪfɪsntli] [æz; əz][hiː; hi] [stɔːkt] [ə'lɔːŋ] .

the	steel	scabbard	of	which	clattered	magnificently	as	he	stalked	along	.
这	钢	刀鞘	的	哪个	咔嗒咔嗒地	壮丽	作为	他	跟踪	沿着	.

他迈着大步走去，钢鞘发出清脆悦耳的碰撞声。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] [ðɪs] ['dɪgnɪfaɪd] [ə'fɪʃ(ə)l] [slɪpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['gæŋweɪ] , [ænd; ənd] ,

Now	it	chanced	that	this	dignified	official	slipped	his	foot	on	the	gangway	,	and	,
现在	它	偶然	那	这	凝重	官方的	滑倒了	他的	脚	在	这	舷梯	,	和	,

这时，这位仪态庄严的官员碰巧在舷梯上滑了一下脚，然后.....

[tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ɔːl] [əb'zɜːvəz] , [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

to	the	horror	of	all	observers	,	fell	into	the	water	.
到	这	恐怖	的	全部	观察员	,	跌倒	进入	这	水	.

令所有旁观者惊恐的是，他掉进了水里。

[ɪm'pʌlsɪvnəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] ['tedi] - [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['neɪtʃər] .

Impulsiveness	was	a	part	of	Teddy	Maroon's	enthusiastic	nature	.
冲动	曾是	一个	部分	的	泰迪	-	热情的	自然	.

冲动是泰迪·马龙热情性格的一部分。

[hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [geɪzɪŋ] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['ʒɑːndɑːrm] [wen] [hiː; hi] [fel] .

He	happened	to	be	gazing	in	admiration	at	the	gendarme	when	he	fell	.
他	发生	到	是	凝视	在	钦佩	在	这	宪兵	什么时候	他	跌倒	.

他当时正满怀敬意地注视着宪兵，结果不慎跌倒。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [plʌndʒd] ['oʊvərbɔːrd]['æftər][hɪm; ɪm] , [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]

In	another	moment	he	had	plunged	overboard	after	him	,	caught	him	by	the
在	其他	片刻	他	有	暴跌	落水	后	他	,	捕捉	他	经过	这

['kɑːlər] ,

collar	,
衣领	,

片刻之后，他纵身跃入水中，一把抓住他的衣领。

[ænd; ənd][held][hɪm; ɪm][ʌp] .

and	held	him	up	.
和	握住	他	向上	.

然后把他扶了起来。

[ðə; ði] ['ʒɑːndɑːrm] [kʊd; kəd][nɑːt] [swɪm] .

The	gendarme	could	not	swim	.
这	宪兵	可以	不是	游泳	.

这名宪兵不会游泳。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['ægəni][ʌv; əv] [fɪr] [hiː; hi] [θruː] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [lɪmz] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [draʊnd]

In	the	first	agony	of	fear	he	threw	about	his	huge	limbs	,	and	almost	drowned
在	这	第一的	痛苦	的	害怕	他	扔	关于	他的	巨大的	四肢	,	和	几乎	溺水

[hɪz; ɪz]['reskjuːər] .

his	rescuer	.
他的	救援人员	.

在最初的恐惧中，他挥舞着巨大的四肢，差点把救他的人淹死。

“ [biː; bi] ['eɪzi] , [wəʊnt] - [iː] ! ” [ʃaʊtɪd] [ted] , ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] ['ɑːrmz] [leŋkθ; leŋθ] ,

“	Be	aisy	,	won't	'	ee	!	”	shouted	Ted	,	holding	him	at	arm's	length	,
“	是	艾西	,	惯于	-	ee	!	”	喊叫	泰德	,	保持	他	在	武器	长度	,

“别这样，好吗！”泰德喊道，同时把他拉开一段距离。

[ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [græsp] .

and	striving	to	keep	out	of	his	grasp	.
和	努力	到	保持	出去	的	他的	抓牢	.

并努力摆脱他的控制。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [delt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [kʌf] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪr] .

At	the	same	time	he	dealt	him	a	hearty	cuff	on	the	ear	.
在	这	相同的	时间	他	已处理	他	一个	爽朗	袖口	在	这	耳朵	.

与此同时，他狠狠地扇了他一巴掌。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sedətɪv] [ɪ'fekt] [ɑːn] [ðə; ði]

The	words	and	the	action	appeared	to	have	a	sedative	effect	on	the
这	字	和	这	行动	出现	到	有	一个	镇静剂	影响	在	这

['ʒɑːndɑːrm] ,

gendarme	,
宪兵	,

这些言语和举动似乎对宪兵起到了镇静作用。

[huː] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'keɪm] ['pæsɪv] ,

who	at	once	became	passive	,
WHO	在	一次	成为	被动的	,

他立刻变得被动，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['reskjuːər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['reskjuːd] [stʊd] ['drɪpɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði]

and	in	a	few	minutes	the	rescuer	and	the	rescued	stood	dripping	on	the
和	在	一个	很少	分钟	这	救援人员	和	这	获救	站立	滴落	在	这

['skuːnərz] [dek] .

schooner's	deck	.
纵帆船的	甲板	.

几分钟后，救援者和被救者浑身湿透地站在帆船的甲板上。

“ [θæŋk] - [iː] , [maɪ] [frend] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʒɑːndɑːrm] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] .

“	Thank	'	ee	,	my	friend	,	”	said	the	gendarme	in	English	,	extending	his	hand	.
“	感谢	-	ee	,	我的	朋友	,	”	说	这	宪兵	在	英语	,	扩展	他的	手	.

“谢谢你，我的朋友，”宪兵用英语说道，同时伸出了手。

“ [ɑːk; ɑːx] , [jɜːr] [æn; ən] ['aɪrɪʃmən] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['tedi] ['iːgərli] , [æz; əz] [hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði]

“	Och	,	ye're	an	Irishman	!	”	exclaimed	Teddy	eagerly	,	as	he	grasped	the
“	奥赫	,	是的	一个	爱尔兰人	!	”	惊呼	泰迪	急切地	,	作为	他	抓住	这

['ɔːfərd] [hænd] .

offered	hand	.
提供	手	.

“哦，你是个爱尔兰人！”泰迪兴奋地喊道，同时紧紧抓住了伸出的手。

“ [bʌt; bət] [ʃʊr] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn] [æn; ən] ['ɔːltərd] [toʊn] ,

“	But	sure	,	”	he	added	,	in	an	altered	tone	,
“	但	当然	,	”	他	额外	,	在	一个	已修改	语气	,

“当然，”他换了个语气补充道。

['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] [hænd] [ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['mænz] ['juːnɪfɔːrm] ,

dropping	the	hand	and	glancing	at	the	man's	uniform	,
下降	这	手	和	瞥了一眼	在	这	男人的	制服	,

他放下手，瞥了一眼那人的制服。

“ [jiː; ji][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [pʊr] - ['spɪrɪtɪd] - [tuː; tə] [fər'seɪk] [jər] ['neɪtɪv] [lænd][æn; ən] - [bɪ'kʌm]
“ ye must be a poor - spirited craitur to forsake yer native land an ' become
” 是的 必须 是 一个 贫穷的 - 精神抖擞 - 到 背叛 你的 本国的 土地 一个 - 变得
[ə; eɪ] [ˌmaʊn'sɪər] . ”
a mounseer . ”
一个 登山者 . ”

“你一定是心胸狭隘的人，才会背弃故土，成为一名僧侣。”

“ ['aɪərlənd][ɪz][nɑːt][maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æn; ən] ['aɪrɪʃmən] , ” [sed] [ðə; ði]
“ Ireland is not my native land , and I am not an Irishman , ” said the
” 爱尔兰 是 不是 我的 本国的 土地 , 和 我 是 不是 一个 爱尔兰人 , ” 说 这
['ʒɑːndɑːrm] ,
gendarme ,
宪兵 ,

“爱尔兰不是我的祖国，我也不是爱尔兰人，”宪兵说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
with a smile .
和 一个 微笑 .

面带微笑。

“ [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['aɪrɪʃ] , [bʌt; bət][maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [frentʃ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn]
“ My mother was Irish , but my father was French , and I was born in
” 我的 母亲 曾是 爱尔兰 , 但 我的 父亲 曾是 法语 , 和 我 曾是 出生 在
['pærɪs] .
Paris .
巴黎 .

“我母亲是爱尔兰人，但我父亲是法国人，我出生在巴黎。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [aɪ] [spent] ['meni] ['jɪrz] [ɪn]['aɪərlənd] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['mʌðɚz] [rɪ'leɪʃnz] ,
It is true that I spent many years in Ireland among my mother's relations ,
它 是 真的 那 我 花费 许多 年 在 爱尔兰 之中 我的 母亲的 关系 ,

的确，我曾在爱尔兰与母亲的亲戚们一起生活了很多年。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [spiːk] [jʊr; jər] ['læŋgwɪdʒ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] [frentʃ] [ðæn; ðən] ['aɪrɪʃ] . ”
so that I speak your language , but I am more French than Irish . ”
所以 那 我 说话 你的 语言 , 但 我 是 更多的 法语 比 爱尔兰 . ”

所以我会说你们的语言，但我更像法国人而不是爱尔兰人。

“ [həmf] !
“ Humph !
” 哼 !

“哼！

[mɔːrz] [ðə; ði] ['pɪti] , ” [sed] ['tedi] .
more's the pity , ” said Teddy .
更多 这 遗憾 , ” 说 泰迪 .

“真是太可惜了，”泰迪说道。

“ [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wɑːn][drɑːp][oʊ] - [ˌem 'iː] [blʌd] ['aɪrɪʃ] [æn; ən] - [ɔːl][ðə; ði][rest][oʊ] - [ˌem 'iː]
“ If there was but wan drop o ' me blood Irish an ' all the rest o ' me
” 如果 那里 曾是 但 万 降低 o - 我 血 爱尔兰 一个 - 全部 这 休息 o - 我
[frentʃ] ,
French ,
法语 ,

“如果我身上哪怕只有一滴爱尔兰血统，其余全是法国血统，

[aɪ'd] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['aɪrɪʃmən] .
I'd claim to be an Irishman .
ID 宣称 到 是 一个 爱尔兰人 .

我自称是爱尔兰人。

[ɪf] [aɪ'd] [noʊn] [wʌt] [ji:; ji][wʌz; wəz][aɪ'd][hæv; həv][let][ji:; ji][sɪŋk] , [aɪ] [wʊd] .

If	I'd	known	what	ye	was	I'd	have	let	ye	sink	,	I	would	.
如果	ID	已知	什么	是的	曾是	ID	有	让	是的	下沉	,	我	会	.

如果我早知道你是什么，我一定会让你沉下去。

[goʊ] [ə'lɔ:ŋ] : [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [jɛz] . ”

Go	along	:	I	don't	think	much	of	yez	.	”
去	沿着	:	我	不	思考	很多	的	是的	.	”

随你便吧：我对你没什么好感。

“ [pər'hæps][nɑ:t] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʒɑ:ndɑ:rm] , ['twə:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd]

“	Perhaps	not	,	”	replied	the	gendarme	,	twirling	his	long	moustache	with	a	good
“	也许	不是	,	”	回复	这	宪兵	,	旋转	他的	长的	胡子	和	一个	好的

- ['hju:mər] [smaɪl] ;

-	humoured	smile	;
-	幽默	微笑	;

“也许不是，”宪兵回答道，一边和蔼地笑着一边捻着他长长的胡子；

“ [ˌnevərðə'les] [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [maɪ] [faɪn] ['feloʊ] .

“	nevertheless	I	think	a	good	deal	of	you	,	my	fine	fellow	.
“	尽管如此	我	思考	一个	好的	交易	的	你	,	我的	美好的	同伴	.

“然而，我仍然非常欣赏你，我的好朋友。”

[ˌfer'wel] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] . ”

Farewell	,	I	shall	see	you	again	.	”
告别	,	我	将	看	你	再次	.	”

再见，我们还会再见的。

“ [ji:; ji] ['ni:dnt] ['trʌb(ə)l] [jɜ:r'sɛlf] , ” [rɪ'plaɪd] ['tedi] , [flɪŋɪŋ] [ɔ:f] , ['testɪli] .

“	Ye	needn't	trouble	yerself	,	”	replied	Teddy	,	flinging	off	,	testily	.
“	叶	不必	麻烦	你自己	,	”	回复	泰迪	,	投掷	离开	,	暴躁地	.

“你不必费心了，”泰迪不耐烦地甩开他，回答道。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['aɪrɪʃmən] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][hɑ:rd][tu:; tə][get]

It	was	quite	evident	that	the	unfortunate	Irishman	found	it	hard	to	get
它	曾是	相当	明显	那	这	不幸	爱尔兰人	成立	它	难的	到	得到

['rekənsaild][tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] .

reconciled	to	his	fate	.
和解	到	他的	命运	.

很明显，这位不幸的爱尔兰人很难接受自己的命运。

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [bi:; bi]['sɪv(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz] [meɪts] [ɪn] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] ,

He	could	scarcely	be	civil	to	his	mates	in	misfortune	,
他	可以	几乎	是	民用	到	他的	伙伴们	在	不幸	,

他几乎无法对遭遇不幸的同伴保持礼貌。

[ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [rentʃ] [ðə; ði] [sɔ:rd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kæptərz] [hænd] ,

and	felt	a	strong	disposition	to	wrench	the	sword	from	his	captor's	hand	,
和	毛毡	一个	强的	处置	到	扳手	这	剑	从	他的	俘虏者的	手	,

他强烈地想要从俘虏手中夺过那把剑。

[kʌt] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['mʌstæʃt] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['despərət] ['hɪroʊz]

cut	off	his	moustached	head	,	and	then	,	in	the	language	of	desperate	heroes
切	离开	他的	偲	头	,	和	然后	,	在	这	语言	的	绝望的	英雄

[ʌv; əv]['roʊmæns] ,

of	romance	,
的	浪漫	,

砍掉他那颗留着胡子的脑袋，然后，用浪漫小说中那些绝望英雄的语言来说，

“ [sel] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['dɪrli] .

“	sell	his	life	dearly	.
“	卖	他的	生活	亲爱的	.

“他甘愿付出惨痛的代价。”

" [hiː; hi] [riˈfreind] , [haʊˈevər] ,

"	He	refrained	,	however	,
"	他	克制	,	然而	,

但他忍住了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [ˈæftər] [ˈmɑːtʃt] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [meɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstrɔːŋhoʊld] [ʌv; əv]

and	was	soon	after	marched	along	with	his	mates	to	the	stronghold	of
和	曾是	很快	后	行军	沿着	和	他的	伙伴们	到	这	据点	的

[ðə; ði][pɔːrt] ,

the	port	,
这	港口	,

随后不久，他便和同伴们一起被押送到港口要塞。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] [kəˈmændər] [ˈhændɪd] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒeilə]

at	the	door	of	which	the	French	commander	handed	them	over	to	the	jailor
在	这	门	的	哪个	这	法语	指挥官	递交	他们	超过	到	这	狱卒

,

,

,

法国指挥官在门口将他们交给狱卒。

[ˈwɪʃɪŋ] [ˈtedi] [ɔːl] [helθ] [ænd; ənd] [ˈhæpinəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] , [æz; əz][hiː; hi][bɪd][hɪm; ɪm]

wishing	Teddy	all	health	and	happiness	,	with	a	broad	grin	,	as	he	bid	him
祝	泰迪	全部	健康	和	幸福	,	和	一个	广阔	咧嘴笑	,	作为	他	出价	他

[ˌfərˈwel] .

farewell	.
告别	.

他面带灿烂的笑容，祝愿泰迪健康快乐，并向他道别。

[ˈaʊər; ɑːr] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [krɔːst] [ə; eɪ] [stoʊn] [kɔːrt] [wɪð; wɪθ] [wɔːlz] [ðæt] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [raɪz] [ˈɪntuː]

Our	unfortunates	crossed	a	stone	court	with	walls	that	appeared	to	rise	into
我们的	不幸的	交叉	一个	石头	法庭	和	墙壁	那	出现	到	上升	进入

[ðə; ði] [klaʊdz] ;

the	clouds	;
这	云	;

我们这些不幸的人穿过了一座石砌庭院，庭院的墙壁仿佛直插云霄；

[ðen] [ðeɪ] [ˈtrævəst] [ə; eɪ][dɑːrk] [stoʊn] [ˈpæsɪdʒ] ,

then	they	traversed	a	dark	stone	passage	,
然后	他们	穿越	一个	黑暗的	石头	通道	,

然后他们穿过了一条黑暗的石砌通道。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [æn; ən][ˈoʊpən] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [stoʊn] [sel] [bɪˈjɑːnd] .

at	the	end	of	which	stood	an	open	door	with	a	small	stone	cell	beyond	.
在	这	结尾	的	哪个	站立	一个	打开	门	和	一个	小的	石头	细胞	超过	.

尽头是一扇敞开的门，门后是一个小小的石牢。

[ˈɪntuː] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [wɔːk] ,

Into	this	they	were	desired	to	walk	,
进入	这	他们	是	想要的	到	走	,

他们被要求进入其中，

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈsevrəl] [ˈbeɪənət; ˌbeɪəˈnet; ˈbeɪənɪt] [pɔɪnts] [ˈglitəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm]

and	as	several	bayonet	points	glittered	in	the	passage	behind	them
和	作为	一些	刺刀	积分	闪闪发光	在	这	通道	在后面	他们

, [ðeɪ] [felt] [kənˈstreɪnd] [tuː; tə] [əˈbeɪ] .

,	they	felt	constrained	to	obey	.
,	他们	毛毡	受限	到	服从	.

当几支刺刀的尖端在他们身后的通道中闪闪发光时，他们感到不得不服从命令。

[ðen] ['lɑːks] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] , [ænd; ənd][baːz][wɜːr; wər] [drɔːn] , [ænd; ənd][boʊlts][wɜːr; wər] [ʃɑːt] .

Then	locks	were	turned	,	and	bars	were	drawn	,	and	bolts	were	shot	.
然后	锁	是	转向	,	和	酒吧	是	绘制	,	和	螺栓	是	射击	.

然后锁被转动，门闩被拔出，门栓被射出。

[ðə; ði] ['hevi] [hiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒeɪlər][ænd; ənd] [gɑːrd] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [rɪ'taɪərɪŋ] .

The	heavy	heels	of	the	jailer	and	guard	were	heard	retiring	.
这	重的	高跟鞋	的	这	狱卒	和	警卫	是	听到	退休	.

狱卒和卫兵沉重的脚步声渐渐远去。

[mɔːr] ['lɑːks] [ænd; ənd][baːz][ænd; ənd][boʊlts][wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [drɔːn] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [æt; ət]

More	locks	and	bars	and	bolts	were	turned	and	drawn	and	shot	at
更多的	锁	和	酒吧	和	螺栓	是	转向	和	绘制	和	射击	在

[ðə; ði] ['fɑːrðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] ['pæsɪdʒ] ,

the	farther	end	of	the	stone	passage	,
这	更远	结尾	的	这	石头	通道	,

在石砌通道的另一端，更多的锁、闩和栓被转动、拉开和射开。

['æftər] [wɪtʃ] [ɔːl] [rɪ'meɪnd] [stɪl] [æz; əz][ðə; ði] [greɪv] .

after	which	all	remained	still	as	the	grave	.
后	哪个	全部	剩余	仍然	作为	这	严重	.

之后一切都像坟墓一样静止不动。

“ [ɑːk; ɑːx] [hoʊn] ！ ” [groʊn] ['tedi] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɑːn]

“	Och	hone	!	”	groaned	Teddy	,	looking	round	at	his	companions	,	as	he	sat	on
“	奥赫	磨练	！	”	呻吟	泰迪	,	寻找	圆形的	在	他的	同伴	,	作为	他	卫星	在

[ə; eɪ] [stoʊn] [siːt] ,

a	stone	seat	,
一个	石头	座位	,

“哎哟！”泰迪坐在石凳上，环顾四周，看着他的同伴们，呻吟道。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [dɪ'sper] : “ [tuː; tə][biː; bi] [kɪlt] [ɪz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ; [tuː; tə] [faɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] ;

the	picture	of	despair	:	“	To	be	kilt	is	a	trifle	;	to	fight	is	a	pleasure	;
这	图片	的	绝望	:	“	到	是	苏格兰短裙	是	一个	琐事	;	到	斗争	是	一个	乐趣	;

绝望的画面：“被杀是件小事；战斗是一种乐趣；

[tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - .

to	be	hanged	is	only	a	little	trying	to	the	narves	.
到	是	绞刑	是	仅有的	一个	小的	尝试	到	这	-	.

对纳维斯人来说，被绞死只是有点难受而已。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [stoʊn] [baːks][ɪn][ə; eɪ] ['fʌrin] [lænd] —

But	to	be	shut	up	in	a	stone	box	in	a	furrin	land	—
但	到	是	关闭	向上	在	一个	石头	盒子	在	一个	弗林	土地	—

但被囚禁在异国他乡的石棺里——

” [wɜːrdz] [feɪld] [hɪm; ɪm] [hɪr] , [bʌt; bət] [ə'nʌðər] [groʊn] [toʊld] ['eləkwəntli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv]

”	Words	failed	him	here	,	but	another	groan	told	eloquently	of	the	bitterness	of
”	字	失败的	他	这里	,	但	其他	呻吟	讲述	雄辩地	的	这	苦味	的

[ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪ'ðɪn] .

the	spirit	within	.
这	精神	之内	.

“此时他已无言以对，但又一声呻吟却雄辩地表达了他内心的痛苦。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst][dʒʌst][traɪ][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['tʃɪri] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] , [meɪts] , ” [sed] [dʒɑːn]

“	We	must	just	try	to	be	as	cheery	as	we	can	,	mates	,	”	said	John
“	我们	必须	只是	尝试	到	是	作为	欢快的	作为	我们	能	,	伙伴们	,	”	说	约翰

['pɑːtər] .

Potter	.
波特	.

“伙计们，我们只能尽量保持乐观了。”约翰·波特说道。

“ [ðə; ði] [lɔːrd] [kæn; kən] [dɪ'lɪvər] [ˌjuː 'es] [aʊt] [oʊ] - [wɜːrs] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪf] [hiː; hi] [siːz] [fɪt] . ”
“ The Lord can deliver us out o ' worse trouble than this if He sees fit . ”
” 这 主 能 递送 我们 出去 o - 更糟 麻烦 比 这 如果 他 看到 合身 . ”

“如果上帝认为合适，祂可以把我们从比这更糟糕的困境中解救出来。”

“ [oʊ] , [its] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] , ” [grauld] ['aɪzək] [dɔrkɪn] ,
“ Oh , it's all very well for you to talk like that , ” growled Isaac Dorkin ,
” 哦 , 它是 全部 非常 出色地 为了 你 到 讲话 喜欢 那 , ” 咆哮 艾萨克 多尔金 ,

“哦，你这么说当然很好，”艾萨克·多尔金咆哮道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [ɪz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [pʊl] [daʊn] [stoʊn] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['aɪərn]
“ but I don't believe the Almighty is goin ' to pull down stone walls and iron
” 但 我 不 相信 这 全能者 是 去 - 到 拉 向下 石头 墙壁 和 铁
[geɪts] [tuː; tə] [set] [ˌjuː 'es] [friː] ,
gates to set us free ,
大门 到 放 我们 自由的 ,

“但我并不相信全能的上帝会拆掉石墙和铁门来解放我们。”

[æn; ən] - [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [ɔːl] [fræns] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] . ”
an ' you know that we haven't a friend in all France to help us . ”
一个 - 你 知道 那 我们 还没有 一个 朋友 在 全部 法国 到 帮助 我们 . ”

你知道，我们在整个法国都没有一个朋友可以帮我们。

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ðæt] , ['aɪzək] .
“ I don't know that , Isaac .
” 我 不 知道 那 , 艾萨克 .

“我不知道，艾萨克。”

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [siːmz] ['veri] [ʌn'laɪkli] [ðæt] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːrt] [ʌp] [tuː; tə] [bɪ'frend] [ˌjuː 'es] [hɪr] ,
It certainly seems very unlikely that any one should start up to befriend us here ,
它 当然 似乎 非常 不太可能 那 任何 一 应该 开始 向上 到 交朋友 我们 这里 ,

这里似乎不太可能有人会主动和我们交朋友。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [gɑːd] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['pɑːsəb(ə)l] .
but with God all things are possible .
但 和 上帝 全部 事物 是 可能的 .

但有了上帝，凡事都能。

[æt; ət] [ðə; ði] [wɜːrst] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] ,
At the worst , I know that if we are to remain here ,
在 这 最差 , 我 知道 那 如果 我们 是 到 保持 这里 ,

最糟糕的情况是，我知道如果我们要留在这里，

[its] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] . ”
it's His will that we should . ”
它是 他的 将要 那 我们 应该 . ”

这是祂的旨意，我们应该这样做。

“ [həmf] !
“ Humph !
” 哼 !

“哼！

[aɪ] [wɪʃ] [jiː; ji] [mʌtʃ] ['kʌmfərt] [oʊ] - [ðə; ði] [θɔːt] : [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [gɪv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ”
I wish ye much comfort o ' the thought : it doesn't give much to me , ”
我 希望 是的 很多 舒适 o - 这 想法 : 它 不 给 很多 到 我 , ”
[riˈmɑːkt] [stɑːbz] .
remarked Stobbs .
评论 斯托布斯 .

“我希望你从这个想法中获得很多安慰：它对我来说没什么安慰，”斯托布斯说道。

[hɪr] , ['mɪstər] [fræŋks] , [huː] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [sæt][ɪn][sæd] ['saɪləns] , ['braɪtnd] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed]

Here , Mr Franks , who had hitherto sat in sad silence , brightened up , and said

这里 , 先生 弗兰克斯 , WHO 有 迄今为止 卫星 在 伤心 沉默 , 明亮 向上 , 和 说

, “ [wel] ,

, “ Well ,

, ” 出色地 ,

这时，一直默默悲伤地坐着的弗兰克斯先生精神一振，说道：“嗯，

[wel] , [lædz] , [dəunt] [let] [juː 'es] [meɪk] [θɪŋz] [wɜːrs] [baɪ] [dis'pjuːtɪŋ] .

well , lads , don't let us make things worse by disputing .

出色地 , 小伙子们 , 不 让 我们 制作 事物 更糟 经过 争议 .

好了，伙计们，别因为争吵而让事情变得更糟。

['ʃʊrli] [iːtʃ] [mæn][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [drɔː] ['kʌmfərt] [frʌm; frəm] ['eni] [sɔːrs] [hiː; hi] [tʃuːziz] .

Surely each man is entitled to draw comfort from any source he chooses .

一定 每个 男人 是 标题 到 画 舒适 从 任何 来源 他 选择 .

当然，每个人都有权从他选择的任何来源获得慰藉。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][dʒɑːn] ['pɑːtər] , [ɪn] [ðɪs] [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

For my part , I agree with John Potter , in this at all events ,

为了 我的 部分 , 我 同意 和 约翰 波特 , 在 这 在 全部 活动 ,

就我个人而言，我同意约翰·波特的观点，至少在这一点上是这样。

— [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][tuː; tə] [biː; bi][æz; əz] ['tʃɪri] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]

— that we should try to be as cheery as we can , and make the

— 那 我们 应该 尝试 到 是 作为 欢快的 作为 我们 能 , 和 制作 这

[best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

best of it . ”

最好的 的 它 . ”

——我们应该尽量保持乐观，尽力做到最好。”

“ [hɪr] , [hɪr] !

“ Hear , hear !

“ 听到 , 听到 !

“说得好，说得好！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

” exclaimed the others .

” 惊呼 这 其他的 .

“其他人惊呼道。”

['æktɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [əd'vaɪs] , [ðeɪ] [suːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] ['mɪzrəb(ə)l] .

Acting on this advice , they soon began to feel a little less miserable .

表演 在 这 建议 , 他们 很快 开始 到 感觉 一个 小的 较少的 悲惨的 .

采纳了这个建议后，他们很快就感觉好多了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [strɔː] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'laʊd] ['veri] [pʊr] [fer] ;

They had straw to sleep on , and were allowed very poor fare ;

他们 有 稻草 到 睡觉 在 , 和 是 允许 非常 贫穷的 票价 ;

他们睡在稻草上，吃的也极其简陋；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but there was a sufficiency of it .

但 那里 曾是 一个 充足性 的 它 .

但数量还是足够的。

[ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ;

The first night passed , and the second day ;

这 第一的 夜晚 通过了 , 和 这 第二 天 ;

第一夜过去了，第二天也过去了；

['æftər] [wɪtʃ] [ə'nʌðər] [fɪt] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [si:zd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:rti] .

after	which	another	fit	of	despair	seized	some	of	the	party	.
后	哪个	其他	合身	的	绝望	查获	一些	的	这	派对	.

随后，党内部分人士再次陷入绝望之中。

[ðen] [dʒɑ:n] ['pɑ:tər] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [tʃɪr] [ðem; ðəm] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] ,

Then	John	Potter	managed	to	cheer	them	up	a	bit	,
然后	约翰	波特	管理	到	欢呼	他们	向上	一个	少量	,

然后约翰·波特设法让他们高兴了起来。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] ['nevər] [went] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['testəmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,

and	as	he	never	went	about	without	a	small	Testament	in	his	pocket	,
和	作为	他	绝不	去	关于	没有	一个	小的	遗嘱	在	他的	口袋	,

而且他总是随身带着一本小小的《圣经》圣经。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] ['laɪtn] [ðə; ði] [taɪm] [baɪ] ['ri:dɪŋ] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ə'laʊd] .

he	was	able	to	lighten	the	time	by	reading	portions	of	it	aloud	.
他	曾是	有能力的	到	减轻	这	时间	经过	阅读	部分	的	它	大声	.

他通过朗读其中的部分内容来消磨时间。

['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [tu:; tə] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ] [ðer; ðər] “ [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] ” [tu:; tə] [i:tʃ]

After	that	they	took	to	relating	their	“	lives	and	adventures	”	to	each
后	那	他们	采取	到	相关	他们的	“	生活	和	冒险	”	到	每个

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

之后，他们开始互相讲述各自的“生活和冒险经历”。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ɪn'ventɪv] ['spɪrɪts] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [tʊk] [tu:; tə] “ ['spɪnɪŋ] [lɔ:ŋ] - ['wɪndɪd]

and	then	the	inventive	spirits	among	them	took	to	“	spinning	long	-	winded
和	然后	这	富有创造力的	烈酒	之中	他们	采取	到	”	旋转	长的	-	喘息

[jɑ:nz] .

yarns	.
纱线	.

然后，他们当中那些富有创造力的人就开始“编造冗长的故事”。

” [ðʌs] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wi:ks] [pæst] [ə'weɪ] ,

”	Thus	a	couple	of	weeks	passed	away	,
”	因此	一个	夫妻	的	周	通过了	离开	,

就这样，两周时间过去了。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ði:z] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['prizənəz] [ʌv; əv] [wɔ:r] [went] [θru:] ['evri] [steɪdʒ] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ]

during	which	these	unfortunate	prisoners	of	war	went	through	every	stage	of	feeling
期间	哪个	这些	不幸	囚犯	的	战争	去	通过	每一个	阶段	的	感觉

[bɪ'twi:n] [hoʊp] [ænd; ənd] [dɪ'sper] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] .

between	hope	and	despair	over	and	over	again	.
之间	希望	和	绝望	超过	和	超过	再次	.

在此期间，这些不幸的战俘反复经历了希望与绝望之间的各种情绪。

['dʊrɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'sperɪŋ] [mudz] , ['tedi] [mə'ru:n] [dɪ'klerd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [naʊ]

During	one	of	his	despairing	moods	,	Teddy	Maroon	declared	that	he	had	now
期间	一	的	他的	绝望	情绪	,	泰迪	栗色	声明	那	他	有	现在

['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔ:l] [hoʊp] ,

given	up	all	hope	,
给定	向上	全部	希望	,

在一次极度绝望的情绪中，泰迪·马龙宣称他已经放弃了所有希望。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tʃæns] [hi:; hi] [gɑ:t] , [hi:; hi] [wʊd] [kɪl] [hɪm'self] ,

and	that	the	first	chance	he	got	,	he	would	kill	himself	,
和	那	这	第一的	机会	他	得到	,	他	会	杀	他自己	,

他表示，一旦有机会，他就会自杀。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [wʊd] ['evər] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wer]

for	he	was	quite	certain	that	nobody	would	ever	be	able	to	find	out	where
为了	他	曾是	相当	肯定	那	无人	会	曾经	是	有能力的	到	寻找	出去	在哪里

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

they	were	,
他们	是	,

因为他非常确信，没有人能够找到他们的位置。

[mʌtʃ] [les] “ [get] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [fɪg] .

much	less	“	get	them	out	of	that	fig	.
很多	较少的	“	得到	他们	出去	的	那	如图	.

更别提“把它们从无花果里弄出来”了。

” [bʌt; bət] ['tedi] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['siːkwəl] [wɪl] [ʃoʊ] .

”	But	Teddy	was	wrong	,	as	the	sequel	will	show	.
”	但	泰迪	曾是	错误的	,	作为	这	续集	将要	展示	.

但泰迪错了，续集将会证明这一点。

[let] [ˌjuː 'es] [liːp] [naʊ] , [gʊd] ['riːdər] , [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['twiːləriz; ˌtwiːlə'riː] , — ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [ə'pɑːrtmənts] [ʌv; əv]

Let	us	leap	now	,	good	reader	,	to	the	Tuileries	,	—	into	the	apartments	of
让	我们	飞跃	现在	,	好的	读者	,	到	这	杜乐丽	,	—	进入	这	公寓	的

['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

Louis	XIV	.
路易斯	十四	.

现在，让我们一起前往杜伊勒里宫，——路易十四的寓所，亲爱的读者。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['prɪzn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pæləs] [ɪz] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] [liːp] , [noʊ] [daʊt] ,

From	a	prison	to	a	palace	is	an	unusual	leap	,	no	doubt	,
从	一个	监狱	到	一个	宫殿	是	一个	异常	飞跃	,	不	怀疑	,

从监狱到宫殿，这无疑是一次不同寻常的飞跃。

[ðoʊ] [ðə; ðɪ] [rɪ'vɜːrs] [ɪz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ʌn'kɑːmən] !

though	the	reverse	is	by	no	means	uncommon	!
尽管	这	撤销	是	经过	不	方法	罕见	!

虽然反过来也并非罕见！

[ðə; ðɪ] [oʊld] [kɪŋ] [ɪz] ['peɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [θɔːt] ,

The	old	King	is	pacing	his	chamber	in	earnest	thought	,
这	老的	国王	是	踱步	他的	房间	在	认真	想法	,

老国王在房间里踱来踱去，陷入沉思。

[ə'dresɪŋ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [rɪ'mɑːrk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['sekrəteri] .

addressing	an	occasional	remark	to	his	private	Secretary	.
解决	一个	偶然	评论	到	他的	私人的	秘书	.

偶尔向他的私人秘书发表讲话。

[ðə; ðɪ] ['sʌbdʒekt] [ðæt] ['ɑːkjupaɪz] [hɪm; ɪm] [ɪz] [ðə; ðɪ] [wɔːr] ,

The	subject	that	occupies	him	is	the	war	,
这	主题	那	占据	他	是	这	战争	,

他关注的焦点是战争。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪz] ['friːkwəntli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

and	the	name	of	England	is	frequently	on	his	lips	.
和	这	姓名	的	英格兰	是	频繁地	在	他的	嘴唇	.

他经常提到英格兰这个名字。

[ðə; ðɪ] ['sekrəteri] [begz] [liːv] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['letər] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kɪŋ]

The	Secretary	begs	leave	to	bring	a	particular	letter	under	the	notice	of	the	King
这	秘书	乞求	离开	到	带来	一个	特别的	信	在下面	这	注意	的	这	国王

.

:
.

国务卿请求允许将一封信呈报国王。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [spiːks] [ɪn] [frentʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

The	Secretary	speaks	in	French	,	of	course	,
这	秘书	说话	在	法语	,	的	课程	,

当然，秘书是用法语讲话的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli] [rɪtʃ] [toʊn] [ænd; ənd] ['emfəsɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [sʌn]

but	there	is	a	peculiarly	rich	tone	and	emphasis	in	his	voice	which	a	son
但	那里	是	一个	奇特地	富有的	语气	和	强调	在	他的	嗓音	哪个	一个	儿子

[ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [aɪl] [wʊd] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [prə'naʊns] [tuː; tə][biː; bi] " [ðə; ði] [broʊg] . "

of	the	Green	Isle	would	unhesitatingly	pronounce	to	be	"	the	brogue	.	"
的	这	绿色的	小岛	会	毫不犹豫	发音	到	是	"	这	布洛克鞋	.	"

但他的声音中有一种特别丰富的音色和语调，一个来自绿岛的人会毫不犹豫地称之为"爱尔兰口音"。

" [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sez] [ðə; ði] [kɪŋ] ['hɜːrɪdli] : " [bʌt; bət][fɜːrst] [tel] [ˌem 'iː] , [huː] [raɪts] ? "

"	Read	it	,	"	says	the	King	hurriedly	:	"	but	first	tell	me	,	who	writes	?	"
"	读	它	,	"	说道	这	国王	匆匆	:	"	但	第一的	告诉	我	,	WHO	写	?	"

"读读吧，"国王急忙说，"不过先告诉我，是谁写的？"

" [ə; eɪ] ['ʒɑːndɑːrm] , ['saɪər] : [ə; eɪ] [pʊr] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [maɪn] . "

"	A	gendarme	,	sire	:	a	poor	relation	of	mine	.	"
"	一个	宪兵	,	父系	:	一个	贫穷的	关系	的	矿	.	"

"陛下，是个宪兵：我的一个穷亲戚。"

" [hɑː] : [æn; ən] ['aɪrɪʃmən] ? "

"	Ha	:	an	Irishman	?	"
"	哈	:	一个	爱尔兰人	?	"

"哈：一个爱尔兰人？"

" [noʊ] , ['saɪər] : [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['aɪrɪʃ] . "

"	No	,	sire	:	but	his	mother	was	Irish	.	"
"	不	,	父系	:	但	他的	母亲	曾是	爱尔兰	.	"

"不，陛下：但他母亲是爱尔兰人。"

" [wel] , [riːd] , " [sez] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	Well	,	read	,	"	says	the	King	.
"	出色地	,	读	,	"	说道	这	国王	.

"那就读吧。"国王说道。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [riːdz] : " [dɪr] [tərrəns] ,

The	Secretary	reads	:	"	Dear	Terrence	,
这	秘书	阅读	:	"	亲爱的	特伦斯	,

秘书念道："亲爱的特伦斯，

[wɪl] [juː; jʊ][duː][ˌem 'iː][ðə; ði] ['feɪvər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['mætər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] ?

will	you	do	me	the	favour	to	bring	a	matter	before	the	King	?
将要	你	做	我	这	偏爱	到	带来	一个	事情	前	这	国王	?

你能否帮我个忙，将此事禀告国王?

[ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [ˌpraɪvə'tɪr] [hæz; həz] [dʌn] [æn; ən][ækt] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	commander	of	a	French	privateer	has	done	an	act	worthy	of	a
这	指挥官	的	一个	法语	私掠船	有	完毕	一个	行为	值得	的	一个

[ˌbʌkə'nɪr] :

buccaneer	:
海盗	:

一位法国私掠船船长做出了堪比海盗的举动：

[hiː; hi][hæz; həz] [ə'tækt] [ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər][ˌɑːr 'iː] - ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] ['feɪməs] ['ɛdiˌstoʊn]

he	has	attacked	the	men	who	were	re	-	building	the	famous	Eddystone
他	有	遭到攻击	这	男人	WHO	是	关于	-	建筑	这	著名的	埃迪斯通

['laɪthaʊs] ,

lighthouse	,
灯塔	,

他袭击了正在重建著名的埃迪斯通灯塔的工人们。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔːr]['ɪntuː] [ðɪs] [pɔːrt] .

and	carried	them	prisoners	of	war	into	this	port	.
和	携带	他们	囚犯	的	战争	进入	这	港口	.

并将他们押送到这个港口。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][ɔːr][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ,

I	would	not	trouble	you	or	the	King	about	this	,
我	会	不是	麻烦	你	或者	这	国王	关于	这	,

我不会为此事麻烦您或国王。

[dɪd][aɪ][nɑːt] [noʊ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [tuː] [wel] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['kaʊntənənsɪŋ]

did	I	not	know	his	Majesty	too	well	to	believe	him	capable	of	countenancing
做过	我	不是	知道	他的	威严	也	出色地	到	相信	他	有能力的	的	容忍

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːd] . ”

such	a	deed	.	”
这样的	一个	契据	.	”

难道我对陛下不够了解，以至于不相信他会赞同这种行为吗?

“ [wʌt] ! ” [iks'kleimz] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'brʌptli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv]['æŋgər][ɑːn][hɪz; ɪz]

“	What	!	”	exclaims	the	King	,	turning	abruptly	,	with	a	flush	of	anger	on	his
“	什么	!	”	惊呼	这	国王	,	转弯	突然	,	和	一个	冲洗	的	愤怒	在	他的

['kaʊntənəns] ,

countenance	,
面容	,

“什么！”国王惊呼道，猛地转过身，脸上满是怒容。

“ [ðə; ði] ['ɛdiˌstoʊn] ['laɪthaʊs] ,

“	the	Eddystone	lighthouse	,
“	这	埃迪斯通	灯塔	,

“埃迪斯通灯塔，

[wɪtʃ] [soʊ][stændz][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv]['iːkwəl] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ɔːl] [neiʃəns] ['hævɪŋ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə]

which	so	stands	as	to	be	of	equal	service	to	all	nations	having	occasion	to
哪个	所以	站立	作为	到	是	的	平等的	服务	到	全部	国家	拥有	场合	到

['nævɪgeɪt] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ? ”

navigate	the	channel	?	”
导航	这	渠道	?	”

因此，它对所有需要航行该海峡的国家都同样适用吗?

“ [ðə; ði] [seɪm] , ['saɪər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] [iks'pekts] [tuː; tə][biː; bi]

“	The	same	,	sire	;	and	the	officer	who	has	done	this	expects	to	be
“	这	相同的	,	父系	;	和	这	官	WHO	有	完毕	这	预期	到	是

[riˈwɔːdid] . ”

rewarded	.	”
奖励	.	”

“正是如此，陛下；而且，完成这项任务的军官也期望得到奖励。”

“ [hɑː] : [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ; [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːrd] , ” [iks'kleimz] [ðə; ði]

“	Ha	:	he	shall	not	be	disappointed	;	he	shall	have	his	reward	,	”	exclaims	the
“	哈	:	他	将	不是	是	失望的	;	他	将	有	他的	报酬	,	”	惊呼	这

[kɪŋ] .

King	.
国王	.

“哈！他不会失望的；他必将得到奖赏！”国王高声说道。

“ [let] [hɪm; ɪm][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] [wer] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [men] [naʊ] [laɪ] ,

“	Let	him	be	placed	in	the	prison	where	the	English	men	now	lie	,
“	让	他	是	放置	在	这	监狱	在哪里	这	英语	男人	现在	说谎	,

“把他关进关押英国人的监狱里，

[tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ðer; ðər] [ˈdʊrɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpleʒər] ; [ænd; ənd][set][ðə; ði] [ˈbɪldərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	remain	there	during	our	pleasure	;	and	set	the	builders	of	the
到	保持	那里	期间	我们的	乐趣	;	和	放	这	建筑商	的	这

[ˈɛdiˌstoʊn] [friː] .

Eddystone	free	.
埃迪斯通	自由的	.

任由我们随意停留；并释放埃迪斯通的建造者。

[let] [ðem; ðəm][hæv; həv][gɪfts] , [ænd; ənd][ɔːl] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈtriːtmənt] , [tuː; tə] [rɪˈpeɪ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]

Let	them	have	gifts	,	and	all	honourable	treatment	,	to	repay	them	for
让	他们	有	礼物	,	和	全部	光荣的	治疗	,	到	偿还	他们	为了

[ðer; ðər] [ˈtempəreri] [dɪˈstres] ,

their	temporary	distress	,
他们的	暂时的	痛苦	,

为了补偿他们暂时的困境，应该给予他们礼物和一切体面的待遇。

[ænd; ənd][send][ðem; ðəm][hoʊm] , [wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪ] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈves(ə)l] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðem; ðəm]

and	send	them	home	,	without	delay	,	in	the	same	vessel	which	brought	them
和	发送	他们	家	,	没有	延迟	,	在	这	相同的	血管	哪个	带来	他们

[ˈhɪðər] .

hither	.
这里	.

立即用送他们来的同一艘船把他们送回家。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪnˈdiːd] [æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ] [ˈɪŋglənd] , [bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ][mænˈkaɪnd] !

We	are	indeed	at	war	with	England	,	but	not	with	mankind	!
我们	是	的确	在	战争	和	英格兰	,	但	不是	和	人类	!

我们确实在与英国交战，但我们不是在与全人类交战!

" [ðə; ði] [kəˈmændz] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ɑːr; ər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ˈprɑːmptli] [əuˈbeid] .

"	The	commands	of	kings	are	,	as	a	rule	,	promptly	obeyed	.
"	这	命令	的	国王	是	,	作为	一个	规则	,	及时	服从	.

“一般来说，国王的命令都会立即得到执行。”

[ˈiːv(ə)n] [ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈniːðər] [ˈreɪlweɪz] [nɔːr] [ˈtelɪˌgræfs] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

Even	although	there	were	neither	railways	nor	telegraphs	in	those	days	,
甚至	虽然	那里	是	两者都不	铁路	也不	电报	在	那些	天	,

尽管当时既没有铁路也没有电报，

[ˈmeni] [ˈaʊərz] [hæd; həd][nɑːt] [ɪˈlæpst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][tɔːl] [ˈʒɑːndɑːrm] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɪzn] - [sel]

many	hours	had	not	elapsed	before	the	tall	gendarme	stood	in	the	prison	-	cell
许多	小时	有	不是	过去	前	这	高的	宪兵	站立	在	这	监狱	-	细胞

[wer] [dʒɑːn] [ˈpɑːtər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] [kənˈfaɪnd] .

where	John	Potter	and	his	friends	were	confined	.
在哪里	约翰	波特	和	他的	朋友们	是	受限	.

没过多久，高大的宪兵就站在了约翰·波特和他的朋友们被关押的牢房里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər][ˈtwɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

There	was	a	peculiar	twinkle	in	his	eye	,
那里	曾是	一个	奇特	闪烁	在	他的	眼睛	,

他眼中闪过一丝奇异的光芒。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz][tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ] [gɑːrd] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [ɪn]

as	he	ordered	a	band	of	soldiers	to	act	as	a	guard	of	honour	in
作为	他	订购	一个	乐队	的	士兵	到	行为	作为	一个	警卫	的	荣誉	在

[kənˈdʌktɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃmən] [tuː; tə][ðə; ði][best][hoʊˈtel][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

conducting	the	Englishmen	to	the	best	hotel	in	the	town	,
进行	这	英国人	到	这	最好的	酒店	在	这	镇	,

他命令一队士兵担任仪仗队，护送英国人前往镇上最好的酒店。

[wer] [ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] [kə'leɪʃn] [ə'weitid] [ðem; ðəm] .

where	**a**	**sumptuous**	**collation**	**awaited**	**them**	**.**
在哪里	一个	豪华	整理	等待中	他们	.

那里有丰盛的佳肴等着他们。

[ə'raɪvd] [ðer; ðər] , [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [keɪs] [wɜːr; wər] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ]

Arrived	**there**	**,**	**the**	**circumstances**	**of**	**their**	**case**	**were**	**explained**	**to**	**them**	**by**
到达的	那里	,	这	情况	的	他们的	案件	是	解释	到	他们	经过

[ðə; ði] [tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt] ,

the	**chief**	**magistrate**	**,**
这	首席	地方法官	,

到达那里后，首席法官向他们解释了案件的来龙去脉。

[huː] [wʌz; wəz][ɪn] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['prez(ə)nt][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n] [gɪfts] ,

who	**was**	**in**	**waiting**	**to**	**receive**	**them**	**and**	**present**	**them**	**with**	**certain**	**gifts**	**,**
WHO	曾是	在	等待	到	收到	他们	和	展示	他们	和	肯定	礼物	,

谁在等候迎接他们，并赠送他们一些礼物?

[baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

by	**order**	**of**	**Louis**	**XIV**	**.**
经过	命令	的	路易斯	十四	.

奉路易十四之命。

[ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] [men] [lʊkt] [ɑːn][æt; ət][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] , [eɪt] [ðer; ðər] [fiːst] ,

The	**fortunate**	**men**	**looked**	**on**	**at**	**all**	**that**	**was**	**done**	**,**	**ate**	**their**	**feast**	**,**
这	幸运	男人	看起来	在	在	全部	那	曾是	完毕	,	吃	他们的	盛宴	,

那些幸运的人看着这一切发生，享用着他们的盛宴。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər] [gɪfts] [ɪn] ['spiːtʃləs] [ə'meɪzmənt] , [ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['ʒɑːndɑːrm]

and	**received**	**their**	**gifts**	**in**	**speechless**	**amazement**	**,**	**until**	**at**	**length**	**the**	**gendarme**
和	已收到	他们的	礼物	在	无言	惊愕	,	直到	在	长度	这	宪兵

([huː] ['æktɪd][æz; əz] [ɪn'tɜːrprətər] ,

(	**who**	**acted**	**as**	**interpreter**	**,**
(	WHO	行动	作为	翻译	,

他们欣然接受了礼物，惊讶得说不出话来，直到最后，宪兵（他充当了翻译）才开口说道：

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [ɪk'spɪrɪəns] [ɪn'tens] [ɪn'dʒɔɪmənt] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer]) [æskt] [ɪf] [ðeɪ]

and	**seemed**	**to**	**experience**	**intense**	**enjoyment**	**at**	**the**	**whole**	**affair**	**)**	**asked**	**if**	**they**
和	似乎	到	经验	激烈的	享受	在	这	所有的	事务	)	问	如果	他们

[wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [ɪm'bɑːrk] [fɔːr; fər] ['ɪŋgləndˌ] ?

were	**ready**	**to**	**embark**	**for**	**England**	**?**
是	准备好	到	启程	为了	英格兰	?

他们似乎对整个过程感到非常享受，并询问他们是否准备好启程前往英国?

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['tedi] [mə'ruːn] [rɪ'plaɪd] , [baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][dʒɑːn] ['pɑːtər] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , “ [aɪ] [seɪ] ,

To	**which**	**Teddy**	**Maroon**	**replied**	**,**	**by**	**turning**	**to**	**John**	**Potter**	**and**	**saying**	**,**	**“**	**I**	**say**	**,**
到	哪个	泰迪	栗色	回复	,	经过	转弯	到	约翰	波特	和	说	,	“	我	说	,

[dʒɑːn] ,

John	**,**
约翰	,

泰迪·马龙转过身对约翰·波特说：“我说，约翰，

[dʒʌst] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][dɪg][ɪn][ðə; ði][rɪbz] , [wɪl] - [iː] : [ə; eɪ] [gʊd] [ʃɑːrp] [wʌn] .

just	**give**	**me**	**a**	**dig**	**in**	**the**	**ribs**	**,**	**will**	**'**	**ee**	**:**	**a**	**good**	**sharp**	**one**	**.**
只是	给	我	一个	挖	在	这	肋骨	,	将要	-	ee	:	一个	好的	锋利的	一	.

就戳我一下肋骨，好吗？要狠狠地戳一下。

[its] [ʌv; əv][noʊ][juːz][æt; ət][ɔːl] ['gɔɪn] - [ɑːn] - - [laɪk] [ðɪs] .

It's	**of**	**no**	**use**	**at**	**all**	**goin**	**'**	**on**	**draimin**	**'**	**like**	**this**	**.**
它是	的	不	使用	在	全部	去	-	在	-	-	喜欢	这	.

这样继续拖延下去一点用都没有。

['itl] ['oʊnli] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [wɜːrs] [ðə; ði][lɔːŋgər][aɪ][ˌeɪ 'em][oʊ] - [weɪkɪn] - [ʌp] .

It'll	**only**	**make**	**it**	**the**	**worse**	**the**	**longer**	**I**	**am**	**o**	**'**	**wakin**	**'**	**up**	**.**
它将	仅有的	制作	它	这	更糟	这	更长	我	是	o	-	觉醒	-	向上	.

我醒得越久，情况只会越糟糕。

" [dʒɑːn] ['pɑːtər] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ;

"	**John**	**Potter**	**smiled**	**and**	**shook**	**his**	**head**	**;**
"	约翰	波特	微笑	和	摇晃	他的	头	;

约翰·波特笑了笑，摇了摇头；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] [kən'dʌktɪd] [baɪ][ðer; ðər] [gɑːrd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɑːn]

but	**when**	**he**	**and**	**his**	**friends**	**were**	**conducted**	**by**	**their**	**guard**	**of**	**honour**	**on**
但	什么时候	他	和	他的	朋友们	是	实施	经过	他们的	警卫	的	荣誉	在

[bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːnər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ,

board	**of**	**the**	**schooner**	**which**	**had**	**brought**	**them**	**there**	**,**
木板	的	这	大篷车	哪个	有	带来	他们	那里	,

但当他和他的朋友们在仪仗队的护送下登上载他们来的那艘纵帆船时，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['mʌstæʃt] [kə'mændər] [brɔːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæbɪn][ænd; ənd]

and	**when**	**they**	**saw**	**the**	**moustached**	**commander**	**brought**	**out**	**of**	**his**	**cabin**	**and**
和	什么时候	他们	锯	这	偎	指挥官	带来	出去	的	他的	舱	和

[led] [ə'ʃɔːr] [ɪn]['aɪərnz] ,

led	**ashore**	**in**	**irons**	**,**
引领	岸上	在	熨斗	,

当他们看到那位留着胡子的指挥官被从船舱里带出来，戴着镣铐押上岸时，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpstən][æz; əz][ðə; ði]['ves(ə)l][wʌz; wəz] [wɔːrpt] [aʊt][ʌv; əv]

and	**heard**	**the**	**click**	**of**	**the**	**capstan**	**as**	**the**	**vessel**	**was**	**warped**	**out**	**of**
和	听到	这	点击	的	这	绞盘	作为	这	血管	曾是	扭曲的	出去	的

['hɑːrbər] ,

harbour	**,**
港口	,

然后听到绞盘咔哒一声，船被拉出了港口。

[ænd; ənd] [bɪ'held] [ðə; ði][tɔːl] ['ʒɑːndɑːrm] [teɪk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [kɑːkt] [hæt][ænd; ənd] [wɪʃ] [ðem; ðəm] " [bɔːn]

and	**beheld**	**the**	**tall**	**gendarme**	**take**	**off**	**his**	**cocked**	**hat**	**and**	**wish**	**them**	**"**	**bon**
和	观看	这	高的	宪兵	拿	离开	他的	上膛	帽子	和	希望	他们	"	邦

['vɔɪɪdʒ] " [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪr] ,

voyage	**"**	**as**	**they**	**passed**	**the**	**head**	**of**	**the**	**pier**	**,**
航程	"	作为	他们	通过了	这	头	的	这	码头	,

只见那位高大的宪兵摘下三角帽，在他们经过码头尽头时祝他们"一路顺风"。

[ðeɪ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [truː] ; " [ænd; ənd] ['tedi]

they	**at**	**length**	**became**	**convinced**	**that**	**"**	**it**	**was**	**all**	**true**	**;**	**"**	**and**	**Teddy**
他们	在	长度	成为	确信	那	"	它	曾是	全部	真的	;	"	和	泰迪

[dɪ'klerd] [wɪð; wɪθ] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['emfəsɪs] ,

declared	**with**	**enthusiastic**	**emphasis**	**,**
声明	和	热情的	强调	,

他们最终确信"这一切都是真的"；泰迪热情洋溢地强调说：

[ðæt] " [ðə; ði] [wɜːr; wər][nɑːt] [sʌtʃ] [bæd] ['fɛloʊz] ['æftər][ɔːl] ! "

that	**"**	**the**	**mounseers**	**were**	**not**	**such**	**bad**	**fellows**	**after**	**all**	**!**	**"**
那	"	这	登山者	是	不是	这样的	坏的	伙伴们	后	全部	!	"

"原来这些登山者也没那么坏！"

" [oʊ] , [dʒɑːn] , [dʒɑːn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz]['pɑːtər] , [ə'baʊt] ['θɜːrti] ['aʊərz]['æftər][ðæt] ,

"	**Oh**	**,**	**John**	**,**	**John**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Mrs**	**Potter**	**,**	**about**	**thirty**	**hours**	**after**	**that**	**,**
"	哦	,	约翰	,	约翰	!	"	惊呼	太太	波特	,	关于	三十	小时	后	那	,

"哦，约翰，约翰！"大约三十小时后，波特太太惊呼道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [geɪzɪŋ] [ɪn][waɪld] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kæʃ'mɪr] [ʃɔːl] [wɪtʃ] [hʌŋ]

as	she	stood	gazing	in	wild	delight	at	a	magnificent	cashmere	shawl	which	hung
作为	她	站立	凝视	在	荒野	喜	在	一个	壮丽	羊绒	披肩	哪个	悬挂

[ɑːn][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ɑːrm] ,

on	her	husband's	arm	,
在	她	丈夫的	手臂	,

她站在那里，欣喜若狂地凝视着丈夫手臂上披着的华丽羊绒披肩。

[waɪl] ['tɑːmi] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['splendɪd] [ˌɪn'leɪd]['aɪvəri]

while	Tommy	was	lost	in	admiration	at	the	sight	of	a	splendid	inlaid	ivory
尽管	汤米	曾是	丢失的	在	钦佩	在	这	视线	的	一个	灿烂	镶嵌	象牙

[wɜːrk] - [bɑːks] ,

work	-	box	,
工作	-	盒子	,

当汤米被一个精美的象牙镶嵌工作盒深深吸引时，

" [wer] ['evər] [gɑːt] - [iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - [ʃɔːl] ? "

"	where	ever	got	'	ee	such	a	helegant	shawl	?	"
"	在哪里	曾经	得到	-	ee	这样的	一个	-	披肩	?	"

“你从哪儿弄来的这么优雅的披肩？”

" [frʌm; frəm] [kɪŋ] ['luːɪs] , [ʌv; əv] [fræns] , [læs] , " [sed] [dʒɑːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [smaɪl] .

"	From	King	Louis	,	of	France	,	lass	,	"	said	John	,	with	a	peculiar	smile	.
"	从	国王	路易斯	,	的	法国	,	小姐	,	"	说	约翰	,	和	一个	奇特	微笑	.

“姑娘，这是法国国王路易赠送的，”约翰带着一丝奇特的微笑说道。

" ['nevər] ! " [sed] ['mɪsɪz] ['pɑːtər] , [ɪm'fætɪkli] ;

"	Never	!	"	said	Mrs	Potter	,	emphatically	;
"	绝不	!	"	说	太太	波特	,	强调地	;

“绝不！”波特太太斩钉截铁地说；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['setld] [kən'vikʃənz] , [ðæt] ,

and	then	she	gave	it	forth	as	one	of	her	settled	convictions	,	that	,
和	然后	她	给予	它	前进	作为	一	的	她	定居	定罪	,	那	,

然后，她将其作为她坚定不移的信念之一表达出来，那就是：

" [kɪŋz] ['wɔznt] [sʌtʃ] [fuːlz] [æz; əz][tuː; tə][goʊ]['mækɪn] - ['prez(ə)nts] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə] [pʊr] ['wɜːrkɪŋ] [men]

"	Kings	wasn't	such	fools	as	to	go	makin	'	presents	like	that	to	poor	working	men
"	国王	不是	这样的	傻瓜	作为	到	去	制造	-	礼物	喜欢	那	到	贫穷的	在职的	男人

.

:
.

“国王们不会傻到去给穷苦的劳动人民送那样的礼物。”

" [haʊ'evər] , [dʒɑːn] ['pɑːtər] , [huː] [hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] [ðen] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz]

"	However	,	John	Potter	,	who	had	only	just	then	presented	himself	before	the	eyes
"	然而	,	约翰	波特	,	WHO	有	仅有的	只是	然后	呈现	他自己	前	这	眼睛

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃt] [spaʊs] ,

of	his	astonished	spouse	,
的	他的	惊讶	配偶	,

然而，约翰·波特，就在这时才出现在他惊愕的妻子面前，

['staʊtli] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] ;

stoutly	asserted	that	it	was	true	;
坚定地	断言	那	它	曾是	真的	;

他坚定地断言这是真的；

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [set] [əˈbaʊt] [ˈgetɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]

and	said	that	if	she	would	set	about	getting	something	to	eat	,	for	he	was
和	说	那	如果	她	会	放	关于	获得	某物	到	吃	,	为了	他	曾是

[ʌnˈkɑːmənli] [ˈhʌŋgri] ,

uncommonly	hungry	,
不寻常地	饥饿的	,

他说，如果她能想办法弄点吃的，因为他饿得厉害，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈtɑːmi] [wʊd] [liːv] [ɔːf] [ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən]

and	if	Tommy	would	leave	off	opening	his	mouth	and	eyes	to	such	an
和	如果	汤米	会	离开	离开	开幕	他的	嘴	和	眼睛	到	这样的	一个

[ʌnˈnesəseri] [ɪkˈstent] ,

unnecessary	extent	,
不必要	程度	,

如果汤米能别再那么不必要地张大嘴巴和睁大眼睛就好了。

[hiː; hi] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

he	would	tell	them	all	about	it	.
他	会	告诉	他们	全部	关于	它	.

他会把事情的来龙去脉都告诉他们。

[soʊ][ˈmɪsɪz] [ˈpɑːtər] [wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [wʌns] , [hæd; həd][hɜːr; hər] “ [ˈsetld]

So	Mrs	Potter	was	convinced	,	and	,	for	once	,	had	her	“	settled
所以	太太	波特	曾是	确信	,	和	,	为了	一次	,	有	她	“	定居

[kənˈvikʃənz] ” [ʌnˈsetld] ;

convictions	”	unsettled	;
定罪	”	不安的	;

于是波特太太信服了，她“根深蒂固的信念”也破天荒地动摇了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɛdiˌstoʊn] ;

and	the	men	returned	to	their	work	on	the	Eddystone	;
和	这	男人	返回	到	他们的	工作	在	这	埃迪斯通	;

于是，工人们又回到了埃迪斯通号上继续工作；

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [kruːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [tuː; tə] [gɑːrd]

and	a	man	-	of	-	war	was	sent	to	cruise	in	the	neighbourhood	to	guard
和	一个	男人	-	的	-	战争	曾是	发送	到	巡航	在	这	邻里	到	警卫

[ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ;

them	from	misfortune	in	the	future	;
他们	从	不幸	在	这	未来	;

并派出一艘军舰在附近巡逻，以保护他们免受未来不幸的侵扰；

[ænd; ənd] , [ˈfaɪnəli] , [ðə; ði] - [ˈlaɪthaʊs] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtɪd] .

and	,	finally	,	the	Rudyerd	lighthouse	was	completed	.
和	,	最后	,	这	-	灯塔	曾是	完全的	.

最后，鲁迪尔德灯塔竣工了。

[ɪts] [ˈtoʊt(ə)l] [haɪt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [saɪd][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl][ɑːn][ðə; ði][ˈlæntərn]

Its	total	height	,	from	the	lowest	side	to	the	top	of	the	ball	on	the	lantern
它是	全部的	高度	,	从	这	最低	边	到	这	顶部	的	这	球	在	这	灯笼

,

,

,

它的总高度，从灯笼的最低点到灯笼顶部的球体，

[wʌz; wəz] [ˈnaɪnti] - [tuː] [fiːt] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈgretɪst] [daɪˈæmɪtər] [ˈtwenti] - [θriː] [fiːt] [fɔːr] [ɪntʃɪz] .

was	ninety	-	two	feet	,	and	its	greatest	diameter	twenty	-	three	feet	four	inches	.
曾是	九十	-	二	脚	,	和	它是	最	直径	二十	-	三	脚	四	英寸	.

它高九十二英尺，最大直径二十三英尺四英寸。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə'baʊt] [θriː] ['jɪrz] [tuː; tə] [bɪld] , ['hævɪŋ] [bɪn] [kə'menst] [ɪn] - ,
It took about three years to build , having been commenced in 1706 ,
它 采取 关于 三 年 到 建造 , 拥有 到过 开始 在 - ,

该建筑始建于1706年，历时约三年建成。

[ðə; ði][fɜːrst] [laɪt] [wʌz; wəz][pʊt] [ʌp][ɪn] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [ɪn] - .
the first light was put up in 1708 , and the whole was completed in 1709 .
这 第一的 光 曾是 放 向上 在 - , 和 这 所有的 曾是 完全的 在 - .

第一盏灯于 1708 年安装，整个工程于 1709 年竣工。

['tedi] [mə'ruːn] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['kiːpəz] ,
Teddy Maroon was one of the first keepers ,
泰迪 栗色 曾是 一 的 这 第一的 守门员 ,

泰迪·马龙是最早的守门员之一，

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [left] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪthaʊs] [ɑːn][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [koʊst] .
but he soon left to take charge of a lighthouse on the Irish coast .
但 他 很快 左边 到 拿 收费 的 一个 灯塔 在 这 爱尔兰 海岸 .

但他很快就离开，去负责爱尔兰海岸的一座灯塔。

[ˌðerə'pɑːn] [dʒɑːn] ['pɑːtər] [meɪd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][poʊst] .
Thereupon John Potter made application for the post .
于是 约翰 波特 制成 应用 为了 这 邮政 .

于是，约翰·波特申请了该职位。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] ['oʊvər] ['meni] [kəm'pɛtətərz] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ]
He was successful over many competitors , and at last obtained the darling
他 曾是 成功的 超过 许多 竞争对手 , 和 在 最后的 获得 这 亲爱的
[wɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] :
wish of his heart :
希望 的 他的 心 :

他战胜了众多竞争对手，最终实现了他梦寐以求的愿望：

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['prɪnsəp(ə)l] ['kiːpər] ; [hɪz; ɪz] ['sɜːrli] ['kɑːmræd] , ['aɪzək] [dɔrkɪn] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,
he became principal keeper ; his surly comrade , Isaac Dorkin , strange to say ,
他 成为 主要的 守门员 ; 他的 粗鲁 同志 , 艾萨克 多尔金 , 奇怪的 到 说 ,

他成了首席管理员；说来奇怪，他那脾气暴躁的同事艾萨克·多尔金，

[əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði][poʊst][ʌv; əv] ['sekənd] ['kiːpər] .
obtaining the post of second keeper .
获得 这 邮政 的 第二 守门员 .

获得第二门卫的职位。

['mɪsɪz] ['pɑːtər] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [æt; ət][fɜːrst] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Mrs Potter didn't like the change at first , as a matter of course .
太太 波特 没有 喜欢 这 改变 在 第一的 , 作为 一个 事情 的 课程 .

波特太太一开始并不喜欢这种改变，这是理所当然的。

“ [bʌt; bət] [juːl] [kʌm] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɑːrθə] , ” [dʒɑːn] [wʊd] [seɪ] [wen] [ðeɪ] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə]
“ But you'll come to like it , Martha , ” John would say when they referred to
“ 但 你会 来 到 喜欢 它 , 玛莎 , ” 约翰 会 说 什么时候 他们 指 到
[ðə; ði]['sʌbdʒekt] , “
the subject , “
这 主题 , “

“但你会喜欢的，玛莎，”每当他们谈到这个话题时，约翰都会这样说，“

- ['æbsəns] , - [juː; jʊ] [noʊ] , - [meɪks] [ðə; ði] [hɑːrt] [groʊ] ['fɑːndɚ] .
' Absence , ' you know , ' makes the heart grow fonder .
- 缺席 , - 你 知道 , - 制作 这 心 生长 更爱 .

“距离产生美”，你知道吗?

- [wiːl] [θɪŋk] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] [wen] [wiː; wi] [miːt] ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['spɛlz] [ə'ʃɔːr] ,
' **We'll think all the more of each other when we meet during my spells ashore ,**
- 出色地 思考 全部 这 更多的 的 每个 其他 什么时候 我们 见面 期间 我的 咒语 岸上 ,

“我上岸期间，我们见面时会更加珍惜彼此。”

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['evri] [tuː] [mʌnθs] .
at the end of every two months .
在 这 结尾 的 每一个 二 几个月 .

每两个月末一次。

" ['tɑːmi] ['ɔːlsoʊ]['ɔbdʒiktid] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['ɔːltər][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz]
" Tommy also objected very much at first , but he could not alter his father's
" 汤米 还 反对 非常 很多 在 第一的 , 但 他 可以 不是 改变 他的 父亲的
[ɪn'tenʃən] ;
intentions ;
意图 ;

“汤米起初也强烈反对，但他无法改变父亲的意愿；

[soʊ][dʒɑːn] ['pɑːtər] [went] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['ɛdiˌstoʊn] [rɑːk] ,
so John Potter went off to the Eddystone rock ,
所以 约翰 波特 去 离开 到 这 埃迪斯通 岩石 ,

于是约翰·波特去了埃迪斯通岩。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [kæst][ɪts] ['frendli] [biːmz] ['oʊvər]
and for a long time took charge of the light that cast its friendly beams over
和 为了 一个 长的 时间 采取 收费 的 这 光 那 投掷 它是 友好的 光束 超过
[ðə; ði] [siː] ['evri] [naɪt] [ˌðer'æftər] ,
the sea every night thereafter ,
这 海 每一个 夜晚 此后 ,

此后很长一段时间里，他负责掌管每晚向大海投射友好光束的灯光。

[θruː] [stɔːrm][ænd; ənd][kɑːm] , [fɔːr; fər] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv][sɪks] - [ænd; ənd] - ['fɔːrti] ['jɪrz] .
through storm and calm , for upwards of six - and - forty years .
通过 风暴 和 冷静的 , 为了 向上 的 六 - 和 - 四十 年 .

无论风雨，持续了四十多年。

[ðæt] ['dʒɑːnz][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [fɔːr; fər] [wɪl]
That John's life in the lighthouse was not all that he had hoped for will
那 约翰的 生活 在 这 灯塔 曾是 不是 全部 那 他 有 希望 为了 将要
[bɪ'kʌm] [ə'pærənt] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['tʃæptər] .
become apparent in the next chapter .
变得 明显 在 这 下一个 章 .

约翰在灯塔里的生活并没有像他所希望的那样美好，这一点将在下一章中揭晓。

['tʃæptər] [faɪv] .
Chapter Five .
章 五 .

第五章

[ə; eɪ]['terəb(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
A Terrible Situation .
一个 糟糕的 情况 .

糟糕的情况。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][ə; eɪ]['læntərn][ɪn] - ['laɪthaʊs] .
There were four rooms and a lantern in Rudyerd's lighthouse .
那里 是 四 房间 和 一个 灯笼 在 - 灯塔 .

鲁迪尔德的灯塔里有四个房间和一个灯笼。

[ðə; ði] ['sekənd] [ruːm] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [juːst] [moʊst][baɪ][dʒɑːn] ['pɑːtər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meit]

The	second	room	was	that	which	was	used	most	by	John	Potter	and	his	mate
这	第二	房间	曾是	那	哪个	曾是	用过的	最多	经过	约翰	波特	和	他的	伴侣

['aɪzək] [dɔrkɪn] :

Isaac	Dorkin	:
艾萨克	多尔金	:

第二个房间是约翰·波特和他的朋友艾萨克·多尔金使用最多的房间：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['daɪnɪŋ] [ruːm] , [ænd; ənd] ['pɑːrlər] , [ɔːl][ɪn][wʌn] .

it	was	the	kitchen	,	dining	room	,	and	parlour	,	all	in	one	.
它	曾是	这	厨房	,	用餐	房间	,	和	客厅	,	全部	在	一	.

它集厨房、餐厅和客厅于一体。

[ɪ'miːdiətli] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [stɔːr] - [ruːm] , [ænd; ənd][dʒʌst] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['dɔːrmətɔːri]

Immediately	below	it	was	the	store	-	room	,	and	just	above	it	the	dormitory
立即地	以下	它	曾是	这	店铺	-	房间	,	和	只是	多于	它	这	宿舍

.

:

.

正下方是储藏室，正上方是宿舍。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['tenər] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] ['suːtɪd] [dʒɑːn][ɪg'zæktli] : [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] - ['spɪrɪtɪd] ,

The	general	tenor	of	the	life	suited	John	exactly	:	he	was	a	quiet	-	spirited	,
这	一般的	男高音	的	这	生活	适合	约翰	确切地	:	他	曾是	一个	安静的	-	精神抖擞	,

['medɪteɪtɪv] , [rɪ'lɪdʒəs] [mæn] ;

meditative	,	religious	man	;
冥想	,	宗教	男人	;

这种生活方式的总体基调非常适合约翰：他是一个性情安静、喜欢沉思、虔诚的人；

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [feɪs] ['dɪfəkəltɪz] , ['deindʒəz] , [ænd; ənd] ['trʌblz] [laɪk] [ə; eɪ]

and	,	although	quite	willing	to	face	difficulties	,	dangers	,	and	troubles	like	a
和	,	虽然	相当	愿意的	到	脸	困难	,	危险	,	和	麻烦	喜欢	一个

[mæn] ,

man	,
男人	,

而且，尽管他完全愿意像个男人一样面对困难、危险和麻烦，

[wen] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][duː][soʊ] ,

when	required	to	do	so	,
什么时候	必需的	到	做	所以	,

当需要这样做时，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [θrʌst] [hɪm'self] [ˌʌnˌnesə'serəli] ['ɪntuː] [ðiːz]

he	did	not	see	it	to	be	his	duty	to	thrust	himself	unnecessarily	into	these
他	做过	不是	看	它	到	是	他的	责任	到	推力	他自己	不必要的	进入	这些

['sɜːrkəmstænsɪz] .

circumstances	.
情况	.

他认为自己没有义务不必要地让自己陷入这种境地。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv][men] , [hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [seɪ] , [huː] [lʌvd] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd]

There	were	plenty	of	men	,	he	was	wont	to	say	,	who	loved	bustle	and
那里	是	很多	的	男人	,	他	曾是	惯于	到	说	,	WHO	喜爱	忙碌	和

[ɪk'saɪtmənt] ,

excitement	,
激动	,

他常说，有很多男人都喜欢热闹和刺激。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [fɪl] ;

and	there	were	plenty	of	situations	of	that	sort	for	them	to	fill	;
和	那里	是	很多	的	情况	的	那	种类	为了	他们	到	充满	;

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,

for	his	part	,
为了	他的	部分	,

而且有很多类似的情况需要他们去填补；就他而言，

[hiː; hi] [lʌvd] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪət] ; [ðə; ðɪ] ['ɛdiˌstoʊn] ['laɪthaʊs] ['ɔːfərd] [bəuθ] ,

he	loved	peace	and	quiet	;	the	Eddystone	lighthouse	offered	both	,
他	喜爱	和平	和	安静的	;	这	埃迪斯通	灯塔	提供	两个都	,

他喜欢宁静祥和；埃迪斯通灯塔恰好能满足这两点。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][nɑːt] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɑːpərˈtuːnəti] , [ɪˈspeʃəli] [wen] , [baɪ]

and	why	should	he	not	take	advantage	of	the	opportunity	,	especially	when	,	by
和	为什么	应该	他	不是	拿	优势	的	这	机会	,	尤其	什么时候	,	经过

[soʊ] ['duːɪŋ] ,

so	doing	,
所以	正在做	,

他为什么不利用这个机会呢？尤其是在这样做的情况下……

[hiː; hi] [wʊd] [sɪˈkjʊr] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [ænd; ənd] ['regjələr] ['ɪnkʌm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]['fæməli]

he	would	secure	a	pretty	good	and	regular	income	for	his	wife	and	family
他	会	安全的	一个	漂亮的	好的	和	常规的	收入	为了	他的	妻子	和	家庭

.

:
.

他可以为妻子和家人争取到一份相当不错且稳定的收入。

[dʒɑːn] [geɪv] [vent] [tuː; tə][æn; ən] [əˈpɪnjən] [wɪtʃ] [kənˈteɪnd] [diːpər] [trʊθs] [ðæn; ðən] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm]

John	gave	vent	to	an	opinion	which	contained	deeper	truths	than	,	at	that	time
约翰	给予	发泄	到	一个	观点	哪个	包含	更深	真相	比	,	在	那	时间

, [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] .

,	he	thought	of	.
,	他	想法	的	.

约翰表达了一种观点，这种观点蕴含着比他当时所想到的更深刻的真理。

[gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][men][ðer; ðər] ['verid] ['paʊɜ-z] [ænd; ənd] [ˌɪnkləˈneɪʃənz] ,

God	has	given	to	men	their	varied	powers	and	inclinations	,
上帝	有	给定	到	男人	他们的	多种多样	权力	和	倾向	,

上帝赋予人类各种各样的能力和倾向，

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [juːz] [ðiːz] ['paʊɜ-z] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðiːz] [ˌɪnkləˈneɪʃənz] .

in	order	that	they	may	use	these	powers	and	follow	these	inclinations	.
在	命令	那	他们	可能	使用	这些	权力	和	跟随	这些	倾向	.

以便他们能够运用这些力量并遵循这些倾向。

['wɜːrkɪŋ] ['raɪtli] , [mæn][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [məˈʃiːn] :

Working	rightly	,	man	is	a	perfect	machine	:
在职的	没错	,	男人	是	一个	完美的	机器	:

如果运作得当，人就是一台完美的机器：

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['oʊnli] “ [ðə; ðɪ][fɔːl] ” [wɪtʃ] [hæz; həz] ['twɪstɪd] [ɔːl] [θɪŋz] [əˈraɪ] .

it	is	only	“	the	fall	”	which	has	twisted	all	things	awry	.
它	是	仅有的	“	这	落下	”	哪个	有	扭曲	全部	事物	错误	.

只有“堕落”才使万物走向歧途。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][sɪn][ɪn] ['fiːlɪŋ] [æn; ən] [ɪn'tens] [dɪˈzaɪər][fɔːr; fər]['vaɪələnt] ['fɪzɪk(ə)l] ['ækʃ(ə)n] ,

There	is	no	sin	in	feeling	an	intense	desire	for	violent	physical	action	,
那里	是	不	罪	在	感觉	一个	激烈的	欲望	为了	暴力	身体的	行动	,

对暴力行为抱有强烈的渴望并非罪过。

[ɔːr][ɪn] ['grætɪfaɪɪŋ] [ðæt] [dɪ'zaɪər] [wen] [wiː; wi][kæn; kən][duː][soʊ][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'viːld]

or **in** **gratifying** **that** **desire** **when** **we** **can** **do** **so** **in** **accordance** **with** **the** **revealed**

或者 在 可喜 那 欲望 什么时候 我们 能 做 所以 在 根据 和 这 揭晓

[wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] ;

will **of** **God** **;**

将要 的 上帝 ;

或者，当我们能够按照上帝启示的旨意去做的时候，就去满足这种愿望；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][sɪn][ɪn] ['grætɪfaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [rɔːŋ] [wei] ; [ɪn] [kə'mitiŋ] ['bɜːrgləri] [fɔːr; fər]

but **there** **is** **sin** **in** **gratifying** **it** **in** **a** **wrong** **way** **;** **in** **committing** **burglary** **for**

但 那里 是 罪 在 可喜 它 在 一个 错误的 方式 ; 在 提交 入室盗窃 为了

['ɪnstəns] ,

instance **,**

实例 ,

但以错误的方式满足这种欲望就是罪恶；例如，犯下入室盗窃罪。

[ɔːr][ɪn] [praɪz] - ['faɪtɪŋ] ,

or **in** **prize** **-** **fighting** **,**

或者 在 奖 - 斗争 ,

或者在拳击比赛中，

[ɔːr][ɪn] ['helpɪŋ] ['ʌðər] [tuː; tə] [faɪt] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə]

or **in** **helping** **others** **to** **fight** **in** **a** **cause** **with** **which** **we** **have** **no** **right** **to**

或者 在 帮助 其他的 到 斗争 在 一个 原因 和 哪个 我们 有 不 正确的 到

[ˌɪntər'fɪr] .

interfere **.**

干扰 .

或者帮助他人参与我们无权干涉的事业。

[ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [rɔːŋ] [tuː; tə][dɪ'zaɪər] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪət] ,

Again **,** **it** **is** **not** **wrong** **to** **desire** **peace** **and** **quiet** **,**

再次 , 它 是 不是 错误的 到 欲望 和平 和 安静的 ,

再次强调，渴望和平与安宁并没有错。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪʃ] [fɔːr; fər]['ment(ə)l][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [rɪ'poʊz] ;

and **to** **wish** **for** **mental** **and** **spiritual** **and** **physical** **repose** **;**

和 到 希望 为了 精神的 和 精神 和 身体的 休息 ;

并渴望获得精神、心灵和身体上的安宁；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [rɔːŋ] [tuː; tə][stænd][baɪ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hændz][ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkəts] [wen]

but **it** **is** **decidedly** **wrong** **to** **stand** **by** **with** **your** **hands** **in** **your** **pockets** **when**

但 它 是 绝对地 错误的 到 站立 经过 和 你的 双手 在 你的 口袋 什么时候

[æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [ɔːr] ['helpləs] [wʌn][ɪz] ['biːɪŋ] [ə'sɔːltɪd] [baɪ] ['rʌfiːənz] ;

an **innocent** **or** **helpless** **one** **is** **being** **assaulted** **by** **ruffians** **;**

一个 清白的 或者 无助 一 是 存在 袭击 经过 恶棍 ;

但是，当无辜或手无寸铁的人遭到恶棍袭击时，袖手旁观、双手插兜是绝对错误的；

[tuː; tə][sɪt]['kwaɪət][ænd; ənd][duː] ['nʌθɪŋ] [wen] [jʊr; jər] ['neɪbɚz] [haʊs] [ɪz][ɑːn]['faɪər] ;

to **sit** **quiet** **and** **do** **nothing** **when** **your** **neighbour's** **house** **is** **on** **fire** **;**

到 坐 安静的 和 做 没有什么 什么时候 你的 邻居 房子 是 在 火 ;

邻居家着火了，你却保持沉默，什么也不做；

[tuː; tə] [ʃɜːrk] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['duːti][ænd; ənd] [liːv] [sʌm; səm][wʌn] [els] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ;

to **shirk** **an** **unpleasant** **duty** **and** **leave** **some** **one** **else** **to** **do** **it** **;**

到 推脱 一个 令人不快的 责任 和 离开 一些 一 别的 到 做 它 ;

逃避不愉快的任务，把任务留给别人去做；

[ɔːr][tuː; tə][laɪ][ə; eɪ] - [bed] [wen] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʌp][ænd; ənd][æt; ət][wɜːrk] .

or **to** **lie** **a** **-** **bed** **when** **you** **should** **be** **up** **and** **at** **work** **.**

或者 到 说谎 一个 - 床 什么时候 你 应该 是 向上 和 在 工作 .

或者本该起床上班的时候却躺在床上。

[ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['paʊɚz] [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] :

All	our	powers	were	given	to	be	used	:
全部	我们的	权力	是	给定	到	是	用过的	:

我们被赋予的一切能力都是为了被运用：

['aʊər; ɑːr] [ˌɪnklə'neɪʃənz] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪm'pel] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['sɜːrt(ə)n] [də'rekʃ(ə)nz] ,

our	inclinations	were	intended	to	impel	us	in	certain	directions	,
我们的	倾向	是	故意的	到	促使	我们	在	肯定	方向	,

我们的倾向注定会驱使我们朝着某些方向前进，

[ænd; ənd] ['gɑːdz] [wɪl] [ænd; ənd] ['glɔːri] [wɜːr; wər] [ment] [tuː; tə] [biː; bi] ['aʊər; ɑːr] [gaɪd] [ænd; ənd] [eɪm] .

and	God's	will	and	glory	were	meant	to	be	our	guide	and	aim	.
和	神的	将要	和	荣耀	是	意思是	到	是	我们的	指导	和	目的	.

神的旨意和荣耀应当成为我们的指引和目标。

[soʊ] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] ['tiːtʃɪz] , [wiː; wi] [θɪŋk] , [ɪn] [ðə; ði] ['pærəbl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tæləns] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrdz] ,

So	the	Scripture	teaches	,	we	think	,	in	the	parable	of	the	talents	,	and	in	the	words	,
所以	这	圣经	教导	,	我们	思考	,	在	这	寓言	的	这	天赋	,	和	在	这	字	,

所以，我们认为，圣经在“按才干分银”的比喻和经文中教导我们：

“ [ˌwʌtsoʊ'evər] [ðaɪ] [hænd] ['faɪndəθ] [tuː; tə] [duː] , [duː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [maɪt] ; ” [ænd; ənd] , “ ['weðər] , ['ðerfɔːr] ,

“	Whatsoever	thy	hand	findeth	to	do	,	do	it	with	thy	might	;	”	and	,	“	Whether	,	therefore	,
“	任何	你的	手	发现	到	做	,	做	它	和	你的	可能	;	”	和	,	“	无论	,	所以	,

“凡你手所当做的，要尽力去做；”以及，“所以，无论怎样，

[jiː; ji] [iːt] , [ɔːr] [drɪŋk] , [ɔːr] [ˌwʌtsoʊ'evər] [jiː; ji] [duː] , [duː] [ɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [gɑːd] .

ye	eat	,	or	drink	,	or	whatsoever	ye	do	,	do	all	to	the	glory	of	God	.
是的	吃	,	或者	喝	,	或者	任何	是的	做	,	做	全部	到	这	荣耀	的	上帝	.

你们或吃或喝，无论做什么，都要为荣耀神而行。

” ['aʊər; ɑːr] [greɪt] [fɔːlt] [laɪz] [ɪn] [nɑːt] [kən'sʌltɪŋ] ['gɑːdz] [plæn] [ʌv; əv] [ə'reɪndʒmənt] .

”	Our	great	fault	lies	in	not	consulting	God's	plan	of	arrangement	.
”	我们的	伟大的	过错	谎言	在	不是	咨询	神的	计划	的	安排	.

“我们最大的错误在于没有遵循上帝的安排计划。”

[haʊ] ['ɔːf(ə)n] [duː] [wiː; wi] [faɪnd] [ðæt] , [ɪn] [ə'dɒpt] ['sɜːrt(ə)n] [laɪnz] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] ,

How	often	do	we	find	that	,	in	adopting	certain	lines	of	action	,
如何	经常	做	我们	寻找	那	,	在	收养	肯定	线条	的	行动	,

我们经常会发现，在采取某些行动方针时，

[men] [kən'sʌlt] ['oʊnli] [ðə; ði] [pɪ'kjuːnieri] [ɔːr] ['soʊʃ(ə)l] [əd'væntɪdʒ] ; [ɪg'nɔːɪŋ] ['paʊɚz] , [ɔːr] [wɑːnt] [ʌv; əv] ['paʊɚz] , [ænd; ənd] ['vaɪəleɪtɪŋ] [ˌɪnklə'neɪʃənz] ;

men	consult	only	the	pecuniary	or	social	advantage	;	ignoring	powers	,	or	want	of	powers	,	and	violating	inclinations	;
男人	咨询	仅有的	这	金钱	或者	社会的	优势	;	忽略	权力	, 或者	想	的		权力	,	和	违反	倾向	;

男人只考虑金钱或社会利益；忽视权力或缺乏权力，违背意愿；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [prə'fesɪŋ] ['krɪstʃənz] ; [waɪl] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] ,

and	this	even	among	professing	Christians	;	while	,	among	the	unbelieving	,
和	这	甚至	之中	声称	基督徒	;	尽管	,	之中	这	不信者	,

即使在自称基督徒的人群中也存在这种情况；而对于不信者而言，

['gɑːdz] [wɪl] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ɑːr; ər] [nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [æt; ət] [ɔːl] .

God's	will	and	glory	are	not	thought	of	at	all	.
神的	将要	和	荣耀	是	不是	想法	的	在	全部	.

他们丝毫没有想到神的旨意和荣耀。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] ['wʌndər] [ðæt] [soʊ] ['meni] [wel] - [leɪd] [plænz] [ˌmɪs'kæri] ,

And	yet	we	wonder	that	so	many	well	-	laid	plans	miscarry	,
和	然而	我们	想知道	那	所以	许多	出色地	-	铺设	计划	流产	,

然而，我们不禁要问，为什么这么多精心制定的计划最终都以失败告终?

[ðæt] [soʊ] ['meni] ['prɑːmɪsɪŋ] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] “ [kʌm] [tuː; tə] [griːf] !

that	so	many	promising	young	men	and	women	“	come	to	grief	!
那	所以	许多	有前途	年轻的	男人	和	女性	“	来	到	悲伤	!

如此多有前途的年轻人“遭遇不幸！”

” [fə'getiŋ] [ðæt] “ [ðə; ði] [raɪt] [mæn] ([ɔːr] ['wʊmən]) [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ” [ɪz] [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l]

”	Forgetting	that	“	the	right	man	(	or	woman	)	in	the	right	place	”	is	an	essential
”	遗忘	那	“	这	正确的	男人	(	或者	女士	)	在	这	正确的	地方	”	是	一个	基本的

['elɪmənt] [ɪn] ['θɜːroʊ] [sək'ses] .

element	in	thorough	success	.
元素	在	彻底	成功	.

忘记了“合适的人在合适的位置”是取得彻底成功的关键因素。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [dʒɑːn] ['pɑːtər] .

But	,	to	return	to	John	Potter	.
但	,	到	返回	到	约翰	波特	.

但是，让我们回到约翰·波特身上。

[hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz] ['iːzi] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['duːti] [ɪn] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt'kiːpə] ,

His	conscience	was	easy	as	to	his	duty	in	becoming	a	lightkeeper	,
他的	良心	曾是	简单的	作为	到	他的	责任	在	成为	一个	灯塔守护者	,

他问心无愧，认为自己没有辜负成为灯塔守护者的职责。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɪʃ] , [ɔːr] [hæd; həd] [hoʊpt] [fɔːr; fər] .

and	the	lighthouse	was	all	that	he	could	wish	,	or	had	hoped	for	.
和	这	灯塔	曾是	全部	那	他	可以	希望	,	或者	有	希望	为了	.

灯塔正是他梦寐以求的。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [dɪ'stɜːrbəns] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ,

There	was	no	disturbance	from	without	,
那里	曾是	不	干扰	从	没有	,

外部没有干扰。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [θɪk] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['sɑːlɪd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [dɪ'faɪd] ['waɪndz] [ɔːr] [weɪvz] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm]

for	the	thick	walls	and	solid	foundation	defied	winds	or	waves	to	trouble	him
为了	这	厚的	墙壁	和	坚硬的	基础	违抗	风	或者	波浪	到	麻烦	他

;

;

;

厚实的墙壁和坚实的地基使风浪都无法侵扰它；

[seɪv] ['oʊnli] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [smoʊk] ,

save	only	in	the	matter	of	smoke	,
节省	仅有的	在	这	事情	的	抽烟	,

除了烟雾方面，

[wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] [hæd; həd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['tendənsi] [tuː; tə] [trə'vɜːrs] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɪn] [ðə; ði] [rɔːŋ]

which	often	had	a	strong	tendency	to	traverse	the	chimney	in	the	wrong
哪个	经常	有	一个	强的	趋势	到	横穿	这	烟囱	在	这	错误的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

它常常有朝错误的方向穿过烟囱的强烈倾向，

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wɜːrθ] ['menʃənɪŋ] !

but	that	was	not	worth	mentioning	!
但	那	曾是	不是	值得	提及	!

但这根本不值得一提！

[dʒɑːn] [faʊnd] , [haʊ'evər] ,
John **found** **,** **however** **,**
约翰 成立 , 然而 ,

然而，约翰发现，

[ðæt] [sɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [meit] ['mɑːrd] [hɪz; ɪz] [piːs] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz]
that **sin** **in** **the** **person** **of** **his** **mate** **marred** **his** **peace** **and** **destroyed** **his**
那 罪 在 这 人 的 他的 伴侣 受损 他的 和平 和 损毁 他的
[ˌekwə'nɪməti] .
equanimity **.**
平静 .

伴侣的罪行破坏了他的平静，摧毁了他的安宁。

['aɪzək] [dɔrkɪn] [dɪd] [nɑːt] [faɪnd] [ðə; ði] [laɪf] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [teɪst] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd]
Isaac **Dorkin** **did** **not** **find** **the** **life** **so** **much** **to** **his** **taste** **as** **he** **had** **expected**
艾萨克 多尔金 做过 不是 寻找 这 生活 所以 很多 到 他的 品尝 作为 他 有 预期的
.
:
.

艾萨克·多尔金发现这种生活并不像他预期的那样合他的心意。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['grʌmpi] [ðæn; ðən] ['evər] , [ænd; ənd] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [frend] [ɑːn] [ðə; ði]
He **became** **more** **grumpy** **than** **ever** **,** **and** **quarrelled** **with** **his** **friend** **on** **the**
他 成为 更多的 脾气暴躁 比 曾经 , 和 争吵 和 他的 朋友 在 这
['slaɪtəst] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] ;
slightest **provocation** **;**
丝毫 挑衅 ;

他变得比以前更加暴躁，一点小事就能和朋友吵架；

[ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] [æt; ət] [læst] [dʒɑːn] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['waɪzɪst] [plæn] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn]
insomuch **that** **at** **last** **John** **found** **it** **to** **be** **his** **wisest** **plan** **to** **let** **him** **alone**
就此而言 那 在 最后的 约翰 成立 它 到 是 他的 最明智的 计划 到 让 他 独自的
.
:
.

以至于约翰最终认为，让他一个人待着才是最明智的做法。

['sʌmtaɪmz] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [pə'sɪfɪk] [rɪ'zɑːlv] ,
Sometimes **,** **in** **consequence** **of** **this** **pacific** **resolve** **,**
有时 , 在 结果 的 这 太平洋 解决 ,

有时，由于这种和平的决心，

[ðə; ði] [tuː] [men] [wʊd] [spend] [ə; eɪ] [hoʊl] [mʌnθ] [wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ;
the **two** **men** **would** **spend** **a** **whole** **month** **without** **uttering** **a** **word** **to** **each** **other** **;**
这 二 男人 会 花费 一个 所有的 月 没有 发出声音 一个 单词 到 每个 其他 ;

两人整整一个月都没有说过一句话；

[ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [sʌlks] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
the **one** **in** **the** **sulks** **,** **the** **other** **waiting** **until** **he** **should** **come** **out** **of** **them** **.**
这 一 在 这 生闷气 , 这 其他 等待 直到 他 应该 来 出去 的 他们 .

一个在生闷气，另一个在等着他从闷气中走出来。

[ðer; ðər] ['duːtiz] [wɜːr; wər] [laɪt] , [ðer; ðər] ['duːtiz] [wɜːr; wər] [laɪt] , [bʌt; bət] ['regjələr] .
Their **duties** **were** **light** **,** **Their** **duties** **were** **light** **,** **but** **regular** **.**
他们的 职责 是 光 , 他们的 职责 是 光 , 但 常规的 .

他们的职责很轻松，他们的职责虽然轻松，但却是固定的。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] ['kwaɪət] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [ɪn] ['kʊkɪŋ] [ðer; ðər] [fuːd] ,
During **the** **day** **they** **found** **a** **sufficiency** **of** **quiet** **occupation** **in** **cooking** **their** **food** **,**
期间 这 天 他们 成立 一个 充足性 的 安静的 职业 在 烹饪 他们的 食物 ,

白天，他们以烹饪食物为乐，找到了足够的安静消遣。

['kliːnɪŋ] [ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [ˌæpə'rætəs] — [wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['freɪmwɜːrk] [fʊl] [ʌv; əv] ['tæloʊ]
cleaning **the** **lighting** **apparatus** **—** **which** **consisted** **of** **a** **framework** **full** **of** **tallow**
打扫 这 灯光 设备 — 哪个 由……组成 的 一个 框架 满的 的 脂
['kændlz] ,
candles **,**
蜡烛 ,

清洗照明装置——该装置由一个装满牛油蜡烛的框架组成，

— [ænd; ənd][ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [kliːn] [ænd; ənd] ['ɔːrdərli] .
— **and** **in** **keeping** **the** **building** **clean** **and** **orderly** **.**
— 和 在 保持 这 建筑 干净的 和 秩序 .

——并保持建筑物的清洁和整齐。

[æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [kept] [wɑːtʃ] , [iːtʃ] [fɔːr] ['aʊərz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [slept] .
At **night** **they** **kept** **watch** **,** **each** **four** **hours** **at** **a** **time** **,** **while** **the** **other** **slept** **.**
在 夜晚 他们 保留 手表 , 每个 四 小时 在 一个 时间 , 尽管 这 其他 睡着了 .

夜间，他们轮流值班，每人值班四个小时，另一人则睡觉。

[waɪl] ['wɑtʃɪŋ] ,
While **watching** **,**
尽管 观看 ,

观看时，

[dʒɑːn] [riːd] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] ['sevrəl] [bʊks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ]
John **read** **his** **Bible** **and** **several** **books** **which** **had** **been** **given** **to** **him** **by**
约翰 读 他的 圣经 和 一些 图书 哪个 有 到过 给定 到 他 经过
['mɪstər] - ;
Mr **Rudyerd** **;**
先生 - ;

约翰读了他的圣经和鲁迪尔德先生送给他的几本书；

[ɔːr] , [ɪn] [faɪn] ['weðər] , [peɪst] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['gæləri] , [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['læntərn] ,
or **,** **in** **fine** **weather** **,** **paced** **round** **and** **round** **the** **gallery** **,** **just** **outside** **the** **lantern** **,**
或者 , 在 美好的 天气 , 踱步 圆形的 和 圆形的 这 画廊 , 只是 外部 这 灯笼 ,
[ɪn] [prə'faʊnd] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .
in **profound** **meditation** **.**
在 深刻的 冥想 .

或者，在晴朗的天气里，在灯笼外面的画廊里来回踱步，陷入沉思。

[dɔrkɪn] ['ɔːlsoʊ] , ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɑːtʃɪz] , ['medɪˌteɪtid] [mʌtʃ] ; [hiː; hi] ['laɪkwaɪz] ['grʌmbld] [ə; eɪ] [gʊd]
Dorkin **also** **,** **during** **his** **watches** **,** **meditated** **much** **;** **he** **likewise** **grumbled** **a** **good**
多尔金 还 , 期间 他的 手表 , 冥想 很多 ; 他 同样地 咕哝 一个 好的
[diːl] , [ænd; ənd] [smoʊkt] [kən'tɪnjuəsli] .
deal **,** **and** **smoked** **continuously** **.**
交易 , 和 熏制 持续 .

多尔金在值班期间也经常沉思；他还经常抱怨，并且不停地抽烟。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bæd] ['feloʊ] [æt; ət] ['bɑːtəm] , [haʊ'evər] ,
He **was** **not** **a** **bad** **fellow** **at** **bottom** **,** **however** **,**
他 曾是 不是 一个 坏的 同伴 在 底部 , 然而 ,

然而，他本质上并不是个坏人。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][ænd; ənd] ['pɑːtər] [gɑːt][ɑːn] ['veri] ['æmɪkəbli] .
and **sometimes** **he** **and** **Potter** **got** **on** **very** **amicably** **.**
和 有时 他 和 波特 得到 在 非常 友好地 .

有时他和波特相处得非常融洽。

[æt; ət] [sʌtʃ] ['si:znz] [dʒɑ:n] [traɪd] [tu:; tə] [drɔ:] [hɪz; ɪz] [meit] ['ɪntu:] [rɪ'lɪdʒəs] [tɔ:k] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt]

At	such	seasons	John	tried	to	draw	his	mate	into	religious	talk	,	but	without
在	这样的	季节	约翰	尝试	到	画	他的	伴侣	进入	宗教	讲话	,	但	没有

[sək'ses] .

success	.
成功	.

在这样的日子里，约翰试图引导他的伴侣谈论宗教，但没有成功。

[ðʌs] , [frʌm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] [ænd; ənd] [jɪr] [tu:; tə] [jɪr] , [ði:z] [tu:] [men] [stʌk] [tu:; tə] [ðer; ðər]

Thus	,	from	day	to	day	and	year	to	year	,	these	two	men	stuck	to	their
因此	,	从	天	到	天	和	年	到	年	,	这些	二	男人	卡住	到	他们的

[poʊst] ,

post	,
邮政	,

因此，日复一日，年复一年，这两个人始终坚守岗位。

[ʌn'tɪl] [ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] .

until	eleven	years	had	passed	away	.
直到	十一	年	有	通过了	离开	.

直到十一年过去了。

[wʌn] [deɪ] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] , [dʒɑ:n] ['pɑ:tər] , [hu:] ,

One	day	,	about	the	end	of	that	period	,	John	Potter	,	who	,
一	天	,	关于	这	结尾	的	那	时期	,	约翰	波特	,	WHO	,

有一天，大约在那段时期末期，约翰·波特，他，

['hævɪŋ] [ə'teɪnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['fɪfti] - [tu:] , [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['sʌmwʌt] [greɪ] ,

having	attained	to	the	age	of	fifty	-	two	,	was	getting	somewhat	grey	,
拥有	已达到	到	这	年龄	的	五十	-	二	,	曾是	获得	有些	灰色的	,

到了五十二岁，头发已经有些花白了。

[ðoʊ] [stɪl] [ɪn] [fʊl] [streŋθ] [ænd; ənd] ['vɪgər] ,

though	still	in	full	strength	and	vigour	,
尽管	仍然	在	满的	力量	和	活力	,

虽然仍然精力充沛、体力充沛，

[sæt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['tʃɪmni] ['kɔ:rnər] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['bʌksəm] [ænd; ənd] [stɪl] ['blu:mɪŋ] [waɪf] .

sat	at	his	chimney	corner	beside	his	buxom	and	still	blooming	wife	.
卫星	在	他的	烟囱	角落	旁	他的	丰满	和	仍然	盛开	妻子	.

他坐在壁炉旁，身旁是身材丰满、风韵犹存的妻子。

[hɪz; ɪz] ['faɪərsaɪd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['betər] [wʌn] [ðæn; ðən] [ɪn] [deɪz] [ʌv; əv] [jɔ:r] , — [θæŋks] [tu:; tə] ['tɑ:mi] ,

His	fireside	was	a	better	one	than	in	days	of	yore	,	—	thanks	to	Tommy	,
他的	炉边	曾是	一个	更好的	一	比	在	天	的	昔时	,	—	谢谢	到	汤米	,

多亏了汤米，他现在的炉边谈话比以前好多了。

[hu:] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['flɜ:rɪʃɪŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] :

who	had	become	a	flourishing	engineer	:
WHO	有	变得	一个	茕茕	工程师	:

他后来成为了一名事业有成的工程师：

['mɪsɪz] ['pɑ:tɚz] ['kɑ:stu:m] [wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] [mʌtʃ] ['betər] [ɪn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kwɑ:ləti] [ðæn; ðən]

Mrs	Potter's	costume	was	likewise	much	better	in	condition	and	quality	than
太太	陶工的	戏服	曾是	同样地	很多	更好的	在	状况	和	质量	比

[ˌaɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] ;

it	used	to	be	;
它	用过的	到	是	;

波特太太的戏服也比以前好多了，质量也更好了；

[θæŋks] , [ə'gen] , [tu:; tə] ['tɑ:mi] , [hu:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [sʌn] .

thanks	,	again	,	to	Tommy	,	who	was	a	grateful	and	loving	son	.
谢谢	,	再次	,	到	汤米	,	WHO	曾是	一个	感激的	和	爱	儿子	.

再次感谢汤米，他是一位懂得感恩、孝顺的儿子。

“ [wel] , ['mɑːrθə] , [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [mʌnθ] [ə'ʃɔːr] , [læs] :
“ Well , Martha , I've had a pleasant month ashore , lass :
” 出色地 , 玛莎 , 我已经 有 一个 令人愉快的 月 岸上 , 小姐 :

“嗯，玛莎，我在岸上度过了愉快的一个月，姑娘：

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ] ['hædnt] [tuː; tə][goʊ] [ɔːf] [ɑːn] [rɪ'liːf] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . ”
I wish that I hadn't to go off on relief to - morrow . ”
我 希望 那 我 之前没有 到 去 离开 在 宽慰 到 - 明天 . ”

我真希望明天不用去执行救援任务。

“ [waɪ] [nɑːt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] , [ðen] , [dʒɑːn] ?
“ Why not leave it altogether , then , John ?
” 为什么 不是 离开 它 共 , 然后 , 约翰 ?

“那么，约翰，你为什么不干脆放弃呢？”

[juːv] [noʊ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ə; eɪ] [laɪt] - ['kiːpər] [naʊ] [ðæt] [juːv] [leɪd][baɪ][soʊ] [mʌtʃ] ,
You've no occasion to continue a light - keeper now that you've laid by so much ,
你已经 不 场合 到 继续 一个 光 - 守门员 现在 那 你已经 铺设 经过 所以 很多 ,

既然你已经做了这么多，就没有理由继续做灯塔守护者了。

[ænd; ənd] ['tɑːmi] [ɪz][soʊ] [wel] [ɔːf][ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help] [ˌjuː 'es] , [æn; ən] - ['wɪlɪn] - [tuː] — [gɑːd]
and Tommy is so well off and able to help us , an ' willin ' too — God
和 汤米 是 所以 出色地 离开 和 有能力的 到 帮助 我们 , 一个 - 威林 - 也 — 上帝
[bles] [hɪm; ɪm] ! ”
bless him ! ”
保佑 他 ! ”

汤米家境优渥，完全有能力帮助我们，而且他也乐意帮忙——上帝保佑他！

“ [eɪ'menˌɑː'men][tuː; tə] [ðæt] , ['mɑːrθə] .
“ Amen to that , Martha .
” 阿门 到 那 , 玛莎 .

“阿门，玛莎。”

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['θɪŋkɪn] - ['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] ,
I have just bin thinkin ' over the matter ,
我 有 只是 垃圾桶 思考 - 超过 这 事情 ,

我一直在思考这件事。

[ænd; ənd] [aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][maɪ][læst] [trɪp] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] .
and I've made up my mind that this is to be my last trip off to the Rock .
和 我已经 制成 向上 我的 头脑 那 这 是 到 是 我的 最后的 旅行 离开 到 这 岩石 .

我已经下定决心，这将是我最后一次去巨岩岛。

[aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [læst] [wiːk] , [ænd; ənd] [its] [ɔːl] ['setld] .
I spoke to the superintendent last week , and it's all settled .
我 辐 到 这 校长 最后的 星期 , 和 它是 全部 定居 .

我上周和主管谈过了，事情已经解决了。

[huː] [-] [θɪŋk] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] ? ”
Who d'ye think is to take my place ? ”
WHO 染料 思考 是 到 拿 我的 地方 ? ”

你觉得谁能取代我的位置?

“ [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [ges] [nɑːθɪŋk] , [dʒɑːn] : [huː] ? ”
“ I never could guess nothink , John : who ? ”
” 我 绝不 可以 猜测 什么都没有 , 约翰 : WHO ? ”

“我怎么也猜不到，约翰：是谁？”

“ ['tedi] [mə'ruːn] : [noʊ] [les] . ”
“ Teddy Maroon : no less . ”
” 泰迪 栗色 : 不 较少的 . ”

“泰迪·马龙：毫不逊色。”

“ [wʌt] ?
“ What ?
” 什么 ?

“什么?

[æn; ən] -
an '
一个 -

一个'

- [ɪm][ə; eɪ] - ['oʊldər][mæn][ðæn; ðən] [jɔːr'self] ? ”
' im a ' older man than yourself ? ”
- 我是 一个 - 老 男人 比 你自己 ? ”

“我比你年纪大? ”

“ [ɑː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [eint] [ðə; ði] [seɪm] ['tedi] .
“ Ah , but it ain't the same Teddy .
” 啊 , 但 它 不是 这 相同的 泰迪 .

“啊，但这已经不是原来的泰迪了。”

[its] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] , [neɪmd] ['æftər] [hɪm'self] ;
It's his eldest son , named after himself ;
它是 他的 长子 儿子 , 命名 后 他自己 ;

这是他的长子，以他的名字命名;

[æn; ən] - [soʊ] [laɪk] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [læst] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,
an ' so like what his father was when I last saw him ,
一个 - 所以 喜欢 什么 他的 父亲 曾是 什么时候 我 最后的 锯 他 ,

就像我上次见到他父亲时一样，

[ðæt] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ'd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɪtʃ] . ”
that I don't think I'd be able to tell which was which . ”
那 我 不 思考 ID 是 有能力的 到 告诉 哪个 曾是 哪个 . ”

我觉得我根本分不清哪个是哪个。

“ [wel] , [dʒɑːn] , [aɪm][glæd][tuː; tə] - [ɪr] [ˌaɪ 'tiː] ; [æn; ən] - [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [jiː; ji][gɪt] - [oʊm] ,
“ Well , John , I'm glad to ' ear it ; an ' be sure that ye git ' ome ,
“ 出色地 , 约翰 , 我是 高兴的 到 - 耳朵 它 ; 一个 - 是 当然 那 是的 git - 一些 ,

“约翰，我很高兴听到这个消息；你一定要回来。”

[nekst] [rɪ'liːf] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['θɜːrti] - [fɜːrst][ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] , [fɔːr; fər] [ðæts] ['tɑːmiːz] ['wedɪŋ] [deɪ] ,
next relief before the thirty - first of October , for that's Tommy's wedding day ,
下一个 宽慰 前 这 三十 - 第一的 的 十月 , 为了 那就是 汤米的 婚礼 天 ,

下一次放风是在10月31日之前，因为那天是汤米的婚礼。

[æn; ən] - [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][suːt][jʊr; jər] [taɪm] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æt; ət] -
an ' you know we fixed it a purpose to suit your time of being at '
一个 - 你 知道 我们 固定的 它 一个 目的 到 套装 你的 时间 的 存在 在 -
[oʊm] .
ome .
一些 .

而且你知道，我们特意调整了它的用途，以适应你居家的时间。

[ə; eɪ] [swiːt] [per] [ðeɪl] [meɪk] .
A sweet pair they'll make .
一个 甜的 一对 他们会 制作 .

他们俩会是很般配的一对。

['nɔːrə][wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['leɪdi] : ['noʊbaːdi] [wʊd] [θɪŋk] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn] ,
Nora was born to be a lady : nobody would think but she is one ,
诺拉 曾是 出生 到 是 一个 女士 : 无人 会 思考 但 她 是 一 ,

诺拉天生就是个淑女：没人会想到，但她就是个淑女。

[wɪð; wɪθ] - [ɜːr; ər] ['prɪti] ['wɪnsəm] [weɪz] ; [ænd; ənd] ['tɑːmi] , [huː] [wʌz; wəz] ['twenti] - [faɪv] - [ɪz] ['veri]
with **'** **er** **pretty** **winsome** **ways** **;** **and** **Tommy** **,** **who** **was** **twenty** **-** **five** **'** **is** **very**
和 - 呃 漂亮的 迷人的 方式 ; 和 汤米 , WHO 曾是 二十 - 五 - 是 非常
[læst] ['bɜːrθdeɪ] ,
last **birthday** **,**
最后的 生日 ,

她举止十分讨人喜欢；而汤米，去年生日刚满二十五岁。

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - - [men][ɪn] ['plɪməθ] .
is **one** **of** **the** **'** **andsomest** **men** **in** **Plymouth** **.**
是 一 的 这 - - 男人 在 普利茅斯 .

他是普利茅斯最英俊的男人之一。

[aɪv] [ə; eɪ] ['setld] [kən'vɪkʃn] , [dʒɑːn] , [ðæt] ['hiːl] [lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] . ”
I've **a** **settled** **conviction** **,** **John** **,** **that** **he'll** **live** **to** **be** **a** **great** **man** **.** **”**
我已经 一个 定居 定罪 , 约翰 , 那 地狱 居住 到 是 一个 伟大的 男人 . ”

约翰，我坚信他会成为一个伟大的人。

“ [juː; jʊ][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ] ['setld] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][bæd][end] , ”
“ **You** **once** **had** **a** **settled** **conviction** **that** **he** **would** **come** **to** **a** **bad** **end** **,** **”**
“ 你 一次 有 一个 定居 定罪 那 他 会 来 到 一个 坏的 结尾 , ”
[sed] ['pɑːtər] ,
said **Potter** **,**
说 波特 ,

“你曾经坚信他会有悲惨的结局，”波特说。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːrtʃ] [smaɪl] .
with **an** **arch** **smile** **.**
和 一个 拱 微笑 .

带着一丝狡黠的微笑。

“ [goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [dʒɑːn] ! ” [ri'tɔːtid] ['mɪsɪz] ['pɑːtər] .
“ **Go** **along** **with** **you** **,** **John** **!** **”** **retorted** **Mrs** **Potter** **.**
“ 去 沿着 和 你 , 约翰 ! ” 反驳 太太 波特 .

“跟着你，约翰！”波特太太反驳道。

“ [aɪm][dʒʌst]['goʊɪŋ] , ” [sed] [dʒɑːn] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz]
“ **I'm** **just** **going** **,** **”** **said** **John** **,** **rising** **and** **kissing** **his** **wife** **as** **he** **put** **on** **his**
“ 我是 只是 去 , ” 说 约翰 , 上升 和 接吻 他的 妻子 作为 他 放 在 他的
[hæt] ;
hat **;**
帽子 ;

“我这就走，”约翰说着站起身，一边戴上帽子一边亲吻了妻子；

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪl] [nɑːt] [mɪs] ['dænsɪŋ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['tɑːmiːz]
“ **and** **you** **may** **depend** **on** **it** **that** **I'll** **not** **miss** **dancing** **at** **our** **Tommy's**
“ 和 你 可能 依赖 在 它 那 患病的 不是 错过 跳舞 在 我们的 汤米的
['wedɪŋ] ,
wedding **,**
婚礼 ,

“你们可以放心，我绝不会错过在汤米的婚礼上跳舞。”

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
if **I** **can** **help** **it** **.**
如果 我 能 帮助 它 .

如果我能帮忙的话。

" [ðæt] [naɪt] [sɔ:] [dʒɑ:n] ['pɑ:tər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊld] [poʊst] [ə'gen] — ['snʌfɪŋ] [ðə; ði] ['kændlz] [ɑ:n] [ðə; ði]

"	That	night	saw	John	Potter	at	his	old	post	again	—	snuffing	the	candles	on	the
"	那	夜晚	锯	约翰	波特	在	他的	老的	邮政	再次	—	吸鼻烟	这	蜡烛	在	这

['ɛdi,stoʊn] ,

Eddystone	,
埃迪斯通	,

"那天晚上，约翰·波特又回到了他以前的岗位——在埃迪斯通熄灭蜡烛。"

[ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊld] [meɪt] [dɔrkɪn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪər] .

and	chatting	with	his	old	mate	Dorkin	beside	the	kitchen	fire	.
和	聊天	和	他的	老的	伴侣	多尔金	旁	这	厨房	火	.

他和老朋友多尔金在厨房的火炉旁聊天。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ɑ:k'toʊbər] , [dʒɑ:n] ['pɑ:tər] [ænd; ənd] ['aɪzək] , ['hævɪŋ] " ['laɪtɪd] [ʌp] ,

One	evening	towards	the	end	of	October	,	John	Potter	and	Isaac	,	having	"	lighted	up	,
一	晚上	向	这	结尾	的	十月	,	约翰	波特	和	艾萨克	,	拥有	"	照明	向上	,

十月底的一个晚上，约翰·波特和艾萨克"点亮了……"

" [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [dræfts] .

"	sat	down	to	a	game	of	draughts	.
"	卫星	向下	到	一个	游戏	的	起草	.

坐下来玩了一局跳棋。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [hɑ:rd] [ˌaʊt'saɪd] ,

It	was	blowing	hard	outside	,
它	曾是	吹	难的	外部	,

外面风很大。

[ænd; ənd] ['hevi] ['breikəz] [wɜ:r; wər] ['bɜ:rstɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [rɑ:k] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [θɪn] [spreɪ] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðə; ði] ['læntərn] ,

and	heavy	breakers	were	bursting	on	the	rock	and	sending	thin	spray	as	high	as	the	lantern	,
和	重的	断路器	是	爆发	在	这	岩石	和	发送	薄的	喷	作为	高的	作为	这	灯笼	,

巨浪拍打着岩石，激起的细密水花直冲灯笼的高度。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [pi:s] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ˌɪn'saɪd] ; ['i:v(ə)n] ['aɪzɪks] ['grʌmpi] ['spɪrɪt] [wʌz; wəz] ['kɑ:mɜ-, 'kɑ:lmɜ-] [ðæn; ðən] ['ju:ʒuəl] .

but	all	was	peace	and	comfort	inside	;	even	Isaac's	grumpy	spirit	was	calmer	than	usual	.
但	全部	曾是	和平	和	舒适	里面	;	甚至	艾萨克的	脾气暴躁	精神	曾是	更平静	比	通常	.

但内心却一片祥和舒适；就连爱撒克那爱发脾气的性子也比平时平静了许多。

" [ju:; jʊ] [si:m] [dʌl] [tu:; tə] - [naɪt] , [meɪt] , " [əb'zɜ:rvd] [dʒɑ:n] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˌɑ:r 'i:] - [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['pi:sɪz] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [geɪm] .

"	You	seem	dull	to	-	night	,	mate	,	"	observed	John	,	as	they	re	-	arranged	the	pieces	for	another	game	.
"	你	似乎	乏味的	到	-	夜晚	,	伴侣	,	"	观察到	约翰	,	作为	他们	关于	-	安排	这	件	为了	其他	游戏	.

"伙计，你今晚看起来有点无精打采，"约翰一边说着，一边和他们重新摆放棋子，准备开始下一局游戏。

" [aɪ] [dəunt] [fi:l] ['veri] [wel] , " [sed] [dɔrkɪn] , ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [braʊ] ['læŋgwɪdli] .

"	I	don't	feel	very	well	,	"	said	Dorkin	,	passing	his	hand	over	his	brow	languidly	.
"	我	不	感觉	非常	出色地	,	"	说	多尔金	,	通过	他的	手	超过	他的	眉头	懒洋洋地	.

"我感觉不太舒服，"多尔金懒洋洋地用手揉了揉额头说道。

“ [juːd] ['betər] [tɜːrn][ɪn] , [ðen] ; [æn; ən] - [aɪl] [teɪk] [hæf][ʌv; əv][jʊr; jər] [wɑːtʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ]
“ You'd better turn in , then ; an ' I'll take half of your watch as well as my
” 你会 更好的 转动 在 , 然后 ; 一个 - 患病的 拿 一半 的 你的 手表 作为 出色地 作为 我的
[oʊn] . ”
own . ”
自己的 . ”

“那你最好还是投降吧；我会拿走你一半的手表，还有我自己的。”

“ [θæŋk] - [iː] ['kaɪndli] , ” [sed] [dɔrkɪn] [ɪn][ə; eɪ] [səb'duːd] [vɔɪs] : “ [aɪl] [teɪk] [jər] [əd'vaɪs] .
“ Thank ' ee kindly , ” said Dorkin in a subdued voice : “ I'll take yer advice .
” 感谢 - ee 亲切地 , ” 说 多尔金 在 一个 低沉的 嗓音 : “ 患病的 拿 你的 建议 .

“非常感谢你，”多尔金低声说道：“我会听从你的建议。”

[pər'hæps] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['sloʊli] , “ [juːl] [riːd] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [bʊk] .
Perhaps , ” he added slowly , “ you'll read me a bit out o ' the Book .
也许 , ” 他 额外 缓慢地 , “ 你会 读 我 一个 少量 出去 o - 这 书 .

“或许，”他缓缓补充道，“你会给我读一些圣经里的内容。”

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] ['aɪzək][hæd; həd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [tʌtʃ] [ɑːn]
” This was the first time that Isaac had expressed a desire to touch on
” 这 曾是 这 第一的 时间 那 艾萨克 有 表达 一个 欲望 到 触碰 在
[rɪ'lɪdʒəs] ['sʌbdʒekts] ,
religious subjects ,
宗教 主题 ,

这是艾萨克第一次表达出想要谈论宗教话题的意愿。

[ɔːr][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [riːd] ; [ænd; ənd][dʒɑːn] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] ,
or to hear the Bible read ; and John , you may be sure ,
或者 到 听到 这 圣经 读 ; 和 约翰 , 你 可能 是 当然 ,

或者去听人朗读圣经；约翰，你完全可以肯定，

[wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][kəm'plaɪ] .
was only too glad to comply .
曾是 仅有的 也 高兴的 到 遵守 .

他非常乐意答应。

['æftər][hɪz; ɪz] [meit] [hæd; həd] [leɪn] [daʊn] , [hiː; hi] [riːd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] ,
After his mate had lain down , he read a small portion ; but ,
后 他的 伴侣 有 莱恩 向下 , 他 读 一个 小的 部分 ; 但 ,

他的同伴躺下后，他读了一小段；但是，

[əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] ['veri] ['restləs] ,
observing that he seemed very restless ,
观察 那 他 似乎 非常 不安 ,

注意到他似乎非常焦躁不安，

[hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [kwoʊtɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz]
he closed the Bible and contented himself with quoting the following words
他 关闭 这 圣经 和 满足 他自己 和 引用 这 下列的 字
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] :
of our Lord Jesus :
的 我们的 主 耶稣 :

他合上圣经，只简单地引用了我们主耶稣的以下几句话：

“ [kʌm] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] , [ɔːl][jiː; ji] [ðæt] ['leɪbər] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['hevi] ['leɪdn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv]
“ Come unto Me , all ye that labour and are heavy laden , and I will give
” 来 到 我 , 全部 是的 那 劳动 和 是 重的 满载 , 和 我 将要 给
[juː; jʊ] [rest] ;
you rest ;
你 休息 ;

“凡劳苦担重担的人，可以到我这里来，我就使你们得安息；

" [ænd; ənd] , " [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ['gɑːdz] [sʌn] , [klɛnsɪθ] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ɔːl][sɪn] .

"	and	,	"	The	blood	of	Jesus	Christ	God's	Son	,	cleanseth	us	from	all	sin	.
"	和	,	"	这	血	的	耶稣	基督	神的	儿子	,	清洁	我们	从	全部	罪	.

“耶稣基督，神的儿子，他的宝血洗净了我们一切的罪。”

" [ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['sentəns] [ɔːr] [tuː] [hiː; hi] [preɪd] ['fɜːrvəntli] [ðæt] [ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] [maɪt] [ə'plai] [ðiːz] [wɜːrdz] .

"	Then	in	a	sentence	or	two	he	prayed	fervently	that	the	Holy	Spirit	might	apply	these	words	.
"	然后	在	一个	句子	或者	二	他	祈祷	热切地	那	这	圣	精神	可能	申请	这些	字	.

然后，他用一两句话热切地祈祷，愿圣灵将这些话应用到他的祷告中。

[dʒɑːn][hæd; həd][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [meit] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['ɪlnəs] ,

John	had	a	suspicion	that	his	mate	was	on	the	verge	of	a	serious	illness	,
约翰	有	一个	怀疑	那	他的	伴侣	曾是	在	这	边缘	的	一个	严肃的	疾病	,

约翰怀疑他的伙伴即将患上重病。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [rɔːŋ] .

and	he	was	not	wrong	.
和	他	曾是	不是	错误的	.

他的说法没错。

[nekst] [deɪ] , [dɔrkɪn] [wʌz; wəz] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ] ['fiːvər] ,

Next	day	,	Dorkin	was	stricken	with	a	raging	fever	,
下一个	天	,	多尔金	曾是	受打击的	和	一个	愤怒	发烧	,

第二天，多尔金突然高烧不退。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

岩石的故事(The Story of the Rock)

[ænd; ənd][dʒɑːn] ['pɑːtər] [hæd; həd][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [nɜːrs] [hɪm; ɪm] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

and	John	Potter	had	not	only	to	nurse	him	day	and	night	,
和	约翰	波特	有	不是	仅有的	到	护士	他	天	和	夜晚	,

约翰·波特不仅要日夜照顾他，

[bʌt; bət][tuː; tə] [gɪv] ['kɑːnstənt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['læntərn][æz; əz] [wel] .

but	to	give	constant	attention	to	the	lantern	as	well	.
但	到	给	持续的	注意力	到	这	灯笼	作为	出色地	.

但也要时刻注意灯笼。

['fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [boʊt] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] ,

Fortunately	,	the	day	after	that	the	relief	boat	would	be	out	,
幸运的是	,	这	天	后	那	这	宽慰	船	会	是	出去	,

幸运的是，第二天救援船就出发了。

[soʊ][hiː; hi] [kən'səʊl] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [θɔːt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [geɪl] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

so	he	consoled	himself	with	that	thought	;	but	the	gale	,	which	had	been
所以	他	安慰	他自己	和	那	想法	;	但	这	大风	,	哪个	有	到过

['bloʊɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] ,

blowing	for	some	days	,
吹	为了	一些	天	,

于是他便以此安慰自己；但狂风已刮了好几天，

[ɪn'kriːst] [ðæt] [naɪt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bluː] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['hɜːrəkeɪn] .

increased	that	night	until	it	blew	a	perfect	hurricane	.
增加	那	夜晚	直到	它	吹	一个	完美的	飓风	.

当晚风力持续增强，最终形成了一场完美的飓风。

[ðə; ði] [siː] [raʊnd] [ðə; ði] ['ɛdiˌstoʊn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['wɜːrlpuːl] [ʌv; əv] [foʊm] ,

The	sea	round	the	Eddystone	became	a	tremendous	whirlpool	of	foam	,
这	海	圆形的	这	埃迪斯通	成为	一个	巨大的	漩涡	的	泡沫	,

埃迪斯通周围的海面变成了一个巨大的泡沫漩涡。

[ænd; ənd][ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɔːr] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] .

and	all	hope	of	communication	with	the	shore	was	cut	off	.
和	全部	希望	的	沟通	和	这	支撑	曾是	切	离开	.

与岸上的所有联系希望都被切断了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['laɪthaʊs] - ['kiːpər] [hʌŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ʌv; əv] [dɪ'stres] ,

Of	course	the	unfortunate	lighthouse	-	keeper	hung	out	a	signal	of	distress	,
的	课程	这	不幸	灯塔	-	守门员	悬挂	出去	一个	信号	的	痛苦	,

当然，那位不幸的灯塔守护人发出了求救信号。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [fʊl] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] .

although	he	knew	full	well	that	it	could	not	be	replied	to	.
虽然	他	知道	满的	出色地	那	它	可以	不是	是	回复	到	.

尽管他非常清楚这个问题无法得到答复。

['miːnwaɪl] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['pɑːrti] [ə'sembld] [ɪn] ['plɪməθ] .

Meanwhile	a	wedding	party	assembled	in	Plymouth	.
同时	一个	婚礼	派对	组装	在	普利茅斯	.

与此同时，一支婚礼队伍在普利茅斯集结完毕。

[ðə; ði] [braɪd] [wʌz; wəz] ['bluːmɪŋ] [ænd; ənd] [jʌŋ] ; [ðə; ði] ['braɪdgruːm] — [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] ;

The	bride	was	blooming	and	young	;	the	bridegroom	—	strong	and	happy	;
这	新娘	曾是	盛开	和	年轻的	;	这	新郎	—	强的	和	快乐的	;

新娘容光焕发，年轻貌美；新郎强壮快乐；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] [æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ə; eɪ] [staʊt] ['eldərli]

but	there	was	a	shade	upon	his	brow	as	he	approached	a	stout	elderly
但	那里	曾是	一个	阴影	之上	他的	眉头	作为	他	接近	一个	肥硕	老年

['fiːmeɪl] ,

female	,
女性	,

但他走向一位身材丰腴的老妇人时，眉头却泛起了一丝阴霾。

[ænd; ənd] [sed] , ['sædli] , " [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] , ['mʌðər] ,

and	said	,	sadly	,	"	I	can't	tell	you	,	mother	,
和	说	,	令人遗憾的是	,	"	我	不能	告诉	你	,	母亲	,

然后悲伤地说："我不能告诉你，妈妈，

[haʊ] [griːvd] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] ['fɑːðər] [ɪz][nɑːt][wɪð; wɪθ][juː 'es][tuː; tə] - [deɪ] .

how	grieved	I	am	that	father	is	not	with	us	to	-	day	.
如何	伤心	我	是	那	父亲	是	不是	和	我们	到	-	天	.

父亲今天不在我们身边，我感到无比悲痛。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] , [ænd; ənd][soʊ] [wʊd] ['nɔːrə] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]

I	would	be	quite	willing	to	put	it	off	,	and	so	would	Nora	,	for	a	few
我	会	是	相当	愿意的	到	放	它	离开	,	和	所以	会	诺拉	,	为了	一个	很少

[deɪz] ,

days	,
天	,

我和诺拉都很乐意把这件事推迟几天。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] [ə'beitiŋ] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ɪf] ['iːv(ə)n][ˌaɪ 'tiː]

but	there	is	no	appearance	of	the	storm	abating	;	and	,	indeed	,	if	even	it
但	那里	是	不	外貌	的	这	风暴	减弱	;	和	,	的确	,	如果	甚至	它

[stɑːpt] [ðɪs] ['moʊmənt] ,

stopped	this	moment	,
停止	这	片刻	,

但风暴丝毫没有减弱的迹象；而且，即便此刻风暴停止了，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] [rɪ'liːf] - [boʊt][kʊd; kəd][get] [ɔːf][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] . "

I	don't	think	the	relief	-	boat	could	get	off	in	less	than	a	week	.	"
我	不	思考	这	宽慰	-	船	可以	得到	离开	在	较少的	比	一个	星期	.	"

我认为救援船至少一周内无法离开。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['tɑːmi] .

"	I	know	it	,	Tommy	.
"	我	知道	它	,	汤米	.

我知道，汤米。

" ([ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə] [kɔːl] [ə; eɪ] ['stræpɪŋ] , ['kɜːrli] - ['herd] , [bi'hwiskəd] , [sɪks] - [fʊt]

"	(	It	seemed	ridiculous	to	call	a	strapping	,	curly	-	haired	,	bewhiskered	,	six	-	foot
"	(	它	似乎	荒谬的	到	称呼	一个	捆绑	,	卷曲	-	头发	,	有胡须的	,	六	-	脚

[mæn] " ['tɑːmi] " !)

man	"	Tommy	"	!	)
男人	"	汤米	"	!	)

（称呼一个身材魁梧、卷发蓄须、身高六英尺的男人为"汤米"似乎很荒谬！）

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['tɑːmi] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [eint] [ʌv; əv][noʊ][juːz] ['pʌtɪn] - [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .

"	I	know	it	,	Tommy	;	but	it	ain't	of	no	use	puttin	'	of	it	off	.
"	我	知道	它	,	汤米	;	但	它	不是	的	不	使用	普丁	-	的	它	离开	.

"我知道，汤米；但拖延是没用的。"

[aɪv] ['ɔːlweɪz] - [æd][ə; eɪ] ['setld] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['ɛniˌθɪŋk] [æz; əz][ɪz][pʊt] [ɔːf][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]

I've	always	'	ad	a	settled	conviction	that	anythink	as	is	put	off	is	as	good	as
我已经	总是	-	广告	一个	定居	定罪	那	任何东西	作为	是	放	离开	是	作为	好的	作为

['gɪv(ə)n] [ʌp] [ˌɔːltə'geðər] .

given	up	altogether	.
给定	向上	共	.

我一直坚信，任何被推迟的事情都等同于彻底放弃。

[noʊ] , [noʊ] , [maɪ] [sʌn] ; [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɛdɪn] - .

No	,	no	,	my	son	;	go	on	with	the	weddin	'	.
不	,	不	,	我的	儿子	;	去	在	和	这	婚礼	-	.

不，不，我的儿子；婚礼继续进行。

" [soʊ][ðə; ði] ['wedɪŋ] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd]['nɔːrə] ['vaɪnɪŋ] , [ə; eɪ][dɑːrk] - ['herd] ['plɪməθ] ['meɪd(ə)n] ,

"	So	the	wedding	went	on	,	and	Nora	Vining	,	a	dark	-	haired	Plymouth	maiden	,
"	所以	这	婚礼	去	在	,	和	诺拉	维宁	,	一个	黑暗的	-	头发	普利茅斯	少女	,

[bɪ'keɪm] ['mɪsɪz] ['tɔməs] ['pɑːtər] ;

became	Mrs	Thomas	Potter	;
成为	太太	托马斯	波特	;

于是婚礼继续进行，来自普利茅斯的黑发少女诺拉·维宁成为了托马斯·波特夫人；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brekfəst] [wʌz; wəz] ['iːtn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [helθ] [wɜːr; wər] [drʌŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	the	breakfast	was	eaten	,	and	the	healths	were	drunk	,	and	the
和	这	早餐	曾是	吃	,	和	这	健康	是	醉	,	和	这

['spiːtʃɪz] [meɪd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] ['pɑːtər] ,

speeches	made	,	and	Mrs	Potter	,
演讲	制成	,	和	太太	波特	,

早餐吃完了，祝酒词也喝完了，演讲也发表了，波特夫人

['siːniər] , [wept] [prə'fjuːsli] ([fɔːr; fər][dʒɔɪ]) ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , ['ɪntuː][ə; eɪ] [waɪt] ['kɑːt(ə)n]

senior	,	wept	profusely	(	for	joy	)	nearly	all	the	time	,	into	a	white	cotton
高级的	,	哭泣	大量地	(	为了	喜悦	)	几乎	全部	这	时间	,	进入	一个	白色的	棉布

['hæŋkərtʃɪf] ,

handkerchief	,
手帕	,

这位长者几乎一直喜极而泣，用白色棉手帕擦拭眼泪。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [strɔːŋ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [ˌentər'teɪnd] [ðə; ði]

which	was	so	large	and	strong	that	some	of	the	guests	entertained	the
哪个	曾是	所以	大的	和	强的	那	一些	的	这	客人	娱乐	这

[bɪ'liːf] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːrði] ['wʊmən] [hæd; həd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]

belief	to	the	end	of	their	lives	that	the	worthy	woman	had	had	it
信仰	到	这	结尾	的	他们的	生活	那	这	值得	女士	有	有	它

[ˌmænjə'fæktʃər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] ['speʃ(ə)l] [juːz][ɑːn] [ðæt] [greɪt] [ə'keɪʒn] .

manufactured	for	her	own	special	use	on	that	great	occasion	.
制造	为了	她	自己的	特别的	使用	在	那	伟大的	场合	.

它又大又结实，以至于一些宾客终其一生都坚信，这位可敬的女士是特意让人为她在那次盛大场合特别打造的。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['fɑːðər] , [huːz] ['æbsəns] [wʌz; wəz] [rɪg'retɪd] [soʊ] [mʌtʃ] ,

Meanwhile	the	father	,	whose	absence	was	regretted	so	much	,
同时	这	父亲	,	谁	缺席	曾是	后悔	所以	很多	,

与此同时，父亲的缺席令人深感惋惜。

[ænd; ənd] [huːz] [hɑːrt] [wʊd] [hæv; həv] [ri'dʒɔist] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] , [rɪ'meɪnd]

and	whose	heart	would	have	rejoiced	so	much	to	have	been	there	,	remained
和	谁	心	会	有	欣喜若狂	所以	很多	到	有	到过	那里	,	剩余

[ɪn][hɪz; ɪz] ['loʊnli] ['dwelɪŋ] ,

in	his	lonely	dwelling	,
在	他的	孤独	住宅	,

他多么希望自己能身处其中，却只能独自待在孤独的住所里。

[aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][mæd] ['hwɜːlˌpuːlz] [ɪn][ðə; ði]['waɪldɪst][pæst][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [siː] .

out	among	the	mad	whirlpools	in	the	wildest	past	of	the	raging	sea	.
出去	之中	这	疯狂的	漩涡	在	这	最狂野的	过去的	的	这	愤怒	海	.

在狂暴大海最狂野的过去，在疯狂的漩涡之中。

[ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] , [hɪz; ɪz]['sɪgnəl][ʌv; əv] [dɪ'stres] ['striːmd] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] [ɪn][ðə; ði] ['fjʊriəs] [geɪl] ,

All	day	,	and	every	day	,	his	signal	of	distress	streamed	horizontally	in	the	furious	gale	,
全部	天	,	和	每一个	天	,	他的	信号	的	痛苦	流媒体	水平方向	在	这	狂怒	大风	,

整整一天，他的求救信号都在狂风中水平飘荡。

[ænd; ənd] ['fɪʃərmən] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,

and	fishermen	stood	on	the	shore	and	wondered	what	was	wrong	,
和	渔民	站立	在	这	支撑	和	想知道	什么	曾是	错误的	,

渔民们站在岸边，想知道发生了什么事。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [soʊ] ['ɜːrnɪstli] [ðæt] [ðə; ði] [geɪl] [wʊd] [goʊ] [daʊn] ; [bʌt; bət][noʊ][wʌn] ,

and	wished	so	earnestly	that	the	gale	would	go	down	;	but	no	one	,
和	希望	所以	切实	那	这	大风	会	去	向下	;	但	不	一	,

他们多么希望狂风能够停歇；但是没有人，

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði]['boʊldɪst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

not	even	the	boldest	among	them	all	,
不是	甚至	这	最勇敢的	之中	他们	全部	,

即使是他们中最勇敢的那个，

[ɪ'mædʒɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ə; eɪ] [boʊt] [kʊd; kəd] ['ventʃər] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

imagined	for	a	moment	that	a	boat	could	venture	to	leave	the	shore	,
想象	为了	一个	片刻	那	一个	船	可以	风险投资	到	离开	这	支撑	,

我曾短暂地想象过，一艘船可以冒险离开海岸。

[mʌtʃ] [les] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] ['siːðɪŋ] ['biləʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['ɛdiˌstoʊn] .

much	less	encounter	the	seething	billows	on	the	Eddystone	.
很多	较少的	遇到	这	沸腾	波澜	在	这	埃迪斯通	.

更别提在埃迪斯通河上遭遇汹涌的波涛了。

[æz; əz] [iːtʃ] [naɪt] [druː] [ɑːn] , [wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] [laɪts] ['glɪməd] [aʊt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɑːk] ,

As	each	night	drew	on	,	one	by	one	the	lights	glimmered	out	above	the	rock	,
作为	每个	夜晚	画	在	,	一	经过	一	这	灯	闪烁	出去	多于	这	岩石	,

随着夜幕降临，岩石上方的灯光一个接一个地熄灭了。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [braɪt] [biːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['læntərn] [pɔːd] [laɪk][ə; eɪ] [flʌd] [θruː] [ðə; ði] ['mɜːrki] [er] ,

until	the	bright	beams	of	the	fully	illuminated	lantern	poured	like	a	flood	through	the	murky	air	,
直到	这	明亮的	光束	的	这	完全	照明	灯笼	倾倒	喜欢	一个	洪水	通过	这	浑浊的	空气	,

直到灯火通明的明亮光束像洪水般倾泻而下，穿透了浑浊的空气。

[ænd; ənd] [ðen] [men] [went] [hoʊm] [tuː; tə][ðer; ðər]['faɪəˌsaɪdz] , [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] , [wət'evər] [maɪt] [biː; bi] [rɔːŋ] ,

and	then	men	went	home	to	their	firesides	,	relieved	to	know	that	,	whatever	might	be	wrong	,
和	然后	男人	去	家	到	他们的	炉边	,	松了口气	到	知道	那	,	任何	可能	是	错误的	,

然后男人们回到家中，围坐在炉火旁，如释重负地知道，无论发生了什么事，

[ðə; ði] ['kiːpəz] [wɜːr; wər][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðer; ðər][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['duːtiz] .

the	keepers	were	at	all	events	able	to	attend	to	their	important	duties	.
这	守门员	是	在	全部	活动	有能力的	到	出席	到	他们的	重要的	职责	.

饲养员们始终能够履行他们的重要职责。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] ['aɪzək] [dɔrkɪn] [gruː] [wɜːrs] : [hiː; hi] [suːn] [bɪ'keɪm] [dɪ'lɪrɪəs] , [ænd; ənd] , [strɔːŋ]

Day	after	day	Isaac	Dorkin	grew	worse	:	he	soon	became	delirious	,	and	,	strong
天	后	天	艾萨克	多尔金	生长	更糟	:	他	很快	成为	谵妄	,	和	,	强的

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

though	he	was	,
尽管	他	曾是	,

艾萨克·多尔金的病情一天比一天严重：他很快就出现了谵妄症状，而且，尽管他身体很强壮，

[dʒɑːn] ['pɑːtər] [wʌz; wəz] ['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn][bed] .

John	Potter	was	scarcely	able	to	hold	him	down	in	bed	.
约翰	波特	曾是	几乎	有能力的	到	抓住	他	向下	在	床	.

约翰·波特几乎无法把他按在床上。

[wen] [ðə; ði] [dɪ'lɪrɪəm] [fɜːrst] [keɪm] [ɑːn] ,

When	the	delirium	first	came	on	,
什么时候	这	谵妄	第一的	来了	在	,

谵妄最初发作时，

[dʒɑːn] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['læntərn][dʒʌst] [kə'mensɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [ʌp] .

John	chanced	to	be	in	the	lantern	just	commencing	to	light	up	.
约翰	偶然	到	是	在	这	灯笼	只是	开始	到	光	向上	.

约翰碰巧站在刚刚开始点亮的灯笼里。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'plai] [ðə; ði] [laɪt] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

When	he	was	about	to	apply	the	light	,	he	heard	a	noise	behind	him	,
什么时候	他	曾是	关于	到	申请	这	光	,	他	听到	一个	噪音	在后面	他	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

当他正要打开灯时，他听到身后有动静，然后，

['tɜːrnɪŋ] ['heɪstɪli] [raʊnd] ,

turning	hastily	round	,
转弯	草草	圆形的	,

匆忙转身，

[bɪ'held] [ðə; ði] [flʌʃt] [feɪs] [ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meit] ['raɪzɪŋ] [θruː] [ðə; ði][træp]

beheld	the	flushed	face	and	blazing	eyes	of	his	mate	rising	through	the	trap
观看	这	酡	脸	和	炽烈	眼睛	的	他的	伴侣	上升	通过	这	陷阱

[dɔːr] [ðæt] [kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [bɪ'loʊ] .

door	that	communicated	with	the	rooms	below	.
门	那	沟通	和	这	房间	以下	.

他看见伴侣涨红的脸和燃烧的双眼从通往下方房间的活板门里升了出来。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrk] , [dʒɑːn] ['heɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ,

Leaving	his	work	,	John	hastened	to	his	friend	,
离开	他的	工作	,	约翰	加快	到	他的	朋友	,

约翰放下手头的工作，急忙赶往朋友那里。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] ;

and	with	some	difficulty	persuaded	him	to	return	to	his	bed	;
和	和	一些	困难	被说服	他	到	返回	到	他的	床	;

费了好大劲才劝他回到床上；

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi][gɑːt][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm][ʌp] ,

but	no	sooner	had	he	got	him	into	it	and	covered	him	up	,
但	不	很快	有	他	得到	他	进入	它	和	涵盖	他	向上	,

但他刚把他弄进去盖好，

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [nuː] ['pærəksɪzəm] [keɪm] [ɑːn] ,

than	a	new	paroxysm	came	on	,
比	一个	新的	发作	来了	在	,

然后，新的阵发性发作开始了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] [mæn][ə'roʊz][ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ægəni][ænd; ənd] [hə:ld] [hɪz; ɪz] [frend]

and	the	sick	man	arose	in	the	strength	of	his	agony	and	hurled	his	friend
和	这	生病的	男人	出现	在	这	力量	的	他的	痛苦	和	投掷	他的	朋友

[tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɑ:rtmənt] .

to	the	other	side	of	the	apartment	.
到	这	其他	边	的	这	公寓	.

病重之人猛然起身，将他的朋友扔到了公寓的另一边。

[dʒɑ:n] [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['græpəld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði]

John	sprang	up	,	and	grappled	with	him	while	he	was	rushing	towards	the
约翰	弹簧	向上	,	和	缠斗	和	他	尽管	他	曾是	匆忙	向	这

[dɔ:r] .

door	.
门	.

约翰猛地跳起来，与冲向门口的他扭打起来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [in'sju:d] .

It	was	an	awful	struggle	that	ensued	.
它	曾是	一个	可怕	斗争	那	随后	.

随之而来的是一场可怕的斗争。

[bəuθ][wɜ:r; wər][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [men] ;

Both	were	large	and	powerful	men	;
两个都	是	大的	和	强大的	男人	;

两人都是身材高大、力大无穷的人；

[ðə; ði][wʌn] [strɔ:ŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['rezəlu:t] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [mi:t] ['boʊldli][ə; eɪ] ['despərət] [keɪs] ,

the	one	strong	in	a	resolute	purpose	to	meet	boldly	a	desperate	case	,
这	一	强的	在	一个	坚决	目的	到	见面	大胆地	一个	绝望的	案件	,

意志坚定、决心果断地勇敢面对绝境的人

[ðə; ði] ['ʌðər] [mæd][wɪð; wɪθ]['fi:vər] .

the	other	mad	with	fever	.
这	其他	疯狂的	和	发烧	.

另一个人发烧疯了。

[ðeɪ] [swei] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ænd; ənd] [fel] [ɑ:n][ænd; ənd] [smæʃt] [ðə; ði] ['hoʊmli] ['fɜ:rnɪtʃər]

They	swayed	to	and	fro	,	and	fell	on	and	smashed	the	homely	furniture
他们	摇摆	到	和	弗	,	和	跌倒	在	和	粉碎	这	家常的	家具

[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ;

of	the	place	;
的	这	地方	;

它们摇摇晃晃，摔倒在地，把屋里简陋的家具砸得粉碎；

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][wʌn][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['ʌðər] [prɪ'veɪlɪŋ] , [waɪl] [bəuθ] [gɑ:spt] [fɔ:r; fər]

sometimes	the	one	and	sometimes	the	other	prevailing	,	while	both	gasped	for
有时	这	一	和	有时	这	其他	盛行	,	尽管	两个都	倒吸一口气	为了

[breθ] [ænd; ənd] [pæntid] ['vi:əməntli] ;

breath	and	panted	vehemently	;
气息	和	喘息	强烈地	;

有时一方占上风，有时另一方占上风，两人都气喘吁吁，呼吸急促；

['sʌd(ə)nli] [dɔrkɪn] [sæŋk] [daʊn] [ɪg'zɔ:stɪd] .

suddenly	Dorkin	sank	down	exhausted	.
突然	多尔金	沉没	向下	筋疲力尽的	.

多尔金突然精疲力竭地瘫倒在地。

[hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [kəˈlæps] , [ænd; ənd][dʒɑːn] [ˈlɪftɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [əˈgen] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz]

He	appeared	to	collapse	,	and	John	lifted	him	with	difficulty	again	into	his
他	出现	到	坍塌	,	和	约翰	抬起	他	和	困难	再次	进入	他的

[bed] ;

bed	;
床	;

他似乎晕倒了，约翰费力地把他重新扶回床上；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][hiː; hi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [rɪˈnuː] [ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] ,

but	in	a	few	seconds	he	attempted	to	renew	the	struggle	,
但	在	一个	很少	秒	他	尝试过	到	更新	这	斗争	,

但几秒钟后，他又试图重新发起反抗。

[waɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [təˈrɪfɪk] [kraɪz] .

while	the	whole	building	was	filled	with	his	terrific	cries	.
尽管	这	所有的	建筑	曾是	已填	和	他的	了不起	哭泣	.

整栋楼都充满了他凄厉的哭喊声。

[waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] , [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [naɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɔːlɪŋ] [fæst] ,

While	this	was	going	on	,	the	shades	of	night	had	been	falling	fast	,
尽管	这	曾是	去	在	,	这	色调	的	夜晚	有	到过	坠落	快速地	,

与此同时，夜幕迅速降临。

[ænd; ənd][dʒɑːn] [ˈpɑːtər] [rɪˈmembər] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkændlz] [hæd; həd] [bɪn] [lɪt] ,

and	John	Potter	remembered	that	none	of	the	candles	had	been	lit	,
和	约翰	波特	记得	那	没有任何	的	这	蜡烛	有	到过	点燃	,

约翰·波特想起，所有的蜡烛都没有点燃。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [mɔːr] [ðə; ði] [rɑːk] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ˈgreɪtər]

and	that	in	a	few	minutes	more	the	rock	would	be	a	source	of	greater
和	那	在	一个	很少	分钟	更多的	这	岩石	会	是	一个	来源	的	更大的

[ˈdeɪndʒər][tuː; tə] [ˈʃɪpɪŋ] [ðæn; ðən] [ɪf] [noʊ] [ˈlaɪthaʊs] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ,

danger	to	shipping	than	if	no	lighthouse	had	been	there	,
危险	到	船运	比	如果	不	灯塔	有	到过	那里	,

再过几分钟，这块礁石对航运造成的危险将比没有灯塔时更大。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈves(ə)lz] [wʊd] [biː; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ɔːl] [ˈkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

because	vessels	would	be	making	for	the	light	from	all	quarters	of	the
因为	船只	会	是	制作	为了	这	光	从	全部	四分之一	的	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

因为来自世界各地的船只都会朝着光明驶去。

[ɪn][ðə; ði] [fʊl] [feɪθ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [kept] [ʌp] !

in	the	full	faith	of	its	being	kept	up	!
在	这	满的	信仰	的	它是	存在	保留	向上	!

完全相信它会得到维持！

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [pərˈhæps][ˈiːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ves(ə)lz] [maɪt]

Filled	with	horror	at	the	thought	that	perhaps	even	at	that	moment	vessels	might
已填	和	恐怖	在	这	想法	那	也许	甚至	在	那	片刻	船只	可能

[biː; bi] [ˈhʌrɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðer; ðər] [duːm] ,

be	hurrying	on	to	their	doom	,
是	匆忙	在	到	他们的	厄运	,

想到或许就在那一刻，船只正疾驰驶向它们的厄运，不禁感到一阵恐惧。

[hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [roʊp] [ðæt] [leɪ] [æt; ət][hænd] ,

he	seized	a	piece	of	rope	that	lay	at	hand	,
他	查获	一个	片	的	绳索	那	躺	在	手	,

他抓起手边的一根绳子，

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [wɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['fɜːrmli] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [meit] [æz; əz] [tuː; tə] ['rendər] [hɪm; ɪm]

and	managed	to	wind	it	so	firmly	round	his	mate	as	to	render	him
和	管理	到	风	它	所以	牢牢	圆形的	他的	伴侣	作为	到	使成为	他

['helpləs] .

helpless	.
无助	.

他设法将绳子紧紧地缠在同伴身上，使他动弹不得。

['baʊndɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['læntərn] , [hiː; hi] ['kwɪkli] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

Bounding	back	to	the	lantern	,	he	quickly	lighted	it	up	,
边界	后退	到	这	灯笼	,	他	迅速地	照明	它	向上	,

他蹦蹦跳跳地跑回灯笼旁，迅速将其点燃。

[bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [rɪ'liːvd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [geɪzd] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['snoʊi]

but	did	not	feel	his	heart	relieved	until	he	had	gazed	out	at	the	snowy
但	做过	不是	感觉	他的	心	松了口气	直到	他	有	凝视	出去	在	这	下雪的

['biləuz] [bɪ'loʊ] ,

billows	below	,
波澜	以下	,

直到他凝视着下方白雪皑皑的波浪，才感到心中释然。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] [ɪn] [vjuː] .

and	made	sure	that	no	vessel	was	in	view	.
和	制成	当然	那	不	血管	曾是	在	看法	.

并确认视线范围内没有船只。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [drɑːft] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , [waɪpt] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

Then	he	took	a	long	draught	of	water	,	wiped	his	brow	,	and	returned	to
然后	他	采取	一个	长的	草稿	的	水	,	擦拭	他的	眉头	,	和	返回	到

[hɪz; ɪz] [frend] .

his	friend	.
他的	朋友	.

然后他痛饮了一大口水，擦了擦额头，回到朋友身边。

[tuː] [deɪz] ['æftər] [ðæt] ['aɪzək] [dɔrkɪn] [daɪd] .

Two	days	after	that	Isaac	Dorkin	died	.
二	天	后	那	艾萨克	多尔金	死亡	.

两天后，艾萨克·多尔金去世了。

[ænd; ənd] [naʊ] [dʒɑːn] ['pɑːtər] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] ['hɔːrəb(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

And	now	John	Potter	found	himself	in	a	more	horrible	situation	than	before	.
和	现在	约翰	波特	成立	他自己	在	一个	更多的	可怕	情况	比	前	.

而现在，约翰·波特发现自己身处比以前更加糟糕的境地。

[ðə; ði] [stɔːrm] [kən'tɪnjuːd] : [noʊ] ['suːnər] [dɪd] [wʌn] [geɪl] [ə'beɪt] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] [broʊk] [aʊt] ,

The	storm	continued	:	no	sooner	did	one	gale	abate	than	another	broke	out	,
这	风暴	持续	:	不	很快	做过	一	大风	减弱	比	其他	打破	出去	,

暴风雨仍在继续：一场狂风刚稍歇，另一场狂风就又来了。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] ['rendər] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɑːk] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ; [waɪl] , [deɪ] ['æftər] [deɪ] , [ænd; ənd]

so	as	to	render	approach	to	the	rock	impossible	;	while	,	day	after	day	,	and
所以	作为	到	使成为	方法	到	这	岩石	不可能的	;	尽管	,	天	后	天	,	和

[naɪt] ['æftər] [naɪt] ,

night	after	night	,
夜晚	后	夜晚	,

以致无法接近岩石；而日复一日，夜复一夜，

[ðə; ði] ['kiːpər] [hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [ded] ['bɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meit] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn] [ə'tendɪŋ]

the	keeper	had	to	pass	the	dead	body	of	his	mate	several	times	in	attending
这	守门员	有	到	经过	这	死的	身体	的	他的	伴侣	一些	时代	在	参加

[tuː; tə][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['læntərn] .

to	the	duties	of	the	lantern	.
到	这	职责	的	这	灯笼	.

守灯人在值班时不得不多次经过他同伴的尸体。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði]['sɪgnəl][ʌv; əv] [dɪ'stres] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][flai][frʌm; frəm][ðə; ði] ['laɪthaʊs] ,

And	still	the	signal	of	distress	continued	to	fly	from	the	lighthouse	,
和	仍然	这	信号	的	痛苦	持续	到	飞	从	这	灯塔	,

灯塔上仍然不断发出遇险信号。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɑːn] [ʃɔːr] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [tuː; tə] [lɔːŋ]

and	still	the	people	on	shore	continued	to	wonder	what	was	wrong	,	to	long
和	仍然	这	人们	在	支撑	持续	到	想知道	什么	曾是	错误的	,	到	长的

[fɔːr; fər] ['mɑːdərət] ['weðər] ,

for	moderate	weather	,
为了	缓和	天气	,

岸上的人们仍然疑惑究竟出了什么问题，他们渴望天气转暖。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [rɪ'liːf] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [laɪt] [biːm] [fɔːrθ] [iːtʃ] ['iːvnɪŋ] [æt; ət]

and	to	feel	relief	when	they	saw	the	faithful	light	beam	forth	each	evening	at
和	到	感觉	宽慰	什么时候	他们	锯	这	忠实	光	光束	前进	每个	晚上	在

['sʌnset] .

sunset	.
日落	.

每当日落时分，看到那束忠实的光芒闪耀，他们都会感到欣慰。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [kɔːrps] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'keɪ] ,

At	last	the	corpse	began	to	decay	,
在	最后的	这	尸体	开始	到	衰变	,

最终，尸体开始腐烂。

[ænd; ənd][dʒɑːn][felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	John	felt	that	it	was	necessary	to	get	rid	of	it	,
和	约翰	毛毡	那	它	曾是	必要的	到	得到	摆脱	的	它	,

约翰觉得有必要把它处理掉。

[bʌt; bət][hiː; hi] [derd] [nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

but	he	dared	not	venture	to	throw	it	into	the	sea	.
但	他	敢于	不是	风险投资	到	扔	它	进入	这	海	.

但他不敢冒险把它扔进海里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ðæt] [dɔrkɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['kwɑːrəlsəm] [mæn] ,

It	was	well	known	that	Dorkin	had	been	a	quarrelsome	man	,
它	曾是	出色地	已知	那	多尔金	有	到过	一个	爱争吵的	男人	,

众所周知，多尔金是个爱争吵的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [prə'duːs] [ðə; ði]['bɑːdi] [wen] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [keɪm] ,

and	he	feared	that	if	he	could	not	produce	the	body	when	the	relief	came	,
和	他	害怕	那	如果	他	可以	不是	生产	这	身体	什么时候	这	宽慰	来了	,

他担心，如果救援到来时他无法提供尸体，

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [diːmd] [ə; eɪ] ['mɜːrdərər] .

he	might	be	deemed	a	murderer	.
他	可能	是	被认为	一个	凶手	.

他可能会被认定为杀人犯。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [let] [ˌaɪ 'tiː] [laɪ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ˌoʊ.və'paʊ.ə˞.ɪŋ.li] [ə'fensɪv] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl]

He	therefore	let	it	lie	until	it	became	so	overpoweringly	offensive	that	the	whole
他	所以	让	它	说谎	直到	它	成为	所以	压倒性的	进攻	那	这	所有的

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

因此他便不再追究，直到这件事变得极其令人反感，以至于整栋大楼都.....

[frʌm; frəm] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kjuːpələ] , [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hɔːrəb(ə)l] [stentʃ] .

from	foundation	to	cupola	,	was	filled	with	the	horrible	stench	.
从	基础	到	穹顶	,	曾是	已填	和	这	可怕	恶臭	.

从地基到穹顶，到处都弥漫着可怕的恶臭。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɑːlətəri] [mæn] [kæn; kən] ['niːðər] [biː; bi] [kən'siːvd] [nɔːr] [dɪ'skraɪbd] .

The	feelings	of	the	solitary	man	can	neither	be	conceived	nor	described	.
这	情怀	的	这	孤	男人	能	两者都不	是	构思	也不	描述	.

孤独者的感受既无法想象，也无法描述。

[wel] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [dʒɑːn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv] [gɑːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

Well	was	it	for	John	that	he	had	the	Word	of	God	in	his	hand	,
出色地	曾是	它	为了	约翰	那	他	有	这	单词	的	上帝	在	他的	手	,

对约翰来说，手握上帝的圣言是多么重要啊！

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] [gɑːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['pɪriəd] .

and	the	grace	of	God	in	his	heart	during	that	awful	period	.
和	这	优雅	的	上帝	在	他的	心	期间	那	可怕	时期	.

在那段可怕的时期，他心中充满了上帝的恩典。

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [hɪz; ɪz] ['ægəni] ['læstɪd] .

For	nearly	a	month	his	agony	lasted	.
为了	几乎	一个	月	他的	痛苦	持续	.

他的痛苦持续了近一个月。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['weðər] ['mɔdəreitid] .

At	last	the	weather	moderated	.
在	最后的	这	天气	温和	.

天气终于转暖了。

[ðə; ði] [boʊt] [keɪm] [ɔːf] ; [ðə; ði] “ [rɪ'liːf] ” [wʌz; wəz] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] ; [ænd; ənd] [pʊr]

The	boat	came	off	;	the	“	relief	”	was	effected	;	and	poor
这	船	来了	离开	;	这	“	宽慰	”	曾是	受影响	;	和	贫穷的

- ['bɑːdi] ,

Dorkin's	body	,
-	身体	,

船脱锚了；救援行动完成了；可怜的多尔金的遗体，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] ['kærid] [ɑːn] [ʃɔːr] ,

which	was	in	such	a	condition	that	it	could	not	be	carried	on	shore	,
哪个	曾是	在	这样的	一个	状况	那	它	可以	不是	是	携带	在	支撑	,

它当时的状况是无法搬上岸的。

[wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] .

was	thrown	into	the	sea	.
曾是	抛掷	进入	这	海	.

被扔进了海里。

[ðen] [dʒɑːn] ['pɑːtər] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər] ['evər] .

Then	John	Potter	returned	home	,	and	left	the	lighthouse	service	for	ever	.
然后	约翰	波特	返回	家	,	和	左边	这	灯塔	服务	为了	曾经	.

随后，约翰·波特返回家乡，永远离开了灯塔服务队。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['fɔːrwərd] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['kʌstəm] [tuː; tə]['steɪʃ(ə)n][nɑːt] [fjuːər] [ðæn; ðən]

From	that	time	forward	it	has	been	the	custom	to	station	not	fewer	than
从	那	时间	向前	它	有	到过	这	风俗	到	车站	不是	更少	比

[θriː] [men] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [ɑːn] [ɔːl] [aʊt] - ['laɪɪŋ] ['laɪthaʊsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

three	men	at	a	time	on	all	out	-	lying	lighthouses	of	the	kingdom	.
三	男人	在	一个	时间	在	全部	出去	-	说谎	灯塔	的	这	王国	.

从那时起，王国所有偏远灯塔上每次至少驻扎三名人员就成了惯例。

[noʊt] .

Note	.
笔记	.

笔记。

['riːdər] , [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [drɔːn] [hɪr] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

Reader	,	we	have	not	drawn	here	on	our	imagination	.
读者	,	我们	有	不是	绘制	这里	在	我们的	想像力	.

读者朋友，我们在此并未运用想象力。

[ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] ['faʊndɪd] [ɑːn] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [fækt] .

This	story	is	founded	on	unquestionable	fact	.
这	故事	是	创立	在	毋庸置疑	事实	.

这个故事是基于无可辩驳的事实。

['tʃæptər] [sɪks] .

Chapter	Six	.
章	六	.

第六章

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] - ['laɪthaʊs] .

The	End	of	Rudyerd's	Lighthouse	.
这	结尾	的	-	灯塔	.

鲁迪尔德灯塔的终结。

['θɜːrti] - [fɔːr] ['jɪrz] [pæst] [ə'weɪ] ,

Thirty	-	Four	years	passed	away	,
三十	-	四	年	通过了	离开	,

三十四年过去了，

[ænd; ənd] [stɪl] - ['laɪthaʊs] [stʊd] [fɜːrm][æz; əz][ðə; ði] [rɑːk] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['faʊndɪd]

and	still	Rudyerd's	lighthouse	stood	firm	as	the	rock	on	which	it	was	founded
和	仍然	-	灯塔	站立	公司	作为	这	岩石	在	哪个	它	曾是	创立

.

:
.

鲁迪尔德灯塔依然像它所建立的岩石一样屹立不倒。

[truː] , ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['pɪriəd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][ˌʌndər'goʊ] [ə'keɪʒən(ə)l] [rɪ'per] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]

True	,	during	that	period	it	had	to	undergo	occasional	repairs	,	because	the
真的	,	期间	那	时期	它	有	到	经历	偶然	维修	,	因为	这

['tɪmbər] ['ʌpraits] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] ,

timber	uprights	at	the	base	,
木材	立柱	在	这	根据	,

的确，在那段时间里，它需要不时进行维修，因为底部的木制立柱，

[wer] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['weðər] - [wɔːrn] ,

where	exposed	to	the	full	violence	of	the	waves	,	had	become	weather	-	worn	,
在哪里	裸露	到	这	满的	暴力	的	这	波浪	,	有	变得	天气	-	磨损	,

[ænd; ənd][rɪ'kwaɪərd] [ri'njuːiŋ] [ɪn][pɑːrt] ;

and	required	renewing	in	part	;
和	必需的	更新	在	部分	;

长期暴露在海浪的猛烈冲击下，已经风化破损，需要部分翻新；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɪp] ['biːɪŋ] [ˌəʊvə'hɔːld] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sʌm; səm]

but	this	was	only	equivalent	to	a	ship	being	overhauled	and	having	some
但	这	曾是	仅有的	相等的	到	一个	船	存在	大修	和	拥有	一些

[ʌv; əv][hɜːr; hər][plæŋks] [rɪ'nuːd] .

of	her	planks	renewed	.
的	她	木板	更新	.

但这仅仅相当于对一艘船进行大修，更换了一些船体木板。

[ðə; ðɪ] [meɪn] ['fæbrɪk][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['laɪthaʊs] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [saʊnd] [ænd; ənd] ['stedfæst] [æt; ət][ðə; ðɪ]

The	main	fabric	of	the	lighthouse	remained	as	sound	and	steadfast	at	the
这	主要的	织物	的	这	灯塔	剩余	作为	声音	和	坚定不移	在	这

[end] [ʌv; əv] [ðæt] [lɔːŋ] ['pɪrɪəd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

end	of	that	long	period	as	it	was	at	the	beginning	,
结尾	的	那	长的	时期	作为	它	曾是	在	这	开始	,

漫长岁月过后，灯塔的主体结构依然像刚开始时那样坚固完好。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ɛdiˌstoʊn] [rɑːk] [tɪl] [ðə; ðɪ]

and	it	would	in	all	probability	have	remained	on	the	Eddystone	Rock	till	the
和	它	会	在	全部	可能性	有	剩余	在	这	埃迪斯通	岩石	直到	这

['prez(ə)nt] [deɪ] ,

present	day	,
展示	天	,

而且它很可能一直留在埃迪斯通岩上，直到今天。

[hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ][foʊ] [ə'seɪld] [ˌaɪ 'tiː] ,

had	not	a	foe	assailed	it	,
有	不是	一个	敌人	遭受攻击	它	,

如果没有敌人袭击，

[huːz] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪn'diːd] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]

whose	nature	was	very	different	indeed	from	that	with	which	it	had	been
谁	自然	曾是	非常	不同的	的确	从	那	和	哪个	它	有	到过

[bɪlt] [tuː; tə] [kən'tend] .

built	to	contend	.
建造	到	抗衡	.

它的本质与它原本要对抗的事物截然不同。

[ðə; ðɪ] ['laɪthaʊs] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['tedi] [mə'ruːn] :

The	lighthouse	was	at	this	time	in	charge	of	Teddy	Maroon	:
这	灯塔	曾是	在	这	时间	在	收费	的	泰迪	栗色	:

当时灯塔由泰迪·马龙负责管理：

[nɑːt][ðə; ðɪ] ['tedi] [huː] [hæd; həd] [bi'weɪld] [hɪz; ɪz] [feɪt] [soʊ] [dɪs'kɑːnsələtli] [ɪn][ðə; ðɪ] [frentʃ] ['prɪzn] [ɪn]

not	the	Teddy	who	had	bewailed	his	fate	so	disconsolately	in	the	French	prison	in
不是	这	泰迪	WHO	有	哀叹	他的	命运	所以	沮丧地	在	这	法语	监狱	在

[deɪz] [gɔːn] [baɪ] ,

days	gone	by	,
天	已消失	经过	,

不是当年在法国监狱里悲痛欲绝地哀叹自己命运的泰迪了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['jʌŋ^ist] [sʌn] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['eldərli] [mæn] .

but	his	youngest	son	,	who	was	now	getting	to	be	an	elderly	man	.
但	他的	最小的	儿子	,	WHO	曾是	现在	获得	到	是	一个	老年	男人	.

但他最小的儿子，如今已是耄耋之年。

[wiː; wi] [meɪ] , [haʊ'evər] , [rɪ'liːv] [ðə; ðɪ][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['riːdər] , [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt]

We	may	,	however	,	relieve	the	mind	of	the	sympathetic	reader	,	by	saying	that
我们	可能	,	然而	,	缓解	这	头脑	的	这	交感神经	读者	,	经过	说	那

['tedi] , ['siːniər] ,

Teddy	,	senior	,
泰迪	,	高级的	,

不过，我们可以这样说，以减轻同情读者的担忧：老泰迪

[wʌz; wəz][nɑːt] [ded] .

was	not	dead	.
曾是	不是	死的	.

他没死。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [əˈlaɪv][ænd; ənd] [ˈhɑːrti] ; [ðoʊ] [bent] [ˈnɪrli] [ˈdʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstriːm] [eɪdʒ] ;

He	was	still	alive	and	hearty	;	though	bent	nearly	double	with	extreme	age	;
他	曾是	仍然	活	和	爽朗	;	尽管	弯曲	几乎	双倍的	和	极端	年龄	;

他虽然年事已高，身体几乎弯成了两截，但仍然健在，身体也很健康。

[ænd; ənd] [dwelt] [ɑːn][ðə; ði][ˈbɔːrdərz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [bɑːgz] ,

and	dwelt	on	the	borders	of	one	of	the	Irish	bogs	,
和	居住	在	这	边界	的	一	的	这	爱尔兰	沼泽	,

他们居住在爱尔兰的一处沼泽地边缘。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪkˈstensɪv] [ˈkɑːləni][ʌv; əv] [məˈruːnz] .

at	the	head	of	an	extensive	colony	of	Maroons	.
在	这	头	的	一个	广泛的	殖民地	的	栗色	.

领导着一大群逃亡黑奴。

[wʌn] [naɪt] [ˈtedi] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [əˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlæntərn][tuː; tə] [trɪm] [ðə; ði] [ˈkændlz] ;

One	night	Teddy	the	younger	ascended	to	the	lantern	to	trim	the	candles	;
一	夜晚	泰迪	这	年轻	上升	到	这	灯笼	到	修剪	这	蜡烛	;

一天晚上，小泰迪爬上灯笼去修剪蜡烛；

[hiː; hi] [snʌft] [ðem; ðəm][ɔːl] [raʊnd] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][paɪp] ,

he	snuffed	them	all	round	and	returned	to	the	kitchen	to	have	a	pipe	,
他	熄灭	他们	全部	圆形的	和	返回	到	这	厨房	到	有	一个	管道	,

他把周围的烟都熄灭了，然后回到厨房抽烟斗。

[hɪz; ɪz] [tuː] [meɪts] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] - [bed][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

his	two	mates	being	a	-	bed	at	the	time	.
他的	二	伙伴们	存在	一个	-	床	在	这	时间	.

他的两个同伴当时正在睡觉。

[noʊ][wʌn] [naʊ] [noʊz] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ˈhæpənd] ,

No	one	now	knows	how	the	thing	happened	,
不	一	现在	知道	如何	这	事物	发生	,

现在没有人知道这件事是怎么发生的。

[bʌt; bət]['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['tedi] ['iːðər] [drɑːpt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [snʌf] [ɑːn][ðə; ði]

but	certain	it	is	that	Teddy	either	dropped	some	of	the	burning	snuff	on	the
但	肯定	它	是	那	泰迪	任何一个	掉落	一些	的	这	燃烧	鼻烟	在	这

[flɔːr] ,

floor	,
地面	,

但可以肯定的是，泰迪要么是把一些燃烧的鼻烟掉在了地上，要么就是.....

[ɔːr][ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [wei] [ˌɪntrə'duːst] [mɔːr] [laɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['læntərn] [ðæt] [naɪt] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]

or	in	some	other	way	introduced	more	light	into	his	lantern	that	night	than	it
或者	在	一些	其他	方式	介绍	更多的	光	进入	他的	灯笼	那	夜晚	比	它

[hæd; həd]['evər] [bɪn] [ment] [tuː; tə] [kənˈteɪn] ,

had	ever	been	meant	to	contain	,
有	曾经	到过	意思是	到	包含	,

或者说，那天晚上他以某种方式往灯笼里装了比灯笼原本设计容量更多的光。

[soʊ] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪts] [wɜːr; wər] ['smoʊkɪŋ] ['kʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] [bɪ'loʊ] , [ðə; ði]

so	that	while	he	and	his	mates	were	smoking	comfortably	below	,	the
所以	那	尽管	他	和	他的	伙伴们	是	吸烟	舒适地	以下	,	这

['laɪthaʊs] [wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] ['kwaɪətli] ,

lighthouse	was	smoking	quietly	,
灯塔	曾是	吸烟	悄悄	,

所以当他和他的伙伴们在下面舒舒服服地抽烟时，灯塔也在静静地冒着烟。

[bʌt; bət] ['ɑ:mɪnəsli] , [ə'bʌv] .

but	**ominously**	**,**	**above**	**.**
但	不祥地	,	多于	.

但令人担忧的是，上面提到了这一点。

[ɑ:n] [ʃɔ:r] , [leɪt] [ðæt] [naɪt] ,

On	**shore**	**,**	**late**	**that**	**night**	**,**
在	支撑	,	晚的	那	夜晚	,

那天深夜，在岸上，

[æn; ən] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋli] ['sɪtʃueɪtɪd]

an	**elderly**	**gentleman**	**stood**	**looking**	**out**	**of**	**the**	**window**	**of**	**a**	**charmingly**	**situated**
一个	老年	绅士	站立	寻找	出去	的	这	窗户	的	一个	迷人地	位于

['kɑ:tɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - [beɪ] ,

cottage	**in**	**the**	**village**	**of**	**Cawsand**	**Bay**	**,**
小屋	在	这	村庄	的	-	湾	,

一位老绅士站在考桑德湾村一栋位置迷人的小屋的窗前，向外眺望。

[nɪr] ['plɪməθ] , [wɪtʃ] [kə'mɑ:ndid] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['prɑ:spekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

near	**Plymouth**	**,**	**which**	**commanded**	**a**	**magnificent**	**prospect**	**of**	**the**	**channel**	**.**
靠近	普利茅斯	,	哪个	命令	一个	壮丽	前景	的	这	渠道	.

在普利茅斯附近，可以俯瞰海峡的壮丽景色。

“ ['fɑ:ðər] , ” [hi:; hi] [sed] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] [oʊld][mæn] ['si:tɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪər] , [hu:] ,

“	**Father**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**turning**	**to**	**a**	**very**	**old**	**man**	**seated**	**beside**	**the**	**fire**	**,**	**who**	**,**
“	父亲	,	”	他	说	,	转弯	到	一个	非常	老的	男人	坐着	旁	这	火	,	WHO	,

“父亲，”他说道，转身看向坐在火堆旁的一位非常年迈的老人，那老人……

[ɔ:l'ðoʊ] ['ʃrʌŋkən] [ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd][bɔ:ld] , [wʌz; wəz] ['rʌdi] [ɪn] [kəm'plekʃ(ə)n] ,

although	**shrunken**	**and**	**wrinkled**	**and**	**bald**	**,**	**was**	**ruddy**	**in**	**complexion**	**,**
虽然	缩小	和	皱	和	秃	,	曾是	红润	在	肤色	,

虽然面容憔悴、满脸皱纹、头发稀疏，但肤色红润。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gri:n] [oʊld][eɪdʒ] , “ ['fɑ:ðər] , [ðə; ði] ['laɪthaʊs] [ɪz]

and	**evidently**	**in**	**the**	**enjoyment**	**of**	**a**	**green**	**old**	**age**	**,**	**“**	**Father**	**,**	**the**	**lighthouse**	**is**
和	显然	在	这	享受	的	一个	绿色的	老的	年龄	,	“	父亲	,	这	灯塔	是

['bju:tɪfli] [braɪt] [tu:; tə] - [naɪt] ;

beautifully	**bright**	**to**	**-**	**night**	**;**
非常漂亮	明亮的	到	-	夜晚	;

显然，在享受绿色晚年的同时，“父亲，今晚的灯塔真漂亮，很亮；

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [help] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ? ”

shall	**I**	**help**	**you**	**to**	**the**	**window**	**to**	**look**	**at**	**it**	**?**	**”**
将	我	帮助	你	到	这	窗户	到	看	在	它	?	”

要我扶你到窗边去看吗?

“ [jes] , ['tɑ:mi] : [aɪm][fɑ:nd][oʊ] - [ðə; ði][oʊld] [laɪt] .

“	**Yes**	**,**	**Tommy**	**:**	**I'm**	**fond**	**o**	**'**	**the**	**old**	**light**	**.**
“	是的	,	汤米	:	我是	喜爱	o	-	这	老的	光	.

“是的，汤米：我喜欢老式的灯光。”

[ˌaɪ 'ti:][maɪndz][ˌem 'i:][ʌv; əv] [deɪz] [gɔ:n] [baɪ] , [wen] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] [jʌŋ] , ['mɑ:rθə] .

It	**minds**	**me**	**of**	**days**	**gone**	**by**	**,**	**when**	**you**	**and**	**I**	**were**	**young**	**,**	**Martha**	**.**
它	思想	我	的	天	已消失	经过	,	什么时候	你	和	我	是	年轻的	,	玛莎	.

这让我想起了过去的日子，玛莎，那时你我还年轻。

” [ðə; ði][oʊld][mæn] [geɪv] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['hɑ:rθˌstoʊn] , [wer] ,

”	**The**	**old**	**man**	**gave**	**a**	**chuckle**	**as**	**he**	**looked**	**across**	**the**	**hearthstone**	**,**	**where**	**,**
”	这	老的	男人	给予	一个	轻笑	作为	他	看起来	穿过	这	炉石传说	,	在哪里	,

老人望着壁炉石，轻笑了一声，那里，

[ɪn][ə; eɪ] [tʃer] ['sɪmələr][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

in	a	chair	similar	to	his	own	,
在	一个	椅子	相似的	到	他的	自己的	,

他坐在和他自己的椅子类似的椅子上，

[sæt][ə; eɪ] ['veri] [staʊt] [ænd; ənd] ['veri] [def] [ænd; ənd] ['veri] [oʊld]['leɪdi] , ['smuːðɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

sat	a	very	stout	and	very	deaf	and	very	old	lady	,	smoothing	the	head	of
卫星	一个	非常	肥硕	和	非常	聋	和	非常	老的	女士	,	平滑	这	头	的

[hɜːr; hər] ['græntʃaɪld] ,

her	grandchild	,
她	孙子	,

一位身材矮胖、耳背、年迈的老妇人坐在那里，轻轻抚摸着她孙子的头发。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv][ten] .

a	little	girl	,	who	was	the	youngest	of	a	family	of	ten	.
一个	小的	女孩	,	WHO	曾是	这	最小的	的	一个	家庭	的	十	.

一个小女孩，她是家中十个孩子中最小的。

[oʊld] ['mɑːrθə] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [dʒɑːn] ['pɑːtɚz] [rɪ'mɑːrk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['kaɪndli] [smaɪl] ,

Old	Martha	did	not	hear	John	Potter's	remark	,	but	she	saw	his	kindly	smile	,
老的	玛莎	做过	不是	听到	约翰	陶工的	评论	,	但	她	锯	他的	亲切地	微笑	,

老玛莎没有听到约翰·波特的话，但她看到了他和蔼的微笑。

[ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['grævəti][ɪn][rɪ'plaɪ] .

and	nodded	her	head	with	much	gravity	in	reply	.
和	点头	她	头	和	很多	重力	在	回复	.

她郑重地点了点头作为回应。

['mɑːrθə] [hæd; həd] [groʊn] [ˌɪntə'lektʃuəli] [sloʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['pɑːrʃəli] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['hɪrɪŋ] ,

Martha	had	grown	intellectually	slow	when	she	partially	lost	her	hearing	,
玛莎	有	生长	智力方面	慢的	什么时候	她	部分	丢失的	她	听力	,

玛莎部分失聪后，智力也变得迟钝了。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][sæd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪ'kʌm] ['sɑːləm] .

and	although	she	was	not	sad	she	had	evidently	become	solemn	.
和	虽然	她	曾是	不是	伤心	她	有	显然	变得	庄严	.

虽然她并不悲伤，但显然神情变得严肃起来。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dɪkʃəneri] [ænd; ənd][ðə; ði]['baɪb(ə)l][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [bʊks] [ðæt] ['mɑːrθə] [wʊd]

An	English	Dictionary	and	the	Bible	were	the	only	books	that	Martha	would
一个	英语	字典	和	这	圣经	是	这	仅有的	图书	那	玛莎	会

[lʊk] [æt; ət] [naʊ] .

look	at	now	.
看	在	现在	.

现在，玛莎只愿意翻阅《英语词典》和《圣经》。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][juːz][ðə; ði]['fɔːrmər][æz; əz][ə; eɪ] [help] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] .

She	did	not	use	the	former	as	a	help	to	the	understanding	of	the	latter	.
她	做过	不是	使用	这	以前的	作为	一个	帮助	到	这	理解	的	这	后者	.

她并没有利用前者来帮助理解后者。

[noʊ][wʌn] [nuː] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['pɑːrʃ(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪkʃəneri] ;

No	one	knew	why	she	was	so	partial	to	the	dictionary	;
不	一	知道	为什么	她	曾是	所以	部分的	到	这	字典	;

没有人知道她为什么如此钟爱字典；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɜːr; hər] [niː] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [waɪl] ['pɔrɪŋ]

but	as	she	not	unfrequently	had	it	on	her	knee	upside	down	while	poring
但	作为	她	不是	不常	有	它	在	她	膝盖	上行	向下	尽管	泡

['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

over	it	,
超过	它	,

但她经常把书倒放在膝盖上仔细研读，

[hɜːr; hər] ['græntʃaɪld] , ['lɪt(ə)l] ['nɔːrə] ,

her	grandchild	,	little	Nora	,
她	孙子	,	小的	诺拉	,

她的孙女，小诺拉

[tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [ðə; ði] ['lætər] [deɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf]

took	up	the	idea	that	she	had	resolved	to	devote	the	latter	days	of	her	life
采取	向上	这	主意	那	她	有	已解决	到	奉献	这	后者	天	的	她	生活

[tuː; tə] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] ['bækwərdz] !

to	learning	to	read	backwards	!
到	学习	到	读	向后	!

她接受了这个想法，决心将余生奉献给学习倒着读！

[pər'hæps] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪkʃəneri] [hæd; həd] [wʌns] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [sʌn] [dʒeɪmz] [huː]

Perhaps	the	fact	that	the	dictionary	had	once	belonged	to	her	son	James	who
也许	这	事实	那	这	字典	有	一次	属于	到	她	儿子	詹姆斯	WHO

[wʌz; wəz] [rekt] [ænd; ənd] [draʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] ['nɔːrfək] [koʊst] ,

was	wrecked	and	drowned	on	the	Norfolk	coast	,
曾是	损毁	和	溺水	在	这	诺福克	海岸	,

或许是因为那本字典曾经属于她的儿子詹姆斯，而詹姆斯在诺福克海岸遭遇海难溺亡。

[meɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

may	have	had	something	to	do	with	it	.
可能	有	有	某物	到	做	和	它	.

可能与此有关。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [ɑːrm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [stɪk] [oʊld] [dʒɑːn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['hɑːb(ə)l]

With	the	aid	of	his	son's	arm	and	a	stick	old	John	managed	to	hobble
和	这	援助	的	他的	儿子的	手臂	和	一个	戳	老的	约翰	管理	到	跛行

[tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

to	the	window	.
到	这	窗户	.

在儿子的搀扶下，老约翰拄着拐杖，一瘸一拐地走到窗边。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [braɪt] .

“	It	is	very	bright	.
“	它	是	非常	明亮的	.

“它非常明亮。”

[waɪ] , ['tɑːmi] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑːrt] , “ [ɪts] [tuː] [braɪt] : [ðə; ði] ['laɪthaʊs]

Why	,	Tommy	,	”	he	exclaimed	,	with	a	start	,	“	it's	too	bright	:	the	lighthouse
为什么	,	汤米	,	”	他	惊呼	,	和	一个	开始	,	“	它是	也	明亮的	:	这	灯塔

[mʌst; məst] [biː; bi] [ɑːn] ['faɪər] !

must	be	on	fire	!
必须	是	在	火	!

“哎呀，汤米，”他猛地惊呼道，“太亮了：灯塔一定是着火了！”

” [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , “ ['tɑːmiːz] ” [waɪf] , [naʊ] “ [fæt] , [fer] , [ænd; ənd] ['fɪfti] ” ([ɔːr] [ˌðerə'baʊts]

”	At	that	moment	,	“	Tommy's	”	wife	,	now	“	fat	,	fair	,	and	fifty	”	(	or	thereabouts
”	在	那	片刻	,	“	汤米的	”	妻子	,	现在	“	胖的	,	公平的	,	和	五十	”	(	或者	大约

) , ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] ['hɜːrɪdli] ,

)	,	entered	the	room	hurriedly	,
) ,		进入	这	房间	匆匆	,

就在这时，“汤米”的妻子，现在“身材肥胖，皮肤白皙，五十岁左右”(大概如此)，匆匆走进了房间。

[iks'kleimɪŋ] , “ [oʊ] , [tɑːm] , [wʌt] [kæn; kən] [biː; bi] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] ,

exclaiming	,	“	Oh	,	Tom	,	what	can	be	the	matter	with	the	lighthouse	,
惊呼	,	“	哦	,	汤姆	,	什么	能	是	这	事情	和	这	灯塔	,

他惊呼道：“哦，汤姆，灯塔怎么了？”

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] [braɪt] [bɪ'fɔ:r] ?
I never saw it so bright before ?
我 绝不 锯 它 所以 明亮的 前 ?

我以前从未见过它这么亮。

" [tɑ:m] , [hu:] [hæd; həd] ['heɪstɪli] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:]
" Tom , who had hastily placed his father in a chair , so that he could see
" 汤姆 , WHO 有 草草 放置 他的 父亲 在 一个 椅子 , 所以 那 他 可以 看
[ðə; ði] ['ɛdiˌstoʊn] ,
the Eddystone ,
这 埃迪斯通 ,

汤姆匆忙地把父亲扶到椅子上，好让他能看到埃迪斯通号，

[si:zd] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [iks'kleimɪŋ] , " [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [si:] , [maɪ] [dɪr] ,
seized his hat , and exclaiming , " I'll go and see , my dear ,
查获 他的 帽子 , 和 惊呼 , " 患病的 去 和 看 , 我的 亲爱的 ,

他一把抓住帽子，喊道："我去看看，亲爱的。"

" [ræn] [aʊt] [ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] .
" ran out and proceeded to the shore .
" 跑 出去 和 继续 到 这 支撑 .

"跑出去，然后向岸边走去。"

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [kraɪd] ['mɪsɪz] ['pɑ:tər] [ɪn][ə; eɪ] ['kwerələs] [vɔɪs] ,
" What's the matter ? " cried Mrs Potter in a querulous voice ,
" 是什么 这 事情 ? " 哭 太太 波特 在 一个 抱怨的 嗓音 ,

"怎么了？"波特太太抱怨道。

[wen] ['lɪt(ə)l] ['nɔ:rə] [rʌʃt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [saɪd] .
when little Nora rushed from her side .
什么时候 小的 诺拉 匆忙 从 她 边 .

小诺拉从她身边冲了过来。

['nɔ:rə] , ['si:niər] , [went] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] , ['bendɪŋ] [daʊn] , [sed] ,
Nora , senior , went to her at once , and , bending down , said ,
诺拉 , 高级的 , 去 到 她 在 一次 , 和 , 弯曲 向下 , 说 ,

诺拉，那位年长的女士，立刻走到她跟前，弯下腰说：

[ɪn][ə; eɪ]['mju:zɪk(ə)l] [vɔɪs] [ðæt] [ri'teind] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] ['klɪrnəs] [ænd; ənd][ɔ:l][ɪts]['fɔ:rmər]
in a musical voice that retained much of its clearness and all its former
在 一个 音乐 嗓音 那 保留 很多 的 它是 清晰度 和 全部它是 以前的
['swi:tnəs] :
sweetness :
甜味 :

他的嗓音依然清澈悦耳，甜美动人：

" [aɪ] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] [ɪz][ɑ:n]['faɪər] , ['grænmɑ:] !
" I fear that the lighthouse is on fire , grandma !
" 我 害怕 那 这 灯塔 是 在 火 , 奶奶 !

"奶奶，我担心灯塔着火了！"

" ['mɪsɪz] ['pɑ:tər] [geɪzd] [streɪt] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ]['veɪkənt] [sə'lemnəti] , [ænd; ənd]['nɔ:rə] ,
" Mrs Potter gazed straight before her with vacant solemnity , and Nora ,
" 太太 波特 凝视 直的 前 她 和 空缺 严肃 , 和 诺拉 ,
[sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] ,
supposing that she had not heard ,
假如 那 她 有 不是 听到 ,

波特太太目光空洞而庄严地直视着前方，诺拉以为她没听到，

[rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
repeated the information .
重复 这 信息 .

重复了这些信息。

[stɪl] ['mɪsɪz] ['pɑːtər] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ; [bʌt; bət] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

Still	**Mrs**	**Potter**	**made**	**no**	**reply**	**;**	**but**	**,**	**after**	**a**	**few**	**moments**	**,**
仍然	太太	波特	制成	不	回复	;	但	,	后	一个	很少	时刻	,

波特太太仍然没有回答；但是过了一会儿，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [wɪð; wɪθ] ['aʊlɪʃ] ['grævəti] , [ænd; ənd] [sed]

she	**turned**	**her**	**eyes**	**on**	**her**	**daughter**	**-**	**in**	**-**	**law**	**with**	**owlish**	**gravity**	**,**	**and**	**said**
她	转向	她	眼睛	在	她	女儿	-	在	-	法律	和	猫头鹰般的	重力	,	和	说

; “ [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] !

;	**“**	**I**	**knew**	**it**	**!**
;	“	我	知道	它	!

她像猫头鹰一样严肃地看着儿媳妇，说道：“我就知道！”

[aɪ] [sed] [lɔːŋ] [ə'goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] , [maɪ] [dɪr] ,

I	**said**	**long**	**ago**	**to**	**your**	**father**	**,**	**my**	**dear**	**,**
我	说	长的	前	到	你的	父亲	,	我的	亲爱的	,

我很久以前就对你父亲说过，亲爱的，

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['setld] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðæt] ['laɪthaʊs] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][bæd][end] .

I	**had**	**a**	**settled**	**conviction**	**that**	**that**	**lighthouse**	**would**	**come**	**to**	**a**	**bad**	**end**	**.**
我	有	一个	定居	定罪	那	那	灯塔	会	来	到	一个	坏的	结尾	.

我深信那座灯塔最终会遭遇不幸。

” [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ɪn'diːd] [ə'pɪr] [æz; əz] [ðoʊ] [oʊld] ['mɑːrθəz] ['prɑːfəsi] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kʌm]

”	**It**	**did**	**indeed**	**appear**	**as**	**though**	**old**	**Martha's**	**prophecy**	**were**	**about**	**to**	**come**
”	它	做过	的确	出现	作为	尽管	老的	玛莎的	预言	是	关于	到	来

[truː] !

true	**!**
真的	!

“看来老玛莎的预言真的要实现了！”

[aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['laɪthaʊs] ['tedi] [mə'ruːn] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][paɪp] ,

Out	**at**	**the**	**lighthouse**	**Teddy**	**Maroon**	**,**	**having**	**finished**	**his**	**pipe**	**,**
出去	在	这	灯塔	泰迪	栗色	,	拥有	完成的	他的	管道	,

在灯塔边，泰迪·马龙抽完了他的烟斗。

[went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['læntərn][tuː; tə][trɪm][ðə; ði] ['kændlz] [ə'gen] .

went	**up**	**to**	**the**	**lantern**	**to**	**trim**	**the**	**candles**	**again**	**.**
去	向上	到	这	灯笼	到	修剪	这	蜡烛	再次	.

走到灯笼旁，再次修剪蜡烛。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] ['oʊpənd][ðə; ði] [hætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['læntərn][ðæn; ðən][ə; eɪ] [dens] [klaʊd]

He	**had**	**no**	**sooner**	**opened**	**the**	**hatch**	**of**	**the**	**lantern**	**than**	**a**	**dense**	**cloud**
他	有	不	很快	打开	这	孵化	的	这	灯笼	比	一个	稠密	云

[ʌv; əv] [smoʊk] [bɜːrst] [aʊt] .

of	**smoke**	**burst**	**out**	**.**
的	抽烟	爆裂	出去	.

他刚打开灯笼的舱门，一团浓烟就喷了出来。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [wʌn][ʌv; əv] [huːm] , ['henri] [hɔːl] ,

He	**shouted**	**to**	**his**	**comrades**	**,**	**one**	**of**	**whom**	**,**	**Henry**	**Hall**	**,**
他	喊叫	到	他的	同志们	,	一	的	谁	,	亨利	大厅	,

他向他的战友们喊道，其中一人名叫亨利·霍尔：

[wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd][nɑːt][fɪt][fɔːr; fər] [mʌtʃ] ['vaɪələnt] [ɪg'zɜːrʃn] ; [ðə; ði] ['ʌðər] , [dʒeɪmz] ['wɪlki] ,

was	**old**	**and**	**not**	**fit**	**for**	**much**	**violent**	**exertion**	**;**	**the**	**other**	**,**	**James**	**Wilkie**	**,**
曾是	老的	和	不是	合身	为了	很多	暴力	用力	;	这	其他	,	詹姆斯	威尔基	,

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

was	**a**	**young**	**man**	**,**
曾是	一个	年轻的	男人	,

他年纪大了，不适合剧烈运动；另一个人，詹姆斯·威尔基，则是个年轻人。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['hevi] ['sliːpər] .

but	a	heavy	sleeper	.
但	一个	重的	轨枕	.

但他睡得很沉。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [raʊzd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [di'mɑːndid] .

They	could	not	be	roused	as	quickly	as	the	occasion	demanded	.
他们	可以	不是	是	唤醒	作为	迅速地	作为	这	场合	要求	.

他们无法像形势需要的那样迅速被唤醒。

['tedi] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] - [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['leðərn] ['bʌkɪt] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]

Teddy	ran	to	the	store	-	room	for	a	leathern	bucket	,	but	before	he	could
泰迪	跑	到	这	店铺	-	房间	为了	一个	皮革	桶	,	但	前	他	可以

[dɪ'send] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] ,

descend	to	the	rock	,
下降	到	这	岩石	,

泰迪跑到储藏室去拿皮桶，但他还没来得及下到岩石边，

[fɪl] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [ə'send] , [ðə; ði] [fleɪmz] [hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ][fɜːrm][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['kjuːpələ] .

fill	it	and	re	-	ascend	,	the	flames	had	got	a	firm	hold	of	the	cupola	.
充满	它	和	关于	-	上升	,	这	火焰	有	得到	一个	公司	抓住	的	这	穹顶	.

火焰牢牢地吞噬了穹顶，然后重新升空。

[hiː; hi] [dæʃt] [ðə; ði]['wɔːtər]['ɪntuː][ðə; ði]['læntərn][dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] ['hɔːrɪfaɪd] ['kɒmreɪdz] [ə'pɪrd] .

He	dashed	the	water	into	the	lantern	just	as	his	horrified	comrades	appeared	.
他	虚线	这	水	进入	这	灯笼	只是	作为	他的	惊恐万分	同志们	出现	.

就在他惊恐的同伴们出现时，他猛地将水泼进灯笼里。

“ [fetʃ] - [æz; əz][fæst][æz; əz][jiː; ji][kæn; kən] .

“	Fetch	bucketfulls	as	fast	as	ye	can	.
”	拿来	-	作为	快速地	作为	是的	能	.

“尽快把水桶装满。”

[ɑːk; ɑːx] , [biː; bi][smɑːrt] , [bɔɪz] , [ɪf] ['aɪvɜ][jiː; ji][wʌz; wəz] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [waɪl] [ˌpɜːrspə'reɪʃn]

Och	,	be	smart	,	boys	,	if	iver	ye	was	,	”	he	shouted	,	while	perspiration
奥赫	,	是	聪明的	,	男孩们	,	如果	河	是的	曾是	,	”	他	喊叫	,	尽管	汗

['striːmd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

streamed	down	his	face	.
流媒体	向下	他的	脸	.

“哎哟，孩子们，要聪明点，如果你们真的聪明的话，”他喊道，汗水顺着他的脸颊流了下来。

['pʊlɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz][koʊt] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [meɪts] [ræn] [daʊn] [fɔːr; fər]['wɔːtər] , ['tedi] [dæʃt] ['waɪldli]['ɪntuː]

Pulling	off	his	coat	,	while	his	mates	ran	down	for	water	,	Teddy	dashed	wildly	into
拉	离开	他的	外套	,	尽管	他的	伙伴们	跑	向下	为了	水	,	泰迪	虚线	疯狂地	进入

[ðə; ði]['læntərn] ,

the	lantern	,
这	灯笼	,

趁着伙伴们跑下楼去喝水的时候，泰迪脱下外套，猛地冲进了灯笼里。

[ænd; ənd] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [koʊt] [baɪ] [ɪts] [ɑːrmz] , [leɪd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['vaɪələntli] ,

and	,	holding	the	coat	by	its	arms	,	laid	about	him	violently	,
和	,	保持	这	外套	经过	它是	武器	,	铺设	关于	他	暴力	,

他抓住外套的袖口，用力地将外套披在他身上。

[bʌt; bət] [smoʊk] [ænd; ənd]['faɪər] [droʊv] [hɪm; ɪm][bʌt; bət]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] .

but	smoke	and	fire	drove	him	but	almost	immediately	.
但	抽烟	和	火	驾驶	他	但	几乎	立即地	.

但浓烟烈火几乎立刻驱使他离开。

[ðə; ði] ['bʌkits] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [ə'raɪv] ,

The	buckets	were	long	of	coming	,	and	when	they	did	arrive	,
这	水桶	是	长的	的	未来	,	和	什么时候	他们	做过	到达	,

水桶迟迟未到，终于到了。

[ðer; ðər] ['kɑːntents] [wɜːr; wər] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['kjuːpələ] .

their	**contents**	**were**	**as**	**nothing**	**on**	**the**	**glowing**	**cupola**	**.**
他们的	内容	是	作为	没有什么	在	这	发光	穹顶	.

它们的内容物与闪耀的穹顶相比，简直微不足道。

[ðen] ['tedi] [went] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['bælkəni] [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ʌp] ,

Then	**Teddy**	**went**	**out**	**on**	**the**	**balcony**	**and**	**endeavoured**	**to**	**throw**	**the**	**water**	**up**	**,**
然后	泰迪	去	出去	在	这	阳台	和	努力	到	扔	这	水	向上	,

然后泰迪走到阳台上，试图把水泼到空中。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [haɪt] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] .

but	**the**	**height**	**was**	**too**	**great**	**.**
但	这	高度	曾是	也	伟大的	.

但是高度太高了。

[waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðɪs] , ['wɪlki] [ræn] [daʊn] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['wɔːtər] , [bʌt; bət] [hɔːl] [stʊd]

While	**he**	**was**	**doing**	**this**	**,**	**Wilkie**	**ran**	**down**	**for**	**more**	**water**	**,**	**but**	**Hall**	**stood**
尽管	他	曾是	正在做	这	,	威尔基	跑	向下	为了	更多的	水	,	但	大厅	站立

[geɪzɪŋ] ['ʌpwərdz] ,

gazing	**upwards**	**,**
凝视	向上	,

就在这时，威尔基跑下去取水，而霍尔则站在那里，仰望着天空。

['oʊpən] - [maʊðd] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] , [æt; ət] [ðə; ði] ['reɪdʒɪŋ] [fleɪmz] .

open	**-**	**mouthed**	**with**	**horror**	**,**	**at**	**the**	**raging**	**flames**	**.**
打开	-	嘴巴	和	恐怖	,	在	这	愤怒	火焰	.

惊恐地张大了嘴，看着熊熊燃烧的火焰。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['ledn] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːf] [meltid] ,

At	**that**	**moment**	**the**	**leaden**	**covering**	**of**	**the**	**roof**	**melted**	**,**
在	那	片刻	这	铅灰色	覆盖	的	这	屋顶	融化	,

那一刻，屋顶上的铅皮融化了。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [daʊn] [ɑːn] ['hɔlz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .

and	**rushed**	**down**	**on**	**Hall's**	**head**	**and**	**shoulders**	**.**
和	匆忙	向下	在	大厅	头	和	肩膀	.

然后猛地扑向霍尔的头部和肩膀。

[hiː; hi] [fel] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃriːk] .

He	**fell**	**,**	**with**	**a**	**loud**	**shriek**	**.**
他	跌倒	,	和	一个	大声	尖叫	.

他惨叫一声，摔倒在地。

[waɪl] ['tedi] [traɪd] [tuː; tə] [dræg] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'loʊ] ,

While	**Teddy**	**tried**	**to**	**drag**	**him**	**down**	**to**	**the**	**room**	**below**	**,**
尽管	泰迪	尝试	到	拖	他	向下	到	这	房间	以下	,

泰迪试图把他拖到下面的房间，

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meltid] [liːd] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] !

he	**exclaimed**	**that**	**some**	**of**	**the**	**melted**	**lead**	**had**	**gone**	**down**	**his**	**throat**	**!**
他	惊呼	那	一些	的	这	融化	带领	有	已消失	向下	他的	喉	!

他惊呼，一些熔化的铅流进了他的喉咙！

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['terəbli] [bəːnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nek] ,

He	**was**	**terribly**	**burned**	**about**	**the**	**neck**	**,**
他	曾是	可怕	烧伤	关于	这	脖子	,

他的脖子严重烧伤。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][bed] [waɪl] [ðeɪ] [stroʊv] ['waɪldli][tuː; tə]

but	his	comrades	had	to	leave	him	in	his	bed	while	they	strove	wildly	to
但	他的	同志们	有	到	离开	他	在	他的	床	尽管	他们	努力	疯狂地	到

[tʃek] [ðə; ði] [fleɪmz] .

check	the	flames	.
查看	这	火焰	.

但他的战友们不得不把他留在床上，自己则拼命扑灭火焰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][veɪn] .

It	was	all	in	vain	.
它	曾是	全部	在	徒劳	.

这一切都是徒劳。

[ðə; ði] [wʊd] - [wɜːrk] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['læntərn] ,

The	wood	-	work	around	the	lantern	,
这	木头	-	工作	大约	这	灯笼	,

灯笼周围的木工部分，

[frʌm; frəm] ['jɪrz] [ʌv; əv][ɪk'spoʊʒər][tuː; tə][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] ['twenti] - [fɔːr] [lɑːrdʒ] ['kændlz] ['bɜːrnɪŋ] [æt; ət]

from	years	of	exposure	to	the	heat	of	twenty	-	four	large	candles	burning	at
从	年	的	接触	到	这	热	的	二十	-	四	大的	蜡烛	燃烧	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

多年来长期暴露在24根大蜡烛同时燃烧的高温下，

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [laɪk] ['tɪndər] ,

had	become	like	tinder	,
有	变得	喜欢	火种	,

变得像 Tinder 一样了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] [bɪ'keɪm] [soʊ] [fɪrs] [ðæt] [ðə; ði] ['tɪmbər] ['kɔːrsɪz] [kəm'poʊzɪŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

and	the	fire	became	so	fierce	that	the	timber	courses	composing	the	top	of
和	这	火	成为	所以	凶猛的	那	这	木材	课程	构成	这	顶部	的

[ðə; ði] ['kɑːləm] [suːn] [kɔːt] .

the	column	soon	caught	.
这	柱子	很快	捕捉	.

火势越来越猛烈，组成柱顶的木材很快就被烧着了。

[ðen] [ðə; ði] ['kiːpəz] [sɔː] [ðæt] ['eni] ['fɜːrðər] ['efərts] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] .

Then	the	keepers	saw	that	any	further	efforts	would	be	useless	.
然后	这	守门员	锯	那	任何	更远	努力	会	是	无用	.

随后，守门员们意识到任何进一步的努力都将徒劳无功。

[ðə; ði] [greɪt] [ɪg'zɜːʃənz] [meɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ʌp]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] - [ʌv; əv]['wɔːtər] [suːn]

The	great	exertions	made	to	carry	up	even	a	few	bucketsfull	of	water	soon
这	伟大的	努力	制成	到	携带	向上	甚至	一个	很少	-	的	水	很快

[ɪg'zɔːstɪd] [ðer; ðər] [streŋθ] ,

exhausted	their	strength	,
筋疲力尽的	他们的	力量	,

即使只是提几桶水，也需要耗费巨大的力气，很快他们就筋疲力尽了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] [æz; əz][ðə; ði]['faɪər] [dɪ'sendɪd] .

and	they	were	driven	from	room	to	room	as	the	fire	descended	.
和	他们	是	驱动	从	房间	到	房间	作为	这	火	下降	.

随着火势蔓延，他们被迫从一个房间逃到另一个房间。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [smoʊk] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ɪn'tens] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [aʊt][ʌv; əv]

At	last	the	heat	and	smoke	became	so	intense	that	they	were	driven	out	of
在	最后的	这	热	和	抽烟	成为	所以	激烈的	那	他们	是	驱动	出去	的

[ðə; ði] ['laɪthaʊs] [ˌɔːltə'geðər] ,

the	lighthouse	altogether	,
这	灯塔	共	,

最后，高温和浓烟变得如此强烈，他们不得不全部离开灯塔。

[ænd; ənd] [sɔːt] ['ʃeltər] [ɪn][ə; eɪ]['kævərn][ɔːr] ['hɑːloʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['lædər] ,

and	sought	shelter	in	a	cavern	or	hollow	under	the	ladder	,
和	寻求	庇护所	在	一个	洞穴	或者	空洞的	在下面	这	梯子	,

然后躲进了梯子下的洞穴或凹陷处。

[ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] .

on	the	east	side	of	the	rock	.
在	这	东方	边	的	这	岩石	.

在岩石的东侧。

['fɔːrtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [loʊ] ['wɔːtər][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][kɑːm] .

Fortunately	it	was	low	water	at	the	time	,	and	the	weather	was	calm	.
幸运的是	它	曾是	低的	水	在	这	时间	,	和	这	天气	曾是	冷静的	.

幸好当时水位较低，天气平静。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['ʌðərwaɪz] , [ðə; ði] [rɑːk] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [pleɪs] [ʌv; əv]['refjuːdʒ] .

Had	it	been	otherwise	,	the	rock	would	have	been	no	place	of	refuge	.
有	它	到过	否则	,	这	岩石	会	有	到过	不	地方	的	避难所	.

否则，这块岩石就无法成为避难所。

['miːnwaɪl] ['mɪstər] ['tɔməs] ['pɑːtər] (['aʊər; ɑːr][oʊld] [frend] ['tɑːmi] — [naʊ] ,

Meanwhile	Mr	Thomas	Potter	(	our	old	friend	Tommy	—	now	,
同时	先生	托马斯	波特	(	我们的	老的	朋友	汤米	—	现在	,

与此同时，托马斯·波特先生（我们的老朋友汤米——现在，

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] [æn; ən] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən]) [went] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [boʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

as	we	have	said	an	elderly	gentleman	)	went	off	in	a	large	boat	with	a
作为	我们	有	说	一个	老年	绅士	)	去	离开	在	一个	大的	船	和	一个

[kruː] [ʌv; əv] [staʊt] ['fɪʃərmən] [frʌm; frəm] - [beɪ] ,

crew	of	stout	fishermen	from	Cawsand	Bay	,
全体人员	的	肥硕	渔民	从	-	湾	,

正如我们所说，一位老先生和一群来自考桑德湾的壮硕渔民乘坐一艘大船出发了。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['smɔːlər] [boʊt] [ɪn] [toʊ] .

having	a	smaller	boat	in	tow	.
拥有	一个	较小的	船	在	拖	.

拖着一艘小船。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [rɑːk] , [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['spektək(ə)l][wʌz; wəz] ['witnist] .

When	they	reached	the	rock	,	a	terrific	spectacle	was	witnessed	.
什么时候	他们	达到	这	岩石	,	一个	了不起	奇观	曾是	目击者	.

当他们到达岩石边时，目睹了一幅令人震惊的景象。

[ðə; ði] ['laɪthaʊs] [wʌz; wəz] [ɪn'veləpt] [ɪn] [fleɪmz] ['nɪrli] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd]

The	lighthouse	was	enveloped	in	flames	nearly	to	the	bottom	,	for	the	outside
这	灯塔	曾是	被包裹	在	火焰	几乎	到	这	底部	,	为了	这	外部

['plæŋkɪŋ] ,

planking	,
木板	,

灯塔几乎被火焰吞噬到底部，外层木板也未能幸免。

['biːɪŋ] [kɔːkt] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [pɪtʃ] , [wʌz; wəz] ['veri] [ɪn'flæməb(ə)l] .

being	caulked	and	covered	with	pitch	,	was	very	inflammable	.
存在	填缝	和	涵盖	和	沥青	,	曾是	非常	易燃	.

由于填缝剂和沥青的涂抹，它非常易燃。

[ðə; ði][tɑːp] [gləud] [ə'genst] [ðə; ði][dɑːrk][skaɪ][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] [laɪk]

The	top	glowed	against	the	dark	sky	and	looked	in	the	midst	of	the	smoke	like
这	顶部	发光	反对	这	黑暗的	天空	和	看起来	在	这	中间	的	这	抽烟	喜欢

[ə; eɪ]['faɪəri] ['miːtiər] .

a	fiery	meteor	.
一个	火热	流星	.

顶部在漆黑的夜空中闪闪发光，在烟雾弥漫中宛如一颗燃烧的流星。

[ðə; ði] ['ɛdiˌstoʊn] [rɑːk] [wʌz; wəz] [səf'juːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] [red] [laɪt] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]

The	Eddystone	Rock	was	suffused	with	a	dull	red	light	,	as	if	it	were
这	埃迪斯通	岩石	曾是	弥漫	和	一个	乏味的红色的		光	,	作为	如果	它	是

[bɪ'kʌmɪŋ] [red] [hɑːt] ,

becoming	red	hot	,
成为	红色的	热的	,

埃迪斯通岩笼罩在一片暗红色的光芒中，仿佛正在变得炽热。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɜːrf] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [hɪs] [ə'genst] [ðə; ði]['faɪər] ,

and	the	surf	round	it	appeared	to	hiss	against	the	fire	,
和	这	冲浪	圆形的	它	出现	到	嘶	反对	这	火	,

海浪拍打着火焰，仿佛发出嘶嘶声。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ðə; ði] [θriː] ['laɪthaʊs] ['kiːpəz] [wɜːr; wər] [siːn]

while	in	the	dark	shadow	of	the	cave	the	three	lighthouse	keepers	were	seen
尽管	在	这	黑暗的	阴影	的	这	洞穴	这	三	灯塔	守门员	是	已见

['kaʊərɪŋ] [ɪn] ['terər] ,

cowering	in	terror	,
畏缩	在	恐怖	,

在洞穴的黑暗阴影中，可以看到三名灯塔守护者瑟瑟发抖，惊恐万分。

— [æz; əz] [ðeɪ] [wel] [maɪt] ,

—	as	they	well	might	,
—	作为	他们	出色地	可能	,

——他们完全有可能这样做。

['siːɪŋ] [ðæt] [meltid] [liːd] [ænd; ənd] ['fleɪmɪŋ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sʌbstənsiz]

seeing	that	melted	lead	and	flaming	masses	of	wood	and	other	substances
看到	那	融化	带领	和	炽盛	群众	的	木头	和	其他	物质

[wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] ['θɪkli] [raʊnd] [ðem; ðəm] .

were	falling	thickly	round	them	.
是	坠落	浓密	圆形的	他们	.

只见熔化的铅和燃烧的木头及其他物质大量地落在他们周围。

[tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['deɪndʒərəs] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪk'striːm]

To	get	them	out	of	their	dangerous	position	was	a	matter	of	extreme
到	得到	他们	出去	的	他们的	危险的	位置	曾是	一个	事情	的	极端

['dɪfɪkəlti] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

difficulty	,	because	,
困难	,	因为	,

将他们从危险境地解救出来极其困难，因为：

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [wɪnd] ,

although	there	was	little	or	no	wind	,
虽然	那里	曾是	小的	或者	不	风	,

虽然几乎没有风，

[ðə; ði] [swel] [kɔːzd] [ə; eɪ][sɜːrf][ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [wɪtʃ] [ˌæbsə'luːtli] [fər'bædˌfər'beɪd][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə]

the	swell	caused	a	surf	on	the	rock	which	absolutely	forbade	the	attempt	to
这	膨胀	导致	一个	冲浪	在	这	岩石	哪个	绝对地	禁止	这	试图	到

[lænd] .

land	.
土地	.

海浪拍打在岩石上，形成巨浪，完全禁止登陆。

[ɪn] [ðɪs] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [ðeɪ] [fel] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [ə'fɔ:rd] [sʌm; səm] [hoʊp] [ʌv; əv]
In this emergency they fell upon a plan which seemed to afford some hope of
在 这 紧急情况 他们 跌倒 之上 一个 计划 哪个 似乎 到 买得起 一些 希望 的
[sək'ses] .
success .
成功 .

在这种紧急情况下，他们想出了一个似乎有成功希望的计划。

[ðeɪ] ['æŋkər] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] [boʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['westwərd] ,
They anchored the large boat to the westward ,
他们 锚定 这 大的 船 到 这 向西 ,

他们将大船向西抛锚停泊。

[ænd; ənd] [vɪəd] [daʊn] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [rɑ:k] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ðeɪ] [derd] ['ventʃər] .
and veered down towards the rock as far as they dared venture .
和 转向 向下 向 这 岩石 作为 远的 作为 他们 敢于 风险投资 .

他们朝着岩石的方向向下走去，尽可能地冒险。

[ðen] [θri:] [men] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [smɔ:l] [boʊt] ,
Then three men went into the small boat ,
然后 三 男人 去 进入 这 小的 船 ,

然后三个人上了小船。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [i:zd] [ɔ:f][ænd; ənd] [sent] ['fɑ:rðər] [ɪn][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊp] .
which was eased off and sent farther in by means of a rope .
哪个 曾是 缓解 离开 和 发送 更远 在 经过 方法 的 一个 绳索 .

然后用绳子将它放回原位，并进一步送入体内。

[wen] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ə'proʊtʃ] ,
When as near as it was possible to approach ,
什么时候 作为 靠近 作为 它 曾是 可能的 到 方法 ,

当尽可能靠近时，

[ə; eɪ][kɔɪl][ʌv; əv][roʊp][wʌz; wəz] [θroʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [rɑ:k] .
a coil of rope was thrown to the rock .
一个 线圈 的 绳索 曾是 抛掷 到 这 岩石 .

一卷绳子被扔向岩石。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kɔ:t] [baɪ] ['tedi] [mə'ru:n] , [ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ɪn] [ɪk'stri:m] ['deɪndʒər][ænd; ənd]
It was caught by Teddy Maroon , and although in extreme danger and
它 曾是 捕捉 经过 泰迪 栗色 , 和 虽然 在 极端 危险 和
[æŋ'zaɪəti] ,
anxiety ,
焦虑 ,

它被泰迪·马龙抓住了，尽管当时他处于极度危险和焦虑之中，

[ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['gɪvɪŋ] [vent] [tu:; tə][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [tʃɪr] .
the men in the boat could not help giving vent to a ringing cheer .
这 男人 在 这 船 可以 不是 帮助 给予 发泄 到 一个 铃声 欢呼 .

船上的男人们忍不住发出了一阵响亮的欢呼声。

['tedi] [æt; ət] [wʌns] [taɪd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊp] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv][oʊld] ['henri] [hɔ:l] ,
Teddy at once tied the end of the rope round the waist of old Henry Hall ,
泰迪 在 一次 系 这 结尾 的 这 绳索 圆形的 这 腰部 的 老的 亨利 大厅 ,

泰迪立刻将绳子的一端系在了老亨利·霍尔的腰上。

[ænd; ənd] [hæf] [pə'sweidid] , [hæf] [fɔ:rst] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði][sɜ:rf] ,
and half persuaded , half forced him into the surf ,
和 一半 被说服 , 一半 强制 他 进入 这 冲浪 ,

半劝半逼地把他拉进了海浪里。

[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði][boʊt][ɪn] ['seɪfti] .

through	which	he	was	hauled	into	the	boat	in	safety	.
通过	哪个	他	曾是	拖拽	进入	这	船	在	安全	.

他就这样被安全地拉进了船里。

['wɪlki] [went] [nekst] , [ænd; ənd] ['tedi] ['fɑːloʊd] .

Wilkie	went	next	,	and	Teddy	followed	.
威尔基	去	下一个	,	和	泰迪	随后	.

威尔基接着上场，泰迪随后上场。

[ðʌs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['reskjuːd] , [pʊt][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][lɑːrdʒ][boʊt] , [ænd; ənd] ['kærid] [ɑːn] [ʃɔːr] ;

Thus	they	were	rescued	,	put	on	board	the	large	boat	,	and	carried	on	shore	;
因此	他们	是	获救	,	放	在	木板	这	大的	船	,	和	携带	在	支撑	;

于是他们获救了，被安置在大船上，并被送上岸；

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [dɪd][ðə; ði] [kiːl] [greɪt] [ɑːn][ðə; ði][sænd] , [ðæn; ðən] ['wɪlki] ,

but	no	sooner	did	the	keel	grate	on	the	sand	,	than	Wilkie	,
但	不	很快	做过	这	龙骨	格特	在	这	沙	,	比	威尔基	,

但船底刚一触碰到沙滩，威尔基就……

[huː] [hæd; həd] ['nevər] ['spoʊkən][ə; eɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd] [huː] [ə'pɪrd] [hæf]['stjuːpifaid] ,

who	had	never	spoken	a	word	,	and	who	appeared	half	stupefied	,
WHO	有	绝不	说	一个	单词	,	和	WHO	出现	一半	目瞪口呆	,

他一言不发，看起来半呆滞，

[baʊndɪd] [ɑːn] [ʃɔːr] [ænd; ənd][ræn][ɔːf][æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

bounded	on	shore	and	ran	off	at	full	speed	.
有界	在	支撑	和	跑	离开	在	满的	速度	.

跳上岸，然后全速跑开了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [fækt] , [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] ,

It	is	a	curious	fact	,	which	no	one	has	ever	been	able	to	account	for	,
它	是	一个	好奇的	事实	,	哪个	不	一	有	曾经	到过	有能力的	到	帐户	为了	,

这是一个令人费解的事实，至今无人能够解释。

[ðæt] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] ['nevər] [mɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] !

that	this	man	was	never	more	heard	of	!
那	这	男人	曾是	绝不	更多的	听到	的	!

这个人从此销声匿迹了！

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kɔːz] [ðə; ði]['faɪər] ,

As	it	is	quite	certain	that	he	did	not	cause	the	fire	,
作为	它	是	相当	肯定	那	他	做过	不是	原因	这	火	,

因为他肯定不是纵火犯，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [səb'duː] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	also	that	he	did	his	utmost	to	subdue	it	,
和	还	那	他	做过	他的	极致	到	征服	它	,

而且他还尽了最大努力去制服它。

[ðə; ði]['oʊnli][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [kʌm] [tuː; tə][wʌz; wəz] ,

the	only	conclusion	that	could	be	come	to	was	,
这	仅有的	结论	那	可以	是	来	到	曾是	,

唯一可以得出的结论是：

[ðæt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['terər] [hæd; həd] ['drɪvn] [hɪm; ɪm][mæd] .

that	the	excitement	and	terror	had	driven	him	mad	.
那	这	激动	和	恐怖	有	驱动	他	疯狂的	.

兴奋和恐惧让他发疯。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

At	all	events	that	was	the	last	of	him	.
在	全部	活动	那	曾是	这	最后的	的	他	.

总之，那是他最后一次出现了。

[ə'nʌðər] ['kjʊriəs] [fækt] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər][ɪz] ,

Another	**curious**	**fact**	**connected**	**with**	**the**	**fire**	**is**	**,**
其他	好奇的	事实	连接	和	这	火	是	,

与这场火灾相关的另一个令人好奇的事实是：

[ðæt] ['henri] [hɔːl] ['æktʃuəli] [dɪd] ['swɑːloʊ] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [meltid] [liːd] .

that	**Henry**	**Hall**	**actually**	**did**	**swallow**	**a**	**quantity**	**of**	**melted**	**lead**	**.**
那	亨利	大厅	实际上	做过	吞	一个	数量	的	融化	带领	.

亨利·霍尔确实吞下了一些熔化的铅。

[hiː; hi] ['liŋgə] [fɔːr; fər] [twelv] [deɪz] ['æftər][ðə; ði]['æksɪdənt] , [ænd; ənd] [ðen] [daɪd] .

He	**lingered**	**for**	**twelve**	**days**	**after**	**the**	**accident**	**,**	**and**	**then**	**died**	**.**
他	徘徊不去	为了	十二	天	后	这	事故	,	和	然后	死亡	.

事故发生后，他挣扎了十二天，然后去世了。

['æftərwərdz] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz]['oʊpənd] , [ænd; ənd][æn; ən]['oʊv(ə)l] [lʌmp] [ʌv; əv] [liːd] , [wɪtʃ]

Afterwards	**his**	**body**	**was**	**opened**	**,**	**and**	**an**	**oval**	**lump**	**of**	**lead**	**,**	**which**
然后	他的	身体	曾是	打开	,	和	一个	椭圆形	块	的	带领	,	哪个

[weid] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['aʊnsɪz] ,

weighed	**upwards**	**of**	**seven**	**ounces**	**,**
称重	向上	的	七	盎司	,

随后他的尸体被剖开，取出了一块重达七盎司的椭圆形铅块。

[wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

was	**found**	**in**	**his**	**stomach**	**.**
曾是	成立	在	他的	胃	.

在他的胃里发现的。

[ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] [fækt][ɪz] [ɔ'θɛntəˌkeɪtəd] [baɪ][ðə; ði]['kredəb(ə)l] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl]

This	**extraordinary**	**fact**	**is**	**authenticated**	**by**	**the**	**credible**	**testimony**	**of**	**a**	**respectable**
这	非凡的	事实	是	已验证	经过	这	可信的	见证	的	一个	可敬

['medɪk(ə)l][mæn][ænd; ənd] ['sevrəl] [aɪ] - ['witnisiz] .

medical	**man**	**and**	**several**	**eye**	**-**	**witnesses**	**.**
医疗的	男人	和	一些	眼睛	-	证人	.

这一非同寻常的事实得到了受人尊敬的医生和几位目击者的可信证词的证实。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] ['laɪthaʊs] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][bɜːrn] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][moʊst] ['strenjuəs] ['efərts]

Meanwhile	**,**	**the**	**lighthouse**	**continued**	**to**	**burn**	**,**	**despite**	**the**	**most**	**strenuous**	**efforts**
同时	,	这	灯塔	持续	到	烧伤	,	尽管	这	最多	费力的	努力

[meɪd] [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

made	**to**	**save**	**it**	**.**
制成	到	节省	它	.

与此同时，尽管人们竭尽全力抢救，灯塔仍然持续燃烧。

[hæd; həd][ə; eɪ][stɔːrm] ['ə'rɪzn] , [ðə; ði] ['siːz] [wʊd] ['spiːdəli] [hæv; həv] [kwentʃt] [ðə; ði]['faɪər] ,

Had	**a**	**storm**	**arisen**	**,**	**the**	**seas**	**would**	**speedily**	**have**	**quenched**	**the**	**fire**	**,**
有	一个	风暴	出现	,	这	海域	会	迅速地	有	淬火	这	火	,

如果刮起风暴，海水会很快扑灭大火。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] ['weðər] [kən'tɪnjuːd] [faɪn] [ænd; ənd] [kəm'pærətɪvli] [kɑːm][fɔːr; fər] ['sevrəl]

but	**unfortunately**	**the**	**weather**	**continued**	**fine**	**and**	**comparatively**	**calm**	**for**	**several**
但	很遗憾	这	天气	持续	美好的	和	比较	冷静的	为了	一些

[deɪz] ,

days	**,**
天	,

但不幸的是，天气在接下来的几天里一直晴朗平静。

[waɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz][dʒʌst] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][fæn][ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] ,

while	**the**	**wind**	**was**	**just**	**strong**	**enough**	**to**	**fan**	**the**	**fury**	**of**	**the**	**flames**	**,**
尽管	这	风	曾是	只是	强的	足够的	到	扇子	这	愤怒	的	这	火焰	,

风势刚好足以助长火焰的肆虐，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ][sɜːrf] [sə'fɪʃntli] [haɪ] [tuː; tə] ['rendər] [ə; eɪ] ['lændɪŋ]

and	at	the	same	time	to	cause	a	surf	sufficiently	high	to	render	a	landing
和	在	这	相同的	时间	到	原因	一个	冲浪	足够	高的	到	使成为	一个	降落

[ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

on	the	rock	impossible	.
在	这	岩石	不可能的	.

同时掀起足够高的海浪，使人无法在岩石上着陆。

[bʌt; bət] , [ɪn'diːd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] ,

But	,	indeed	,	even	if	this	had	been	effected	,
但	,	的确	,	甚至	如果	这	有	到过	受影响	,

但是，即便此事真的发生了，

[ðə; ði] ['efərts] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔːl] ['faɪər] - ['endʒɪnz] [æt; ət] [ðæt]

the	efforts	that	could	have	been	made	with	the	small	fire	-	engines	at	that
这	努力	那	可以	有	到过	制成	和	这	小的	火	-	发动机	在	那

[taɪm] [ɪn] [juːz] ,

time	in	use	,
时间	在	使用	,

当时使用的小型消防车本可以做出哪些努力，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ʌtərli] ['juːsləs] .

would	have	been	utterly	useless	.
会	有	到过	完全地	无用	.

完全没用。

[ðə; ði]['faɪər] ['grædʒuəli] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv]['sɑːlɪd] ['tɪmbər] ,

The	fire	gradually	descended	to	the	different	courses	of	solid	timber	,
这	火	逐步地	下降	到	这	不同的	课程	的	坚硬的	木材	,

火势逐渐蔓延到不同层级的实木结构上。

[ðə; ði] [wel] - [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði] [drɑːft] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['tɪmbɝz]

the	well	-	hole	of	the	staircase	assisting	the	draught	,	and	the	outside	timbers
这	出色地	-	洞	的	这	楼梯	协助	这	草稿	,	和	这	外部	木材

[ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][mæst] ,

and	inside	mast	,
和	里面	桅杆	,

楼梯井孔有助于通风，以及外部木材和内部桅杆，

[ɔːr] ['wʊd(ə)n] [kɔːr] ,

or	wooden	core	,
或者	木制的	核	,

或木芯，

['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [kə'nektɪŋ] [lɪŋk] [wer'baɪ] [ðə; ði] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['elɪmənt] [wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə]

forming	a	double	connecting	link	whereby	the	devouring	element	was	carried	to
成型	一个	双倍的	连接	关联	由此	这	吞噬	元素	曾是	携带	到

[ðə; ði] ['veri] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

the	very	bottom	of	the	building	,
这	非常	底部	的	这	建筑	,

形成双重连接，将吞噬物输送到建筑物的最底部。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hiːt] [soʊ] [ɪn'tens] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['kɔːrnɪʃ] [mʊr] - [stoʊn] [wɜːr; wər] [meɪd] [red]

with	a	heat	so	intense	that	the	courses	of	Cornish	moor	-	stone	were	made	red
和	一个	热	所以	激烈的	那	这	课程	的	康沃尔郡	泊	-	石头	是	制成	红色的

[hɑːt] .

hot	.
热的	.

高温炙烤着康沃尔郡的荒原石，使石块都烧得通红。

['ædmərəl] [west] , [wɪð; wɪθ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] , ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn]

Admiral	**West**	**,**	**with**	**part**	**of**	**the**	**fleet**	**,**	**happened**	**to**	**be**	**at**	**that**	**time**	**in**
上将	西方	,	和	部分	的	这	舰队	,	发生	到	是	在	那	时间	在

['plɪməθ] [saʊnd] .

Plymouth	**Sound**	**.**
普利茅斯	声音	.

当时，韦斯特海军上将率领部分舰队恰好在普利茅斯湾。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [sent] [ə; eɪ] [sluːp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪər] - ['endʒɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] .

He	**at**	**once**	**sent**	**a**	**sloop**	**with**	**a**	**fire**	**-**	**engine**	**to**	**the**	**rock**	**.**
他	在	一次	发送	一个	单桅帆船	和	一个	火	-	引擎	到	这	岩石	.

他立即派出一艘载有消防车的单桅帆船前往礁石。

[ðeɪ] ['temptɪd] [tuː; tə][lænd][ɪn][ə; eɪ][boʊt] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] .

They	**attempted**	**to**	**land**	**in**	**a**	**boat**	**,**	**but**	**could**	**not**	**.**
他们	尝试过	到	土地	在	一个	船	,	但	可以	不是	.

他们试图乘船登陆，但未能成功。

[soʊ]['vaɪələnt][wʌz; wəz][ðə; ði][sɜːrf] ,

So	**violent**	**was**	**the**	**surf**	**,**
所以	暴力	曾是	这	冲浪	,

海浪如此汹涌，

[ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌn] [taɪm] [θroʊn] ['bɑːdɪli][ə'pɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [baɪ][wʌn] [weɪv] [ænd; ənd]

that	**the**	**boat**	**was**	**at**	**one**	**time**	**thrown**	**bodily**	**upon**	**the**	**rock**	**by**	**one**	**wave**	**and**
那	这	船	曾是	在	一	时间	抛掷	身体上的	之上	这	岩石	经过	一	海浪	和

[swept] [ɔːf] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði][nekst] .

swept	**off**	**again**	**by**	**the**	**next**	**.**
扫荡	离开	再次	经过	这	下一个	.

船一度被一个巨浪猛地抛到岩石上，然后又被下一个巨浪卷走。

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [mɪ'rækjələs] ,

The	**escape**	**on**	**this**	**occasion**	**was**	**almost**	**miraculous**	**,**
这	逃脱	在	这	场合	曾是	几乎	神奇	,

这次逃脱简直是个奇迹。

[ðə; ði] [men] ['ðerfɔːr] [dɪd][nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [ə'tempt] ,

the	**men**	**therefore**	**did**	**not**	**venture**	**to**	**make**	**another**	**attempt**	**,**
这	男人	所以	做过	不是	风险投资	到	制作	其他	试图	,

因此，他们不敢再冒险尝试。

[bʌt; bət] [kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðə; ði] ['endʒɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

but	**contented**	**themselves**	**with**	**endeavouring**	**to**	**work**	**the**	**engine**	**from**	**the**
但	满足	他们自己	和	努力	到	工作	这	引擎	从	这

[boʊt] ,

boat	**,**
船	,

但他们只满足于尝试在船上启动发动机。

[ɪn] ['duːɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] ['fɜːrðər] [wʌz; wəz]

in	**doing**	**which**	**they**	**broke**	**it**	**,**	**and**	**thus**	**all**	**hope**	**of**	**doing**	**anything**	**further**	**was**
在	正在做	哪个	他们	打破	它	,	和	因此	全部	希望	的	正在做	任何事物	更远	曾是

[gɔːn] .

gone	**.**
已消失	.

他们这样做破坏了它，因此所有进一步行动的希望都破灭了。

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʊd] [hæv; həv] [ə'veɪld] ['nʌθɪŋ] ,

But	**indeed**	**the**	**engine**	**they**	**had**	**would**	**have**	**availed**	**nothing**	**,**
但	的确	这	引擎	他们	有	会	有	已利用	没有什么	,

但事实上，他们拥有的那台发动机根本毫无用处。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [twaɪs] [æz; əz] ['paʊərf(ə)l] , [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['maɪti]

even	though	it	had	been	twice	as	powerful	,	against	such	a	mighty
甚至	尽管	它	有	到过	两次	作为	强大的	,	反对	这样的	一个	强大的

[ˌkɑ:nflə'greɪʃ(ə)n] .

conflagration	.
大火	.

即使威力是原来的两倍，面对如此猛烈的火灾，它也无济于事。

[æz; əz] [wel] [maɪt] [ðeɪ] [hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [vi'su:vjəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ti:] - ['ket(ə)l] !

As	well	might	they	have	tried	to	extinguish	Vesuvius	with	a	tea	-	kettle	!
作为	出色地	可能	他们	有	尝试	到	熄灭	维苏威火山	和	一个	茶	-	壶	!

他们就好比试图用茶壶扑灭维苏威火山一样荒谬！

[fɔ:r; fər] [fɔ:r] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [dɪd] [ðæt] ['mæsɪv] ['pɪlər] [ʌv; əv]['faɪər][bɜ:rn] .

For	four	days	and	nights	did	that	massive	pillar	of	fire	burn	.
为了	四	天	和	夜晚	做过	那	大量的	支柱	的	火	烧伤	.

那根巨大的火柱燃烧了整整四天四夜。

[æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'ti:] [fel] [ɪn]['ru:ɪnz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][moʊst] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['elɪmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [mæn][ɔ:r]

At	last	it	fell	in	ruins	before	the	most	irresistible	element	with	which	man	or
在	最后的	它	跌倒	在	废墟	前	这	最多	无法抗拒	元素	和	哪个	男人	或者

['mætər] [hæz; həz][tu:; tə] [kən'tend] ,

matter	has	to	contend	,
事情	有	到	抗衡	,

最终，它在人类或物质所要面对的最不可抗拒的因素面前轰然倒塌。

['æftər] ['hævɪŋ] [breɪvd] [ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd] [weɪvz] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [hæf][ə; eɪ]

after	having	braved	the	fury	of	the	winds	and	waves	for	nearly	half	a
后	拥有	勇敢	这	愤怒	的	这	风	和	波浪	为了	几乎	一半	一个

['sentʃəri] .

century	.
世纪	.

在经历了近半个世纪狂风暴雨的洗礼之后。

[ðʌs] ['perɪʃt] [ðə; ði] ['sekənd] ['laɪthaʊs] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɛdiˌstoʊn] [rɑ:k] ,

Thus	perished	the	second	lighthouse	that	was	built	on	the	Eddystone	Rock	,
因此	遇难	这	第二	灯塔	那	曾是	建造	在	这	埃迪斯通	岩石	,

就这样，建在埃迪斯通岩上的第二座灯塔消失了。

[ɪn] [dɪ'sembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - , [ænd; ənd] [ðʌs] , [wʌns] [ə'gen] , [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [blæk] [ri:fs]

in	December	of	the	year	1755	,	and	thus	,	once	again	,	were	those	black	reefs
在	十二月	的	这	年	-	,	和	因此	,	一次	再次	,	是	那些	黑色的	珊瑚礁

[left] [ʌn'gɑ:rdɪd] .

left	unguarded	.
左边	无人看守	.

1755 年 12 月，那些黑色的礁石再次无人守护。

[wʌns] [mɔ:r] [ðæt] [dred] [ʌv; əv] ['mærɪnəz] , ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑ:dərn] ,

Once	more	that	dread	of	mariners	,	ancient	and	modern	,
一次	更多的	那	恐惧	的	水手们	,	古老的	和	现代的	,

古代和现代水手们再次感受到了那种恐惧。

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ][træp][ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [koʊst] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] — [ə; eɪ][træp] [naʊ] ['rendərd] ['dʌbli]

became	a	trap	on	the	south	coast	of	England	—	a	trap	now	rendered	doubly
成为	一个	陷阱	在	这	南	海岸	的	英格兰	—	一个	陷阱	现在	渲染	双倍

['deɪndʒərəs] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] ,

dangerous	by	the	fact	that	,
危险的	经过	这	事实	那	,

它变成了英格兰南部海岸的一个陷阱——而现在，由于以下事实，这个陷阱变得更加危险：

[fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] , [ʃɪps] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sted]

for	so	long	a	period	,	ships	had	been	accustomed	to	make	for	it	instead
为了	所以	长的	一个	时期	,	船舶	有	到过	习惯	到	制作	为了	它	反而

[ʌv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

of	avoiding	it	,
的	避免	它	,

长期以来，船只都习惯于驶向那里而不是避开它。

[ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] ['taɪmli] ['wɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] ['frendli] [laɪt] .

in	the	full	expectation	of	receiving	timely	warning	from	its	friendly	light	.
在	这	满的	期待	的	接收	及时	警告	从	它是	友好的	光	.

满怀期待地等待着友好灯光的及时预警。

['tʃæptər] ['sev(ə)n] .

Chapter	Seven	.
章	七	.

第七章

[oʊld] [frendz] [ɪn] [nuː] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

Old	Friends	In	New	Circumstances	.
老的	朋友们	在	新的	情况	.

老朋友，新境遇。

[wiː; wi]['oʊpən][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɪg'zɪstɪŋ] ,

We	open	the	story	of	the	third	,	and	still	existing	,
我们	打开	这	故事	的	这	第三	,	和	仍然	现存的	,

我们开启第三个，也是至今仍然存在的，的故事。

['laɪthaʊs] [ɑːn][ðə; ði] ['ɛdiˌstoʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tedi] [mə'ruːn] — [ðæt]

lighthouse	on	the	Eddystone	with	the	re	-	introduction	of	Teddy	Maroon	—	that
灯塔	在	这	埃迪斯通	和	这	关于	-	介绍	的	泰迪	栗色	—	那

['tedi] [huː] ['æktɪd][soʊ]['prɑːmɪnənt][ə; eɪ][pɑːrt][æt; ət][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] - ['taʊər] [ɪn]

Teddy	who	acted	so	prominent	a	part	at	the	burning	of	Rudyerd's	tower	in
泰迪	WHO	行动	所以	著名的	一个	部分	在	这	燃烧	的	-	塔	在

[dɪ'sembər] - .

December	1755	.
十二月	-	.

埃迪斯通灯塔，泰迪·马龙再次登场——这位泰迪曾在 1755 年 12 月鲁迪尔德灯塔被焚毁的事件中扮演了重要角色。

[menz] [æk'tɪvətiz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['kwɪkənd] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [taɪm] ,

Men's	activities	seem	to	have	been	quickened	at	this	period	of	time	,
男士	活动	似乎	到	有	到过	加速	在	这	时期	的	时间	,

这一时期，男性的活动似乎加快了。

[fɔːr; fər]['oʊnli] [ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪ'læps] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]

for	only	about	six	months	were	allowed	to	elapse	between	the	destruction	of
为了	仅有的	关于	六	几个月	是	允许	到	流逝	之间	这	破坏	的

[ðə; ði][oʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] ['laɪthaʊs] .

the	old	and	the	commencement	of	operations	for	the	new	lighthouse	.
这	老的	和	这	开始	的	运营	为了	这	新的	灯塔	.

从旧灯塔拆除到新灯塔开始运行，只间隔了大约六个月。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑːm] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] - [wen] ['tedi] [mə'ruːn] , ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ]

It	was	a	calm	evening	in	the	autumn	1756	when	Teddy	Maroon	,	smoking	a
它	曾是	一个	冷静的	晚上	在	这	秋天	-	什么时候	泰迪	栗色	,	吸烟	一个

['lɪt(ə)l] [blæk] [paɪp] ,

little	black	pipe	,
小的	黑色的	管道	,

那是1756年秋季一个平静的夜晚，泰迪·马龙叼着一根黑色小烟斗，

['sɔ:ntəd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][oʊld][dʒɑ:n]['pɑ:tər] .

sauntered	towards	the	residence	of	old	John	Potter	.
漫步	向	这	住宅	的	老的	约翰	波特	.

悠闲地走向老约翰·波特的住所。

[ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [hi:; hi] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [paɪp] [baɪ][ðə; ði] ['sʌməri] ['prɑ:ses] [ʌv; əv]

On	reaching	the	door	he	extinguished	the	little	pipe	by	the	summary	process	of
在	到达	这	门	他	熄灭	这	小的	管道	经过	这	概括	过程	的

['θrʌstɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌnt] ['fɔ:rfɪŋgər] ['ɪntu:][ðə; ði] [boʊl] ,

thrusting	the	point	of	his	blunt	forefinger	into	the	bowl	,
推进	这	观点	的	他的	钝	食指	进入	这	碗	,

走到门口时，他用钝钝的食指尖戳进烟斗里，迅速熄灭了小烟斗。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:][hɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz] [vest] ['pɑ:kɪt] .

and	deposited	it	hot	in	his	vest	pocket	.
和	已存	它	热的	在	他的	背心	口袋	.

然后趁热把它放进了背心口袋里。

[hɪz; ɪz][tæp][wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ] [smɔ:l] ['sɜ:rvənt] [gɜ:rl] ,

His	tap	was	answered	by	a	small	servant	girl	,
他的	轻敲	曾是	回答	经过	一个	小的	仆人	女孩	,

他敲了敲门，一个小女孩女仆回应了他。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [red] [ænd; ənd] ['rægɪd] [hed] [ʌv; əv] [her] ,

with	a	very	red	and	ragged	head	of	hair	,
和	一个	非常	红色的	和	破烂不堪	头	的	头发	,

他顶着一头又红又乱的头发，

[hu:] ['ʌʃəd] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒd] ['kʌp(ə)l] .

who	ushered	him	into	the	presence	of	the	aged	couple	.
WHO	引导	他	进入	这	在场	的	这	老年人	夫妻	.

领他去见那对老夫妇。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [tu:] [tʃerz] — [wʌn][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərpleɪs] — [wɪtʃ]

They	were	seated	in	the	two	chairs	—	one	on	each	side	of	the	fireplace	—	which
他们	是	坐着	在	这	二	椅子	—	一	在	每个	边	的	这	壁炉	—	哪个

[ðeɪ] [maɪt] ['ɔ:lmoʊst][bi:; bi] [sed] [tu:; tə][ɪn'hæbɪt] .

they	might	almost	be	said	to	inhabit	.
他们	可能	几乎	是	说	到	居住	.

他们坐在壁炉两侧的两把椅子上，仿佛就住在椅子里一样。

['lɪt(ə)l] ['nɔ:rə][wʌz; wəz] ['stɜ:rɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['embərz] [ʌv; əv] [koʊl] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['tʃɪri] [fleɪm] ,

Little	Nora	was	stirring	a	few	embers	of	coal	into	a	cheery	flame	,
小的	诺拉	曾是	搅拌	一个	很少	余烬	的	煤炭	进入	一个	欢快的	火焰	,

小诺拉正拨弄着几颗煤渣，让它们燃起熊熊火焰。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [nu:] [ðə; ði][oʊld] ['pi:p(ə)l] [lʌvd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər]['i:v(ə)n][ɪn] ['sʌmər] .

for	she	knew	the	old	people	loved	the	sight	of	the	fire	even	in	summer	.
为了	她	知道	这	老的	人们	喜爱	这	视线	的	这	火	甚至	在	夏天	.

因为她知道老人们即使在夏天也喜欢看到炉火。

[ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] [bɪ'saɪd] [oʊld] ['mɑ:rθə] [leɪ] [ðə; ði]['oʊpən]['baɪb(ə)l] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['nɔ:rə][hæd; həd] [bɪn]

On	a	chair	beside	old	Martha	lay	the	open	Bible	,	from	which	Nora	had	been
在	一个	椅子	旁	老的	玛莎	躺	这	打开	圣经	,	从	哪个	诺拉	有	到过

['ri:dɪŋ] ,

reading	,
阅读	,

老玛莎身旁的椅子上放着一本摊开的圣经，诺拉刚才正在读它。

[ænd; ənd][ɑ:n][oʊld] ['mɑ:rθəz] [ni:] [wʌz; wəz][ðə; ði]['vælju:d] ['dɪkʃəneri] , ['ʌpsaɪd] [daʊn] [æz; əz]['ju:ʒuəl] .

and	on	old	Martha's	knee	was	the	valued	dictionary	,	upside	down	as	usual	.
和	在	老的	玛莎的	膝盖	曾是	这	有价值的	字典	,	上行	向下	作为	通常	.

老玛莎的膝盖上放着她珍爱的字典，像往常一样，字典是倒过来的。

“ [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [læd] , ” [sed] [oʊld][dʒɑːn] ,
“ Glad to see you , lad , ” said old John ,
“ 高兴的 到 看 你 , 小伙子 , ” 说 老的 约翰 ,

“见到你真高兴，小伙子，”老约翰说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ˌjuː 'es] [gʊd] [tuː; tə]
with a pleasant smile as he extended his hand ; “ it does us good to
和 一个 令人愉快的 微笑 作为 他 扩展 他的 手 ; ” 它 做 我们 好的 到
[siː] [juː; jʊ] ;
see you ;
看 你 ;

他面带和蔼的微笑，伸出手说：“见到你我们真高兴；

[ˌaɪ 'tiː][maɪndz][ˌjuː 'es][soʊ][ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] . ”
it minds us so of old times . ”
它 思想 我们 所以 的 老的 时代 . ”

它让我们想起了过去的日子。

“ [ɑː] , [ðen] ,
“ Ah , then ,
“ 啊 , 然后 ,

“啊，那么……”

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [tel] - [iː] ['hwʌtəl] [maɪnd][juː; jʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [taɪmz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mɪr] [saɪt] [oʊ]
I've got to tell ' ee what'll mind you more of owld times than the mere sight o
我已经 得到 到 告诉 - ee 什么会 头脑 你 更多的 的 猫头鹰 时代 比 这 仅仅 视线 o
- [ˌem 'iː] [feɪs] ,
' me face ,
- 我 脸 ,

我得告诉你，什么事比看到我的脸更能让你想起老古董。

” [sed] ['tedi] , [æz; əz][hiː; hi] ['pætɪd] [oʊld] ['mɑːrθə] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd]
” said Teddy , as he patted old Martha on the shoulder and sat down beside
” 说 泰迪 , 作为 他 轻拍 老的 玛莎 在 这 肩膀 和 卫星 向下 旁
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“泰迪说着，拍了拍老玛莎的肩膀，在她旁边坐了下来。”

“ [haʊ] [ɑːr; ər] - [iː] , [uːmən] ? ”
“ How are ' ee , owld ooman ? ”
“ 如何 是 - ee , 猫头鹰 奥曼 ? ”

“哎哟，猫头鹰欧曼怎么样？”

“ [eɪ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɑːrθə] [ɪn][ə; eɪ] ['tremjələs] [vɔɪs] , “ [jʊə(r)] [ʌn'kɑːmən] [laɪk] [jʊr; jər] ['fɑːðər] —
“ Ay , ” replied Martha in a tremulous voice , “ you're uncommon like your father —
“ 哎 , ” 回复 玛莎 在 一个 颤抖的 嗓音 , “ 你是 罕见 喜欢 你的 父亲 —
[æz; əz] [laɪk] [æz; əz] [tuː] ['piːz] . ”
as like as two peas . ”
作为 喜欢 作为 二 豌豆 . ”

“哎，”玛莎颤抖着声音回答说，“你和你父亲一样不寻常——就像两颗豌豆一样。”

“ , [ˌeɪ 'viː][jiː; ji] [sɔː] [ðə; ði] [dɪr] [naʊ] , ” [sed] ['tedi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,
“ Faix , av ye saw the dear owld gintleman now , ” said Teddy with a laugh ,
“ faix , av 是的 锯 这 亲爱的 猫头鹰 金特尔曼 现在 , ” 说 泰迪 和 一个 笑 ,

“费克斯，你现在看到那位可爱的老绅士了吗？”泰迪笑着说。

“ [jiːd] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] .
“ ye'd think there was a difference .
“ 你们 思考 那里 曾是 一个 不同之处 .

“你会觉得这其中肯定有区别。”

- , [ɪts][oʊ] - [noʊ][juːz] - - [ˌem ˈiː] ['kwestʃən] ,
Hows'ever , its o ' no use repaitin ' me question ,
- , 它是 o - 不 使用 - - 我 问题 ,

然而，重复我的问题已经没有用了。

[fɔːr; fər] ['eni] [mæn][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [jʊə(r)] [ɪn][ðə; ði] [best] [oʊ] - [helθ] — [jʊə(r)] ['blumin] - [laɪk] [ə; eɪ]
for any man could see that you're in the best o ' health — you're bloomin ' like a
为了 任何 男人 可以 看 那 你是 在 这 最好的 o - 健康 — 你是 盛开 - 喜欢 一个
['kæbɪdʒ] [roʊz] .
cabbage rose .
卷心菜 玫瑰 .

任何人都能看出你身体非常健康——你就像一朵盛开的卷心菜玫瑰。

" [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑːmplɪ'mentri] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪd] ['ɪntuː][oʊld] ['mɑːrθəz] [ɪr] ,
" The latter part of this complimentary speech was shouted into old Martha's ear ,
" 这 后者 部分 的 这 免费 演讲 曾是 喊叫 进入 老的 玛莎的 耳朵 ,

“这番恭维话的后半部分是冲着老玛莎的耳朵喊出来的。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riˈspɔndid] [baɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [diˈzaiərɪŋ] [ðə; ði] ['flætərər] [tuː; tə] " [goʊ]
and she responded by shaking her head and desiring the flatterer to " go
和 她 回应 经过 摇晃 她 头 和 渴望 这 奉承者 到 " 去
[əˈlɔːŋ] . "
along . "
沿着 . "

她摇了摇头，希望奉承者“顺从”作为回应。

" [wel] , [dʒɑːn] , " [sed] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [oʊld] [frend] ,
" Well , John , " said the visitor , turning to his father's old friend ,
" 出色地 , 约翰 , " 说 这 游客 , 转弯 到 他的 父亲的 老的 朋友 ,

“约翰，”来访者说着，转向他父亲的老朋友。

" [juːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [aɪv] [bɪn] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] ['laɪthaʊs] ,
" you'll be glad to hear that I've been engaged to work at the new lighthouse ,
" 你会 是 高兴的 到 听到 那 我已经 到过 已订婚的 到 工作 在 这 新的 灯塔 ,

“你会很高兴听到我已被聘用在新灯塔工作，

[æn; ən] - , [mɔːrˈoʊvər] [wiːv] [gɑːt] ['ferli] [bɪˈgʌn] . "
an ' , moreover we've got fairly begun . "
一个 - , 而且 我们已经 得到 相当 开始 . "

而且，我们已经基本开始了。

" [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] [soʊ] , " [kraɪd] [dʒɑːn] ['pɑːtər] ,
" You don't say so , " cried John Potter ,
" 你 不 说 所以 , " 哭 约翰 波特 ,

“你可真这么说！”约翰·波特喊道。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['faɪər] ['spɑːrklɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ; " [wel] , [naʊ] , [ðæt] [ɪz] ['plez(ə)nt]
with some of the old fire sparkling in his eyes ; " well , now , that is pleasant
和 一些 的 这 老的 火 闪闪发光 在 他的 眼睛 ; " 出色地 , 现在 , 那 是 令人愉快的
[nuːz] .
noos .
努斯 .

他眼中闪烁着昔日的光芒；“嗯，现在，这真是令人愉快的夜晚。”

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] - [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [jʌŋ] [əˈgen] .
Why , it makes me a'most wish to be young again .
为什么 , 它 制作 我 - 希望 到 是 年轻的 再次 .

这让我多么希望自己能重返青春啊。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ðeɪv] [bɪn] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ;
Of course I heard that they've bin hard at the preparations for a good while ;
的 课程 我 听到 那 他们有 垃圾桶 难的 在 这 准备工作 为了 一个 好的 尽管 ;

当然，我听说他们已经为此准备了很长时间；

[bʌt; bət] [fjuː] ['piːp(ə)l] [kʌmz] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [naʊ] ;

but	few	people	comes	to	see	me	now	;
但	很少	人们	来	到	看	我	现在	;

但现在很少有人来看我;

[ðeɪ] [θɪŋk] [aɪm] [tuː] [oʊld][tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['eniθɪŋ] ; [aɪ] [sə'poʊz] ;

they	think	I'm	too	old	to	be	interested	in	anything	;	I	suppose	;
他们	思考	我是	也	老的	到	是	感兴趣的	在	任何事物	;	我	认为	;

他们认为我年纪太大，对什么都不感兴趣了；我想大概是这样吧。

[æn; ən] - [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ferli] [bɪ'gʌn] , [ɔːr] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [wɜːrk] :

an	'	I	didn't	know	that	it	was	fairly	begun	,	or	that	you	were	on	the	work	:
一个	-	我	没有	知道	那	它	曾是	相当	开始	,	或者	那	你	是	在	这	工作	:

我不知道它已经正式开始了，也不知道你参与了这项工作:

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [jʊr; jər][oʊld] ['fɑːðər] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['tedi] . ”

I'd	like	to	hear	what	your	old	father	would	say	to	it	,	Teddy	.	”
ID	喜欢	到	听到	什么	你的	老的	父亲	会	说	到	它	,	泰迪	.	”

泰迪，我想听听你老父亲会怎么说。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['hiːd] [seɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ” [ri'spɔndid] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] ,

“	I	don't	know	what	he'd	say	to	it	,	”	responded	the	Irishman	,
“	我	不	知道	什么	他会	说	到	它	,	”	回应	这	爱尔兰人	,

“我不知道他会怎么说，”爱尔兰人回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] ['θretənz] [tuː; tə][duː] ,

“	but	I	know	what	he	threatens	to	do	,
“	但	我	知道	什么	他	威胁	到	做	,

但我知道他威胁要做什么，

[fɔːr; fər][aɪ] [roʊt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ['telɪn] - [hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

for	I	wrote	him	the	other	day	tellin	'	him	all	about	it	,
为了	我	写道	他	这	其他	天	告诉	-	他	全部	关于	它	,

因为前几天我给他写信，把事情的来龙去脉都告诉了他。

[æn; ən] - [hiː; hi] [beɪd] [maɪ] ['sɪstər] [kæθ'lin] [raɪt] [bæk] [ðæt] ['hiːz] [mɔːr] [nɔːr][hæf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə]

an	'	he	bade	my	sister	Kathleen	write	back	that	he's	more	nor	half	a	mind	to
一个	-	他	巴德	我的	姐姐	凯瑟琳	写	后退	那	他是	更多的	也不	一半	一个	头脑	到

[kʌm] [ænd; ənd] [ˌsuːpərɪn'tend][ðə; ði] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] . ”

come	and	superintend	the	operations	.	”
来	和	督	这	运营	.	”

他让我妹妹凯瑟琳回信说，他很想来监督这些行动。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] , ['nɔːrə] ? ” [di'mɑːndid] [oʊld] ['mɑːrθə] ,

“	What	is	it	all	about	,	Nora	?	”	demanded	old	Martha	,
“	什么	是	它	全部	关于	,	诺拉	?	”	要求	老的	玛莎	,

“这到底是怎么回事，诺拉？”老玛莎问道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['kaʊntənəns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

who	had	been	gazing	intently	at	her	husband's	countenance	during	the
WHO	有	到过	凝视	专注地	在	她	丈夫的	面容	期间	这

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

谈话期间，她一直目不转睛地盯着丈夫的脸。

['nɔːrə] [pʊt] [hɜːr; hər] ['prɪti] [lɪps][tuː; tə][hɜːr; hər] ['grænd,mədɜ-z] [ɪr] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd]

Nora	put	her	pretty	lips	to	her	grandmother's	ear	and	gave	the	desired
诺拉	放	她	漂亮的	嘴唇	到	她	祖母的	耳朵	和	给予	这	想要的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

information	,
信息	,

诺拉把她漂亮的嘴唇贴在奶奶的耳边，告诉了她想要的信息。

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [lʊkt] ['sɑːləmli] [æt; ət][hɜːr; hər] [spaʊs] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər]

whereupon	the	old	lady	looked	solemnly	at	her	spouse	,	and	laying	her
于是	这	老的	女士	看起来	庄严地	在	她	配偶	,	和	躺下	她

[hænd][ɑːn][ðə; ði] ['dɪkʃəneri] ,

hand	on	the	dictionary	,
手	在	这	字典	,

于是老太太神情肃穆地看了看丈夫，然后把手放在字典上。

[sed] , [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [ðoʊ] ['kwɪvərɪŋ] ['emfəsɪs] : “ [naʊ] , [dʒɑːn] , [mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] ,

said	,	with	strong	though	quivering	emphasis	:	“	now	,	John	,	mark	my	words	,
说	,	和	强的	尽管	颤抖	强调	:	“	现在	,	约翰	,	标记	我的	字	,

他用坚定但略带颤抖的语气说道：“约翰，记住我的话，

[aɪ] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ] ['setld] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðæt] - [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][bæd][end] .

I	'	ave	a	settled	conviction	that	that	light'ouse	will	come	to	a	bad	end	.
我	-	大道	一个	定居	定罪	那	那	-	将要	来	到	一个	坏的	结尾	.

我坚信那盏灯最终会落得个悲惨的下场。

[its] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][bɜːrnt][ɔːr] - ['oʊvər] .

It's	sure	to	be	burnt	or	blow'd	over	.
它是	当然	到	是	烧焦的	或者	-	超过	.

它肯定会被烧毁或被风吹倒。

” ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [vent] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['prɑːfəsi] ,

”	Having	given	vent	to	which	prophecy	,
”	拥有	给定	发泄	到	哪个	预言	,

“在表达了那预言之后，

[ʃiː; ʃi]['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː][hɜːr'self][ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['ruːmɪneɪt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][pɪ'kjuːliər]

she	relapsed	into	herself	and	appeared	to	ruminate	on	it	with	peculiar
她	复发	进入	她自己	和	出现	到	寻味	在	它	和	奇特

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

她又陷入了沉思，似乎带着一种奇特的满足感反复琢磨这件事。

“ [ænd; ənd] [wɒts] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] ? ” [di'mɑːndid] [dʒɑːn] .

“	And	what's	the	name	of	the	architect	?	”	demanded	John	.
“	和	是什么	这	姓名	的	这	建筑师	?	”	要求	约翰	.

“那位建筑师叫什么名字？”约翰问道。

“ ['smiːtən] , ” [rɪ'plaɪd] ['tedi] [mə'ruːn] .

“	Smeaton	,	”	replied	Teddy	Maroon	.
“	斯米顿	,	”	回复	泰迪	栗色	.

“斯米顿，”泰迪·马龙回答道。

“ ['nevər] [hɪd] [ʌv; əv] - [ɪm] [bɪ'fɔːr] , ” [rɪ'tɜːrnd] [dʒɑːn] .

“	Never	heerd	of	'	im	before	,	”	returned	John	.
“	绝不	听见	的	-	我是	前	,	”	返回	约翰	.

“以前从没听说过他，”约翰回答道。

“ [noʊ] [mɔːr] [dɪd][aɪ] , ” [sed] ['tedi] .

“	No	more	did	I	,	”	said	Teddy	.
“	不	更多的	做过	我	,	”	说	泰迪	.

“我也没有，”泰迪说。

[ðə; ði] [tuː] [frendz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][faɪnd] [fuːd] [fɔːr; fər][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] ,

The	two	friends	appeared	to	find	food	for	meditation	in	this	point	of	ignorance	,
这	二	朋友们	出现	到	寻找	食物	为了	冥想	在	这	观点	的	无知	,

这两个朋友似乎在这种无知中找到了冥想的素材。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

for	they	fell	into	a	state	of	silence	for	a	few	minutes	,
为了	他们	跌倒	进入	一个	状态	的	沉默	为了	一个	很少	分钟	,

他们沉默了几分钟。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['entrəns] [ʌv; əv]['mɪstər] ['tɔməs] ['pɑːtər] .

which	was	interrupted	by	the	sudden	entrance	of	Mr	Thomas	Potter	.
哪个	曾是	中断	经过	这	突然	入口	的	先生	托马斯	波特	.

这时，托马斯·波特先生突然出现，打断了他们的谈话。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪrid] [æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

He	looked	a	little	wearied	as	he	sat	down	beside	his	mother	,
他	看起来	一个	小的	疲惫	作为	他	卫星	向下	旁	他的	母亲	,

他坐在母亲身边，看起来有些疲惫。

[huːz] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [dɪ'laɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , “ [kʌm]

whose	face	lighted	up	with	an	expression	of	intense	delight	as	she	said	,	“	Come
谁	脸	照明	向上	和	一个	表达	的	激烈的	喜	作为	她	说	,	“	来

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

她脸上绽放出灿烂的笑容，说道：“走吧。”

['tɑːmi] , [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] , [maɪ] [bɔɪ] ? ”

Tommy	,	where	have	you	been	,	my	boy	?	”
汤米	,	在哪里	有	你	到过	,	我的	男生	?	”

汤米，我的孩子，你都去哪儿了？

“ [aɪv] [bɪn] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [siː] , ['mʌðər] , ['æftər] ['mɪstʃɪf] [æz; əz]['juːʒuəl] , ” [rɪ'plaɪd] ['tɑːmi] ,

“	I've	been	out	on	the	sea	,	mother	,	after	mischief	as	usual	,	”	replied	Tommy	,
“	我已经	到过	出去	在	这	海	,	母亲	,	后	恶作剧	作为	通常	,	”	回复	汤米	,

“妈妈，我像往常一样出海淘气了，”汤米回答说。

[huːz] [bɔːld] [hed] [ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] [braʊ] [rɪ'pjuːdiˌeɪtid] , [waɪl] [hɪz; ɪz]['oʊpən] ['hɑːrti] [smaɪl]

whose	bald	head	and	wrinkled	brow	repudiated	,	while	his	open	hearty	smile
谁	秃	头	和	皱	眉头	被否认	,	尽管	他的	打开	爽朗	微笑

[ə'pɪrd] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] ,

appeared	to	justify	,
出现	到	证明合法	,

他的秃顶和满是皱纹的额头似乎否定了这一点，而他开朗灿烂的笑容又似乎证明了这一点。

[ðə; ði]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [neɪm] .

the	juvenile	name	.
这	少年	姓名	.

幼年名字。

“ [wʌt] !

“	What	!
“	什么	!

“什么！

[ðeɪ] - ['ævənt] [ɪn'geɪdʒd] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [nuː] - , - ['ɑːveɪ] [ðeɪ] ? ” [sed] [oʊld] ['mɑːrθə] , [ɪn]

they	'	aven't	engaged	you	on	the	noo	light'ouse	,	'	ave	they	?	”	said	old	Martha	,	in
他们	-	还没有	已订婚的	你	在	这	不	-	,	-	大道	他们	?	”	说	老的	玛莎	,	在

['hɔːrər] .

horror	.
恐怖	.

“他们还没在灯塔上招呼你呢，是吗？”老玛莎惊恐地说。

“ [noʊ] , [noʊ] , ['mʌðər] , [dəunt] [fɪr] [ðæt] , ” [sed] [hɜːr; hər] [sʌn] , ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɜːr; hər]
“ No , no , mother , don't fear that , ” said her son , hastening to relieve her
“ 不 , 不 , 母亲 , 不 害怕 那 , ” 说 她 儿子 , 加速 到 缓解 她
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

“不，不，妈妈，别担心，”儿子赶紧安慰她，想让她安心。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [nuː] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɪz] ['gæðərɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['kwɔːrtərz] ,
“ but you know the new engineer is gathering information from all quarters ,
“ 但 你 知道 这 新的 工程师 是 采集 信息 从 全部 四分之一 ,

“但是你知道，这位新工程师正在从各方收集信息，

[ænd; ənd][hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
and he naturally applied to me ,
和 他 自然 应用 到 我 ,

他自然而然地向我提出了申请，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [prə'feʃ(ə)n] [ænd; ənd][hæv; həv] [noʊn] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði]
because I am of his own profession and have known and studied the
因为 我 是 的 他的 自己的 职业 和 有 已知 和 研究 这
[rɑːk] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] . ”
rock since I was a little boy . ”
岩石 自从 我 曾是 一个 小的 男生 . ”

因为我从事的就是这个行业，而且我从小就认识并研究这种岩石。”

“ [noʊd] [æn; ən] - ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mɑːrθə] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['wʌntɪd]
“ Know'd an ' studied it , ” exclaimed Martha with more than her wonted
“ 知道 一个 - 研究 它 , ” 惊呼 玛莎 和 更多的 比 她 惯常
['vɪgər] , “ [eɪ] ,
vigour , “ ay ,
活力 , “ 哎 ,

“我知道也研究过，”玛莎比平时更加精力充沛地喊道，“是的，

[æn; ən] - [ɪf] [juːd] [sed] [juːd] - [broʊk] [jʊr; jər][oʊld] ['mʌðɚz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
an ' if you'd said you'd a'most broke your old mother's heart with it ,
一个 - 如果 你会 说 你会 - 打破 你的 老的 母亲的 心 和 它 ,

如果你说你差点因此伤透了你老母亲的心，

[juːd] - ['ɑːveɪ] [sed] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [truːθ] , ['tɑːmi] .
you'd ' ave said no more than the truth , Tommy .
你会 - 大道 说 不 更多的 比 这 真相 , 汤米 .

汤米，你说的无非就是实话。

[its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [æz; əz] [ðæt] [rɑːk] ['hæznt] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] - [greɪv] .
It's a wonder as that rock hasn't brought me to a prematoor grave .
它是 一个 想知道 作为 那 岩石 还没有 带来 我 到 一个 - 严重 .

真是奇迹，那块石头竟然没让我葬身坟墓。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [eint] ['laɪkli] [tuː; tə][duː][soʊ] [naʊ] ,
However , it ain't likely to do so now ,
然而 , 它 不是 可能 到 做 所以 现在 ,

然而，现在不太可能发生这种情况。

[æn; ən] - [aɪm][glæd] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [ɪn'veɪgəld] [juː; jʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [bɔɪ] ;
an ' I'm glad they have not inveigled you into it , my boy ;
一个 - 我是 高兴的 他们 有 不是 诱骗 你 进入 它 , 我的 男生 ;

我很高兴他们没有诱骗你参与其中，孩子；

[fɔːr; fər] [its] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['wɛtɪn] - [ʌv; əv][jʊr; jər] [fiːt] [æn; ən] - - - [ʌv; əv][jʊr; jər]

for	it's	an	awful	place	for	wettin	'	of	your	feet	an	'	dirt'in	'	of	your
为了	它是	一个	可怕	地方	为了	韦廷	-	的	你的	脚	一个	-	-	-	的	你的

[hændz][ænd; ənd] ['pɪnəfɔːr] ,

hands	and	pinafores	,
双手	和	围裙	,

因为那里是个弄湿脚、弄脏手和围裙的糟糕地方。

[æn; ən] - —

an	'	—
一个	-	—

—个'-

" [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , ['riːlæpsɪŋ; rɪ'læpsɪŋ] [hɪr] ['ɪntuː] ['ɜːrli] [remɪ'nɪsnsɪz] , [wʌns] [mɔːr] [rɪ'taɪərd] [wɪ'ðɪn]

"	The	old	lady	,	relapsing	here	into	early	reminiscences	,	once	more	retired	within
"	这	老的	女士	,	复发	这里	进入	早期的	回忆录	,	一次	更多的	退休	之内

[hɜːr'self] , [waɪl] .

herself	,	while	.
她自己	,	尽管	.

"这位老太太又陷入了早年的回忆中，再次把自己封闭起来，而.....

['tedi] [mə'ruːn] [ænd; ənd][dʒɑːn] ['pɑːtər] ,

Teddy	Maroon	and	John	Potter	,
泰迪	栗色	和	约翰	波特	,

泰迪·马龙和约翰·波特

['menʃənɪŋ] [ðer; ðər] ['ɪgnərəns] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [huː] [hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [ðə; ði] [greɪt]

mentioning	their	ignorance	as	to	the	architect	who	had	undertaken	the	great
提及	他们的	无知	作为	到	这	建筑师	WHO	有	已	这	伟大的

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

他们提到自己对承担这项伟大工程的建筑师一无所知，

[di'mɑːndid] [ʌv; əv] " ['mɪstər] ['tɔməs] " [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðem; ðəm] .

demanded	of	"	Mister	Thomas	"	if	he	could	enlighten	them	.
要求	的	"	先生	托马斯	"	如果	他	可以	开导	他们	.

他们问"托马斯先生"是否能给他们带来启发。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kæn; kən] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

"	Of	course	I	can	,	"	he	replied	,
"	的	课程	我	能	,	"	他	回复	,

"当然可以，"他回答说。

" [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [wel] [noʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [æz; əz][ə; eɪ][moʊst]['eɪb(ə)l][mæn] ,

"	for	he	is	well	known	to	his	friends	as	a	most	able	man	,
"	为了	他	是	出色地	已知	到	他的	朋友们	作为	一个	最多	有能力的	男人	,

"因为他的朋友们都知道他是个非常有能力的人，

[ænd; ənd] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['betər] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] ['prɑːfəsaɪ] ,

and	will	become	better	known	to	the	world	,	if	I	may	venture	to	prophesy	,
和	将要	变得	更好的	已知	到	这	世界	,	如果	我	可能	风险投资	到	预言	,

如果我冒昧预言的话，他将会更加为世人所知。

[æz; əz][ðə; ði] ['bɪldər] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] ['laɪthaʊs] [ɑːn][ðə; ði]

as	the	builder	of	what	is	sure	to	be	the	most	famous	lighthouse	on	the
作为	这	建筑商	的	什么	是	当然	到	是	这	最多	著名的	灯塔	在	这

['ɪŋglɪʃ] [koʊst] .

English	coast	.
英语	海岸	.

作为英国海岸上最著名的灯塔的建造者。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['smiːtən] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nɑːt][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] . ”

His	**name**	**is**	**Smeaton**	**,**	**and**	**he**	**is**	**not**	**an**	**engineer**	**.**	**”**
他的	姓名	是	斯米顿	,	和	他	是	不是	一个	工程师	.	”

他名叫斯米顿，但他不是工程师。

“ [nɑːt][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] ? ” ['ekəud] ['tedi] [ænd; ənd][oʊld][dʒɑːn] , [ɪn] [sər'praɪz] .

“	**Not**	**an**	**engineer**	**?**	**”**	**echoed**	**Teddy**	**and**	**old**	**John**	**,**	**in**	**surprise**	**.**
”	不是	一个	工程师	?	”	回声	泰迪	和	老的	约翰	,	在	惊喜	.

“你不是工程师？”泰迪和老约翰惊讶地异口同声地问道。

“ [noʊ] , ['hiːz][ə; eɪ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] ['meɪkər] . ”

“	**No**	**,**	**he's**	**a**	**mathematical**	**instrument**	**maker**	**.**	**”**
”	不	,	他是	一个	数学	乐器	制造商	.	”

“不，他是一位数学仪器制造者。”

“ [wel] [naʊ] , ” [sed] [dʒɑːn] ['pɑːtər] ,

“	**Well**	**now**	**,**	**”**	**said**	**John**	**Potter**	**,**
”	出色地	现在	,	”	说	约翰	波特	,

“好吧，”约翰·波特说道。

[geɪzɪŋ] ['meditətivli] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪərpleɪs] [wer] ['nɔːrə][hæd; həd] [i'vəukt] [ə; eɪ]['taɪni] [fleɪm] , “ [ðæt]

gazing	**meditatively**	**into**	**the**	**fireplace**	**where**	**Nora**	**had**	**evoked**	**a**	**tiny**	**flame**	**,**	**“**	**that**
凝视	冥想地	进入	这	壁炉	在哪里	诺拉	有	唤起	一个	微小的	火焰	,	“	那

[ɪz] [streɪndʒ] .

is	**strange**	**.**
是	奇怪的	.

凝视着壁炉，诺拉在那里召唤出了一小簇火焰，“这很奇怪。”

[ðɪs] - [rɑːk] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [wʌt] [aɪ] [meɪ] [kɔːl][ə; eɪ] - ['destəni] .

This	**Eddystun**	**Rock**	**seems**	**to**	**have**	**what**	**I**	**may**	**call**	**a**	**pecooliar**	**destiny**	**.**
这	-	岩石	似乎	到	有	什么	我	可能	称呼	一个	-	命运	.

这块埃迪斯顿岩似乎有着我所谓的奇特命运。

[ðə; ði] ['bɪldər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən] ; [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ,

The	**builder**	**of**	**the**	**first**	**light'ouse**	**was**	**a**	**country**	**gentleman**	**;**	**of**	**the**	**second**	**,**
这	建筑商	的	这	第一的	-	曾是	一个	国家	绅士	;	的	这	第二	,

[ə; eɪ] [sɪlk] - ['mɜːrsər] ;

a	**silk**	**-**	**mercer**	**;**
一个	丝绸	-	默瑟	;

第一座灯塔的建造者是一位乡绅；第二座灯塔的建造者是一位丝绸商人；

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,

and	**now**	**,**	**as**	**you**	**say**	**,**
和	现在	,	作为	你	说	,

现在，正如你所说，

[ðə; ði][θɜːrd][ɪz][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ]['meɪkər][oʊ] - - ['ɪnstrʊmənts] .

the	**third**	**is**	**to**	**be**	**put**	**up**	**by**	**a**	**maker**	**o**	**'**	**mathymatical**	**instruments**	**.**
这	第三	是	到	是	放	向上	经过	一个	制造商	o	-	-	仪器	.

第三个将由数学仪器制造商设立。

[aɪ]['oʊnli][hoʊp] , ” [kən'tɪnjuːd] [dʒɑːn] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['greɪvli] [æt; ət][ðə; ði]['faɪərpleɪs] ,

I	**only**	**hope**	**,**	**”**	**continued**	**John**	**,**	**shaking**	**his**	**head**	**gravely**	**at**	**the**	**fireplace**	**,**
我	仅有的	希望	,	”	持续	约翰	,	摇晃	他的	头	严重地	在	这	壁炉	,

“我只希望如此，”约翰说着，神情严肃地摇了摇头，目光落在壁炉旁。

“ [ðæt] [hiː; hi][wəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd] . ”

“	**that**	**he**	**won't**	**make**	**a**	**mess**	**of**	**it**	**like**	**the**	**others**	**did**	**.**	**”**
”	那	他	惯于	制作	一个	混乱	的	它	喜欢	这	其他的	做过	.	”

“他不会像其他人那样把事情搞砸。”

“ [kʌm] [naʊ] , ['fɑːðər] , ” [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [sʌn] , “ [dəunt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [meɪd] [ə; eɪ] [mes]

“	Come	now	,	father	,	”	returned	his	son	,	“	don't	say	that	the	others	made	a	mess
“	来	现在	,	父亲	,	”	返回	他的	儿子	,	“	不	说	那	这	其他的	制成	一个	混乱

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

“好了，父亲，”儿子回答说，“别说是其他人把事情搞砸了。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] ['wɪnstənli] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [wʌt] [wiː; wi] [meɪ] [kɔːl]['toʊt(ə)l]

We	must	remember	that	Winstanley	began	his	building	in	what	we	may	call	total
我们	必须	记住	那	温斯坦利	开始	他的	建筑	在	什么	我们	可能	称呼	全部的

['dɑːrknəs] .

darkness	.
黑暗	.

我们必须记住，温斯坦利开始建造他的建筑时，我们可以说是完全处于黑暗之中。

[noʊ] ['ʌðər] [mæn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [ə'temptɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrk] ,

No	other	man	before	him	had	attempted	such	a	work	,
不	其他	男人	前	他	有	尝试过	这样的	一个	工作	,

在他之前，没有人尝试过这样的工作。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['predəsesər] [huːz] [gʊd] [pɔɪnts] [hiː; hi] [maɪt] ['ɪmɪteɪt] ,

so	that	he	had	no	predecessor	whose	good	points	he	might	imitate	,
所以	那	他	有	不	前任	谁	好的	积分	他	可能	模拟	,

因此，他没有前人可以效仿其优点。

[ɔːr] [huːz] ['feɪljɚz] [hiː; hi] [maɪt] [ə'vɔɪd] .

or	whose	failures	he	might	avoid	.
或者	谁	失败	他	可能	避免	.

或者他可以避免的失败。

['meni] [ə; eɪ] [treɪnd] [ˌendʒɪ'nɪr] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [wɜːrs] [mes] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [tuː; tə]

Many	a	trained	engineer	might	have	made	a	worse	mess	of	it	,	and	,	to
许多	一个	受过训练	工程师	可能	有	制成	一个	更糟	混乱	的	它	,	和	,	到

[maɪ][maɪnd] ,

my	mind	,
我的	头脑	,

许多训练有素的工程师可能会把事情搞得更糟，而且，在我看来，

[ˌaɪ 'tiː] [sez] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [pʊr] - [kə'pæsəti] , [ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdərd] ,

it	says	much	for	poor	Winstanley's	capacity	,	all	things	considered	,
它	说道	很多	为了	贫穷的	-	容量	,	全部	事物	经过考虑的	,

考虑到种种因素，这足以说明可怜的温斯坦利的能力有多强。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['laɪthaʊs] [stʊd] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv][ɪts] ['bɪldɪŋ] .

that	his	lighthouse	stood	so	long	as	the	six	or	seven	years	of	its	building	.
那	他的	灯塔	站立	所以	长的	作为	这	六	或者	七	年	的	它是	建筑	.

他的灯塔屹立了六七年之久，与它建造的时间一样长。

[ðen] [æz; əz][tuː; tə] - [wʌn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ri'æləti] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .

Then	as	to	Rudyerd's	one	,	it	was	in	reality	a	great	success	.
然后	作为	到	-	一	,	它	曾是	在	现实	一个	伟大的	成功	.

至于鲁迪尔德的那件作品，实际上取得了巨大的成功。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [fɜːrm][fɔːr; fər] [naɪ] ['fɪfti] ['jɪrz] , [ænd; ənd] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər] ,

It	stood	firm	for	nigh	fifty	years	,	and	,	but	for	the	fire	,
它	站立	公司	为了	夜	五十	年	,	和	,	但	为了	这	火	,

它屹立了近五十年，若非那场大火，

[maɪt] [hæv; həv] [stʊd] [fɔːr; fər] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] .

might	have	stood	for	any	number	of	years	to	come	.
可能	有	站立	为了	任何	数字	的	年	到	来	.

它可能会屹立多年。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] ['dʒʌstli] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

It	cannot	be	justly	said	that	he	made	a	mess	of	it	.
它	不能	是	公正地	说	那	他	制成	一个	混乱	的	它	.

不能说他把事情搞砸了。

[æz; əz] [wel] [maɪt] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪldərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɜːrst] - [reɪt] [ʃɪp] [meɪd] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv]

As	well	might	you	say	that	the	builders	of	a	first	-	rate	ship	made	a	mess	of
作为	出色地	可能	你	说	那	这	建筑商	的	一个	第一的	-	速度	船	制成	一个	混乱	的

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sʌmwʌn] [set] [hɜːr; hər] [ə'laɪt] ['æftər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [seɪld] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hæf]

it	because	someone	set	her	alight	after	she	had	sailed	the	ocean	for	half
它	因为	某人	放	她	点燃	后	她	有	航行	这	海洋	为了	一半

[ə; eɪ] ['sentʃəri] . ”

a	century	.	”
一个	世纪	.	”

这就好比说，一艘一流船舶的建造者们搞砸了，因为有人在它航行了半个世纪后把它烧毁了一样。

“ [truː] , ['tɑːmi] , [truː] , ” [sed] [oʊld] [dʒɑːn] , ['nɑːdɪŋ] [ˌækwi'es(ə)ns] [ɪm'fætɪkli] .

“	True	,	Tommy	,	true	,	”	said	old	John	,	nodding	acquiescence	emphatically	.
“	真的	,	汤米	,	真的	,	”	说	老的	约翰	,	点头	默认	强调地	.

“没错，汤米，没错，”老约翰说着，用力地点了点头表示同意。

[ɑːn] ['siːɪŋ] [ðɪs] , [oʊld] ['mɑːrθə] , ['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

On	seeing	this	,	old	Martha	,	knowing	nothing	about	the	matter	because	of	her
在	看到	这	,	老的	玛莎	,	会心	没有什么	关于	这	事情	因为	的	她

['defnəs] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ɪm'fætɪkli] ['ɔːlsoʊ] ,

deafness	,	nodded	emphatically	also	,
耳聋	,	点头	强调地	还	,

老玛莎因为耳聋，对这件事一无所知，看到这一幕，也用力地点了点头。

[ænd; ənd] [sed] , “ [ðæts] [soʊ] , ['tɑːmi] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] - [æd] [ə; eɪ] ['setld] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [juː; jʊ] [wʌz; wəz]

and	said	,	“	that's	so	,	Tommy	,	I	always	'	ad	a	settled	conviction	that	you	was
和	说	,	“	那就是	所以	,	汤米	,	我	总是	-	广告	一个	定居	定罪	那	你	曾是

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

然后他说：“没错，汤米，我一直坚信你是对的。”

[ɪk'sept] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [gɑːrd] [hɜːr'self] , “ [ɪk'sept] - [juː; jʊ] [wʌz; wəz] ['æftər]

except	,	”	she	added	,	as	if	to	guard	herself	,	“	except	w'en	you	was	after
除了	,	”	她	额外	,	作为	如果	到	警卫	她自己	,	“	除了	-	你	曾是	后

['mɪstʃɪf] . ”

mischief	.	”
恶作剧	.	”

“不过，”她补充道，仿佛是为了保护自己，“不过当你心怀不轨的时候。”

“ [wel] , [bʌt; bət] ['tɑːmi] , ” [kən'tɪnjuːd] [oʊld] [dʒɑːn] ,

“	Well	,	but	Tommy	,	”	continued	old	John	,
“	出色地	,	但	汤米	,	”	持续	老的	约翰	,

“可是汤米，”老约翰继续说道，

“ [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [əgɔɪn] - [tuː; tə] [tel] [juː 'es] ['sʌmθɪn] - [ə'baʊt] [ðɪs] ['mɪstər] ['smiːtən] .

“	you	was	agoin	'	to	tell	us	somethin	'	about	this	Mister	Smeaton	.
“	你	曾是	过去	-	到	告诉	我们	某物	-	关于	这	先生	斯米顿	.

“你本来要告诉我们一些关于斯米顿先生的事情。”

[wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [hiː; hi] ? ”

What	sort	of	a	man	is	he	?	”
什么	种类	的	一个	男人	是	他	?	”

他究竟是怎样一个人？

“ [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] , [ɑːn] [ʃɔːrt] [ə'kweɪntəns] , ” [rɪ'plaɪd] ['pɑːtər] ,

“	As	far	as	I	can	judge	,	on	short	acquaintance	,	”	replied	Potter	,
“	作为	远的	作为	我	能	法官	,	在	短的	熟人	,	”	回复	波特	,

“就我短暂的接触来看，”波特回答说。

“ [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ][maɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

“	he	seems	to	be	a	man	who	has	got	a	mind	and	a	will	of	his
“	他	似乎	到	是	一个	男人	WHO	有	得到	一个	头脑	和	一个	将要	的	他的

[oʊn] ,

own	,
自己的	,

“他似乎是一个有自己想法和意志的人。”

[ænd; ənd] [lʊks] [laɪk] [wʌn] [huː] [wəʊnt][biː; bi] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streɪt] [kɔːrs] [baɪ]['traɪfəlz] .

and	looks	like	one	who	won't	be	turned	out	of	his	straight	course	by	trifles	.
和	看起来	喜欢	一	WHO	惯于	是	转向	出去	的	他的	直的	课程	经过	琐事	.

看起来他不会因为一些小事而偏离正道。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][dʒɑːn] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['baɪb(ə)l] [neɪm] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [jɔːrz] , ['fɑːðər] ,

His	name	is	John	,	which	is	a	good	bible	name	,	besides	being	yours	,	father	,
他的	姓名	是	约翰	,	哪个	是	一个	好的	圣经	姓名	,	除了	存在	你的	,	父亲	,

他的名字叫约翰，这不仅是一个好名字，也是你的名字，父亲。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm] [liːdz] , [ə; eɪ] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] [pleɪs] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [prə'duːst]

and	he	comes	from	Leeds	,	a	highly	respectable	place	,	which	has	produced
和	他	来	从	利兹	,	一个	高度	可敬	地方	,	哪个	有	生产

[men] [ʌv; əv] [noʊt] [bɪ'fɔːr] [naʊ] .

men	of	note	before	now	.
男人	的	笔记	前	现在	.

他来自利兹，这是一个非常受人尊敬的地方，此前也曾涌现出许多杰出人物。

[hɪz; ɪz][eɪdʒ][ɪz] ['θɜːrti] - [tuː] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði][moʊst] ['vɪgərəs] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [laɪf] ,

His	age	is	thirty	-	two	,	which	is	about	the	most	vigorous	period	of	a	man's	life	,
他的	年龄	是	三十	-	二	,	哪个	是	关于	这	最多	蓬勃	时期	的	一个	男人的	生活	,

他今年三十二岁，正值男性一生中最精力充沛的时期。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['bɪznəs] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

and	he	has	come	to	his	present	business	in	spite	of	all	opposition	,
和	他	有	来	到	他的	展示	商业	在	尽管如此	的	全部	反对	,

尽管面临重重阻力，他还是走上了现在的道路。

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [ɪz] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːspekts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['laɪthaʊs] .

a	fact	which	is	favourable	to	the	prospects	of	the	lighthouse	.
一个	事实	哪个	是	有利	到	这	前景	的	这	灯塔	.

这对灯塔的前景来说是一个有利的事实。

[ɪn] [ʃɔːrt] ['hiːz] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['dʒiːniəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɔːrn] [ˌendʒɪ'nɪr] .

In	short	he's	a	natural	genius	,	and	a	born	engineer	.
在	短的	他是	一个	自然的	天才	,	和	一个	出生	工程师	.

简而言之，他是个天生的天才，也是个天生的工程师。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [æn; ən] [ə'tɜːrni] , [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [prə'feʃ(ə)n] ,

His	father	,	an	attorney	,	wished	him	to	follow	his	own	profession	,
他的	父亲	,	一个	律师	,	希望	他	到	跟随	他的	自己的	职业	,

他的父亲是一名律师，希望他能继承自己的职业。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [klɪr] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

but	it	was	soon	clear	that	that	was	out	of	the	question	,
但	它	曾是	很快	清除	那	那	曾是	出去	的	这	问题	,

但很快人们就意识到，这根本不可能。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɔɪz] [hoʊl] [soʊl] [wʌz; wəz] [stiːpt] [frʌm; frəm] ['ɜːrliɪst] ['tʃaɪldhʊd] [ɪn] [mə'kænɪks] . ”

for	the	boy's	whole	soul	was	steeped	from	earliest	childhood	in	mechanics	.	”
为了	这	男孩们	所有的	灵魂	曾是	浸泡	从	最早	童年	在	机械学	.	”

因为这个男孩从小就对机械着迷。”

“ [aɪ] [wʌns] [nuː] [ə; eɪ] [bɔɪ] , ” [sed] [dʒɑːn] ['pɑːtər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

“	I	once	knew	a	boy	,	”	said	John	Potter	,	with	a	smile	,
”	我	一次	知道	一个	男生	,	”	说	约翰	波特	,	和	一个	微笑	,

“我曾经认识一个男孩，”约翰·波特笑着说。

“ [huːz] [hoʊl] [soʊl] [wʌz; wəz] [stiːpt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ! ”

“	whose	whole	soul	was	steeped	in	the	same	thing	!	”
”	谁	所有的	灵魂	曾是	浸泡	在	这	相同的	事物	!	”

“他的整个灵魂都浸透在同一件事里！”

“ [ænd; ənd] [ɪn] ['mɪstʃɪf] , ” ['ædɪd] [oʊld] ['mɑːrθə] , ['sʌd(ə)nli] , [mʌtʃ] [tuː; tə] ['evri] [wʌnz] [sər'praɪz] .

“	And	in	mischief	,	”	added	old	Martha	,	suddenly	,	much	to	every	one's	surprise	.
”	和	在	恶作剧	,	”	额外	老的	玛莎	,	突然	,	很多	到	每一个	一个人的	惊喜	.

“而且她还爱捣蛋，”老玛莎突然补充道，这让大家都大吃一惊。

[ðə; ði] [oʊld] ['wʊmənz] ['defnəs] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['streɪndʒli] [ˌɪntər'mɪtənt] [taɪp] !

The	old	woman's	deafness	was	indeed	of	a	strangely	intermittent	type	!
这	老的	女性的	耳聋	曾是	的确	的	一个	奇怪的	间歇性的	类型	!

这位老妇人的耳聋确实是一种非常奇怪的间歇性耳聋！

“ [wel] , ” [kən'tɪnjuːd] ['pɑːtər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [nɑːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

“	Well	,	”	continued	Potter	,	with	a	laugh	and	a	nod	to	his	mother	,
”	出色地	,	”	持续	波特	,	和	一个	笑	和	一个	点头	到	他的	母亲	,

“嗯，”波特笑着朝他母亲点点头，继续说道。

“ [noʊ] [daʊt] ['smiːtən] [hæd; həd] [ə; eɪ] [spaɪs] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['kwɑːlətiz] ,

“	no	doubt	Smeaton	had	a	spice	of	mischief	in	him	among	other	qualities	,
”	不	怀疑	斯米顿	有	一个	香料	的	恶作剧	在	他	之中	其他	品质	,

毫无疑问，斯米顿除了其他特质外，还带有一丝顽皮的性格。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wen] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [fɔːrs] [pʌmp]

for	it	is	said	of	him	that	when	quite	a	little	fellow	he	made	a	force	pump
为了	它	是	说	的	他	那	什么时候	相当	一个	小的	同伴	他	制成	一个	力量	泵

,

,

,

据说他个子很小的时候就制造了一台动力泵。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['emptid] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [fɪʃ] - [pɑːnd] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['detrɪmənt] ,

with	which	he	emptied	his	father's	fish	-	pond	of	water	,	to	the	detriment	,
和	哪个	他	清空	他的	父亲的	鱼	-	池塘	的	水	,	到	这	损害	,

[nɑːt] [tuː; tə] [seɪ] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] ,

not	to	say	consternation	,
不是	到	说	惊愕	,

他用这种方法把父亲的鱼塘里的水全部抽干，造成了损失，甚至可以说是惊恐万分。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪʃ] .

of	the	fish	.
的	这	鱼	.

鱼。

[ðə; ði] ['ʌpʃɑːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [ə'prentɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['meɪkər] [ʌv; əv]

The	upshot	of	it	all	was	that	the	lad	was	apprenticed	to	a	maker	of
这	结果	的	它	全部	曾是	那	这	小伙子	曾是	学徒	到	一个	制造商	的

[ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] ,

mathematical	instruments	,
数学	仪器	,

最终，这名少年拜师于一位数学仪器制造者门下做学徒。

[ænd; ənd] [suːn] [pruːvd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪn'ventɪv] ['dʒiːniəs][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['paʊər] .

and	soon	proved	himself	to	be	an	inventive	genius	of	considerable	power	.
和	很快	已证实	他自己	到	是	一个	富有创造力的	天才	的	大量	力量	.

他很快证明自己是一位极具创造力的天才，拥有相当的才能。

[er] [lɔːŋ] [hiː; hi] [kə'menst] ['bɪznəs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,

Ere	long	he	commenced	business	on	his	own	account	,
埃雷	长的	他	开始	商业	在	他的	自己的	帐户	,

不久之后，他便开始独立经营生意。

[ænd; ənd][hæz; həz] [naʊ] [ˌʌndər'teɪkən] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði][θɜːrd] ['laɪthaʊs] [ɑːn][ðə; ði]

and	has	now	undertaken	the	task	of	building	the	third	lighthouse	on	the
和	有	现在	已	这	任务	的	建筑	这	第三	灯塔	在	这

['ɛdiˌstoʊn] .

Eddystone	.
埃迪斯通	.

现在，他已着手在埃迪斯通河上建造第三座灯塔。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['lʌndən] ['leɪtli] ,

I	was	in	London	lately	,
我	曾是	在	伦敦	最近	,

我最近去了伦敦。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɒdlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['strʌktʃər] [wɪtʃ] ['smiːtən] [hæz; həz]

and	saw	the	beautiful	models	of	the	intended	structure	which	Smeaton	has
和	锯	这	美丽的	模型	的	这	故意的	结构	哪个	斯米顿	有

[meɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ,

made	with	his	own	hands	,
制成	和	他的	自己的	双手	,

并参观了斯米顿亲手制作的精美建筑模型。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['hiːz] [dʒʌst][ðə; ði][mæn][tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrk] .

and	it	seems	to	me	that	he's	just	the	man	to	do	the	work	.
和	它	似乎	到	我	那	他是	只是	这	男人	到	做	这	工作	.

在我看来，他正是完成这项工作的最佳人选。

" [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɒdlz] , [oʊld][dʒɑːn] ['pɑːtɚz] [aɪz] ['laɪtɪd] [ʌp] ,

"	At	the	mention	of	models	,	old	John	Potter's	eyes	lighted	up	,
"	在	这	提到	的	模型	,	老的	约翰	陶工的	眼睛	照明	向上	,

“一提到模型，老约翰·波特的眼睛就亮了起来。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]['fɔːrmər] [deɪz] ['vɪvɪdli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

for	it	brought	the	memory	of	former	days	vividly	before	him	.
为了	它	带来	这	记忆	的	以前的	天	生动地	前	他	.

因为它让他清晰地回忆起过去的日子。

“ [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [stoʊn] , ” [sed] [ðə; ði] [sʌn] .

“	He	means	to	build	it	of	stone	,	”	said	the	son	.
“	他	方法	到	建造	它	的	石头	,	”	说	这	儿子	.

“他打算用石头建造它，”儿子说。

“ [stoʊn] , [seɪ] - [iː] ?

“	Stone	,	say	'	ee	?
“	石头	,	说	-	ee	?

“石头，你说‘ee’？”

[ðæts] [raɪt] , ['tɑːmi] , [ðæts] [raɪt] , ” [sed] [oʊld][dʒɑːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][ʌv; əv] [strɔːŋ] [ə'pruːv(ə)l]

that's	right	,	Tommy	,	that's	right	,	”	said	old	John	,	with	a	nod	of	strong	approval
那就是	正确的	,	汤米	,	那就是	正确的	,	”	说	老的	约翰	,	和	一个	点头	的	强的	赞同

,

,

,

“没错，汤米，没错，”老约翰说着，用力地点了点头，表示赞同。

“ [aɪv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [wiːk] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði][oʊld] - [wʌz; wəz][wɑːnt][ʌv; əv]
“ I've always thought that the weak point in the old light'ouses was want of
“ 我已经 总是 想法 那 这 虚弱的 观点 在 这 老的 - 曾是 想 的
[weɪt] .
weight .
重量 .

“我一直认为旧灯塔的弱点是重量不足。”

[ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sloʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
On such a slope of a foundation , you know ,
在 这样的 一个 坡 的 一个 基础 , 你 知道 ,

你知道，在这种倾斜的地基上，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [greɪt] [weɪt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['siːz] ['wɑːʃɪn] - [ə; eɪ] ['laɪthaʊs] [kliːn] [ə'weɪ] . ”
it requires great weight to prevent the seas washin ' a lighthouse clean away . ”
它 需要 伟大的 重量 到 防止 这 海域 洗涤 - 一个 灯塔 干净的 离开 . ”

需要非常重的配重才能防止海水将灯塔彻底冲走。

“ [aɪv] [θɔːt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , ['fɑːðər] , [bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] [θɔːt] [ʌv; əv]
“ I've thought the same thing , father , but what you and I only thought of
“ 我已经 想法 这 相同的 事物 , 父亲 , 但 什么 你 和 我 仅有的 想法 的
['smiːtən] [hæz; həz] ['steɪtɪd] ,
Smeaton has stated ,
斯米顿 有 声明 ,

“父亲，我也想过同样的问题，但你我所想的，斯米顿已经说过……”

[ænd; ənd] [in'tendz] [tuː; tə][ækt][ə'pɑːn] .
and intends to act upon .
和 意图 到 行为 之上 .

并打算采取行动。

[hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['taʊər] [soʊ]['sɑːlɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dɪ'faɪ][ðə; ði]['ʌtmoʊst]['fjʊri] [ʌv; əv]
He means to build a tower so solid that it will defy the utmost fury of
他 方法 到 建造 一个 塔 所以 坚硬的 那 它 将要 违抗 这 极致 愤怒 的
['waɪndz][ænd; ənd] [weɪvz] .
winds and waves .
风 和 波浪 .

他打算建造一座极其坚固的塔，能够抵御狂风暴雨的侵袭。

[hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [steps] [ɔːr] [ʃelvz] ,
He is going to cut the sloping foundation into a series of steps or shelves ,
他 是 去 到 切 这 倾斜的 基础 进入 一个 系列 的 步骤 或者 货架 ,

他打算把倾斜的地基切割成一系列台阶或架子。

[wɪtʃ] [wɪl] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['slɪpɪŋ] .
which will prevent the possibility of slipping .
哪个 将要 防止 这 可能性 的 滑倒 .

这样可以防止滑倒。

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][æn; ən] [oʊk] [triː]
The shape of the building is to be something like the trunk of an oak tree
这 形状 的 这 建筑 是 到 是 某物 喜欢 这 树干 的 一个 橡木 树
,
,
,

这座建筑的形状将类似于橡树的树干。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['waɪdər] [beɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [ʌv; əv] - .
with a wider base than the lighthouse of Rudyerd .
和 一个 更广泛 根据 比 这 灯塔 的 - .

比鲁迪尔德灯塔的底座更宽。

[ðə; ði][fɜːrst] ['twenti] [fiːt] [ɔːr][soʊ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] ['sɑːlɪd] ;

The	first	twenty	feet	or	so	of	it	is	to	be	built	solid	;
这	第一的	二十	脚	或者	所以	的	它	是	到	是	建造	坚硬的	;

其中最前端的二十英尺左右要用实心材料建造；

[iːtʃ] [stoʊn] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌvteɪl] ,

each	stone	to	be	made	in	the	shape	of	a	dovetail	,
每个	石头	到	是	制成	在	这	形状	的	一个	燕尾榫	,

每块石头都要做成燕尾榫的形状，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [stoʊnz] ['sɜːrklɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] ['sentrəl] [kiː] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [klɪŋ] ,

and	all	the	stones	circling	round	a	central	key	to	which	they	will	cling	,
和	全部	这	石头	盘旋	圆形的	一个	中央	钥匙	到	哪个	他们	将要	黏着	,

所有围绕着中心钥匙的石头，它们都将依附于这把钥匙。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [held][baɪ][boʊlts][ænd; ənd] [sɪ'ment] ,

as	well	as	to	each	other	,	besides	being	held	by	bolts	and	cement	,
作为	出色地	作为	到	每个	其他	,	除了	存在	握住	经过	螺栓	和	水泥	,

除了用螺栓和水泥固定外，它们彼此之间也相互连接。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][fɜːrm][æz; əz][ðə; ði] [rɑːk] [ɑːn] [wɪtʃ]

so	that	the	lower	part	of	the	building	will	be	as	firm	as	the	rock	on	which
所以	那	这	降低	部分	的	这	建筑	将要	是	作为	公司	作为	这	岩石	在	哪个

[ˌaɪ 'tiː][stændz] .

it	stands	.
它	站立	.

这样，建筑物的下部就能像它所倚靠的岩石一样坚固。

[bʌt; bət][aɪ] ['deə'sei] , ['fɑːðər] , " [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] ['tedi] [mə'ruːn] , "

But	I	daresay	,	father	,	"	continued	his	son	,	with	a	glance	at	Teddy	Maroon	,	"
但	我	敢说	,	父亲	,	"	持续	他的	儿子	,	和	一个	瞥一眼	在	泰迪	栗色	,	"

['aʊər; ɑːr] [frend] [hɪr] ,

our	friend	here	,
我们的	朋友	这里	,

但我敢说，父亲，"他的儿子继续说道，同时瞥了一眼泰迪·马龙，"我们这位朋友，

['biːɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrk] , [hæz; həz][toʊld][juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɔːl'redi] . "

being	engaged	on	the	work	,	has	told	you	all	about	this	already	.	"
存在	已订婚的	在	这	工作	,	有	讲述	你	全部	关于	这	已经	.	"

参与这项工作已经让你了解了这一切。

" [nɑːt][aɪ] , " [sed] [mə'ruːn] , ['kwɪkli] , " [aɪv] [bɪn] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] ,

"	Not	I	,	"	said	Maroon	,	quickly	,	"	I've	bin	too	busy	to	come	here	until	to	-	day	,
"	不是	我	,	"	说	栗色	,	迅速地	,	"	我已经	垃圾桶	也	忙碌的	到	来	这里	直到	到	-	天	,

"不是我，"马龙连忙说道，"我一直太忙，直到今天才来这里。"

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪv] [gɑːt][ˌem 'iː] [oʊn] ['nəʊʃnz] [oʊ] - [wʌt] ['mɪstər] ['smiːtən] [in'tendz] , [baɪ] -

and	though	I've	got	me	own	notions	o	'	what	Mr	Smeaton	intends	,	by	obsarvin
和	尽管	我已经	得到	我	自己的	概念	o	-	什么	先生	斯米顿	意图	,	经过	-

虽然我对斯米顿先生的意图有自己的看法，但通过观察.....

- [wɒts] ['gɔɪn] - [ɑːn] , [aɪ] [heint] [gest] [ðə; ði]['kwɔːrtər][oʊ] - [wʌt] [juːv] [taʊld] [ˌem 'iː] , [suə] .

'	what's	goin	'	on	,	I	han't	guessed	the	quarter	o	'	what	you've	towld	me	,	sur	.
-	是什么	去	-	在	,	我	汉特	猜对了	这	四分之一	o	-	什么	你已经	托尔德	我	,	苏尔	.

到底发生了什么事？你告诉我的事，我连四分之一都没猜到，先生。

, [aɪ][kæn; kən] [speɪk] [tuː; tə] [wɒts] [bɪn] [ɔːl'redi] [dʌn] .

Howsever	,	I	can	spake	to	what's	bin	already	done	.
然而	,	我	能	说	到	是什么	垃圾桶	已经	完毕	.

但是，我只能谈论已经完成的事情。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , ” [sed] ['tedi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pər'tɪkjələr] ,

You	must	know	,	”	said	Teddy	,	with	a	great	affectation	of	being	particular	,
你	必须	知道	,	”	说	泰迪	,	和	一个	伟大的	做作	的	存在	特别的	,

“你必须知道，”泰迪装出一副很讲究的样子说道。

“ ['mɪstər] ['smiːtən] [hæz; həz] ['waɪzli] [sɪ'kjʊrd] [hɪz; ɪz] ['wɜkmən] [baɪ] - - [aʊt] ['plez(ə)nt] ['prɑːspekts]

“	Mr	Smeaton	has	wisely	secured	his	workmen	by	howldin	'	out	pleasant	prospects
”	先生	斯米顿	有	明智地	安全	他的	工人	经过	-	-	出去	令人愉快的	前景

[tuː; tə] - [ɪm] .

to	'	em	.
到	-	呃	.

“斯米顿先生明智地向工人们描绘了美好的前景，从而留住了他们。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [wiːv] [gɑːt] [gʊd] ['regjələr] ['weɪdʒɪz] , [æn; ən] - [ə'dɪʃən(ə)l] [peɪ] [wɪn] [wɪə(r)] [ɑːn]

In	the	first	place	,	we've	got	good	regular	wages	,	an	'	additional	pay	whin	we're	on
在	这	第一的	地方	,	我们已经	得到	好的	常规的	工资	,	一个	-	额外的	支付	抱怨	是	在

[ðə; ði] [rɑːk] .

the	Rock	.
这	岩石	.

首先，我们有不错的固定工资，而且在岛上工作时还有额外报酬。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , ['ekstrə][wɜːrk][ɑːn] [ʃɔːr] [ɪz] [peɪd] [fɔːr; fər]['oʊvər][æn; ən] - [ə'bʌv] [ðə; ði] [fɪkst]

In	the	second	place	,	extra	work	on	shore	is	paid	for	over	an	'	above	the	fixed
在	这	第二	地方	,	额外的	工作	在	支撑	是	有薪酬的	为了	超过	一个	-	多于	这	固定的

['weɪdʒɪz] .

wages	.
工资	.

其次，岸上额外工作的报酬是在固定工资之外支付的。

[ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [pleɪs] , [iːtʃ] [mæn][hæz; həz][gɑːt][hɪz; ɪz] - ['duːti] , [ænz] [kep] [kloʊz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

In	the	third	place	,	each	man	has	got	his	appinted	dooty	,	an's	kep	close	at	it	.
在	这	第三	地方	,	每个	男人	有	得到	他的	-	杜蒂	,	安的	保持	关闭	在	它	.

第三，每个人都有自己指定的“小玩意儿”，并且都紧紧抓住它。

[ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [pleɪs] , [ðə; ði] [ruːlz] [ɪz] [ʌn'kɑːmən] ['strɪndʒənt] , [ænd; ənd] ['ɪnstənt] [dɪs'mɪs(ə)l]

In	the	fourth	place	,	the	rules	is	uncommon	stringent	,	and	instant	dismissal	follers
在	这	第四	地方	,	这	规则	是	罕见	严格	,	和	立即的	解雇	追随者

[ðə; ði] ['breikˌin] - [ʌv; əv] - [ɪm] .

the	breakin	'	of	'	em	.
这	打破	-	的	-	呃	.

第四，规则异常严格，违反规则将立即被解雇。

[ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [pleɪs] — ”

In	the	fifth	place	—	”
在	这	第五	地方	—	”

第五名——”

“ ['nevər] [maɪnd][ðə; ði] [fɪfθ] [pleɪs] , ['tedi] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [oʊld][dʒɑːn] , “ [laɪk] [jər] ['fɑːðər] ,

“	Never	mind	the	fifth	place	,	Teddy	,	”	interrupted	old	John	,	“	like	yer	father	,
”	绝不	头脑	这	第五	地方	,	泰迪	,	”	中断	老的	约翰	,	”	喜欢	你的	父亲	,

“别在意第五名，泰迪，”老约翰打断道，“就像你父亲一样。”

[jiː; ji][wʌz; wəz]['evər] [tuː] [fɑːnd][oʊ] - ['wægɪn] - [jər] [tʌŋ] .

ye	was	ever	too	fond	o	'	waggin	'	yer	tongue	.
是的	曾是	曾经	也	喜爱	o	-	篷车	-	你的	舌头	.

你向来喜欢夸夸其谈。

[dʒʌst] [tel] [juː 'es] [streɪt] [ɔːf] , [ɪf] [jiː; ji][kæn; kən] , [wɒts] [bɪn] [ɔːl'redi] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði] [rɑːk] . ”

Just	tell	us	straight	off	,	if	ye	can	,	what's	been	already	done	at	the	Rock	.	”
只是	告诉	我们	直的	离开	,	如果	是的	能	,	是什么	到过	已经	完毕	在	这	岩石	.	”

如果可以的话，请直接告诉我们，在岩石上已经做了些什么。

“ [wel] , [wel] , ” [sed] [mə'ruːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['deprɪkətɔːri] [smaɪl] ,
“ Well , well , ” said Maroon , with a deprecatory smile ,
“ 出色地 , 出色地 , ” 说 栗色 , 和 一个 贬义的 微笑 ,

“哦，哦，”马龙带着自嘲的笑容说道。

“ ['fɑːðər] [æn; ən] - [miːz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] - [mɔːr] [ɔːr] [les] ; [bʌt; bət][noʊ] ['mætər] .
“ owld father an ' me's always bin misonderstud more or less ; but no matter .
“ 猫头鹰 父亲 一个 - 我的 总是 垃圾桶 - 更多的 或者较少的 ; 但 不 事情 .

“老爸和我之间总是或多或少有些误解；不过没关系。”

[ˌeɪ 'viː] [kuːrs] [wiːv] [hæd; həd][ðə; ði]['juːʒuəl] ['dɪfəkəltɪz] [tuː; tə] [faɪt] [ə'^in] ,
Av coorse we've had the usual difficulties to fight agin ,
艾夫 课程 我们已经 有 这 通常 困难 到 斗争 再次 ,

当然，我们再次战斗时也遇到了通常的困难。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɛdiˌstoʊn] [rɑːk] [eint] [əgɔɪn] - [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪts] ['nətʃə] [tuː; tə] [pliːz] ['noʊbɑːdi] .
for the owld Eddystone Rock ain't agoin ' to change its natur to please nobody .
为了 这 猫头鹰 埃迪斯通 岩石 不是 过去 - 到 改变 它是 自然 到 请 无人 .

古老的埃迪斯通岩不会为了取悦任何人而改变自己的本性。

[æz; əz][ˌem 'iː] ['fɑːðər] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] , [soʊ][aɪ][faindz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [maɪn] .
As me father described it in his day , so I finds it in mine .
作为 我 父亲 描述 它 在 他的 天 , 所以 我 发现 它 在 矿 .

正如我父亲当年所描述的那样，我在我的时代也看到了同样的景象。

[ɑːn][moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['vɪzɪts][wiː; wi][gɑːt] [wet] [skɪnz] ; [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ][wɜːrk] [dʌn] ,
On most of our first visits we got wet skins ; but little or no work done ,
在 最多 的 我们的 第一的 访问 我们 得到 湿的 皮肤 ; 但 小的 或者 不 工作 完毕 ,

我们第一次去的时候，大多只是做了湿皮肤处理，但几乎没有做任何治疗。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['evər] [soʊ] [kɑːm] [hɪr] [æt; ət] ['plɪməθ] ,
for though it might be ever so calm here at Plymouth ,
为了 尽管 它 可能 是 曾经 所以 冷静的 这里 在 普利茅斯 ,

虽然普利茅斯这里可能非常平静，

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['bloʊɪn] - [ə; eɪ] ['praɪvət] [geɪl] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [rɑːk] — ['liːstwaɪz] ,
it always seemed to be blowin ' a private gale out at the Rock — leastwise ,
它 总是 似乎 到 是 吹 - 一个 私人的 大风 出去 在 这 岩石 — 最不明智的 ,
[ˌeɪ 'viː][ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] ['bloʊɪn] - ,
av it warn't blowin ' ,
av 它 警告 吹 - ,

似乎总有一股私人狂风吹向岩石——至少，如果它没有刮风的话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [swel] [ɪ'nʌf] [moʊst] [deɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['lændɪn] - ['trʌb(ə)lsəm] .
there was swell enough most days to make the landin ' troublesome .
那里 曾是 膨胀 足够的 最多 天 到 制作 这 着陆 - 麻烦的 .

大多数时候，海浪都很大，使得降落变得很困难。

[soʊ][wiː; wi][gɑːt][wɑːn] ['aʊɜ-z] [wɜːrk][æt; ət][wɑːn] [taɪm] , [æn; ən] - [tuː] ['aʊərz] , [ɔːr] [meɪ] [biː; bi] [θriː] ,
So we got wan hour's work at wan time , an ' two hours , or may be three ,
所以 我们 得到 万 小时 工作 在 万 时间 , 一个 - 二 小时 , 或者 可能 是 三 ,

所以我们每周有1个小时的工作时间，可能是2个小时，也可能是3个小时。

[æt; ət] [ə'nʌðər] , [ɔːf][æn; ən] - [ɑːn] .
at another , off an ' on .
在 其他 , 离开 一个 - 在 .

另一个时候，断断续续地。

[æz; əz][ðə; ði]['seɪsɑːn] [əd'vænst] [wiː; wi][gɑːt][ɑːn] ['betər] ,
As the saison advanced we got on better ,
作为 这 赛松 先进的 我们 得到 在 更好的 ,

随着赛季的推进，我们的关系越来越好。

['sʌmtaɪmz] [gɑːt] [faɪv] [ænd; ənd] [sɪks] ['aʊərz] [ɑːn] [ðə; ði] [rɑːk] [raɪt] [ɑːn] [ɪnd] ,

sometimes	got	five	and	six	hours	on	the	Rock	right	on	ind	,
有时	得到	五	和	六	小时	在	这	岩石	正确的	在	印度	,

有时在岩石上会待上五六个小时，就在印第安纳州境内。

[ænd; ənd] [wɪn] [ðə; ði] [taɪd] [wiː; wi] ['wɪnt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [tɔːrtʃ] - [laɪt] .

and	whin	the	tide	served	we	wint	at	it	by	torch	-	light	.
和	抱怨	这	潮	上菜	我们	冬天	在	它	经过	火炬	-	光	.

当潮水退去，我们便用火把照亮它。

[wɑːn] [wiːk] [wiː; wi] [gɑːt] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] ['sɪksti] - [fɔːr] [æn; ən] - [ə; eɪ] [hæf] ['aʊərz] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Wan	week	we	got	no	less	than	sixty	-	four	an	'	a	half	hours	on	it	,
万	星期	我们	得到	不	较少的	比	六十	-	四	一个	-	一个	一半	小时	在	它	,

一周之内，我们至少花了六十四个半小时在上面。

[æn; ən] - [wiː; wi] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ɪn] [greɪt] [ɪntaɪɝli] ['oʊvər] [ðæt] , [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [siː] , ['mɪstər] ['pɑːtər]

an	'	we	was	all	in	great	sperrits	intirely	over	that	,	for	you	see	,	mister	Potter
一个	-	我们	曾是	全部	在	伟大的	斯佩里特	完全地	超过	那	,	为了	你	看	,	先生	波特

,

,

,

我们当时都为此感到非常兴奋，因为你知道，波特先生，

[wɪə(r)] [ɔːl] [pɪkt] [men] [æn; ən] - [teɪks] [ə; eɪ] [praɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrk] — [tuː; tə] [seɪ] ['nɑːθɪn] - [ʌv; əv] ['hævɪn]

we're	all	picked	men	an	'	takes	a	pride	in	the	work	—	to	say	nothin	'	of	havin
是	全部	挑选	男人	一个	-	需要	一个	自豪	在	这	工作	—	到	说	什么也没有	-	的	拥有

- [ə; eɪ] [gʊd] ['mæstər] .

'	a	good	master	.
-	一个	好的	掌握	.

我们都是精挑细选的人，都以自己的工作为荣——更不用说我们还有个好师傅了。

[ˌeɪ 'viː] [kuːrs] [wiːv] [hæd; həd] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [bɒðə'reɪʃ(ə)n]

Av	coorse	we've	had	the	usual	botherations
艾夫	课程	我们已经	有	这	通常	烦恼

当然，我们也遇到了一些常见的麻烦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

岩石的故事(The Story of the Rock)
第4/5页

[wɪd] [ðə; ði] [ʃɑːrp] ['rɑːks] ['kʌtɪn] - [ðə; ði]['keɪb(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] - - - [sluːp] , [æn; ən] - [geɪlz]
wid **the** **sharp** **rocks** **cuttin** **'** **the** **cable** **of** **our** **attendin** **'** **-** **sloop** **,** **an** **'** **gales**
宽 这 锋利的 岩石 切丁 - 这 电缆 的 我们的 - - - 单桅帆船 , 一个 - 狂风
- ['gɛtɪn] - [ʌp] [wɪn]
suddinly **gettin** **'** **up** **whin**
- 获得 - 向上 抱怨

锋利的岩石割断了我们随行小艇的缆绳，狂风骤起，呼啸而至。

[wiː; wi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [rɑːk] ['wɑːntɪn] - [tuː; tə][lænd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] - ['gɔɪn] - [daʊn]
we **was** **at** **the** **Rock** **wantin** **'** **to** **land** **,** **as** **well** **as** **suddinly** **goin** **'** **down**
我们 曾是 在 这 岩石 想要 - 到 土地 , 作为 出色地 作为 - 去 - 向下
[wɪn]
whin
抱怨

我们当时在岩石上，想降落，但突然间就往下滑了。

[wiː; wi] ['wɔznt] [æt; ət][ðə; ði] [rɑːk] , [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [mɪst] ['aʊər; ɑːr] ['tʃænsɪz] .
we **wasn't** **at** **the** **Rock** **,** **so** **that** **we** **missed** **our** **chances** **.**
我们 不是 在 这 岩石 , 所以 那 我们 错过 我们的 机会 .

我们当时不在岩石区，所以错过了机会。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['sɔrəuz] [wʌz; wəz] [wʌt] [wiː; wi] - , [mɔːr] [ɔːr] [les] .
But **such** **sorrows** **was** **what** **we** **expicted** **,** **more** **or** **less** **.**
但 这样的 悲伤 曾是 什么 我们 - , 更多的 或者较少的 .

但这样的悲伤，或多或少，也在我们的预料之中。

[ðə; ði] ['wʌst] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wiːv] [hæd; həd][hæz; həz] [bɪn] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [nuː] [stɔːr] - [ʃɪp] , [ðə; ði]
The **wust** **disappointment** **we've** **had** **has** **bin** **wi** **'** **the** **noo** **store** **-** **ship** **,** **the**
这 wust 失望 我们已经 有 有 垃圾桶 wi - 这 不 店铺 - 船 , 这
['neptjuːnˌneptuːn] [bʌs] .
Neptune **Buss** **.**
海王星 公交车 .

我们最失望的就是新推出的货船——海王星巴士。

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['neptjuːnˌneptuːn] - , [aɪ][duː] , [fɔːr; fər] [its] [wʌs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʌb] ,
I **wish** **it** **was** **the** **Neptune** **bu'st** **,** **I** **do** **,** **for** **it's** **wus** **than** **a** **tub** **,**
我 希望 它 曾是 这 海王星 - , 我 做 , 为了 它是 伍斯 比 一个 浴缸 ,

我希望它是海王星的半身像，真的，因为它比浴缸好多了。

[æn; ən] - ['gɪvz] [ˌjuː 'es] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən] [its] [ɔːl] [wɜːrθ] .
an **'** **gives** **us** **more** **trouble** **than** **it's** **all** **worth** **.**
一个 - 给予 我们 更多的 麻烦 比 它是 全部 值得 .

而且它给我们带来的麻烦远大于它的价值。

[naʊ] [ðə; ði] - ['drɔːɪn] - [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] ,
Now **the** **saison's** **drawin** **'** **to** **a** **close** **,**
现在 这 - 画 - 到 一个 关闭 ,

现在赛松季即将结束，

[its] [klɪr] [ðæt] [wiːl] [duː][noʊ] [mɔːr] [ðɪs] [jɪr] [ðæn; ðən] [kʌt] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] . ”
it's **clear** **that** **we'll** **do** **no** **more** **this** **year** **than** **cut** **the** **foundations** **.** **”**
它是 清除 那 出色地 做 不 更多的 这 年 比 切 这 基础 . ”

很明显，今年我们除了削减基础建设之外，什么也做不了。

“ [æn; ən] - [ðæts] [nɑːt][ə; eɪ][bæd] ['siːzənz] [wɜːrk] , [læd] , ” [sed] [oʊld][dʒɑːn] .

“	An	'	that's	not	a	bad	season's	work	,	lad	,	”	said	old	John	.
”	一个	-	那就是	不是	一个	坏的	本季	工作	,	小伙子	,	”	说	老的	约翰	.

“这赛季干得还不错，小伙子，”老约翰说道。

“ [eint] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , ['tɑːmi] ? ”

“	Ain't	it	not	,	Tommy	?	”
”	不是	它	不是	,	汤米	?	”

“难道不是吗，汤米？”

“ [nɑːt][bæd] , [ɪn'diːd] , ['fɑːðər] ,

“	Not	bad	,	indeed	,	father	,
”	不是	坏的	,	的确	,	父亲	,

“确实不错，父亲。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [vek'seɪʃəs] [di'leiz] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

for	there	are	always	unusual	and	vexatious	delays	at	the	beginning	of	a
为了	那里	是	总是	异常	和	令人烦恼的	延误	在	这	开始	的	一个

[greɪt] [wɜːrk] ; [bɪ'saɪdz] ,

great	work	;	besides	,
伟大的	工作	;	除了	,

因为伟大的事业在开端总会遇到一些不寻常且令人恼火的延误；此外，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['bɪldɪŋz] [ɑːr; ər] [ɪn'kaʊntər]

some	of	the	greatest	difficulties	in	connexion	with	such	buildings	are	encountered
一些	的	这	最	困难	在	连接	和	这样的	建筑物	是	遭遇

[ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] .

in	the	preparation	of	the	foundations	.
在	这	准备	的	这	基础	.

建造此类建筑时遇到的一些最大困难在于地基的准备工作。

[aɪ] [sə'poʊz] ['mɪstər] ['smiːtən] [miːnz] [tuː; tə] [dres] [ðə; ði] [stoʊnz] [ɑːn] [ʃɔːr] , ['redi] [fɔːr; fər] ['leɪɪŋ] ?

I	suppose	Mr	Smeaton	means	to	dress	the	stones	on	shore	,	ready	for	laying	?
我	认为	先生	斯米顿	方法	到	裙子	这	石头	在	支撑	,	准备好	为了	躺下	?

我猜斯米顿先生的意思是把岸上的石头整理好，准备铺设?

” [kən'tɪnjuːd] ['pɑːtər][ðə; ði] ['jʌŋgər] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [mə'ruːn] , [huː] [hæd; həd] ['rɪzn] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

”	continued	Potter	the	younger	,	turning	to	Maroon	,	who	had	risen	and	was
”	持续	波特	这	年轻	,	转弯	到	栗色	,	WHO	有	升起	和	曾是

['bʌtnɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['mʌŋki] - ['dʒækɪt] .

buttoning	up	his	monkey	-	jacket	.
扣纽扣	向上	他的	猴	-	夹克	.

“小波特继续说道，同时转向马龙，马龙已经站起身来，正在扣上他的猴子夹克的扣子。

“ [waɪ] , [jes] [suə] , ['hævnt] [juː; jʊ] [bɪn] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][jɑːrd] ? ”

“	Why	,	yes	sur	,	haven't	you	bin	down	at	the	yard	?	”
”	为什么	,	是的	苏尔	,	还没有	你	垃圾桶	向下	在	这	院子	?	”

“哎呀，先生，您没去院子里扔垃圾吗？”

“ [nɑːt] [jet] .

“	Not	yet	.
”	不是	然而	.

“还没有。

[aɪv] ['oʊnli][dʒʌst] [ə'raɪvd] [ɪn] [taʊn] ; [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi][ɔːf] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

I've	only	just	arrived	in	town	;	and	must	be	off	again	to	-	morrow	.
我已经	仅有的	只是	到达的	在	镇	;	和	必须	是	离开	再次	到	-	明天	.

我刚到镇上，明天又要走了。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] ['biːɪŋ] [prɪ'ventɪd] [baɪ] ['bɪznəs] [frʌm; frəm]

You	can't	think	how	disappointed	I	am	at	being	prevented	by	business	from
你	不能	思考	如何	失望的	我	是	在	存在	阻止	经过	商业	从

['teɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['laɪthaʊs] — ”

taking	part	in	the	building	of	the	new	lighthouse	—	”
采取	部分	在	这	建筑	的	这	新的	灯塔	—	”

你无法想象我因为商业原因无法参与新灯塔的建设，我有多么失望——”

“ [wɒts] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] , ['tɑːmi] ? ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [oʊld] ['mɑːrθə] ,

“	What's	that	you	say	,	Tommy	?	”	interrupted	old	Martha	,
“	是什么	那	你	说	,	汤米	?	”	中断	老的	玛莎	,

“你说什么，汤米？”老玛莎打断道。

['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪr] [ænd; ənd] ['rɪŋklɪŋ] [hɜːr; hər] [braʊ] [ˌɪntə'rɑːgətɪvli] .

putting	her	hand	to	her	ear	and	wrinkling	her	brow	interrogatively	.
推杆	她	手	到	她	耳朵	和	皱纹	她	眉头	疑问句	.

她把手放在耳边，疑惑地皱起眉头。

“ [ðæt] [aɪm] [griːvd] , ['mʌðər] , [æt; ət][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [nuː]

“	That	I'm	grieved	,	mother	,	at	not	being	able	to	help	in	building	the	new
“	那	我是	伤心	,	母亲	,	在	不是	存在	有能力的	到	帮助	在	建筑	这	新的

['laɪthaʊs] ,

lighthouse	,
灯塔	,

“母亲，我为无法参与建造新灯塔而感到难过。”

” ['ʃaʊtɪd] [hɜːr; hər] [sʌn] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [splɪt] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [ɪr] .

”	shouted	her	son	,	in	a	voice	that	might	have	split	an	ordinary	ear	.
”	喊叫	她	儿子	,	在	一个	嗓音	那	可能	有	分裂	一个	普通的	耳朵	.

“她儿子大声喊道，声音大得足以震破普通人的耳朵。”

[oʊld] ['mɑːrθəz] ['vɪzɪdʒ] [rɪ'lækst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði]['faɪər]

Old	Martha's	visage	relaxed	into	a	faint	smile	as	she	turned	towards	the	fire
老的	玛莎的	面容	轻松	进入	一个	头晕的	微笑	作为	她	转向	向	这	火

[ænd; ənd] [lʊkt] ['ɜːrnɪstli] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

and	looked	earnestly	at	it	,
和	看起来	切实	在	它	,

老玛莎的脸上露出一丝淡淡的微笑，她转向火堆，认真地望着它。

[æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɔːr][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .

as	if	for	explanation	or	consolation	.
作为	如果	为了	解释	或者	安慰	.

仿佛是为了解释或安慰。

“ [eɪ] [eɪ] , ” [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [streɪndʒ] [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [wɪʃt] [ðæt] ;

“	Ay	ay	,	”	she	muttered	,	“	it	would	have	bin	strange	if	you	hadn't	wished	that	;
“	哎	哎	,	”	她	低声说道	,	“	它	会	有	垃圾桶	奇怪的	如果	你	之前没有	希望	那	;

“哎呀，”她喃喃自语道，“如果你没有那样的愿望，那才奇怪呢；

[juː; jʊ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ʌp] [tuː; tə] ['mɪstʃɪf] , ['tɑːmi] ; ['ɔːlweɪz] ; [ɔːr] [els] ['wɪʃɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ʌp]

you	was	always	up	to	mischief	,	Tommy	;	always	;	or	else	wishin	'	to	be	up
你	曾是	总是	向上	到	恶作剧	,	汤米	;	总是	;	或者	别的	许愿	-	到	是	向上

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

to	it	,
到	它	,

汤米，你总是喜欢捣蛋；总是；或者说，你总是想着捣蛋。

[ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ] [maɪt] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [maɪ'self] ,

although	you	might	know	as	well	as	I	know	myself	,
虽然	你	可能	知道	作为	出色地	作为	我	知道	我	,

虽然你可能和我一样清楚，

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][get] [liːv] [tuː; tə][goʊ]['haʊt][tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] ([wɪtʃ] [jʊə(r)] [fɔːr; fər]['evər]['wɑːntɪn]

that	if	you	did	get	leave	to	go	hout	to	the	Rock	(	which	you're	for	ever	wantin
那	如果	你	做过	得到	离开	到	去	豪特	到	这	岩石	(	哪个	你是	为了	曾经	想要

- [tuː; tə][duː]) ,

'	to	do	)	,
-	到	做	)	,

如果你真的获准去洛克菲勒中心（这是你一直都想做的），

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wet] [fiːt] [æn; ən]['dɜːrti] ['pɪnəfɔːr] ['mɔːrnɪn] - , [nuːn] , [æn; ən] - [naɪt] ,

it	would	be	wet	feet	an	dirty	pinafores	mornin	'	,	noon	,	an	'	night	,
它	会	是	湿的	脚	一个	肮脏的	围裙	早晨	-	,	中午	,	一个	-	夜晚	,

早中晚，都会是湿漉漉的脚和脏兮兮的围裙。

[wɪtʃ] [ɪts] ['lɪt(ə)l][juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər] [ðæt] , [juː; jʊ][bæd] [bɔɪ] ,

which	it's	little	you	care	for	that	,	you	bad	boy	,
哪个	它是	小的	你	关心	为了	那	,	你	坏的	男生	,

你这个坏小子，根本不在乎这些。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːzɪz] [ˌem 'iː][noʊ][end][ʌv; əv] ['wɑːʃɪn] - [æn; ən] - - - , — [eɪ] [eɪ] !

though	it	causes	me	no	end	of	washin	'	an	'	dryin	'	,	—	ay	ay	!
尽管	它	原因	我	不	结尾	的	洗涤	-	一个	-	-	-	,	—	哎	哎	!

虽然它让我不停地洗和晾干，——哎呀！

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [lʊkt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['stɔːlwərt] [sʌn] ,

"	The	old	woman	looked	up	in	the	smiling	countenance	of	her	stalwart	son	,
"	这	老的	女士	看起来	向上	在	这	微笑	面容	的	她	坚定的	儿子	,

老妇人抬起头，望着她那健壮儿子的笑脸。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'pærəntli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'fjuːzd] [baɪ] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ænd; ənd]

and	becoming	apparently	a	little	confused	by	reminiscences	of	the	past	and
和	成为	显然	一个	小的	使困惑	经过	回忆录	的	这	过去的	和

['evidənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

evidences	of	the	present	,
证据	的	这	展示	,

他似乎对过去的记忆和现在的证据感到有些困惑，

[rɪ'taɪərd] [wɪ'ðɪn] [hɜːr'self][ænd; ənd]['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː] ['saɪləns] .

retired	within	herself	and	relapsed	into	silence	.
退休	之内	她自己	和	复发	进入	沉默	.

把自己封闭起来，再次陷入沉默。

" [wel] , [suə] , " [kən'tɪnjuːd] ['tedi] , " [dʒʌst] [gɪv] [ə; eɪ] [lʊk] [daʊn] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ; [ɪts] [wɜːrθ]

"	Well	,	sur	,	"	continued	Teddy	,	"	just	give	a	look	down	if	you	can	;	it's	worth
"	出色地	,	苏尔	,	"	持续	泰迪	,	"	只是	给	一个	看	向下	如果	你	能	;	它是	值得

[jʊr; jər] [waɪl] .

your	while	.
你的	尽管	.

“好吧，”泰迪继续说道，“如果你能往下看一眼，那就看看吧；这很值得。”

['mɪstər] ['smiːtən] [miːnz] [tuː; tə][hæv; həv] ['evri] [stoʊn] [kʌt] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] [hɪr] [ɑːn] [ʃɔːr] ,

Mr	Smeaton	means	to	have	every	stone	cut	in	the	yard	here	on	shore	,
先生	斯米顿	方法	到	有	每一个	石头	切	在	这	院子	这里	在	支撑	,

斯米顿先生打算让院子里的每一块石头都在这里岸边切割好。

[ænd; ənd][tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [iːtʃ] - [kɔːrs] - [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] [tuː] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [fɪts] ,

and	to	lay	down	each	'	course	'	in	the	yard	too	,	to	be	sure	that	it	all	fits	,
和	到	躺	向下	每个	-	课程	-	在	这	院子	也	,	到	是	当然	那	它	全部	适合	,

而且还要在院子里铺设每一“层”，以确保所有部件都合适。

[fɔːr; fər] [wiːl] [hæv; həv] [noʊ] [taɪm] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [rɑːk] [tuː; tə] [kə'rekt] [mɪ'steɪks] [ɔːr] [meɪk] [ˌɔːltə'reiʃəns]

for	we'll	have	no	time	out	at	the	Rock	to	correct	mistakes	or	make	alterations
为了	出色地	有	不	时间	出去	在	这	岩石	到	正确的	错误	或者	制作	变化

.

:

.

因为在岩石上我们没有时间去纠正错误或进行修改。

['itl] [biː; bi] - ['ʃɑːrps] [ðə; ði] [wɜːrd] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [lʊk] [ə'laɪv] [oʊ] !

It'll	be	'	sharp's	the	word	,	boys	,	and	look	alive	O	!
它将	是	-	夏普的	这	单词	,	男孩们	,	和	看	活	哦	!

伙计们，要“精神抖擞”，打起精神来！

- [ɔːl] [θruː] ; [ʃɪp] [ðə; ði] [stoʊnz] ; [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɑːk] ; [lænd] - [ɪm] [ɪn] [hɑːt] [heɪst] ;

'	all	through	;	ship	the	stones	;	off	to	the	Rock	;	land	'	em	in	hot	haste	;
-	全部	通过	;	船	这	石头	;	离开	到	这	岩石	;	土地	-	呃	在	热的	匆忙	;

全部完成；运送石头；前往岩石；迅速将它们运到目的地；

[klæp] [ɑːn] [ðə; ði] [sɪ'ment] ; [daʊn] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [blɑːks] ; [wɜːrk] [laɪk] ['bleɪzɪz] — [ɔːr] ['aɪrɪʃmən] ,

clap	on	the	cement	;	down	wi	'	the	blocks	;	work	like	blazes	—	or	Irishmen	,
拍	在	这	水泥	;	向下	wi	-	这	积木	;	工作	喜欢	火焰	—	或者	爱尔兰人	,

拍打水泥地；推倒砖块；拼命干活——或者像爱尔兰人那样干活，

[wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ; [meɪk] [ɔːl] [fæst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['boʊts] [ə'gen] ; ['seɪləz] ['ʃaʊtɪn] -

which	is	much	the	same	thing	;	make	all	fast	into	the	boats	again	;	sailors	shoutin	'
哪个	是	很多	这	相同的	事物	;	制作	全部	快速地	进入	这	船	再次	;	水手们	喊叫	-

这其实也差不多；赶紧把所有人都拉回船上；水手们大声喊叫。

- [lʊk] [ə'laɪv] ,

'	Look	alive	,
-	看	活	,

“振作起来，

[ˌem 'iː] ['hɑːtiːz] !

me	hearties	!
我	心肠	!

我的伙伴们！

[skwɔːl] [bɛrɪn] - [daʊn] [raɪt] [ə'bæft] [ʌv; əv] [ðə; ði] [liː] [s'tʌnsl] ['gæŋweɪ] ! - — [ɔːr] ['sʌmθɪn] - [laɪk] [ðæt]

squall	bearin	'	down	right	abaft	of	the	lee	stuns'l	gangway	!	'	—	or	somethin	'	like	that
暴风雨	轴承	-	向下	正确的	后方	的	这	李	令人震惊	舷梯	!	-	—	或者	某物	-	喜欢	那

; [ʌp] [seɪl] ,

;	up	sail	,
;	向上	帆	,

狂风从下风舷后方袭来，把我的舷梯都震塌了！——或者类似的话；升帆！

[æn; ən] - [hə'ruː] !

an	'	hooroo	!
一个	-	胡鲁	!

再见！

[bɔɪz] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lænd] , ['weðər] - - ; [ɪf] [nɑːt] , [aʊt] [tuː; tə] [seɪ] [æn; ən] - [teɪk] [θɪŋz]

boys	,	for	the	land	,	weather	permittin	'	;	if	not	,	out	to	say	an	'	take	things
男孩们	,	为了	这	土地	,	天气	-	-	;	如果	不是	,	出去	到	说	一个	-	拿	事物

['eɪzi] ,

aisy	,
艾西	,

孩子们，为了土地，如果天气允许的话；如果不行，就出去说说，把事情办妥。

[ɔːr] [ˌeɪ 'viː] [jiː; ji] [kɑːnt] [biː; bi] ['eɪzi] , [biː; bi] [æz; əz] ['eɪzi] [æz; əz] [jiː; ji] [kæn; kən] ! ”

or	av	ye	can't	be	aisy	,	be	as	aisy	as	ye	can	!	”
或者	av	是的	不能	是	艾西	,	是	作为	艾西	作为	是的	能	!	”

或者，如果你不能轻松自在，那就尽可能轻松自在吧！

“ [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['prɑːspekt] , ['truːli] , ” [sed] ['mɪstər][tiː] . ['pɑːtər] , ['læfɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði]
“ A pleasant prospect , truly , ” said Mr T . Potter , laughing , as he shook the
“ 一个 令人愉快的 前景 , 真的 , ” 说 先生 T . 波特 , 笑 , 作为 他 摇晃 这
['aɪrɪʃmənz] ['hɔːrni][hænd] .
Irishman's horny hand .
爱尔兰人的 好色 手 .

“真是个令人愉快的前景，”T·波特先生笑着说，同时握住了这位爱尔兰人粗糙的手。

“ [gʊd] - [baɪ] , [dʒɑːn] .
“ Good - bye , John .
“ 好的 - 再见 , 约翰 .

“再见，约翰。”

[gʊd] - [baɪ] , ['nɔːrə] , [ˌem 'iː]
Good - bye , Nora , me
好的 - 再见 , 诺拉 , 我

再见了，诺拉，还有我。

['dɑːrlɪn] - ; [gʊd] - [baɪ] , [uːmən] . ”
darlin ' ; Good - bye , owld ooman . ”
亲爱的 - ; 好的 - 再见 , 猫头鹰 奥曼 . ”

亲爱的；再见，猫头鹰欧曼。”

“ [hoʊld][jʊr; jər] [nɔɪz] , [læd] , ” [sed] [oʊld] ['mɑːrθə] , ['lʊkɪŋ] ['greɪvli] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['vɪzɪtɚz] [feɪs] .
“ Hold your noise , lad , ” said old Martha , looking gravely into her visitor's face .
“ 抓住 你的 噪音 , 小伙子 , ” 说 老的 玛莎 , 寻找 严重地 进入 她 访客 脸 .

“别吵了，小伙子，”老玛莎严肃地看着来访者的脸说道。

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][meɪniːz][tuː; tə][duː] , - , ” [rɪ'plaɪd] ['tedi] [mə'ruːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ That's just what I manes to do , mavoorneen , ” replied Teddy Maroon , with a
“ 那就是 只是 什么 我 鬃毛 到 做 , - , ” 回复 泰迪 栗色 , 和 一个
['plez(ə)nt] [nɑːd] ,
pleasant nod ,
令人愉快的 点头 ,

“我正打算这么做，mavoorneen，”泰迪·马龙愉快地点了点头，回答道。

“ [fɔːr; fər] [aɪl] [biː; bi] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɑːk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [baɪ] [deɪ] - [breɪk] , ['weðər] - - ,
“ for I'll be off to the Rock to - morrow by day - break , weather permittin ' ,
“ 为了 患病的 是 离开 到 这 岩石 到 - 明天 经过 天 - 休息 , 天气 - - ,

“因为如果天气允许，我明天天一亮就会前往岩石。”

[æn; ən] - [its] ['lɪt(ə)l] [help] ['eni] [nɔɪz] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [wʊd] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] ['kɑːpeɪ]
an ' it's little help any noise from me would give to the waves that kape
一个 - 它是 小的 帮助 任何 噪音 从 我 会 给 到 这 波浪 那 咖啡
- - [wɪd][ðə; ði] [riːfs] [aʊt] [ðer; ðər] [laɪk] [mæd] [θɪŋz] ,
gallivantin ' wid the reefs out there like mad things ,
- - 宽 这 珊瑚礁 出去 那里 喜欢 疯狂的 事物 ,

我发出的任何声响都对那些像疯了一样在礁石间横冲直撞的海浪没有任何帮助。

[frʌm; frəm] ['sʌndeɪ] [tuː; tə] ['sætərdeɪ] , [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] .
from Sunday to Saturday , all the year round .
从 星期日 到 周六 , 全部 这 年 圆形的 .

从周日到周六，全年无休。

” [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] [ɑːn][ðə; ði] ['nɔɪzi] ['aɪrɪʃmən] ,
” When the door shut on the noisy Irishman ,
” 什么时候 这 门 关闭 在 这 嘈杂 爱尔兰人 ,

“当门在吵闹的爱尔兰人身后关上时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'faʊnd] [kɑːmz] [soʊ] [mʌtʃ] ['niːdɪd] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd]

it	seemed	as	though	one	of	the	profound	calms	so	much	needed	and	desired
它	似乎	作为	尽管	一	的	这	深刻的	平静	所以	很多	需要	和	想要的

[aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɛdiˌstoʊn] [rɑːk] [hæd; həd] ['setld] [daʊn] [ɪn][oʊld][dʒɑːn] ['pɑːtɚz] [hoʊm] — [ə; eɪ][kɑːm]

out	at	the	Eddystone	Rock	had	settled	down	in	old	John	Potter's	home	—	a	calm
出去	在	这	埃迪斯通	岩石	有	定居	向下	在	老的	约翰	陶工的	家	—	一个	冷静的

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt]['broʊkən][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ˌðer'æftər] [ɪk'sept] [baɪ][oʊld] ['mɑːrθə]

which	was	not	broken	for	some	minutes	thereafter	except	by	old	Martha
哪个	曾是	不是	破碎的	为了	一些	分钟	此后	除了	经过	老的	玛莎

['mʌtərɪŋ] ['sɔːftli] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] ,

muttering	softly	once	or	twice	,
喃喃自语	轻轻	一次	或者	两次	,

仿佛埃迪斯通岩上人们渴望已久的那种深沉的平静，也降临到了老约翰·波特的家中——此后的几分钟里，除了老玛莎轻轻地嘟囔了一两声之外，这种平静没有被打破。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['greɪvli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] : “ [hoʊld][jʊr; jər] [nɔɪz] , ['tedi] , [hoʊld][jʊr; jər] [nɔɪz] , [læd] ;

while	she	gravely	shook	her	head	:	“	Hold	your	noise	,	Teddy	,	hold	your	noise	,	lad	;
尽管	她	严重地	摇晃	她	头	:	“	抓住	你的	噪音	,	泰迪	,	抓住	你的	噪音	,	小伙子	;

她严肃地摇了摇头：“别吵了，泰迪，别吵了，小伙子；

[jʊə(r)] ['veri] [laɪk] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ; [hoʊld][jʊr; jər] [nɔɪz] !

you're	very	like	your	father	;	hold	your	noise	!
你是	非常	喜欢	你的	父亲	;	抓住	你的	噪音	!

你和你父亲很像；闭嘴！

” ['tʃæptər] [eɪt] .

”	Chapter	Eight	.
”	章	八	.

第八章。

[iks'piəriənsiz] , ['dɪfəkəltɪz] , [ænd; ənd] ['deindʒəz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['siːz(ə)n] .

Experiences	,	Difficulties	,	and	Dangers	of	the	First	Season	.
经历	,	困难	,	和	危险	的	这	第一的	季节	.

第一季的经历、困难和危险。

[waɪl] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['laɪthaʊs] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ðʌs] ['kɑːmli] [dɪ'skʌst] [ɑːn] [ʃɔːr]

While	the	building	of	the	new	lighthouse	was	being	thus	calmly	discussed	on	shore
尽管	这	建筑	的	这	新的	灯塔	曾是	存在	因此	平静地	讨论	在	支撑

,

,

,

当岸上的人们平静地讨论着建造新灯塔的事情时，

[aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɛdiˌstoʊn] [ðə; ði][waɪld] [weɪvz] [wɜːr; wər] ['læʃɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [fɪrs] ['fjʊri] ,

out	at	the	Eddystone	the	wild	waves	were	lashing	themselves	into	fierce	fury	,
出去	在	这	埃迪斯通	这	荒野	波浪	是	鞭打	他们自己	进入	凶猛的	愤怒	,

在埃迪斯通河，汹涌的波涛汹涌地拍打着海岸，发出震耳欲聋的怒吼。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt] [wɪnd] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] ,

as	if	they	had	got	wind	of	what	was	being	done	,
作为	如果	他们	有	得到	风	的	什么	曾是	存在	完毕	,

仿佛他们已经察觉到了正在发生的事情。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['hɜːrid] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['ɛndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [tuː; tə] ['ɪntərdɪkt] [prə'siːdɪŋz] .

and	had	hurried	from	all	ends	of	the	sea	to	interdict	proceedings	.
和	有	慌忙	从	全部	结束	的	这	海	到	禁令	诉讼程序	.

他们从世界各地赶来阻止这场战争。

[ɪn] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] [ðiːz] [waɪld] [weɪvz] [in'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər]

In	hurrying	to	the	field	of	battle	these	wild	waves	indulged	in	a	little	of	their
在	匆忙	到	这	场地	的	战斗	这些	荒野	波浪	沉溺其中	在	一个	小的	的	他们的

['feɪvərɪt] ['pæstaɪm] .

favourite	pastime	.
最喜欢的	消遣	.

在奔赴战场的途中，这些狂野的巨浪尽情享受了一番它们最喜欢的消遣。

[ðeɪ] [kɔːt] [ʌp] [tuː] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['ves(ə)lz] — [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [west] ['indiəmən][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] -

They	caught	up	two	unfortunate	vessels	—	a	large	West	Indiaman	and	a	man	-
他们	捕捉	向上	二	不幸	船只	—	一个	大的	西方	印度人	和	一个	男人	-

[ʌv; əv] - ['wɔrz] ['tendər] — [ænd; ənd] [bɔːr] [ðem; ðəm] [traɪ'ʌmfəntli] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ]['feɪt(ə)l] [rɑːk] .

of	-	war's	tender	—	and	bore	them	triumphantly	towards	the	fatal	Rock	.
的	-	战争的	投标	—	和	钻孔	他们	凯旋而归	向	这	致命的	岩石	.

他们追上了两艘不幸的船只——一艘大型西印度商船和一艘军舰的附属船——并得意洋洋地将它们拖向了那块致命的礁石。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ðɪ] [weɪvz] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðiːz] [æz; əz] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['ves(ə)lz] ,

It	seemed	as	though	the	waves	regarded	these	as	representative	vessels	,
它	似乎	作为	尽管	这	波浪	认为	这些	作为	代表	船只	,

海浪似乎把这些船只视为具有代表性的船只。

[ænd; ənd] [ment] [ðʌs] [tuː; tə][kæst][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mɜːrtʃənt] ['neiviz] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ɛdiˌstoʊn]

and	meant	thus	to	cast	the	royal	and	the	merchant	navies	on	the	Eddystone
和	意思是	因此	到	投掷	这	皇家	和	这	商人	海军	在	这	埃迪斯通

, [baɪ] [wei] ,

,	by	way	,
,	经过	方式	,

其目的是将皇家海军和商船队部署到埃迪斯通河上。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['gɔːntlət] [tuː; tə] [prɪ'zʌmptʃuəs] [mæn] .

as	it	were	,	of	throwing	down	the	gauntlet	to	presumptuous	Man	.
作为	它	是	,	的	投掷	向下	这	手套	到	放肆	男人	.

仿佛是在向狂妄自大的人类发出挑战。

[fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['feɪməs] [laɪt] [ðə; ðɪ] ['ves(ə)lz] [bɔːr] [streɪt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [rɑːk] ,

For	want	of	the	famous	light	the	vessels	bore	straight	down	upon	the	Rock	,
为了	想	的	这	著名的	光	这	船只	钻孔	直的	向下	之上	这	岩石	,

由于缺少那著名的灯光，船只径直驶向了岩石。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][waɪld] [weɪvz] [dɑːnst] [ænd; ənd] [læft] , [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ðer; ðər] [waɪt] [tiːθ]

and	the	wild	waves	danced	and	laughed	,	and	displayed	their	white	teeth
和	这	荒野	波浪	跳舞	和	笑了	,	和	显示	他们的	白色的	牙齿

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['siːðɪŋ] ['aɪər] ,

and	their	seething	ire	,
和	他们的	沸腾	愤怒	,

狂野的海浪欢腾雀跃，露出洁白的牙齿和汹涌的怒火。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˌegzʌl'teɪʃn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʃætərd] [hʌlz] [ænd; ənd] ['mæŋgld]

as	if	in	exultation	at	the	thought	of	the	shattered	hulls	and	mangled
作为	如果	在	大喜	在	这	想法	的	这	破碎	船体	和	残缺不全

[kɔːpsiz] ,

corpses	,
尸体	,

仿佛想到破碎的船体和残缺的尸体就感到无比兴奋，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hoʊpt] [er] [lɔːŋ] [tuː; tə] [tɔːs] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [krests] .

which	they	hoped	ere	long	to	toss	upon	their	crests	.
哪个	他们	希望	埃雷	长的	到	折腾	之上	他们的	冠状物	.

他们希望不久就能将它们抛到他们的脊梁上。

['fɔːrtʃənətli] , [mæn][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] “ [lʊk] [aʊt] !

Fortunately	**,**	**Man**	**was**	**on**	**the**	**“**	**look**	**out**	**!**
幸运的是	,	男人	曾是	在	这	“	看	出去	!

幸好，人类时刻保持警惕!

” [ðə; ðɪ] [bʌs] [wʌz; wəz] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['muːrɪŋz] [ɔːf][ðə; ðɪ] [rɑːk] ,

”	**The**	**Buss**	**was**	**tugging**	**at**	**her**	**moorings**	**off**	**the**	**Rock**	**,**
”	这	公交车	曾是	拉扯	在	她	系泊	离开	这	岩石	,

“巴士正努力挣脱岩石附近的系泊绳，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['siːmən] [ænd; ənd][hændz][wɜːr; wər] [pə'ræmbjəˌleɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [dek] ,

and	**some**	**of**	**the**	**seamen**	**and**	**hands**	**were**	**perambulating**	**the**	**deck**	**,**
和	一些	的	这	海员	和	双手	是	漫步	这	甲板	,

['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['setld] ['weðər] ,

wishing	**for**	**settled**	**weather**	**,**
祝	为了	定居	天气	,

一些水手和船员在甲板上踱步，盼望着天气好转。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ðɪ] [gluːm] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] .

and	**trying**	**to**	**pierce**	**the**	**gloom**	**by**	**which**	**they**	**were**	**surrounded**	**.**
和	尝试	到	刺穿	这	愁云	经过	哪个	他们	是	包围	.

他们试图穿透笼罩着他们的黑暗。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ] [tuː] ['ves(ə)lz] [wɜːr; wər] [siːn] [ə'proʊtʃɪŋ] .

Suddenly	**the**	**two**	**vessels**	**were**	**seen**	**approaching**	**.**
突然	这	二	船只	是	已见	接近	.

突然，人们看到两艘船正在靠近。

[ðə; ðɪ][ə'lɑːrm][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] .

The	**alarm**	**was**	**given**	**.**
这	警报	曾是	给定	.

警报已发出。

[ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ðɪ] [duːmd] [ʃɪps] [sɔː] [ðer; ðər]['deɪndʒər] [wen] [tuː] [leɪt] ,

Those	**on**	**board**	**the**	**doomed**	**ships**	**saw**	**their**	**danger**	**when**	**too**	**late**	**,**
那些	在	木板	这	注定失败	船舶	锯	他们的	危险	什么时候	也	晚的	,

那些身处沉船之中的人，醒悟过来时已经太晚了。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ʃɪr] [ɔːf] [ðə; ðɪ]['feɪt(ə)l][spɑːt] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['efərts] [wɜːr; wər] ['fruːtləs] .

and	**tried**	**to**	**sheer**	**off**	**the**	**fatal**	**spot**	**,**	**but**	**their**	**efforts**	**were**	**fruitless**	**.**
和	尝试	到	透明	离开	这	致命的	点	,	但	他们的	努力	是	徒劳无功	.

他们试图剪掉致命部位，但他们的努力徒劳无功。

[ðə; ðɪ] [ɪg'zʌltɪŋ] [weɪvz] ['hɜːrid] [ðem; ðəm] [ˌɪrɪ'zɪstəblɪ] [ɑːn] .

The	**exulting**	**waves**	**hurried**	**them**	**irresistibly**	**on**	**.**
这	欣喜若狂	波浪	慌忙	他们	无法抗拒地	在	.

欢腾的海浪推动着他们不可阻挡地向前奔去。

[ɪn] [ðɪs] [ɪk'streməti] [ðə; ðɪ] ['ɛdiˌstoʊn] [men] [liːpt] ['ɪntuː][ðer; ðər] [jɔːl] , [pʊʃt] [ɔːf] ,

In	**this**	**extremity**	**the**	**Eddystone**	**men**	**leaped**	**into**	**their**	**yawl**	**,**	**pushed**	**off**	**,**
在	这	末端	这	埃迪斯通	男人	跳跃	进入	他们的	帆船	,	推动	离开	,

危急关头，埃迪斯通的男人们跳上他们的小艇，蹬船出发。

[ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['toʊɪŋ] [bəuθ] ['ves(ə)lz] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ;

and	**succeeded**	**in**	**towing**	**both**	**vessels**	**out**	**of**	**danger**	**;**
和	成功了	在	拖带	两个都	船只	出去	的	危险	;

并成功将两艘船拖离危险区域；

[æt; ət] [wʌns] ['demənstreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['hɑːrts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [niːd] [ðer; ðər]

at	once	demonstrating	the	courage	of	English	hearts	and	the	need	there
在	一次	演示	这	勇气	的	英语	心	和	这	需要	那里

[wʌz; wəz] [fɔːr; fər] ['ɪŋglɪʃ] [hændz] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] [ɪn'geɪdʒd]

was	for	English	hands	to	complete	the	work	on	which	they	were	then	engaged
曾是	为了	英语	双手	到	完全的	这	工作	在	哪个	他们	是	然后	已订婚的

.

:

.

这既展现了英国人的勇气，也体现了英国人完成他们当时正在从事的工作的必要性。

[nekst] [deɪ] ['mɪstər] ['smiːtən] [keɪm] [ɔːf] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [rɑːk] ,

Next	day	Mr	Smeaton	came	off	to	visit	the	Rock	,
下一个	天	先生	斯米顿	来了	离开	到	访问	这	岩石	,

第二天，斯米顿先生前往参观岩石。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reskjuː] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tekst] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [priːtʃ]

and	the	news	of	the	rescue	served	him	for	a	text	on	which	to	preach
和	这	消息	的	这	救援	服务	他	为了	一个	文本	在	哪个	到	布道

[ə; eɪ] [leɪ] - ['sɜːrmən] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] ['evri] [mæn] [ɪg'zɜːrtɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði]

a	lay	-	sermon	as	to	the	need	of	every	man	exerting	himself	to	the
一个	躺	-	讲道	作为	到	这	需要	的	每一个	男人	施力	他自己	到	这

['ʌtərmoʊst] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['ɑːbviəsli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] .

uttermost	in	a	work	which	was	so	obviously	a	matter	of	life	and	death	.
极致	在	一个	工作	哪个	曾是	所以	明显地	一个	事情	的	生活	和	死亡	.

救援的消息成了他宣讲的经文，他借此机会向众人讲述了每个人都应该在如此生死攸关的工作中竭尽全力的必要性。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['skersli] ['nesəseri] [tuː; tə] [ɜːrdʒ] [ðiːz] [men] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

It	was	,	however	,	scarcely	necessary	to	urge	these	men	,	for	they	were
它	曾是	,	然而	,	几乎	必要的	到	敦促	这些	男人	,	为了	他们	是

['ɔːlmoʊst] [ɔːl] ['wɪlɪŋ] .

almost	all	willing	.
几乎	全部	愿意的	.

然而，几乎无需劝说这些人，因为他们几乎都愿意。

[bʌt; bət] [nɑːt] [ɔːl] ; [ɪn] ['nɪrli] ['evri] [flɑːk] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [blæk] [ʃiːp] [ɔːr] [soʊ] ,

But	not	all	;	in	nearly	every	flock	there	is	a	black	sheep	or	so	,
但	不是	全部	;	在	几乎	每一个	群	那里	是	一个	黑色的	羊	或者	所以	,

但并非所有羊群里都有一两只害群之马。

[ðæt] [rɪ'kwaɪrz] ['wiːdɪŋ] [aʊt] .

that	requires	weeding	out	.
那	需要	除草	出去	.

那需要进行筛选。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [sʌtʃ] [ʃiːp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bɪldərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɛdiˌstoʊn] .

There	were	two	such	sheep	among	the	builders	of	the	Eddystone	.
那里	是	二	这样的	羊	之中	这	建筑商	的	这	埃迪斯通	.

埃迪斯通的建造者中有两只这样的羊。

['biːɪŋ] [gʊd] [æt; ət] ['evriθɪŋ] , ['smiːtən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['widər] .

Being	good	at	everything	,	Smeaton	was	a	good	weeder	.
存在	好的	在	一切	,	斯米顿	曾是	一个	好的	除草机	.

斯米顿样样都擅长，所以除草也做得很好。

[hiː; hi] [suːn] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [ruːts] [ænd; ənd] [kæst] [aʊt] .

He	soon	had	them	up	by	the	roots	and	cast	out	.
他	很快	有	他们	向上	经过	这	根	和	投掷	出去	.

他很快就把它们连根拔起，扔掉了。

[ə; eɪ] ['fɔːrmən] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'ɔːrdərli] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ][men] ['prɑːmɪs] ,

A	foreman	proved	to	be	disorderly	,	and	tried	to	make	the	men	promise	,
一个	领班	已证实	到	是	乱	,	和	尝试	到	制作	这	男人	承诺	,

一名工头行为不端，试图强迫工人们发誓。

“ [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪs'tʃaːdʒd] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

“	that	if	he	should	be	discharged	they	would	all	follow	him	.
”	那	如果	他	应该	是	出院	他们	会	全部	跟随	他	.

“如果他被释放，他们都会跟随他。”

” ['smiːtən] [æt; ət][wʌns] [ə'sembld] [ðə; ðɪ][men][ænd; ənd] [geɪv] ['ɔːrdərz] [ðæt] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

”	Smeaton	at	once	assembled	the	men	and	gave	orders	that	such	of	them
”	斯米顿	在	一次	组装	这	男人	和	给予	订单	那	这样的	的	他们

[æz; əz][hæd; həd] ['eni] [dɪ'pendəns] [ɑːn] ,

as	had	any	dependence	on	,
作为	有	任何	依赖性	在	,

斯米顿立即召集了众人，并下令凡是依附于他的人，

[ɔːr] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] , [ðə; ðɪ] [rɪ'fræktəri] ['fɔːrmən] , [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [tuːlz] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ]

or	attachment	to	,	the	refractory	foreman	,	should	take	up	his	tools	and	follow
或者	依恋	到	,	这	耐火	领班	,	应该	拿	向上	他的	工具	和	跟随

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

或者依附于他，这位顽固的工头应该拿起他的工具跟随他。

['oʊnli][wʌn][dɪd][soʊ] — [ðə; ðɪ][rest] [stʊd] [fɜːrm] .

Only	one	did	so	—	the	rest	stood	firm	.
仅有的	一	做过	所以	—	这	休息	站立	公司	.

只有一人照做了——其余的人都立场坚定。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ðɪ] ['weðər] [wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'setld] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɜːrk] ['prəugrest] ['sloʊli] .

At	this	time	the	weather	was	very	unsettled	,	and	the	work	progressed	slowly	.
在	这	时间	这	天气	曾是	非常	不安的	,	和	这	工作	进展	缓慢地	.

当时天气非常不稳定，工作进展缓慢。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['fɜːrðər] [rɪ'tɑːrdɪd] , [baɪ] [men] [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] ['betər]

Once	or	twice	it	was	still	further	retarded	,	by	men	who	should	have	known	better
一次	或者	两次	它	曾是	仍然	更远	弱智	,	经过	男人	WHO	应该	有	已知	更好的

,

,

,

曾有一两次，一些本应更懂行的人又进一步阻碍了这件事。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['mænər] :

in	the	following	manner	:
在	这	下列的	方式	:

以下列方式：

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['laɪthaʊs] ['boʊts][wʌz; wəz] ['bɔːrdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌtər] ,

One	evening	one	of	the	lighthouse	boats	was	boarded	by	a	cutter	,
一	晚上	一	的	这	灯塔	船	曾是	登机	经过	一个	刀具	,

一天晚上，一艘巡逻艇登上了灯塔的一艘小船。

[ðə; ðɪ] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] “ [ɪm'pres] ” ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][men]['ɪntuː]

the	officer	in	charge	of	which	proceeded	to	“	impress	”	several	of	the	men	into
这	官	在	收费	的	哪个	继续	到	“	令人印象深刻	”	一些	的	这	男人	进入

[ðə; ðɪ]['neɪvi] .

the	navy	.
这	海军	.

负责此事的军官随后强行将几名男子编入海军。

“ [its] [tuː; tə][biː; bi] [prest] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ” ['mɜːmɜd] ['tedi] [mə'ruːn] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meɪts]
“ It's to be pressed we are , ” murmured Teddy Maroon to one of his mates
” 它是 到 是 按下 我们 是 , ” 低声说道 泰迪 栗色 到 一 的 他的 伙伴们
,
,
,

“我们正处于压力之下，”泰迪·马龙低声对他的一个同伴说道。

[ɪn][ə; eɪ] [vekst] [toʊn] , “ [ʃʊr] [ðə; ði]['teɪtər] - ['hedz] [maɪt] [noʊ] [wiːv] [gɑːt][æn; ən] ['ædmərəlti]
in a vexed tone , “ sure the tater - heads might know we've got an Admiralty
在 一个 烦恼 语气 , ” 当然 这 土豆 - 头部 可能 知道 我们已经 得到 一个 海军部
[prə'tekʃn] .
protection .
保护 .

他恼怒地说：“那些笨蛋肯定知道我们有海军部的保护。”

” ['weðər] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [nuː] [ðɪs] [ɔːr][nɑːt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜːrd]
” Whether the officer knew this or not , it was evident that he had overheard
” 无论 这 官 知道 这 或者 不是 , 它 曾是 明显 那 他 有 无意中听到
[ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] ,
the remark ,
这 评论 ,

“不管这名警官是否知道这一点，很明显他听到了这句话。”

[fɔːr; fər] , ['æftər] [sə'lɛktɪŋ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [men] , [hiː; hi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə]
for , after selecting two of the best men , he turned , and , pointing to
为了 , 后 选择 二 的 这 最好的 男人 , 他 转向 , 和 , 指向 到
[mə'ruːn] , [sed] [ə'laʊd] : —
Maroon , said aloud : —
栗色 , 说 大声 : —

因为在选出两个最优秀的人之后，他转过身，指着马龙大声说道：——

“ [let] [ðæt] ['teɪtər] - [hed] ['ɔːlsoʊ][dʒʌmp][ɑːn] [bɔːrd] .
“ Let that tater - head also jump on board .
” 让 那 土豆 - 头 还 跳 在 木板 .

“让那个笨蛋也上来吧。”

['hiːz] [nɑːt] [wɜːrθ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ɪz][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv] ['paʊdər] - ['mʌŋkiz] [dʒʌst] [naʊ] .
He's not worth much , but the service is in want of powder - monkeys just now .
他是 不是 值得 很多 , 但 这 服务 是 在 想 的 粉末 - 猴子 只是 现在 .

他没什么价值，但部队现在正缺这种打杂的。

[pər'hæps] ['hiːl] [duː] .
Perhaps he'll do .
也许 地狱 做 .

或许他会这么做。

[ɪf] [nɑːt] , [aɪl] [send] [hɪm; ɪm] [bæk] .
If not , I'll send him back .
如果 不是 , 患病的 发送 他 后退 .

否则，我会把他送回去。

” [ðʌs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pʊr] ['aɪrɪʃmən] ['kærid] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] [meɪts] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði]
” Thus was the poor Irishman carried off with his two mates to fight the
” 因此 曾是 这 贫穷的 爱尔兰人 携带 离开 和 他的 二 伙伴们 到 斗争 这
['bætlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] !
battles of his country !
战斗 的 他的 国家 !

“就这样，可怜的爱尔兰人和他的两个伙伴一起被掳去，为国而战！”

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [sent] [bæk] ,

In	a	few	days	,	however	,	they	were	all	sent	back	,
在	一个	很少	天	,	然而	,	他们	是	全部	发送	后退	,

然而，几天后，他们全部被遣返了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪndɪ'skriːt] ['ɑːfɪsər] [huː] [hæd; həd] [ɪm'prest] [ðem; ðəm][gɑːt][ə; eɪ]['reprəmænd][fɔːr; fər]

and	the	indiscreet	officer	who	had	impressed	them	got	a	reprimand	for
和	这	轻率	官	WHO	有	印象深刻	他们	得到	一个	训诫	为了

[hɪz; ɪz][peɪnz] .

his	pains	.
他的	疼痛	.

而那位给他们留下深刻印象的轻率军官则因其所作所为受到了训斥。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst]['siːz(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['fɜːrðər] [ˌɪntə'rʌpʃnz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [sɔːrs] .

After	the	first	season	they	had	no	further	interruptions	from	this	source	.
后	这	第一的	季节	他们	有	不	更远	中断	从	这	来源	.

第一季之后，他们再也没有受到这种干扰。

[lɑːrdʒ]['meɪnseɪl,'meɪnsl][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər]['boʊts] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪthaʊs]

Large	mainsails	were	given	them	for	their	boats	,	with	a	lighthouse
大的	主帆	是	给定	他们	为了	他们的	船	,	和	一个	灯塔

['peɪntɪd] [ɑːn] [iːtʃ] ,

painted	on	each	,
绘	在	每个	,

他们的船上配备了大型主帆，每张帆上都画着一座灯塔。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] [əb'teɪnd] [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ]['sɪlvər]['med(ə)l][ʌv; əv] [ɪg'zempʃn] [frʌm; frəm] [ɪm'presmənt]

and	every	man	obtained	besides	a	silver	medal	of	exemption	from	impressment
和	每一个	男人	获得	除了	一个	银	勋章	的	豁免	从	征用

.

:

.

此外，每位男子还获得了一枚免于强征入伍的银质奖章。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] [pʊr] ['tɛdiːz] “ ” [æt; ət] [ðæt] [taɪm]

But	this	was	only	the	commencement	of	poor	Teddy's	“	troubles	”	at	that	time
但	这	曾是	仅有的	这	开始	的	贫穷的	泰迪熊	“	麻烦	”	在	那	时间

.

:

.

但这仅仅是可怜的泰迪当时“苦难”的开始。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] [wen] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] [ˌoʊvər'tʊk] [hɪm; ɪm] .

He	had	scarcely	returned	to	his	work	when	a	new	one	overtook	him	.
他	有	几乎	返回	到	他的	工作	什么时候	一个	新的	一	超越	他	.

他刚回到工作岗位，就又接到了新的工作。

[ðɪs] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

This	was	,	however	,	in	the	way	of	business	.
这	曾是	,	然而	,	在	这	方式	的	商业	.

但这却阻碍了业务开展。

“ ['tedi] , [maɪ][faɪn] ['feloʊ] , ” [sed] ['rɪtʃərdsən] , [ðə; ði] ['fɔːrmən] ,

“	Teddy	,	my	fine	fellow	,	”	said	Richardson	,	the	foreman	,
“	泰迪	,	我的	美好的	同伴	,	”	说	理查森	,	这	领班	,

“泰迪，我的好伙计，”工头理查森说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌs] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪzn] [ʃraʊdz] ,

as	they	stood	on	the	deck	of	the	Buss	holding	on	to	the	mizzen	shrouds	,
作为	他们	站立	在	这	甲板	的	这	公交车	保持	在	到	这	后桅	裹尸布	,

他们站在“巴斯号”的甲板上，紧紧抓住后桅帆索。

“ [its] [kwaɪt] [klɪr] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] [ded] [əˈgenst] [ðem; ðəm] [laɪk] [ðɪs] ,

“	it's	quite	clear	to	me	that	with	the	wind	dead	against	them	like	this	,
“	它是	相当	清除	到	我	那	和	这	风	死的	反对	他们	喜欢	这	,

“在我看来，很明显，在这样逆风的情况下，

[ðə; ði] [rɪˈliːf] [boʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈhɪlz] [ˈkʌmpəni] [wəʊnt] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ɔːf] ,

the	relief	boat	with	Hill's	company	won't	be	able	to	get	off	,
这	宽慰	船	和	丘陵	公司	惯于	是	有能力的	到	得到	离开	,

希尔所在公司的救援船无法离开。

[ænd; ənd] [æz; əz] [wɪə(r)] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] ,

and	as	we're	short	of	provisions	,
和	作为	是	短的	的	条款	,

由于我们物资短缺，

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bɪg] [jɔːl] [ænd; ənd] [goʊ] [əˈʃɔːr] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [gæŋ] .

I	mean	to	take	the	big	yawl	and	go	ashore	with	my	gang	.
我	意思是	到	拿	这	大的	帆船	和	去	岸上	和	我的	帮派	.

我打算和我的伙伴们一起乘大帆船上岸。

[æz; əz] [ðə; ði] [best] [men] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈtʃoʊzn] [fɔːr; fər] [poʊsts] [ʌv; əv] [ˈdeɪndʒər] ,

As	the	best	men	are	always	chosen	for	posts	of	danger	,
作为	这	最好的	男人	是	总是	选定	为了	帖子	的	危险	,

因为最优秀的人总是会被选派到危险的岗位上，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [liːv] [juː; jʊ] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʌs] [wɪð; wɪθ] [tuː] [hændz] — [smɑːrt] [ænd; ənd]

I	shall	leave	you	in	charge	of	the	Buss	with	two	hands	—	Smart	and
我	将	离开	你	在	收费	的	这	公交车	和	二	双手	—	聪明的	和

['boʊdən, 'baʊdən] ;

Bowden	;
鲍登	;

我将把巴士交给你们两个人来负责——斯马特和鲍登；

— [bəuθ] [stɑːntʃ] [ˈfɛloʊz] [æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] . ”

—	both	stanch	fellows	as	you	know	.	”
—	两个都	立柱	伙伴们	作为	你	知道	.	”

——正如你所知，他们俩都是非常正直的人。

“ [aɪm] [jʊr; jər] [ˈsɜːrvənt] , [sɜːr] , ” [sed] [ˈtedi] , “ [ˈoʊnli] [ɪf] [ðə; ði] [best] [men] [ɑːr; ər] [ˈwɑːntɪd] [hɪr] ,

“	I'm	your	servant	,	sir	,	”	said	Teddy	,	“	only	if	the	best	men	are	wanted	here	,
“	我是	你的	仆人	,	先生	,	”	说	泰迪	,	“	仅有的	如果	这	最好的	男人	是	通缉	这里	,

“我是您的仆人，先生，”泰迪说，“只有当这里需要最优秀的人时，我才会来。”

[ˈhædnt] [juː; jʊ] [ˈbetər] [stɑːp] [jɔːrˈself] , [æn; ən] - [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [rest] [əˈʃɔːr] ?

hadn't	you	better	stop	yourself	,	an	'	I'll	take	the	rest	ashore	?
之前没有	你	更好的	停止	你自己	,	一个	-	患病的	拿	这	休息	岸上	?

你最好还是住手，剩下的交给我上岸吧?

” [ˈrɪtʃərdsən] [dɪd] [nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðɪs] , [ðoʊ] [hiː; hi] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðə; ði] [ˈkɑːmplɪmənt]

”	Richardson	did	not	see	his	way	to	this	,	though	he	acknowledged	the	compliment
”	理查森	做过	不是	看	他的	方式	到	这	,	尽管	他	已确认	这	赞扬

,

,

,

“理查森并不认同这种说法，尽管他承认了这份赞美。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [ˈtedi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈspaɪzd] [bʌs] , [wɪð; wɪθ]

and	that	evening	Teddy	found	himself	in	command	of	the	despised	Buss	,	with
和	那	晚上	泰迪	成立	他自己	在	命令	的	这	被鄙视的	公交车	,	和

[hæf] [ə; eɪ] [geɪl] [ˈbloʊɪŋ] ,

half	a	gale	blowing	,
一半	一个	大风	吹	,

那天晚上，泰迪发现自己竟然要指挥那辆令人厌恶的巴士，当时狂风大作。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] , “ [mɔːr] [wer] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] .

and	,	as	he	observed	,	“	more	where	that	came	from	.
和	,	作为	他	观察到	,	“	更多的	在哪里	那	来了	从	.

正如他所观察到的，“还有更多这样的例子。”

” [ˈtedi] [wʌz; wəz] [raɪt] , “ [mɔːr] ” [dɪd] [kʌm] , [ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪts] [ˈaɪd(ə)l] [ˈprizənəz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .

”	Teddy	was	right	,	“	more	”	did	come	,	and	kept	him	and	his	mates	idle	prisoners	for	a	week	.
”	泰迪	曾是	正确的	,	“	更多的	”	做过	来	,	和	保留	他	和	他的	伙伴们	闲置的	囚犯	为了	一个	星期	.

“泰迪说得没错，‘更多’东西真的来了，让他和他的伙伴们闲着没事干地当了一周的囚犯。”

[ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [mʌnθ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈstɔːrmi] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] 16th [tuː; tə] [ðə; ði] 30th [ˈoʊnli] [ˈtwenti] [ˈaʊərz] - [wɜːrk][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] .

Indeed	the	whole	of	that	month	had	been	so	stormy	that	from	the	16th	to	the	30th	only	twenty	hours	'	work	had	been	done	on	the	Rock	.
的确	这	所有的	的	那	月	有	到过	所以	暴风雨	那	从	这	16th	到	这	30th	仅有的	二十	小时	-	工作	有	到过	完毕	在	这	岩石	.

事实上，整个16月风雨交加，从16日到30日，在岩石上只完成了20个小时的工作。

[ˈdʊrɪŋ] [sɪks] [deɪz] [ðə; ði] [θriː] [men] [stʌk] [tuː; tə][ðer; ðər][poʊst] ,

During	six	days	the	three	men	stuck	to	their	post	,
期间	六	天	这	三	男人	卡住	到	他们的	邮政	,

三人坚守岗位六天，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ˈtedi] [kɔːld] [ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔːr] .

but	at	the	end	of	that	time	Teddy	called	a	council	of	war	.
但	在	这	结尾	的	那	时间	泰迪	称为	一个	理事会	的	战争	.

但在那段时间的最后，泰迪召开了军事会议。

“ , ” [sed] [hiː; hi] , ” ([fɔːr; fər] [men] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] - [mʌst; məst][biː; bi] - [tuː; tə] [zɪç] [ˈʌðər]) ,

“	Gintlemen	,	”	said	he	,	”	(	for	men	in	our	pursition	must	be	purlite	to	sich	other	)	,
“	绅士们	,	”	说	他	,	”	(	为了	男人	在	我们的	-	必须	是	-	到	sich	其他	)	,

“绅士们，”他说，“（因为我们追求的目标必须是彼此纯洁无瑕的），”

[ɪts] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈduːti] [tuː; tə] [stɪk] [baɪ] [ðɪs] [hɪr] [tʌb]

it's	our	dooty	to	stick	by	this	here	tub
它是	我们的	杜蒂	到	戳	经过	这	这里	浴缸

我们得守着这个浴缸

[soʊ] [ˈlɔŋz] [ɪts] [ʌv; əv] [ˈeni] [juːz][tuː; tə][duː][soʊ] ;

so	long's	it's	of	any	use	to	do	so	;
所以	朗的	它是	的	任何	使用	到	做	所以	;

只要这样做还有用；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][hɜːrˈself] ,

but	as	she	seems	to	be	well	able	to	look	after	herself	,
但	作为	她	似乎	到	是	出色地有能力的		到	看	后	她自己	,

但她似乎完全有能力照顾自己，

[æn; ən] - [ˈaʊər; ɑːr] - [hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [aʊns] ,

an	'	our	purvisions	has	come	down	to	the	last	ounce	,
一个	-	我们的	-	有	来	向下	到	这	最后的	盎司	,

我们的愿景已经落到了最后一丝一毫。

[its] [maɪ] [əˈpɪnjən] — [ˈfaʊndɪd] [ɑːn] [prəˈfaʊnd] [ˌmedɪˈteɪʃənz] [ˈoʊvər][ˌem ˈiː] [læst] [paɪp] — [ðæt] [wiːd]
it's my opinion — founded on profound meditations over me last pipe — that we'd
它是 我的 观点 — 创立 在 深刻的 冥想 超过 我 最后的 管道 — 那 我们会
[ˈbetər] [goʊ] [əˈʃɔːr] .
better go ashore .
更好的 去 岸上 .

这是我经过上一斗烟后深思熟虑后得出的结论——我们最好上岸。

” [tuː; tə] [ðɪs] [spiːtʃ] [dʒɑːn][ˈboʊdən, ˈbaʊdən] [rɪˈplaɪd] “ [aɪm] [əˈgriːəb(ə)l] , [fɔːr; fər] [its] [nɑːt][maɪ] [ˈduːti]
” To this speech John Bowden replied “ I'm agreeable , for it's not my dooty
” 到 这 演讲 约翰 鲍登 回复 “ 我是 同意 , 为了 它是 不是 我的 杜蒂
[tuː; tə] [stɑːrv] [maɪˈself] .
to starve myself .
到 饿死 我 .

约翰·鲍登对此回应道：“我同意，因为让自己挨饿不是我的责任。”

” [ˈwɪljəm] [smɑːrt] , [haʊˈevər] , [ˈɪntɪmətɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] “ [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] . ”
” William Smart , however , intimated that he was “ disagreeable . ”
” 威廉 聪明的 , 然而 , 暗示 那 他 曾是 “ 令人不快的 . ”

然而，威廉·斯马特暗示他“令人不快”。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɪts] [ˈbloʊɪn] - [greɪt] [ˈgʌnz] , [æn; ən] - [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ment]
“ Because , ” said he , “ its blowin ' great guns , an ' looks as if it meant
“ 因为 , ” 说 他 , “ 它是 吹 - 伟大的 枪支 , 一个 - 看起来 作为 如果 它 意思是
[tuː; tə][goʊ][ɑːn] ,
to go on ,
到 去 在 ,

“因为，”他说，“它火力很猛，而且看起来好像还要继续下去。”

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈweðər] [ˈsuːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ˈgɔɪn] - [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [maɪlz] [ʌv; əv] [siː]
which is not a state of weather suitable for goin ' over a dozen miles of sea
哪个 是 不是 一个 状态 的 天气 合适的 为了 去 - 超过 一个 打 英里 的 海
[ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈoʊpən] [boʊt] ,
in a small open boat ,
在 一个 小的 打开 船 ,

这种天气状况不适合驾驶小型敞篷船航行十几英里以上的海域。

[wɪˈðaʊt] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][mæst][ɔːr][ə; eɪ][ræg][ʌv; əv][seɪl][tuː; tə] [bles] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ] . ”
without even a mast or a rag of sail to bless herself with . ”
没有 甚至 一个 桅杆 或者 一个 抹布 的 帆 到 保佑 她自己 和 . ”

她连一根桅杆或一块破帆布都没有。

“ [puː] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [məˈruːn] , [kənˈtemptʃuəsli] ; “ [ə; eɪ] - [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [seɪlz] .
“ Pooh ! ” exclaimed Maroon , contemptuously ; “ a blanket'll make the best of sails .
“ 呸 ! ” 惊呼 栗色 , 轻蔑地 ; “ 一个 - 制作 这 最好的 的 帆 .
”
”
”

“呸！”马龙轻蔑地喊道，“毯子也能当帆用。”

“ [eɪ] , ” [ˈædɪd] [ˈboʊdən, ˈbaʊdən] , “ [ænd; ənd][æn; ən] [ɔːr] [wɪl] [duː] [wel] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæst] —
“ Ay , ” added Bowden , “ and an oar will do well enough for a mast —
“ 哎 , ” 额外 鲍登 , “ 和 一个 桨 将要 做 出色地 足够的 为了 一个 桅杆 —
[ˈenihaʊ] [wiːl] [traɪ] ,
anyhow we'll try ,
无论如何 出色地 尝试 ,

“是啊，”鲍登补充道，“用桨做桅杆也足够了——无论如何，我们会试试的。”

[fɔːr; fər][moʊst] [voʊts] [ˈkæri] [ɪn][ɔːl] [wel] - [ˈrɛgjəˌleɪtəd, ˈrɛgjəˌleɪtɪd] - .
for most votes carry in all well - regulated meetin's .
为了 最多 投票 携带 在 全部出色地 - 受监管 - .

在所有组织良好的会议中，大多数选票都能获得通过。

" [ðɪs] [plæn] , [ɔːlˈðoʊ] [əˈtendid] [wɪð; wɪθ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈdeɪndʒər] , [wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [əˈgriːd] [tuː; tə] ,

"	This	plan	,	although	attended	with	considerable	danger	,	was	finally	agreed	to	,
"	这	计划	,	虽然	参加	和	大量	危险	,	曾是	最后	同意	到	,

[ænd; ənd] [ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] [ˈæktɪd] [ɑːn] .

and	forthwith	acted	on	.
和	立即	行动	在	.

“尽管这项计划存在相当大的危险，但最终还是获得了批准，并立即付诸实施。”

[ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [ðə; ði] [men] [ɑːn] [ʃɔːr] [əbˈzɜːrvd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈrɔbinsn] - [ˈkruːsoʊ] - [laɪk] [boʊt] [ˈkʌmɪŋ]

That	afternoon	the	men	on	shore	observed	a	very	Robinson	-	Crusoe	-	like	boat	coming
那	下午	这	男人	在	支撑	观察到	一个	非常	罗宾逊	-	克鲁索	-	喜欢	船	未来

[ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɔːr] - [mæst] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] - [seɪl] ,

in	from	the	sea	with	an	oar	-	mast	and	a	blanket	-	sail	,
在	从	这	海	和	一个	桨	-	桅杆	和	一个	毯子	-	帆	,

那天下午，岸上的人看到一艘很像鲁滨逊漂流记里的船从海上驶来，船上有一根桨桅和一张毯子帆。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈlændɪd] “ [ˈkæptɪn] ” [ˈtedi] [məˈruːn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tuː] [meɪts] .

from	which	landed	“	Captain	”	Teddy	Maroon	and	his	two	mates	.
从	哪个	登陆	“	队长	”	泰迪	栗色	和	他的	二	伙伴们	.

“船长”泰迪·马龙和他的两个伙伴就是从这里登陆的。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈiːvnɪŋ] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [wɪnd] [ˈmɔdəreitid] [ænd; ənd] [ˈʃɪftɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [soʊ] [ðæt]

The	same	evening	,	however	,	the	wind	moderated	and	shifted	a	little	,	so	that
这	相同的	晚上	,	然而	,	这	风	温和	和	转移	一个	小的	,	所以	那

[ðə; ði] [rɪˈliːf] [boʊt] ,

the	relief	boat	,
这	宽慰	船	,

然而，当晚风势减弱并略微改变了方向，因此救援船……

[wɪð; wɪθ] [prəˈvɪʒnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gæŋ] [ʌv; əv] [men] [huːz] [tɜːrn] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [duː] [ˈduːti] [ɪn]

with	provisions	and	the	gang	of	men	whose	turn	it	was	to	do	duty	in
和	条款	和	这	帮派	的	男人	谁	转动	它	曾是	到	做	责任	在

[ðə; ði] [stɔːr] - [ʃɪp] ,

the	store	-	ship	,
这	店铺	-	船	,

带着补给品和一队轮值在仓库值班的人员，

[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ɔːf] [ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [ðer; ðər] [bʌs] [ɪn] [ˈseɪfti] .

succeeded	in	getting	off	and	reaching	their	Buss	in	safety	.
成功了	在	获得	离开	和	到达	他们的	公交车	在	安全	.

他们成功下车，安全到达了他们的巴士。

[ðə; ði] [ˈweðər] [bɪˈkeɪm] [soʊ] [bæd] [suːn] [ˈæftər] [ðɪs] [ðæt] [ˈsmiːtən] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [waɪz] [tuː; tə] [brɪŋ]

The	weather	became	so	bad	soon	after	this	that	Smeaton	thought	it	wise	to	bring
这	天气	成为	所以	坏的	很快	后	这	那	斯米顿	想法	它	明智的	到	带来

[hɪz; ɪz] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈsiːz(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kloʊz] .

his	operations	for	that	season	to	a	close	.
他的	运营	为了	那	季节	到	一个	关闭	.

此后不久，天气变得非常恶劣，斯米顿认为最好结束该季的作业。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [ɑːn] [ðə; ði] 7th [noʊˈvembər] , [hiː; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [rɑːk] ,

Accordingly	,	on	the	7th	November	,	he	visited	the	Rock	,
因此	,	在	这	7th	十一月	,	他	到访	这	岩石	,

因此，11月7日，他访问了岩岛。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈregjələr] [flɔːr] [ʌv; əv] [səkˈsesɪv] [ˈterəsɪz] [ɔːr] [steps] ,

which	had	been	cut	into	a	regular	floor	of	successive	terraces	or	steps	,
哪个	有	到过	切	进入	一个	常规的	地面	的	连续	露台	或者	步骤	,

它被切割成一个由连续的平台或台阶组成的规则地面，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['lɑːrdʒər][ɪn] [sər'kʌmfərəns] [ðæn; ðən][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɑːn] [wɪtʃ]

and	was	considerably	larger	in	circumference	than	the	foundation	on	which
和	曾是	相当	更大的	在	圆周	比	这	基础	在	哪个

\- ['bɪldɪŋ] [hæd; həd] ['restɪd] .

Rudyerd's	building	had	rested	.
-	建筑	有	休息	.

它的周长比鲁迪尔德建筑所依附的地基要大得多。

[ɑːn][ðə; ði] 15th [ðə; ði] [bʌs] [seɪld] ['ɪntuː] ['plɪməθ] , [ðə; ði][men] ['hævɪŋ] [rʌn] [aʊt][ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] ,

On	the	15th	the	Buss	sailed	into	Plymouth	,	the	men	having	run	out	of	provisions	,
在	这	15th	这	公交车	航行	进入	普利茅斯	,	这	男人	拥有	跑步	出去	的	条款	,

15日，巴士驶入普利茅斯港，船上的水手们已经耗尽了补给。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] .

and	having	been	unable	to	do	anything	on	the	Rock	.
和	拥有	到过	无法	到	做	任何事物	在	这	岩石	.

并且无法在岩石上做任何事情。

[ə; eɪ] [greɪt] [stɔːrm] [reɪdʒd][ɑːn][ðə; ði] 22nd .

A	great	storm	raged	on	the	22nd	.
一个	伟大的	风暴	愤怒	在	这	22nd	.

22日，一场大风暴肆虐。

[ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] ['smiːtən] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] [bʌs] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [ə; eɪ] ['buːi] [tuː; tə]

On	the	previous	day	Smeaton	had	gone	off	in	the	Buss	to	attach	a	buoy	to
在	这	以前的	天	斯米顿	有	已消失	离开	在	这	公交车	到	附	一个	浮标	到

[ðə; ði] ['mʊrɪŋ] [tʃeɪnz] [fɔːr; fər] [ðæt] ['wɪntər] .

the	mooring	chains	for	that	winter	.
这	停泊	链条	为了	那	冬天	.

前一天，斯米顿乘着巴士去把浮标系在冬季的系泊链上。

[ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz] [lə'bɔːriəs] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

The	task	was	laborious	,	and	when	it	was	completed	they	found	it
这	任务	曾是	费力的	,	和	什么时候	它	曾是	完全的	他们	成立	它

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['plɪməθ] ,

impossible	to	return	to	Plymouth	,
不可能的	到	返回	到	普利茅斯	,

这项任务十分艰巨，完成后他们发现自己已无法返回普利茅斯。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['seɪlɪŋ] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ves(ə)l] .

owing	to	the	miserable	sailing	qualities	of	their	vessel	.
欠款	到	这	悲惨的	帆船	品质	的	他们的	血管	.

由于他们的船只航行性能极差。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə][kæst] [luːs] [ænd; ənd] [rʌn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɪnd] .

There	was	nothing	for	it	but	to	cast	loose	and	run	before	the	wind	.
那里	曾是	没有什么	为了	它	但	到	投掷	松动的	和	跑步	前	这	风	.

别无选择，只能放手一搏，迎风而行。

[waɪl] ['duːɪŋ] [soʊ] [ðeɪ] [ðə; ði] ['peɪntər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɔːl] , [ænd; ənd] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] .

While	doing	so	they	snapt	the	painter	of	the	yawl	,	and	lost	it	.
尽管	正在做	所以	他们	快照	这	画家	的	这	帆船	,	和	丢失的	它	.

在此过程中，他们弄断了小艇的油漆工的手臂，然后就失去了它。

[ðʌs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [kæst] [ə'drɪft] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ] ['niːðər] [mæps] ,

Thus	they	were	,	as	it	were	,	cast	adrift	upon	the	sea	with	neither	maps	,
因此	他们	是	,	作为	它	是	,	投掷	漂流	之上	这	海	和	两者都不	地图	,

[tʃɑːts] ,

charts	,
图表	,

因此，他们仿佛被抛入大海，既没有地图，也没有海图。

[bʊks] , [nɔːr] ['ɪnstrʊmənts] [tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] .

books	**,**	**nor**	**instruments**	**to**	**guide**	**them**	**.**
图书	,	也不	仪器	到	指导	他们	.

书籍，以及指导他们的工具。

[noʊ][ə'lɑːrm] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [felt] , [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['hedlənd,'hedlænd] ['biːɪŋ] [boʊld] ,

No	**alarm**	**,**	**however**	**,**	**was**	**felt**	**,**	**the**	**neighbouring**	**headlands**	**being**	**bold**	**,**
不	警报	,	然而	,	曾是	毛毡	,	这	邻接	海岬	存在	大胆的	,

然而，并未引起任何恐慌，因为邻近的岬角地势高昂。

[ænd; ənd][ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] ['hævɪŋ] ['priːviəsli] [bɪn] [æt; ət] ['faʊi] ,

and	**all**	**on**	**board**	**having**	**previously**	**been**	**at**	**Fowey**	**,**
和	全部	在	木板	拥有	之前	到过	在	福伊	,

所有船员之前都曾在福伊待过。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [pɔːrt] ['smiːtən] [naʊ] [geɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [stɪr] .

to	**which**	**port**	**Smeaton**	**now**	**gave**	**orders**	**to**	**steer**	**.**
到	哪个	港口	斯米顿	现在	给予	订单	到	转向	.

斯米顿下令驶向该港口。

[wet] [ænd; ənd][wɔːrn] [aʊt][wɪð; wɪθ] ['leɪbər] , [hiː; hi] [ðen] [went] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] [snætʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] -

Wet	**and**	**worn**	**out**	**with**	**labour**	**,**	**he**	**then**	**went**	**below**	**to**	**snatch**	**a**	**few**	**hours**	**'**
湿的	和	磨损	出去	和	劳动	,	他	然后	去	以下	到	抢夺	一个	很少	小时	-

[rɪ'poʊz] .

repose	**.**
休息	.

他浑身湿透，劳作过度，筋疲力尽，于是下到楼下，想抓紧时间休息几个小时。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [nɔɪz] [ˌoʊvər'hed] .

In	**the**	**night**	**he**	**was**	**awakened**	**by**	**a**	**tremendous**	**noise**	**overhead**	**.**
在	这	夜晚	他	曾是	觉醒	经过	一个	巨大的	噪音	开销	.

夜里，他被头顶传来的巨大声响惊醒。

[ðə; ði][men][wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ['waɪldli] .

The	**men**	**were**	**rushing**	**about**	**the**	**deck**	**,**	**and**	**shouting**	**wildly**	**.**
这	男人	是	匆忙	关于	这	甲板	,	和	喊叫	疯狂地	.

男人们在甲板上奔跑、疯狂地喊叫。

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['dresɪŋ] .

He	**sprang**	**up**	**without**	**dressing**	**.**
他	弹簧	向上	没有	敷料	.

他没穿衣服就跳了起来。

[ə; eɪ] [vɔɪs] , [iks'kleimɪŋ] , " [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] [hiːv] [hɑːrd][ɑːn] [ðæt] [roʊp] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə]

A	**voice**	**,**	**exclaiming**	**,**	**"**	**For**	**God's**	**sake**	**heave**	**hard**	**on**	**that**	**rope**	**if**	**you**	**want**	**to**
一个	嗓音	,	惊呼	,	"	为了	神的	清酒	举	难的	在	那	绳索	如果	你	想	到

[seɪv] [jɔːr'selvz] !

save	**yourselves**	**!**
节省	你们自己	!

一个声音喊道："看在上帝的份上，如果你们想自救，就用力拉绳子吧！"

" [sə'luːtid] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] [dek] .

"	**saluted**	**him**	**as**	**he**	**gained**	**the**	**deck**	**.**
"	敬礼	他	作为	他	获得	这	甲板	.

当他拿到牌组时，向他敬了个礼。

['rɔːrɪŋ] [wɪnd] , [ə; eɪ]['deljuːdʒ][ʌv; əv][reɪn] , [ænd; ənd] [pɪtʃ] ['dɑːrknəs] [held] ['revl] [ɑːn][ðə; ði] [siː] ;

Roaring	**wind**	**,**	**a**	**deluge**	**of**	**rain**	**,**	**and**	**pitch**	**darkness**	**held**	**revel**	**on**	**the**	**sea**	**;**
咆哮	风	,	一个	洪水	的	雨	,	和	沥青	黑暗	握住	陶醉	在	这	海	;

狂风怒号，暴雨倾盆，夜幕降临，大海一片漆黑；

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɪn][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['dredɪd] [saʊnd] [ʌv; əv] ['breikəz] [kloʊz] ['ʌndər] [ðer; ðər]

but	above	the	din	was	heard	the	dreaded	sound	of	breakers	close	under	their
但	多于	这	din	曾是	听到	这	令人恐惧的	声音	的	断路器	关闭	在下面	他们的

[li:] .

lee	.
李	.

但在喧嚣声之上，还能听到海浪在背风处拍打的可怕声响。

[ðə; ði][dʒɪb][wʌz; wəz][splɪt] , [ðə; ði]['meɪnseɪl,'meɪnsl][hæf] - ['loʊɝd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ves(ə)l] ['rʌnɪŋ]

The	jib	was	split	,	the	mainsail	half	-	lowered	,	and	the	vessel	running
这	吊臂	曾是	分裂	,	这	主帆	一半	-	降低	,	和	这	血管	跑步

['gʌnl] ['ʌndər] .

gunwale	under	.
舷缘	在下面	.

前帆裂开，主帆降了一半，船舷朝下。

[baɪ] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] [wel] - [də'rektɪd] ['ækʃ(ə)n] ,

By	vigorous	and	well	-	directed	action	,
经过	蓬勃	和	出色地	-	指导	行动	,

通过强有力的、有针对性的行动，

[ɪn] [wɪtʃ] [dʒɑ:n]['boʊdən, 'baʊdən] [pru:vd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [hu:] [ɑ:r; ər]

in	which	John	Bowden	proved	himself	to	be	one	of	those	men	who	are
在	哪个	约翰	鲍登	已证实	他自己	到	是	一	的	那些	男人	WHO	是

['taʊərz] [ʌv; əv] [streŋθ] [ɪn] [i'mə:dʒənsiz] ,

towers	of	strength	in	emergencies	,
塔楼	的	力量	在	紧急情况	,

在这次事件中，约翰·鲍登证明了自己是那种在紧急情况下能够挺身而出、力挽狂澜的人之一。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌs] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [raʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['deɪndʒər] [ə'və:tid]

the	head	of	the	Buss	was	brought	round	,	and	the	immediate	danger	averted
这	头	的	这	公交车	曾是	带来	圆形的	,	和	这	即时	危险	避免了

,

,
,

巴士的头部被拉了回来，眼前的危险解除。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,

but	they	had	no	idea	where	they	were	,
但	他们	有	不	主意	在哪里	他们	是	,

但他们完全不知道自己身在何处。

[ænd; ənd] [wen] [deɪ] [broʊk] [ɑ:n][ðə; ði] 23rd [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][lænd] !

and	when	day	broke	on	the	23rd	they	found	themselves	out	of	sight	of	land	!
和	什么时候	天	打破	在	这	23rd	他们	成立	他们自己	出去	的	视线	的	土地	!

23日黎明时分，他们发现自己已经看不到陆地了！

[ðer; ðər] [læst] [boʊt] , ['ɔ:lsoʊ] , [hæd; həd] [fɪld] [waɪl] ['toʊɪŋ] [ə'stɜ:rn] , [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]

Their	last	boat	,	also	,	had	filled	while	towing	astern	,	and	had	to	be
他们的	最后的	船	,	还	,	有	已填	尽管	拖带	倒车	,	和	有	到	是

[kʌt] [ə'drɪft] .

cut	adrift	.
切	漂流	.

他们的最后一艘船在拖曳过程中也灌满了水，不得不放生。

[æt; ət] [nu:n] , [haʊ'evər] ; [ðeɪ] ['saɪtɪd] [ðə; ði] ['lændz] [end] — [ðə; ði] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] [hɑ:rd][frʌm; frəm]

At	noon	,	however	;	they	sighted	the	Land's	End	—	the	wind	blowing	hard	from
在	中午	,	然而	;	他们	目击者	这	土地的	结尾	—	这	风	吹	难的	从

[ðə; ði][nɔ:r] - - [i:st] .

the	nor	'	-	east	.
这	也不	-	-	东方	.

然而，到了中午，他们看到了天涯海角——东北风呼啸而来。

“ [noʊ] [tʃæns] [oʊ] - ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [pɔːrt][ɪn] [ðɪs] [wɪnd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] , [sɜːr] ,
“ No chance o ' making a British port in this wind with such a vessel , sir ,
“ 不 机会 o - 制作 一个 英国 港口 在 这 风 和 这样的 一个 血管 , 先生 ,

“先生，在这种风向下，这样的船根本不可能抵达英国港口。”

” [sed] [dʒɑːn]['boʊdən, 'baʊdən] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] [rɪ'spektfəli] [tuː; tə]['mɪstər] ['smiːtən] .
” said John Bowden , touching his cap respectfully to Mr Smeaton .
” 说 约翰 鲍登 , 接触 他的 帽 尊敬 到 先生 斯米顿 .

约翰·鲍登说着，恭敬地向斯米顿先生脱帽致敬。

“ [æz; əz] [wel] [traɪ][tuː; tə] [beɪt] [tuː; tə] - [ɪn][ˌem 'iː] ['grænd,məðɚz] [wɑːʃ] - [tʌb] , ” [riˈmɑːkt]
“ As well try to bate to win'ard in me grandmother's wash - tub , ” remarked
“ 作为 出色地 尝试 到 贝特 到 - 在 我 祖母的 洗 - 浴缸 , ” 评论
['tedi] [mə'ruːn] ,
Teddy Maroon ,
泰迪 栗色 ,

“还不如试试用我奶奶的洗衣盆来洗澡呢，”泰迪·马龙说道。

[ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [toʊn] .
in a disrespectful tone .
在 一个 不尊重 语气 .

语气不敬。

['smiːtən] , [ə'griːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [leɪ] - [tuː; tə][ðə; ðiˈ] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] 24th , [ænd; ənd] [ðen] ,
Smeaton , agreeing with them , lay - to the whole of the 24th , and then ,
斯米顿 , 同意 和 他们 , 躺 - 到 这 所有的 的 这 24th , 和 然后 ,
['kæstɪŋ] ['æŋkər] ,
casting anchor ,
铸件 锚 ,

斯米顿同意他们的说法，于24日全天停泊，然后抛锚。

[diˈbeitid] ['weðər] [ˌaɪ 'tiːɹ][wɜːr; wər] ['betər] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ðiˈ] [koʊst] [ʌv; əv] [fræns] [ɔːr][traɪ][tuː; tə]
debated whether it were better to make for the coast of France or try to
辩论 无论 它 是 更好的 到 制作 为了 这 海岸 的 法国 或者 尝试 到
[riːtʃ] [ðə; ðiˈ]['sili;'sili] ['aɪləndz] .
reach the Scilly Islands .
抵达 这 锡利群岛 岛屿 .

他们讨论了是前往法国海岸更好，还是尝试到达锡利群岛更好。

['fɔːrtʃənətli] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [wɪnd] [ɑːn][ðə; ðiˈ] 25th [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [weɪ] ['æŋkər]
Fortunately a change of wind on the 25th enabled them to weigh anchor
幸运的是 一个 改变 的 风 在 这 25th 已启用 他们 到 称重 锚
[ænd; ənd] [rʌn] [bæk] [tuː; tə] ['plɪməθ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ;
and run back to Plymouth rejoicing ;
和 跑步 后退 到 普利茅斯 欢欣鼓舞 ;

幸运的是，25日风向改变，他们得以起锚，欢欣鼓舞地返回普利茅斯；

[ænd; ənd] ['vaʊɪŋ] , [æz; əz][dʒɑːn]['boʊdən, 'baʊdən] [sed] , ['nevər] [mɔːr] [tuː; tə] ['ventʃər] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪn]
and vowing , as John Bowden said , never more to venture out to sea in
和 发誓 , 作为 约翰 鲍登 说 , 绝不 更多的 到 风险投资 出去 到 海 在
[ə; eɪ] [bʌs] !
a Buss !
一个 公交车 !

正如约翰·鲍登所说，他发誓再也不开着巴士出海了！

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðiˈ] ['hɑːrbər] [æt; ət][sɪks][ɪn][ðə; ðiˈ] ['mɔːrnɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ðiˈ] [ɪn'tens] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][ðer; ðər]
They reached the harbour at six in the morning , to the intense relief of their
他们 达到 这 港口 在 六 在 这 早晨 , 到 这 激烈的 宽慰 的 他们的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

他们早上六点到达港口，朋友们都如释重负。

[huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [ʌp] [fɔːr; fər] [lɔːst] .
who had given them up for lost .
WHO 有 给定 他们 向上 为了 丢失的 .

那些已经放弃他们的人。

[ðʌs] ['endɪd] [ðə; ði][fɜːrst] ['siːz(ə)n] — - .
Thus ended the first season — 1756 .
因此 结束 这 第一的 季节 — - .

第一季到此结束——1756年。

['ʧæptər] [naɪn] .
Chapter Nine .
章 九 .

第九章。

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [kən'tɪnjuːd] .
Account of the War Continued .
帐户 的 这 战争 持续 .

战争记述（续）

“ [naʊ] [ðen] , [maɪ] [lædz] , ” [sed] ['smiːtən] , [ɑːn][ðə; ði] 12th [ʌv; əv][dʒuːn] - ,
“ Now then , my lads , ” said Smeaton , on the 12th of June 1757 ,
“ 现在 然后 , 我的 小伙子们 , ” 说 斯米顿 , 在 这 12th 的 六月 - ,

“好了，伙计们，”斯米顿在1757年6月12日说道。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [leɪ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [tuː; tə] - [deɪ] , [soʊ] [let] [ˌjuː 'es][goʊ][tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] .
“ we shall lay the foundation to - day , so let us go to work with a will .
“ 我们 将 躺 这 基础 到 - 天 , 所以 让 我们 去 到 工作 和 一个 将要 .
”
”
”

“我们今天将奠定基础，所以让我们带着决心去工作吧。”

“ , [ðen] , ” ['wɪspəd] ['tedi] [mə'ruːn] [tuː; tə][dʒɑːn]['boʊdən, 'baʊdən] , [æz; əz] [ðeɪ] [prə'siːdid]
“ Faix , then , ” whispered Teddy Maroon to John Bowden , as they proceeded
“ faix , 然后 , ” 低声说道 泰迪 栗色 到 约翰 鲍登 , 作为 他们 继续
[tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] ,
to the wharf ,
到 这 码头 ,

“那就去费克斯吧，”泰迪·马龙低声对约翰·鲍登说道，他们正走向码头。

[wer] [ðə; ði] ['redi] - [kʌt] [stoʊnz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [pʊt] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['ɛdiˌstoʊn] [boʊt] ,
where the ready - cut stones were being put on board the Eddystone boat ,
在哪里 这 准备好 - 切 石头 是 存在 放 在 木板 这 埃迪斯通 船 ,

当时，切割好的石料正被装上埃迪斯通号船。

“ [its] ['lɪt(ə)l] [gʊd] [wiːl] [duː][ˌeɪ 'viː][wiː; wi][dəunt][goʊ][tuː; tə] [wɜːrk] [wɪd] [ə; eɪ] [wɪl] . ”
“ it's little good we'll do av we don't go to work wid a will . ”
“ 它是 小的 好的 出色地 做 av 我们 不 去 到 工作 宽 一个 将要 . ”

“如果我们不带着遗嘱去工作，那我们做什么都没什么用。”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒɑːn] , ['hɑːrtɪli] .
“ I believe you , my boy , ” replied John , heartily .
“ 我 相信 你 , 我的 男生 , ” 回复 约翰 , 衷心地 .

“我相信你，孩子，”约翰由衷地回答道。

[dʒɑːn]['boʊdən, 'baʊdən] [sed] [ænd; ənd][dɪd] ['evriθɪŋ] ['hɑːrtɪli] .
John Bowden said and did everything heartily .
约翰 鲍登 说 和 做过 一切 衷心地 .

约翰·鲍登言行一致，尽心尽力。

“ [æn; ən] - [wiː; wi][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] ， ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ， “ [ə'baʊt] ['leɪɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [kɔːrs] ，
“ An - we won't be long ， ” he continued ， “ about laying the first course ，
“ 一个 - 我们 惯于 是 长的 ， ” 他 持续 ， “ 关于 躺下 这 第一的 课程 ，

“我们很快就要开始上第一道菜了，”他继续说道，“

[its] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] . ”
it's such a small one . ”
它是 这样的 一个 小的 一 . ”

它太小了。

“ [hə'ləu] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][mæn][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
“ Hallo ! ” shouted the man in charge of the boat , as they came in sight of it
“ 你好 ! ” 喊叫 这 男人 在 收费 的 这 船 , 作为 他们 来了 在 视线 的 它
,
,
,

“你好！”当他们看到船时，船长喊道。

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] ， [lædz] ; [wɪə(r)] [ɔːl] ['redi] .
“ come along , lads ; we're all ready .
“ 来 沿着 , 小伙子们 ; 是 全部 准备好 .

“来吧，伙计们；我们都准备好了。”

” [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][də'rekʃ(ə)nz] [ðeɪ] [ræn] [daʊn] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɑːn] [bɔːrd] “ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] .
” According to directions they ran down , and jumped on board “ with a will .
” 根据 到 方向 他们 跑 向下 , 和 跳了起来 在 木板 “ 和 一个 将要 .

“他们按照指示跑下去，然后兴高采烈地跳上了船。”

” ['smiːtən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] .
” Smeaton took his place in the stern .
” 斯米顿 采取 他的 地方 在 这 船尾 .

斯米顿在船尾站定。

[ðeɪ] [pʊʃt] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] ; [seɪld] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːn] [maɪlz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
They pushed off with a will ; sailed and pulled out the fourteen miles with a
他们 推动 离开 和 一个 将要 ; 航行 和 拉 出去 这 十四 英里 和 一个
[wɪl] ;
will ;
将要 ;

他们怀着坚定的意志出发；怀着坚定的意志航行并驶出了十四英里；

[dʒʌmpt] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] , ['lændɪd][ðə; ði] ['hevi] [stoʊnz] , [went] [ɪ'miːdiətli] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] , [kliːnd]
jumped on the rock , landed the heavy stones , went immediately into action , cleaned
跳了起来 在 这 岩石 , 登陆 这 重的 石头 , 去 立即地 进入 行动 , 已清洗
[ðə; ði][bed] ,
the bed ,
这 床 ,

跳上岩石，放下沉重的石头，立即行动起来，清理床铺。

[ænd; ənd][leɪd][ðə; ði][fɜːrst][stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrk] — [ɔːl] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] ['vɪgərəs] ['ɪmpʌls]
and laid the first stone of the great work — all under the same vigorous impulse
和 铺设 这 第一的 石头 的 这 伟大的 工作 — 全部 在下面 这 相同的 蓬勃 冲动
[ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] .
of the will .
的 这 将要 .

并奠基了这项伟大事业的第一块基石——这一切都源于他们同样强大的意志力。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æt; ət] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
This was at eight in the morning .
这 曾是 在 八 在 这 早晨 .

当时是早上八点。

[baɪ][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [taɪd] , [ðə; ði][fɜ:rst] “ [kɔ:rs] , ” [wɪtʃ] [fɔ:rmd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔ:l] ['segmənt] [ʌv; əv]

By	the	evening	tide	,	the	first	“	course	,	”	which	formed	but	a	small	segment	of
经过	这	晚上	潮	,	这	第一的	“	课程	,	”	哪个	形成	但	一个	小的	部分	的

[ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l] ,

a	circle	,
一个	圆圈	,

到傍晚涨潮时，第一“航道”只形成了一个小圆弧，

[wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [dɪ'spætʃ] , ['bedɪd] [ɪn]['mɔ:rtər][ænd; ənd] - [daʊn] .

was	fitted	with	the	utmost	despatch	,	bedded	in	mortar	and	trenailed	down	.
曾是	适配	和	这	极致	调度	,	卧床	在	砂浆	和	-	向下	.

安装速度极快，用砂浆固定，并用钉子钉牢。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['sekənd] [kɔ:rs] [wʌz; wəz] ['pɑ:rtli] ['lændɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] ;

Next	day	the	second	course	was	partly	landed	on	the	rock	;
下一个	天	这	第二	课程	曾是	部分	登陆	在	这	岩石	;

第二天，第二艘船的部分船体落在了岩石上；

[ðə; ði] [men] [stɪl] ['wɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] ,

the	men	still	working	with	a	will	,
这	男人	仍然	在职的	和	一个	将要	,

那些仍然意志坚定地工作的人，

[fɔ:r; fər]['moʊmənts] [aʊt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['preʃəs] [ðæn; ðən] ['aʊərz] [ɔ:r] [deɪz] [ɪn]['ɔ:rd(ə)neri]

for	moments	out	there	were	more	precious	than	hours	or	days	in	ordinary
为了	时刻	出去	那里	是	更多的	宝贵的	比	小时	或者	天	在	普通的

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

在户外度过的时光比在普通建筑物里待上几个小时或几天更加珍贵。

— [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [gɑ:t][ðə; ði] [hoʊl] [kɔ:rs] ['lændɪd] , [oʊld]['oʊʃ(ə)n]['ɔ:lsoʊ][bɪ'gæn][tu:; tə][wɜ:rk]

—	but	before	they	got	the	whole	course	landed	,	old	Ocean	also	began	to	work
—	但	前	他们	得到	这	所有的	课程	登陆	,	老的	海洋	还	开始	到	工作

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] ,

with	a	will	,
和	一个	将要	,

——但在他们完成整个课程之前，老海洋也开始有决心工作了，

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [pru:vd] [hɪm'self] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['ædvər,seriz] , [baɪ] ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ,

and	eventually	proved	himself	stronger	than	his	adversaries	,	by	driving	them	,
和	最终	已证实	他自己	更强	比	他的	对手	,	经过	驾驶	他们	,

[ɪn][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [stɔ:rm] ,

in	a	terrific	storm	,
在	一个	了不起	风暴	,

最终，他证明自己比对手更强大，在一场可怕的风暴中将他们驱逐出去。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑ:k] !

from	the	Rock	!
从	这	岩石	!

来自岩石!

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [bʌs] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ,

They	reached	the	Buss	with	difficulty	,
他们	达到	这	公交车	和	困难	,

他们费了好大劲才到达巴士站。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər]['aɪd(ə)l] [waɪl] [ðə; ði][mæd] [weɪvz] ['revəld] [raʊnd] [ðə; ði] ['rɑ:ks] ,

and	lay	there	idle	while	the	mad	waves	revelled	round	the	rocks	,
和	躺	那里	闲置的	尽管	这	疯狂的	波浪	尽情狂欢	圆形的	这	岩石	,

他静静地躺在那里，任由狂暴的海浪在岩石周围肆虐。

[ænd; ənd] [dɑ:nst] [θru:] [ðer; ðər] [wɜ:rks] [dɪ'raɪdɪŋli] .

and	danced	through	their	works	deridingly	.
和	跳舞	通过	他们的	作品	嘲讽地	.

他们一边嘲讽地跳舞，一边演绎着自己的作品。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] , [haʊ'evər] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['oʊnli] “ [ɪn] [fʌn] , ” [fɔ:r; fər] ,

It	seemed	,	however	,	as	though	they	were	only	“	in	fun	,	”	for	,
它	似乎	,	然而	,	作为	尽管	他们	是	仅有的	“	在	乐趣	,	”	为了	,

然而，他们似乎只是“开玩笑”而已，因为

[ɑ:n] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:rk] ['æftər] [ðə; ði] [geɪl] [ə'beɪt] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] “ [noʊ] [hɑ:rm]

on	returning	to	work	after	the	gale	abated	,	it	was	found	that	“	no	harm
在	返回	到	工作	后	这	大风	减弱	,	它	曾是	成立	那	“	不	伤害

[hæd; həd] [bɪn] [dʌn] .

had	been	done	.
有	到过	完毕	.

风暴过后，人们回到工作岗位，发现“没有造成任何损失”。

” [æz; əz] [ɪf] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] [tʃek] ['eni] [ˌpri:mə'tʃʊr; ˌpri:mə'tʊr] [fə,lisi'teiʃən] ,

”	As	if	,	however	,	to	check	any	premature	felicitations	,
”	作为	如果	,	然而	,	到	查看	任何	过早	祝贺	,

然而，仿佛是为了防止过早的祝贺，

[oʊld]['oʊʃ(ə)n] [ə'gen] [sent] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [skwɔ:l] [ɑ:n][ðə; ði] 18th ,

old	Ocean	again	sent	a	sudden	squall	on	the	18th	,
老的	海洋	再次	发送	一个	突然	暴风雨	在	这	18th	,

老海洋在18日再次带来了一场突如其来的暴风雨。

[wɪtʃ] [droʊv] [ðə; ði] [men] [wʌns] [mɔ:r] [ɔ:f] [ðə; ði] [rɑ:k] , [wɪ'ðaʊt] [ə'laʊɪŋ] [taɪm] [tu:; tə] [tʃeɪn] [ðə; ði]

which	drove	the	men	once	more	off	the	rock	,	without	allowing	time	to	chain	the
哪个	驾驶	这	男人	一次	更多的	离开	这	岩石	,	没有	允许	时间	到	链	这

[stoʊnz] ['lændɪd] ,

stones	landed	,
石头	登陆	,

这再次迫使那些人离开岩石，他们来不及用铁链固定落地的石头。

[soʊ] [ðæt] [faɪv] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜ:r; wər] [lɔ:st] .

so	that	five	of	them	were	lost	.
所以	那	五	的	他们	是	丢失的	.

所以他们五个人失踪了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [dɪ'zæstər] .

This	was	a	serious	disaster	.
这	曾是	一个	严肃的	灾难	.

这是一场严重的灾难。

[ðə; ði] [lɔ:st] [stoʊnz] [kʊd; kəd]['oʊnli] [bi:; bi] [rɪ'pleɪst] [baɪ] [nu:] [wʌnz] ['bi:ɪŋ] [kʌt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɪstənt]

The	lost	stones	could	only	be	replaced	by	new	ones	being	cut	from	the	distant
这	丢失的	石头	可以	仅有的	是	替换	经过	新的	一个	存在	切	从	这	遥远

['kwɔ:ri:z] .

quarries	.
采石场	.

丢失的石料只能从遥远的采石场开采新的石料来替换。

[prɑ:mpt] [ɪn] [ɔ:l] [i'mə:dʒənsiz] , ['smi:tən] ['hɜ:rid] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [set] [tu:] [men] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ɑ:n] [i:tʃ]

Prompt	in	all	emergencies	,	Smeaton	hurried	away	and	set	two	men	to	work	on	each
迅速的	在	全部	紧急情况	,	斯米顿	慌忙	离开	和	放	二	男人	到	工作	在	每个

[stoʊn] ,

stone	,
石头	,

斯米顿在紧急情况下反应迅速，他匆匆离开，安排两个人分别负责一块石头的搬运工作。

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ; [ˌnevərðə'les] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst] ['efərts] , ['sekəndid] [baɪ] ['wɪlɪŋ] [men] ,

night	and	day	;	nevertheless	,	despite	his	utmost	efforts	,	seconded	by	willing	men	,
夜晚	和	天	;	尽管如此	,	尽管	他的	极致	努力	,	附议	经过	愿意的	男人	,

日夜兼程；然而，尽管他竭尽全力，并有志同道合的人协助，

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [kɔːzd] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] .

the	incident	caused	the	loss	of	more	than	a	week	.
这	事件	导致	这	损失	的	更多的	比	一个	星期	.

该事件导致损失超过一周的时间。

[fɔgz] [naʊ] [stept] [ɪn][tuː; tə][eɪd][ænd; ənd][ə'bet][ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd] [weɪvz] [ɪn][ðer; ðər][mæd]

Fogs	now	stepped	in	to	aid	and	abet	the	winds	and	waves	in	their	mad
雾	现在	步	在	到	援助	和	助长	这	风	和	波浪	在	他们的	疯狂的

['efərts] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði][wɜːrk] .

efforts	to	stop	the	work	.
努力	到	停止	这	工作	.

现在，浓雾也加入了这场风暴，助长了狂风巨浪的疯狂破坏，企图阻止这场灾难。

[stɑːp][ˌaɪ 'tiː] !

Stop	it	!
停止	它	!

住手!

[ðeɪ] ['lɪt(ə)l] [nuː] [wʌt] [ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l]['spɪrɪts][sʌm; səm][men][hæv; həv][gɑːt] .

They	little	knew	what	indomitable	spirits	some	men	have	got	.
他们	小的	知道	什么	不屈不挠	烈酒	一些	男人	有	得到	.

他们丝毫不知有些人拥有多么不屈不挠的精神。

[æz; əz] [wel] [maɪt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] !

As	well	might	they	have	attempted	to	stop	the	course	of	time	!
作为	出色地	可能	他们	有	尝试过	到	停止	这	课程	的	时间	!

他们或许也曾试图阻止时间的流逝!

[ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [haʊ'evər] , [ɪn] ['kɔːzɪŋ] [vek'seɪʃəs] [di'leiz] , [ænd; ənd] , [ɪn][dʒʊ'laɪ] ,

They	succeeded	,	however	,	in	causing	vexatious	delays	,	and	,	in	July	,
他们	成功了	,	然而	,	在	导致	令人烦恼的	延误	,	和	,	在	七月	,

然而，他们成功地造成了令人恼火的延误，并且在7月份，

[hæd; həd][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [tuː; tə] [flɪŋ] [ə; eɪ] [rek] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldərz] ,

had	the	audacity	to	fling	a	wreck	in	the	very	teeth	of	the	builders	,
有	这	大胆	到	一扔	一个	破坏	在	这	非常	牙齿	的	这	建筑商	,

竟敢把残骸扔到建造者面前，真是胆大妄为!

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [tɔːnt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fjuː'tɪlətɪ][ʌv; əv][ðer; ðər] ['leɪbər] .

as	if	to	taunt	them	with	the	futility	of	their	labours	.
作为	如果	到	嘲讽	他们	和	这	无用	的	他们的	劳动	.

仿佛要嘲讽他们劳作的徒劳。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðʌs] : [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 5th [ə; eɪ]['ves(ə)l] [neɪmd] [ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['sæli] ,

It	happened	thus	:	On	the	night	of	the	5th	a	vessel	named	the	Charming	Sally	,
它	发生	因此	:	在	这	夜晚	的	这	5th	一个	血管	命名	这	迷人	莎莉	,

事情经过是这样的：5日晚，一艘名为“迷人莎莉”号的船，

[ə'baʊt] - [tʌnz] ['bɜːrd(ə)n] , [ænd; ənd] [heilɪŋ] [frʌm; frəm] ['bɪdəfə-d] , [keɪm] ['seɪlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][meɪn] .

about	130	tons	burden	,	and	hailing	from	Biddeford	,	came	sailing	over	the	main	.
关于	-	吨	负担	,	和	欢呼	从	比德福德	,	来了	帆船	超过	这	主要的	.

载重约 130 吨，来自比德福德，乘船驶过主航道。

[ə; eɪ] [braɪt] ['lʊkaʊt] [wʌz; wəz] [kept] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪnd]

A	bright	lookout	was	kept	on	board	of	her	,	of	course	,	for	the	wind
一个	明亮的	瞭望台	曾是	保留	在	木板	的	她	,	的	课程	,	为了	这	风

[wʌz; wəz] ['mɑːdərətli] [haɪ] ,

was	moderately	high	,
曾是	中等程度	高的	,

当然，船上安排了一名瞭望员，因为风力中等偏大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɑːg] [ɪ'mɑːdərətli] [θɪk] .

and	the	fog	immoderately	thick	.
和	这	多雾路段	过度	厚的	.

雾气异常浓重。

[ðə; ði] ['sæli] ['prəugrest] ['tʃɑːrmɪŋli] [tɪl] ['mɪdnaɪt] , [wen] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [əb'zɜːrvd] “ ['sʌmθɪŋ]

The	Sally	progressed	charmingly	till	midnight	,	when	the	look	-	out	observed	“	something
这	莎莉	进展	迷人地	直到	午夜	,	什么时候	这	看	-	出去	观察到	“	某物

” [raɪt] [ə'hed] .

”	right	ahead	.
”	正确的	前方	.

“莎莉”号一路顺风顺水，直到午夜时分，瞭望员发现前方“有什么东西”。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [lʊkt] [laɪk] ['fɪʃɪŋ] - ['boʊts] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [æn; ən]

He	thought	the	something	looked	like	fishing	-	boats	,	and	,	being	an
他	想法	这	某物	看起来	喜欢	钓鱼	-	船	,	和	,	存在	一个

[ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] [braɪt] ['feloʊ] ,

unusually	bright	fellow	,
异常地	明亮的	同伴	,

他觉得那东西看起来像渔船，而且，他是个异常聪明的人，

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊr] [bɪ'fɔːr] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] .

he	resolved	to	wait	until	he	should	be	quite	sure	before	reporting	what	he	saw	.
他	已解决	到	等待	直到	他	应该	是	相当	当然	前	报道	什么	他	锯	.

他决定等到自己完全确定之后再报告所见所闻。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒoʊviəl][swɜːrl][ðə; ði] [weɪvz] [bɔːr] [ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['sæli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [duːm] .

With	a	jovial	swirl	the	waves	bore	the	Charming	Sally	to	her	doom	.
和	一个	欢乐的	漩涡	这	波浪	钻孔	这	迷人	莎莉	到	她	厄运	.

波涛欢快地翻滚着，将迷人的莎莉号带向了毁灭。

“ ['rɑːks] [ə'hed] ! ” [rɔːrd] [ðə; ði] [braɪt] [lʊk] - [aʊt] , ['rædər] ['sʌd(ə)nli] .

“	Rocks	ahead	!	”	roared	the	bright	look	-	out	,	rather	suddenly	.
“	岩石	前方	!	”	咆哮	这	明亮的	看	-	出去	,	相当	突然	.

“前方有岩石！”明亮的瞭望员突然大声喊道。

“ ['rɑːks] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['bɑːtəm] , ” [θɔːt] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv]['sev(ə)n][hændz] , [æz; əz] [ðeɪ] [liːpt]

“	Rocks	under	her	bottom	,	”	thought	the	crew	of	seven	hands	,	as	they	leaped
“	岩石	在下面	她	底部	,	”	想法	这	全体人员	的	七	双手	,	作为	他们	跳跃

[ɑːn] [dek] ,

on	deck	,
在	甲板	,

“船底有礁石，”七名船员一边想着，一边跳上甲板。

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [aʊt] - ['laɪɪŋ] [riːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛdiˌstoʊn] ['pleɪɪŋ] [pɪtʃ] [ænd; ənd] [tɔːs] [wɪð; wɪθ]

and	felt	the	out	-	lying	reefs	of	the	Eddystone	playing	pitch	and	toss	with
和	毛毡	这	出去	-	说谎	珊瑚礁	的	这	埃迪斯通	玩耍	沥青	和	折腾	和

[ðer; ðər] [kiːl] .

their	keel	.
他们的	龙骨	.

感觉埃迪斯通号外缘的礁石随着船底的颠簸摇晃。

['daɪər][wʌz; wəz][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n][ɑ:n] [bɔ:rd] ,

Dire	was	the	confusion	on	board	,
可怕的	曾是	这	困惑	在	木板	,

船上一片混乱。

[ænd; ənd]['kru:əl][wɜ:r; wər][ðə; ði] [bloʊz] [delt] [wɪð; wɪθ] [ʌn'gæləɳt] [ænd; ənd] [ʌn'si:sɪŋ] ['vaɪələns] [æt; ət]

and	cruel	were	the	blows	dealt	with	ungallant	and	unceasing	violence	at
和	残忍的	是	这	打击	已处理	和	不绅士	和	不断	暴力	在

[ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['sæli] ;

the	hull	of	the	Charming	Sally	;
这	船体	的	这	迷人	莎莉	;

对“迷人莎莉”号船体的打击是残酷的，是毫无勇气且持续不断的暴力；

[ænd; ənd] [blæk] ,

and	black	,
和	黑色的	,

还有黑色，

[blæk] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpləs] ['si:mən] [ɑ:n] [ðæt]

black	as	the	night	would	have	been	the	fate	of	the	hapless	seamen	on	that
黑色的	作为	这	夜晚	会	有	到过	这	命运	的	这	不幸的	海员	在	那

[ə'keɪʒn] [ɪf] [ðə; ði] ['bɪldərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛdiˌstoʊn] [hæd; həd][nɑ:t] [kept] [ə; eɪ] [braitə] [lʊk] - [aʊt][ɑ:n]

occasion	if	the	builders	of	the	Eddystone	had	not	kept	a	brighter	look	-	out	on
场合	如果	这	建筑商	的	这	埃迪斯通	有	不是	保留	一个	更亮	看	-	出去	在

[bɔ:rd] [ðer; ðər] ['ʃɛltɚɪŋ] [bʌs] .

board	their	sheltering	Buss	.
木板	他们的	庇护所	公交车	.

如果埃迪斯通号的建造者们没有在避风的巴士上保持警惕，那么那些不幸的水手们的命运就会像黑夜一样黑暗。

[dʒɑ:n]['boʊdən, 'baʊdən][hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ['berɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ks] , [ænd; ənd]

John	Bowden	had	observed	the	vessel	bearing	down	on	the	rocks	,	and
约翰	鲍登	有	观察到	这	血管	轴承	向下	在	这	岩石	,	和

[geɪv] [ə; eɪ] ['stɑ:rtlɪŋ] [ə'lɑ:rm] .

gave	a	startling	alarm	.
给予	一个	令人震惊	警报	.

约翰·鲍登发现那艘船正向岩石驶来，便发出了一声惊恐的警报。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [ə; eɪ] [boʊt] [wʌz; wəz] [lɔ:ntʃt] [ænd; ənd] [pʊld] [tu:; tə][ðə; ði] ['reskju:] .

Without	delay	a	boat	was	launched	and	pulled	to	the	rescue	.
没有	延迟	一个	船	曾是	发射	和	拉	到	这	救援	.

立即派出一艘船进行救援。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði]['ves(ə)l] [fɪld] [soʊ][fæst] [ðæt] [ðer; ðər] [boʊt] ['floʊtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

Meanwhile	the	vessel	filled	so	fast	that	their	boat	floated	on	the	deck	before	the
同时	这	血管	已填	所以	快速地	那	他们的	船	漂浮	在	这	甲板	前	这

[kru:] [kʊd; kəd] [get] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ,

crew	could	get	into	it	,
全体人员	可以	得到	进入	它	,

与此同时，船舱进水速度极快，以至于船员还没来得及登上小艇，小艇就已经漂浮在甲板上了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] ,

and	the	whole	affair	had	occurred	so	suddenly	that	some	of	the	men	,
和	这	所有的	事务	有	发生	所以	突然	那	一些	的	这	男人	,

[wen] ['teɪkən] [ɔ:f] ,

when	taken	off	,
什么时候	已采取	离开	,

整件事发生得如此突然，以至于有些人被带走时，

[wɜ:r; wər]['oʊnli][ɪn][ðer; ðər] ['ʃɚ:ts] .

were	only	in	their	shirts	.
是	仅有的	在	他们的	衬衫	.

他们只穿着衬衫。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['reskju:d] [men] [wɜ:r; wər] ['hɑ:spɪtəbli¸hɑ:'spɪtəbli] [¸entər'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [bʌs] [baɪ] [ðə; ði]

That	night	the	rescued	men	were	hospitably	entertained	in	the	Buss	by	the
那	夜晚	这	获救	男人	是	热情好客	娱乐	在	这	公交车	经过	这

['bɪldərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] ['laɪthaʊs] ,

builders	of	the	new	lighthouse	,
建筑商	的	这	新的	灯塔	,

当晚，获救的人们在巴士里受到了新灯塔建造者的热情款待。

[ænd; ənd] , [su:n] ['æftər] ,

and	,	soon	after	,
和	,	很快	后	,

不久之后，

[ðə; ði] [rɪbz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['sæli] [wɜ:r; wər] [tɔ:rn] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [baɪ] [ðə; ði] [fɑ:r] - [feɪmd] [ti:θ]

the	ribs	of	the	Charming	Sally	were	torn	to	pieces	by	the	far	-	famed	teeth
这	肋骨	的	这	迷人	莎莉	是	撕裂	到	件	经过	这	远的	-	著名的	牙齿

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɛdi¸stoʊn] — [ə'nʌðər] ['ædɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kaʊntləs] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [reks]

of	the	Eddystone	—	another	added	to	the	countless	thousands	of	wrecks
的	这	埃迪斯通	—	其他	额外	到	这	无数	数千	的	残骸

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['demənstreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɜ:rdʒənt] [ni:d] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['laɪthaʊs]

which	had	been	demonstrating	the	urgent	need	there	was	for	a	lighthouse
哪个	有	到过	演示	这	紧迫的	需要	那里	曾是	为了	一个	灯塔

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

“迷人莎莉”号的肋骨被远近闻名的“埃迪斯通”号撕成了碎片——又一艘沉船加入了数以千计的沉船残骸的行列，这些沉船残骸表明了那里迫切需要一座灯塔。

[sɪns] [ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] [deɪz] [ʌv; əv] [¸nævɪ'geɪʃ(ə)n] .

since	the	earliest	days	of	navigation	.
自从	这	最早	天	的	导航	.

自航海诞生之初。

['hævɪŋ] [i'næktid] [ðɪs] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['epɪsoʊd] ,

Having	enacted	this	pleasant	little	episode	,
拥有	已颁布	这	令人愉快的	小的	插曲	,

演绎完这段愉快的小插曲之后，

[ðə; ði] [¸ɪndɪ'fætɪgəbl] ['bɪldərz] [set] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ə'gen] [tu:; tə] [du:] ['bæt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['waɪndz] [ænd; ənd]

the	indefatigable	builders	set	to	work	again	to	do	battle	with	the	winds	and
这	不懈	建筑商	放	到	工作	再次	到	做	战斗	和	这	风	和

[weɪvz] .

waves	.
波浪	.

不知疲倦的建设者们再次投入工作，与狂风巨浪搏斗。

[ðæt] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fɪrs] [wʌn] [ɪz] [¸ɪnsɪ'dent(ə)li] [brɔ:t] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ɑ:n]

That	the	battle	was	a	fierce	one	is	incidentally	brought	out	by	the	fact	that	on
那	这	战斗	曾是	一个	凶猛的	一	是	顺便	带来	出去	经过	这	事实	那	在

[ðə; ði] 8th [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] [ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] [sed] “ [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] ” [tu:; tə] [hæv; həv]

the	8th	of	August	the	sea	was	said	“	for	the	first	time	”	to	have
这	8th	的	八月	这	海	曾是	说	“	为了	这	第一的	时间	”	到	有

[ri'freind] [frʌm; frəm] ['goʊɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɜ:rks] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [taɪd] !

refrained	from	going	over	the	works	during	a	whole	tide	!
克制	从	去	超过	这	作品	期间	一个	所有的	潮	!

这场战斗异常激烈，这一点从 8 月 8 日据说海水“第一次”在整个潮汐期间没有淹没工事这一事实就可以看出！

[ɑːn][ðə; ði] 11th [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ]

On	the	11th	of	the	same	month	the	building	was	brought	to	a	level	with
在	这	11th	的	这	相同的	月	这	建筑	曾是	带来	到	一个	等级	和

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] .

the	highest	point	of	the	Rock	.
这	最高	观点	的	这	岩石	.

同月11日，该建筑被抬升至与岩石最高点齐平的高度。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['noʊtwɜːrði] ['epək] , [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [kəm'pliːtli] ['sɜːrkjələr] [kɔːrs]

This	was	a	noteworthy	epoch	,	inasmuch	as	the	first	completely	circular	course
这	曾是	一个	值得注意	时代	,	因此	作为	这	第一的	完全地	圆	课程

[wʌz; wəz][leɪd] [daʊn] ,

was	laid	down	,
曾是	铺设	向下	,

这是一个值得注意的时代，因为第一条完全环形路线就此建成。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][hæd; həd] [mɔːr] [speɪs] [tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] .

and	the	men	had	more	space	to	move	about	.
和	这	男人	有	更多的	空间	到	移动	关于	.

男人们有了更大的活动空间。

['mɪstər] ['smiːtən] , [ɪn'diːd] , [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [muːvd] [ə'baʊt] [tuː] [mʌtʃ] .

Mr	Smeaton	,	indeed	,	seems	to	have	moved	about	too	much	.
先生	斯米顿	,	的确	,	似乎	到	有	已搬	关于	也	很多	.

斯米顿先生似乎确实走动得太频繁了。

['pɑːsəbli] [ðə; ði] [hɪ'leriəs] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [ˌʌn'duːli] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sɪ'deɪt] ['bɑːdi]

Possibly	the	hilarious	state	of	his	mind	unduly	affected	his	usually	sedate	body
可能	这	太搞笑了	状态	的	他的	头脑	过度	做作的	他的	通常	稳重	身体

.

:

.

或许是他当时滑稽可笑的精神状态过度影响了他平时沉稳的身体。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [frʌm; frəm] [wət'evər] [kɔːz] , [hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə]['tʌmb(ə)l][ɔːf][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

At	all	events	,	from	whatever	cause	,	he	chanced	to	tumble	off	the	edge	of
在	全部	活动	,	从	任何	原因	,	他	偶然	到	翻滚	离开	这	边缘	的

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

the	building	,
这	建筑	,

总之，不管是什么原因，他碰巧从楼顶边缘摔了下来。

[ænd; ənd] [fel] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [bɪ'loʊ] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'meɪzd] ['tedi] [mə'ruːn] ,

and	fell	on	the	rocks	below	,	at	the	very	feet	of	the	amazed	Teddy	Maroon	,
和	跌倒	在	这	岩石	以下	,	在	这	非常	脚	的	这	惊叹	泰迪	栗色	,

然后摔倒在下面的岩石上，正好落在惊愕不已的泰迪·马龙的脚下。

[huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][wɜːrk][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

who	happened	to	be	at	work	there	at	the	time	.
WHO	发生	到	是	在	工作	那里	在	这	时间	.

当时恰好在那里上班的人。

“ [ɑːk; ɑːx] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [kɪlt] [jiː; ji][ɑːr; ər] , [suə] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] .

“	Och	,	is	it	kilt	ye	are	,	sur	?	”	demanded	the	Irishman	.
“	奥赫	,	是	它	苏格兰短裙	是的	是	,	苏尔	?	”	要求	这	爱尔兰人	.

“哦，先生，您穿的是苏格兰短裙吗？”爱尔兰人问道。

“ [nɑːt] [kwaɪt] , ” [rɪ'plaɪd] ['smiːtən] , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌm] , [wɪtʃ]

“	Not	quite	,	”	replied	Smeaton	,	rising	and	carefully	examining	his	thumb	,	which
”	不是	相当	,	”	回复	斯米顿	,	上升	和	小心	检查	他的	拇指	,	哪个

[hæd; həd] [bɪn] ['dɪsləkeɪtɪd] .

had	been	dislocated	.
有	到过	脱臼	.

“不完全是，”斯米顿回答道，他站起身来，仔细检查自己脱臼的大拇指。

“ [ʃʊr] [naʊ] [ɪts] [ə; eɪ] - [jiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] , ” [sed] ['tedi] ,

“	Sure	now	it's	a	sargeon	ye	should	have	bin	,	”	said	Teddy	,
”	当然	现在	它是	一个	-	是的	应该	有	垃圾桶	,	”	说	泰迪	,

“当然，你本该成为一名中士，”泰迪说道。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [kə'mændər] [dʒɜːrk] [ðə; ði] [θʌm] ['ɪntuː] [ɪts] [pleɪs] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn]

as	his	commander	jerked	the	thumb	into	its	place	as	though	it	had	been
作为	他的	指挥官	猛地一抖	这	拇指	进入	它是	地方	作为	尽管	它	有	到过

[ðə; ði] [dɪs'eɪbld] [dʒɔɪnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] ,

the	disabled	joint	of	a	mathematical	instrument	,
这	已禁用	联合的	的	一个	数学	乐器	,

他的指挥官猛地将拇指按回原位，就像是数学仪器的故障关节一样。

[ænd; ənd] ['kwaɪətli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] .

and	quietly	returned	to	his	labours	.
和	悄悄	返回	到	他的	劳动	.

然后默默地继续他的工作。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪrz] ,

About	this	time	also	the	great	shears	,
关于	这	时间	还	这	伟大的	剪	,

大约在同一时期，大剪刀也出现了。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stoʊnz] [wɜːr; wər] [reɪzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

by	means	of	which	the	stones	were	raised	to	the	top	of	the	building	,
经过	方法	的	哪个	这	石头	是	提高	到	这	顶部	的	这	建筑	,

[wɜːr; wər] [ˌoʊvər'tɜːrnd] ,

were	overturned	,
是	翻覆	,

通过这种方式，石头被抬到建筑物顶部，然后被翻倒。

[ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kræʃ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [men] ; ['fɔːrtʃənətli] , [haʊ'evər] , [noʊ] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə]

and	fell	with	a	crash	amongst	the	men	;	fortunately	,	however	,	no	damage	to
和	跌倒	和	一个	碰撞	在	这	男人	;	幸运的是	,	然而	,	不	损害	到

[laɪf] [ɔːr] [lɪm] [rɪ'zʌltɪd] ,

life	or	limb	resulted	,
生活	或者	肢	结果	,

他重重地摔倒在人群中；所幸的是，没有造成人员伤亡或肢体损伤。

[ðoʊ] ['sevrəl] ['næroʊ] [is'keips] [wɜːr; wər] [meɪd] .

though	several	narrow	escapes	were	made	.
尽管	一些	狭窄的	逃脱	是	制成	.

虽然曾多次侥幸逃脱。

['biːɪŋ] [naʊ] [ɑːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['plætfɔːrm] , [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv]

Being	now	on	a	good	platform	,	they	tried	to	work	at	night	with	the	aid	of
存在	现在	在	一个	好的	平台	,	他们	尝试	到	工作	在	夜晚	和	这	援助	的

[lɪŋks] ,

links	,
链接	,

现在他们有了一个不错的平台，于是尝试借助链接在夜间工作。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['enəmi] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [wɪnd] ,

but	**the**	**enemy**	**came**	**down**	**on**	**them**	**in**	**the**	**form**	**of**	**wind**	**,**
但	这	敌人	来了	向下	在	他们	在	这	形式	的	风	,

但敌人以狂风的形式向他们袭来。

[ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] [bluː] [ðə; ði] [lɪŋks] [aʊt] .

and	**constantly**	**blew**	**the**	**links**	**out**	**.**
和	不断地	吹	这	链接	出去	.

而且经常导致链路断开。

[ðə; ði] ['bɪldərz] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['biːtn] , [meɪd] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['bɑːnfaɪər][ʌv; əv][ðer; ðər]

The	**builders**	**,**	**determined**	**not**	**to**	**be**	**beaten**	**,**	**made**	**a**	**huge**	**bonfire**	**of**	**their**
这	建筑商	,	决定	不是	到	是	被打败	,	制成	一个	巨大的	篝火	的	他们的

[lɪŋks] .

links	**.**
链接	.

建筑工人不甘示弱，将他们的铁丝网烧成了一堆巨大的篝火。

[ðə; ði] ['enəmi] , ['groʊɪŋ] ['fjʊriəs] , [kɔːld] [ʌp] [ˌriːˌin'fɔːˌsmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ,

The	**enemy**	**,**	**growing**	**furious**	**,**	**called**	**up**	**reinforcements**	**of**	**the**	**waves**	**,**
这	敌人	,	生长	狂怒	,	称为	向上	增援部队	的	这	波浪	,

敌人愈发愤怒，调集了海军陆战队的援军。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [draʊnd] [aʊt] [ðə; ði]['bɑːnfaɪər][bʌt; bət] [droʊv] [ðə; ði] ['bɪldərz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

and	**not**	**only**	**drowned**	**out**	**the**	**bonfire**	**but**	**drove**	**the**	**builders**	**back**	**to**	**the**
和	不是	仅有的	溺水	出去	这	篝火	但	驾驶	这	建筑商	后退	到	这

['ʃeltər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɔːrtrəs] ,

shelter	**of**	**their**	**fortress**	**,**
庇护所	的	他们的	堡垒	,

不仅淹没了篝火，还把建造者们赶回了堡垒的庇护所。

[ðə; ði] [bʌs] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] , [waɪl] [ðə; ði] [weɪvz] ,

the	**Buss**	**,**	**and**	**shut**	**them**	**up**	**there**	**for**	**several**	**days**	**,**	**while**	**the**	**waves**	**,**
这	公交车	,	和	关闭	他们	向上	那里	为了	一些	天	,	尽管	这	波浪	,

把他们关在巴士上，让他们在那里待了好几天，而海浪……

['kʌmɪŋ] ['kɑːnstəntli] [ʌp] [ɪn] [greɪt] [bə'tæljənz] , [broʊk] [haɪ] ['oʊvər][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [i'rektid] [ʃɪrz] ,

coming	**constantly**	**up**	**in**	**great**	**battalions**	**,**	**broke**	**high**	**over**	**the**	**re**	**-**	**erected**	**shears**	**,**
未来	不断地	向上	在	伟大的	营	,	打破	高的	超过	这	关于	-	竖立	剪	,

成群结队地不断涌来，高高地越过重新竖起的剪刀，

[ænd; ənd][dɪd] [greɪt] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd] [wɜːrks] ,

and	**did**	**great**	**damage**	**to**	**the**	**machinery**	**and**	**works**	**,**
和	做过	伟大的	损害	到	这	机械	和	作品	,

对机器和设备造成了巨大破坏，

[bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] ['stɜːrdi] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn]

but	**failed**	**to**	**move**	**the**	**sturdy**	**root**	**of**	**the**	**lighthouse**	**which**	**had**	**now**	**been**
但	失败的	到	移动	这	结实的	根	的	这	灯塔	哪个	有	现在	到过

['ferli] [pla:ntid] ,

fairly	**planted**	**,**
相当	已种植	,

但却未能撼动灯塔坚实的根基，它现在已经稳固地扎根于此。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [meɪd] [ɪn] [fɔːrs] , [ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði][wɜːrst] [stɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]

though	**the**	**attack**	**was**	**evidently**	**made**	**in**	**force**	**,**	**this**	**being**	**the**	**worst**	**storm**	**of**	**the**
尽管	这	攻击	曾是	显然	制成	在	力量	,	这	存在	这	最差	风暴	的	这

['siːz(ə)n] .

season	**.**
季节	.

尽管这次袭击显然是猛烈进行的，因为这是本季最严重的风暴。

[ˌaɪ 'tiː] ['læstɪd] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] .

It	lasted	fifteen	days	.
它	持续	十五	天	.

持续了十五天。

[ɑːn][ðə; ði] 1st [sep'tembər] [ðə; ði] ['enəmi] [rɪ'taɪərd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'poʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldərz] ,

On	the	1st	September	the	enemy	retired	for	a	little	repose	,	and	the	builders	,
在	这	1st	九月	这	敌人	退休	为了	一个	小的	休息	,	和	这	建筑商	,

['ɪnstəntli] ['sæliiŋ] [aʊt] ,

instantly	sallying	out	,
即刻	突袭	出去	,

9月1日，敌人撤退稍作休整，而建筑工人立即冲了出去。

[went] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə'gen] “ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] , ” [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ˌeɪ'tiːn] [deɪz] [ʌv; əv]

went	to	work	again	“	with	a	will	,	”	and	secured	eighteen	days	of
去	到	工作	再次	“	和	一个	将要	,	”	和	安全	十八	天	的

[ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] ['prɑːgres] .

uninterrupted	progress	.
不间断	进步	.

他“带着决心”重新投入工作，并取得了连续十八天的顺利进展。

[ðen] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [rɪ'freʃt] , [rɪ'nuːd] [ðə; ði] [ə'tæk] ,

Then	the	ocean	,	as	if	refreshed	,	renewed	the	attack	,
然后	这	海洋	,	作为	如果	焕然一新	,	更新	这	攻击	,

然后，大海仿佛焕然一新，再次发起冲击。

[ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ʌn'siːsɪŋ] ['vɪgər] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪldərz] [druː] [ɔːf] [ænd; ənd]

and	kept	it	up	with	such	unceasing	vigour	that	the	builders	drew	off	and
和	保留	它	向上	和	这样的	不断	活力	那	这	建筑商	画	离开	和

[rɪ'taɪərd]['ɪntuː] ['wɪntər] ['kwɔːrtərz] [ɑːn][ðə; ði] 3rd [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] ,

retired	into	winter	quarters	on	the	3rd	of	October	,
退休	进入	冬天	四分之一	在	这	3rd	的	十月	,

他们以如此不懈的热情坚持下来，以至于建筑工人在10月3日撤离并进入过冬营地。

['pɜːrpəsɪŋ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði][wɔːr][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [sprɪŋ] .

purposing	to	continue	the	war	in	the	following	spring	.
目的	到	继续	这	战争	在	这	下列的	春天	.

意图在来年春天继续战争。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['kɑːləm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [hæd; həd] ['rɪzn] [fɔːr] [fiːt]

During	this	campaign	of	1757	the	column	of	the	lighthouse	had	risen	four	feet
期间	这	活动	的	-	这	柱子	的	这	灯塔	有	升起	四	脚

[sɪks] [ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛdiˌstoʊn] [rɑːk] .

six	inches	above	the	highest	point	of	the	Eddystone	Rock	.
六	英寸	多于	这	最高	观点	的	这	埃迪斯通	岩石	.

在 1757 年的这次战役中，灯塔的柱子比埃迪斯通岩的最高点高出 4 英尺 6 英寸。

[ðʌs] ['endɪd] [ðə; ði]['sekənd] ['siːz(ə)n] ,

Thus	ended	the	second	season	,
因此	结束	这	第二	季节	,

第二季到此结束。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪrid] [bʌt; bət] ['dɑːntləs] [men] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] - [jɑːrd][ɑːn] [ʃɔːr] [tuː; tə]

and	the	wearied	but	dauntless	men	returned	to	the	work	-	yard	on	shore	to
和	这	疲惫	但	无畏	男人	返回	到	这	工作	-	院子	在	支撑	到

[kɑːrv] [ðə; ði] ['niːdfl] [stoʊnz] ,

carve	the	needful	stones	,
雕刻	这	需要	石头	,

于是，疲惫但无畏的男人们回到岸边的工场，开始雕刻所需的石头。

[ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] [tuː; tə] [prɪ'per] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['strʌg(ə)l] .

and	otherwise	to	prepare	ammunition	for	the	coming	struggle	.
和	否则	到	准备	弹药	为了	这	未来	斗争	.

并准备弹药迎接即将到来的斗争。

['sɪtɪŋ] [wʌn] [naɪt] [ðæt] ['wɪntər] [æt; ət][dʒɑːn] ['pɑːtɚz] ['faɪərsaɪd] , ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][ɪn] ['kʌmpəni]

Sitting	one	night	that	winter	at	John	Potter's	fireside	,	smoking	his	pipe	in	company
坐着	一	夜晚	那	冬天	在	约翰	陶工的	炉边	,	吸烟	他的	管道	在	公司

[wɪð; wɪθ][dʒɑːn]['boʊdən, 'baʊdən] ,

with	John	Bowden	,
和	约翰	鲍登	,

那年冬天的一个晚上，约翰·波特坐在他家的壁炉旁，一边抽着烟斗，一边和约翰·鲍登聊天。

['tedi] [mə'ruːn] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] ['bɪldɪŋ] ['laɪthaʊsɪz] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Teddy	Maroon	expressed	his	belief	that	building	lighthouses	was	about	the
泰迪	栗色	表达	他的	信仰	那	建筑	灯塔	曾是	关于	这

['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] [wɜːrk] [ðæt] [mæn][kʊd; kəd] [ˌʌndər'teɪk] ;

hardest	and	the	greatest	work	that	man	could	undertake	;
最难	和	这	最	工作	那	男人	可以	承担	;

泰迪·马龙认为，建造灯塔是人类所能从事的最艰难、最伟大的工作之一；

[ðæt] [ðə; ði][men] [huː] [dɪd] [ˌʌndər'teɪk] [sʌtʃ] [wɜːrk] [ɔːt] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['dʌb(ə)l] [peɪ] [waɪl]

that	the	men	who	did	undertake	such	work	ought	not	only	to	receive	double	pay	while
那	这	男人	WHO	做过	承担	这样的	工作	应该	不是	仅有的	到	收到	双倍的	支付	尽管

[ɑːn]['duːti] ,

on	duty	,
在	责任	,

那些从事这项工作的人不仅应该在值班期间获得双倍工资，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][hæf] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl][laɪvz; lɪvz] ; [ðæt] [ðə; ði] [θæŋks]

but	also	half	pay	for	the	remainder	of	their	natural	lives	;	that	the	thanks
但	还	一半	支付	为了	这	余	的	他们的	自然的	生活	;	那	这	谢谢

[ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

of	the	king	,
的	这	国王	,

但也支付他们余生一半的薪水；这是国王的谢意。

[lɔːds] , [ænd; ənd] ['kɑːmənz] , [ɪn'skraɪbd] [ɑːn] ['veləm] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'wɔrdɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] [mæn] ;

lords	,	and	commons	,	inscribed	on	vellum	,	should	be	awarded	to	each	man	;
领主们	,	和	公共领域	,	铭文	在	羊皮纸	,	应该	是	获奖	到	每个	男人	;

应将刻在羊皮纸上的贵族和平民头衔授予每个人；

[ænd; ənd] [ðæt] [goʊld] ['mɛdəlz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [strʌk] [kə'meməreɪtɪv] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [greɪt] [ɪ'vents] ,

and	that	gold	medals	should	be	struck	commemorative	of	such	great	events	,
和	那	金子	奖牌	应该	是	击	纪念	的	这样的	伟大的	活动	,

并且应该铸造金质奖牌来纪念这些伟大的事件。

— [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['emfəsɪs] ,

—	all	of	which	he	said	with	great	emphasis	,
—	全部	的	哪个	他	说	和	伟大的	强调	,

——他非常强调地说道，

[dɪs'tʃaːdʒɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lɪt(ə)l] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] [bɪ'twiːn] ['evri] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wɜːrdz] ,

discharging	a	sharp	little	puff	of	smoke	between	every	two	or	three	words	,
出院	一个	锋利的	小的	噗	的	抽烟	之间	每一个	二	或者	三	字	,

每说两三个字就喷出一小股烟雾，

[ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdekləˈreɪʃn] [ðæt] “ [ðem; ðəm][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] .

and	winding	up	with	a	declaration	that	“	them	was	his	sentiments	.
和	绕线	向上	和	一个	宣言	那	“	他们	曾是	他的	情感	.

最后他宣称“这就是他的感受”。

" [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [oʊld][dʒɑːn] ['pɑːtər] ['greɪvli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'sent] ,

"	To	all	this	old	John	Potter	gravely	nodded	assent	,
"	到	全部	这	老的	约翰	波特	严重地	点头	同意	,

对于这一切，老约翰·波特郑重地点头表示同意。

[ænd; ənd][oʊld] ['mɑːrθə] — ['biːɪŋ] [kwaɪt] [def] [tuː; tə] [saʊnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['riːz(ə)n] — [ʃʊk]

and	old	Martha	—	being	quite	deaf	to	sound	as	well	as	reason	—	shook
和	老的	玛莎	—	存在	相当	聋	到	声音	作为	出色地	作为	原因	—	摇晃

[hɜːr; hər] [hed] [soʊ] [dɪ'saɪdɪdli] [ðæt] [hɜːr; hər][kæp] ['kwivəd] [ə'gen] .

her	head	so	decidedly	that	her	cap	quivered	again	.
她	头	所以	绝对地	那	她	帽	颤抖	再次	.

老玛莎对声音和道理都十分迟钝，她用力地摇了摇头，以至于帽子又颤抖了一下。

[dʒɑːn]['boʊdən, 'baʊdən] ['ventʃərd] [tuː; tə] ['dɪfər] .

John	Bowden	ventured	to	differ	.
约翰	鲍登	冒险	到	不同	.

约翰·鲍登却提出了不同的看法。

[hiː; hi] — ['faɪərɪŋ] [ɔːf] ['lɪt(ə)l] ['klaʊdlɪt] [ʌv; əv] [smoʊk] [bɪ'twiːn] [wɜːrdz] ,

He	—	firing	off	little	cloudlets	of	smoke	between	words	,
他	—	射击	离开	小的	云朵	的	抽烟	之间	字	,

他——说话间不时吐出一小团缕缕烟雾，

[ɪn] [ˌemju'leɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] — [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] " [wɔːr][wʌz; wəz] [wʊs] ,

in	emulation	of	his	friend	—	gave	it	as	his	opinion	that	"	war	was	wuss	,
在	仿真	的	他的	朋友	—	给予	它	作为	他的	观点	那	"	战争	曾是	懦夫	,

他效仿朋友，发表了"战争是懦夫的行为"的观点。

" [æn; ən] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['faʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtɪd] ['fɑːðər] ,

"	an	opinion	which	he	founded	on	the	authority	of	his	departed	father	,
"	一个	观点	哪个	他	创立	在	这	权威	的	他的	已离开	父亲	,

"他这一观点是基于他已故父亲的权威而得出的。"

[huː] [hæd; həd] [fɔːt] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [pə'nɪnsələr] [kæm'peɪn] ,

who	had	fought	all	through	the	Peninsular	campaign	,
WHO	有	战斗	全部	通过	这	半岛	活动	,

他曾全程参与半岛战争，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [ˌentər'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd]['fæməli]

and	who	had	been	in	the	habit	of	entertaining	his	friends	and	family
和	WHO	有	到过	在	这	习惯	的	娱乐	他的	朋友们	和	家庭

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['græfɪk] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] ['stɔːrmɪŋ] [briːtʃiz] ,

with	such	graphic	accounts	of	storming	breaches	,
和	这样的	形象的	账户	的	暴风雨	违规行为	,

他以前经常向亲朋好友绘声绘色地描述攻城略地的情景，以此来娱乐他们。

['bɔmbaːdiŋ] ['fɔːtrisiz] , ['lɑːpɪŋ] [ɔːf] ['hedz] , [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [legz] , ['skruːɪŋ] ['beɪənɪts] ['ɪntuː]

bombarding	fortresses	,	lopping	off	heads	,	arms	,	and	legs	,	screwing	bayonets	into
轰炸	堡垒	,	修剪	离开	头部	,	武器	,	和	腿	,	拧螺丝	刺刀	进入

[menz] ['gizədz] [ænd; ənd] ['lɪvɝz] ,

men's	gizzards	and	livers	,
男士	砂囊	和	肝脏	,

炮轰要塞，砍掉头颅、手臂和腿，将刺刀刺入人的胁和肝脏，

[ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] ['ægəˌnaiziŋ]['hjuːmən] [freɪmz] , [ænd; ənd] [di'mɔliʃɪŋ] ['hjuːmən]['hændiwɜːrk] ,

and	otherwise	agonising	human	frames	,	and	demolishing	human	handiwork	,
和	否则	痛苦的	人类	框架	,	和	拆除	人类	手工制品	,

以及其他令人痛苦的人体结构，并摧毁人类的劳动成果。

[ðæt] [ðə; ði] [her] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔ:dɪtəz] - ['hedz] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [stʊd] [ɑ:n] [end] [ɪf] [ðæt]

that	the	hair	of	his	auditors	'	heads	would	certainly	have	stood	on	end	if	that
那	这	头发	的	他的	审计员	-	头部	会	当然	有	站立	在	结尾	如果	那

['kæpəleri] [prə'si:dɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [ɔ:l] ['pɑ:səb(ə)l] .

capillary	proceeding	had	been	at	all	possible	.
毛细血管	进行中	有	到过	在	全部	可能的	.

如果这种毛细血管扩张的程序真的可行，他的审计人员肯定会吓得头发都竖起来。

[bʌt; bət] ['tedi] [mə'ru:n] [dɪd] [nɑ:t] [æd'mɪt] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['ɑ:rgju:mənts] .

But	Teddy	Maroon	did	not	admit	the	force	of	his	friend's	arguments	.
但	泰迪	栗色	做过	不是	承认	这	力量	的	他的	朋友们	论点	.

但泰迪·马龙并不认同他朋友的论点。

[hi:; hi] [ə'laʊd] , [ɪn'di:d] , [ðæt] [wɔ:r] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [wɜ:rk] , [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

He	allowed	,	indeed	,	that	war	was	a	great	work	,	inasmuch	as	it	was	a
他	允许	,	的确	,	那	战争	曾是	一个	伟大的	工作	,	因此	作为	它	曾是	一个

[greɪt] ['i:v(ə)l] ,

great	evil	,
伟大的	邪恶的	,

他确实认为，战争既是巨大的罪恶，也是伟大的事业。

[ˌwer'æz] ['laɪthaʊs] - ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['blesɪŋ] ; [ænd; ənd] [hi:; hi] [kən'tendid] ,

whereas	lighthouse	-	building	was	a	great	blessing	;	and	he	contended	,
然而	灯塔	-	建筑	曾是	一个	伟大的	祝福	;	和	他	有争议	,

而建造灯塔是一项莫大的福祉；他认为，

[ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [fɜ:rst] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] ['mɪzəri] , [ænd; ənd] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv]

that	while	the	first	was	a	cause	of	unmitigated	misery	,	and	productive	of
那	尽管	这	第一的	曾是	一个	原因	的	未加缓解的	苦难	,	和	生产力	的

['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] ['widəuz] ,

nothing	better	than	widows	,
没有什么	更好的	比	寡妇	,

第一种结果是无尽的痛苦，除了造成寡妇之外，没有任何其他益处；

['ɔrfən] , [ænd; ənd] ['næʃ(ə)nəl] ['dɛts] , [ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪ'mens] ['hæpinəs]

orphans	,	and	national	debts	,	the	second	was	the	source	of	immense	happiness
孤儿	,	和	国家的	债务	,	这	第二	曾是	这	来源	的	巨大	幸福

, [ænd; ənd] [ʌv; əv] [sæl'veɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [laɪf] ,

,	and	of	salvation	to	life	,
,	和	的	救恩	到	生活	,

孤儿和国债，第二个原因是巨大的幸福之源和生命的救赎。

[lɪm] , [ænd; ənd] ['prɑ:pərti] .

limb	,	and	property	.
肢	,	和	财产	.

肢体和财产。

[tu:; tə] [ðɪs] [dʒɑ:n] ['boʊdən, 'baʊdən] ['ɔbdʒiktid] , [ænd; ənd] ['tedi] [mə'ru:n] [ri'tɔ:tid] , [ˌwerə'pɑ:n] [ə; eɪ]

To	this	John	Bowden	objected	,	and	Teddy	Maroon	retorted	,	whereupon	a
到	这	约翰	鲍登	反对	,	和	泰迪	栗色	反驳	,	于是	一个

[wɔ:r] [ʌv; əv] [wɜ:rdz] [bɪ'gæn] ,

war	of	words	began	,
战争	的	字	开始	,

对此，约翰·鲍登提出异议，泰迪·马龙也予以反驳，双方随即爆发了口水战。

[wɪtʃ] ['spi:dəli] [weɪdʒd] [soʊ] [hɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] [paɪps] [ʌv; əv] [bəuθ] [kəm'bætnts] [went] [aʊt] ,

which	speedily	waged	so	hot	that	the	pipes	of	both	combatants	went	out	,
哪个	迅速地	发动	所以	热的	那	这	管道	的	两个都	战斗人员	去	出去	,

战斗迅速升级，激烈程度之大，以至于双方的管道都堵塞了。

[ænd; ənd][oʊld][dʒɑːn]['pɑːtər][faʊnd][ˌaɪ'tiː]['nesəseri][tuː; tə][ə'suːm][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][piːs]-['meɪkər],

and	old	John	Potter	found	it	necessary	to	assume	the	part	of	peace	-	maker	,
和	老的	约翰	波特	成立	它	必要的	到	认为	这	部分	的	和平	-	制造商	,

[ɪn][wɪtʃ],

in	which	,
在	哪个	,

于是，老约翰·波特觉得自己有必要扮演和平缔造者的角色，在此过程中，

['biːɪŋ][hɪm'self][ə; eɪ][kiːn][dɪ'beɪtər],[hiː; hi][feɪld],

being	himself	a	keen	debater	,	he	failed	,
存在	他自己	一个	敏锐的	辩论者	,	他	失败的	,

他本人是一位辩论高手，但这次却失败了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['seɪɪŋ][wʌt][maɪt][hæv; həv][bɪn][ðə; ði][rɪ'zʌlt][ʌv; əv][ˌaɪ'tiː][ɪf][oʊld]['mɑːrθə]

and	there	is	no	saying	what	might	have	been	the	result	of	it	if	old	Martha
和	那里	是	不	说	什么	可能	有	到过	这	结果	的	它	如果	老的	玛莎

[hæd; həd][nɑːt][brɔːt][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['sʌməri][kloʊz][baɪ]['telɪŋ][hɜːr; hər]['vɪzɪtər][ɪn][ʃrɪl]

had	not	brought	the	action	to	a	summary	close	by	telling	her	visitors	in	shrill
有	不是	带来	这	行动	到	一个	概括	关闭	经过	讲述	她	访客	在	尖锐

[toʊnz][tuː; tə]“[hoʊld][ðer; ðər][nɔɪz].

tones	to	“	hold	their	noise	.
音调	到	“	抓住	他们的	噪音	.

如果老玛莎没有用尖锐的语气告诉来访者“闭嘴”，从而迅速结束这场争吵，后果将不堪设想。

”[ðɪs][ðeɪ][dɪd]['æftər]['læfɪŋ]['hɑːrtɪli][æt; ət][ðə; ði][oʊld]['wʊmənz][fɪrs][ɪk'spreʃ(ə)n][ʌv; əv]

”	This	they	did	after	laughing	heartily	at	the	old	woman's	fierce	expression	of
”	这	他们	做过	后	笑	衷心地	在	这	老的	女性的	凶猛的	表达	的

['kaʊntənəns].

countenance	.
面容	.

“他们看着老妇人凶狠的表情，哈哈大笑，然后就这么做了。”

[bɪ'fɔːr]['pɑːrtɪŋ],[haʊ'evər],

Before	parting	,	however	,
前	离别	,	然而	,

然而，在分别之前，

[ðeɪ][ɔːl]['əgriːd][wɪ'ðaʊt][dɪ'saɪdɪŋ][ðə; ði]['kwestʃən][æt; ət]['ɪʃuː]—[ðæt]['laɪthaʊs]-['bɪldɪŋ]

they	all	agreed	without	deciding	the	question	at	issue	—	that	lighthouse	-	building
他们	全部	同意	没有	决定	这	问题	在	问题	—	那	灯塔	-	建筑

[wʌz; wəz]['truːli][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][wɜːrk].

was	truly	a	noble	work	.
曾是	真的	一个	高贵	工作	.

他们虽然没有就争议问题做出决定，但都一致认为建造灯塔确实是一项崇高的事业。

['tʃæptər][ten].

Chapter	Ten	.
章	十	.

第十章

[ðə; ði][kæm'peɪn][ʌv; əv]-.

The	Campaign	of	1758	.
这	活动	的	-	.

1758 年战役。

[ðə; ði]['kɑːntræst][wʌz; wəz]['plez(ə)nt];[rɪ'poʊz]['æftər][tɔɪl],

The	contrast	was	pleasant	;	repose	after	toil	,
这	对比	曾是	令人愉快的	;	休息	后	辛劳	,

这种对比令人愉悦；辛勤劳作之后，终于可以休息了。

— [fɔːr; fər] [stoʊn] - ['kʌtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd][ɑːn] [ʃɔːr] [wʌz; wəz] [rest] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪbər]

—	for	stone	-	cutting	in	the	yard	on	shore	was	rest	compared	with	the	labour
—	为了	石头	-	切割	在	这	院子	在	支撑	曾是	休息	比较的	和	这	劳动

[æt; ət][ðə; ði] [rɑːk] .

at	the	Rock	.
在	这	岩石	.

—因为在岸边的院子里切割石头，与在岩石上劳作相比，简直是休息。

['stedi] , ['regjələr] , ['kwaɪət] ['prɑːgres] ; [stoʊn] ['æftər] [stoʊn] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [paɪl] ,

Steady	,	regular	,	quiet	progress	;	stone	after	stone	added	to	the	great	pile	,
稳定的	,	常规的	,	安静的	进步	;	石头	后	石头	额外	到	这	伟大的	桩	,

稳步、规律、安静地推进；一块接一块地将石头堆成巨大的石堆。

['testɪd] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər] ['ʃɪpmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] .

tested	and	ready	for	shipment	at	the	appointed	time	.
测试	和	准备好	为了	运输	在	这	任命	时间	.

已测试完毕，可按指定时间发货。

[ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] ['plænɪŋ] , [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] , [ˌsjuːpərɪn'tendɪŋ] .

The	commander	-	in	-	chief	planning	,	experimenting	,	superintending	.
这	指挥官	-	在	-	首席	规划	,	实验	,	监督	.

总司令负责计划、试验和监督。

[ðə; ði] [men] ['bɪzi] [æz; əz] [biːz] ; [ænd; ənd] , [læst] [bʌt; bət][nɑːt] [liːst] , [dɪ'laɪtf(ə)l] ['iːvnɪŋz] [wɪð; wɪθ]

The	men	busy	as	bees	;	and	,	last	but	not	least	,	delightful	evenings	with
这	男人	忙碌的	作为	蜜蜂	;	和	,	最后的	但	不是	至少	,	愉快	晚上	和

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

男人们忙碌不堪；最后，还有与朋友们共度的美好夜晚。

[ænd; ənd] [rɪkaʊntɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

and	recountings	of	the	incidents	of	the	war	.
和	重新计票	的	这	事件	的	这	战争	.

以及对战争事件的叙述。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] .

Such	is	the	record	of	the	winter	.
这样的	是	这	记录	的	这	冬天	.

这就是这个冬天的记录。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - [keɪm] ; ['sʌmər] [əd'vænst] .

The	spring	of	1758	came	;	summer	advanced	.
这	春天	的	-	来了	;	夏天	先进的	.

1758年的春天来了；夏天也来了。

[ðə; ði] ['bɪldərz] [ə'suːmd] [ðə; ði] [ə'fensɪv] , [ænd; ənd] [sent] [aʊt] ['skɜːrmɪʃərz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] ,

The	builders	assumed	the	offensive	,	and	sent	out	skirmishers	to	the	Rock	,
这	建筑商	假定	这	进攻	,	和	发送	出去	散兵游勇	到	这	岩石	,

建造者们转守为攻，派出散兵前往岩壁。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd]['teɪkən] ['lɪt(ə)l] [ɔːr][noʊ] [rest] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] ,

where	they	found	that	the	enemy	had	taken	little	or	no	rest	during	the	winter	,
在哪里	他们	成立	那	这	敌人	有	已采取	小的	或者	不	休息	期间	这	冬天	,

他们发现敌军在整个冬季几乎没有休息过。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][æz; əz][hɑːrd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['evər] .

and	were	as	hard	at	it	as	ever	.
和	是	作为	难的	在	它	作为	曾经	.

他们一如既往地努力工作。

['lɪt(ə)l] ['dæmɪdʒ] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] .

Little	damage	,	however	,	had	been	done	.
小的	损害	,	然而	,	有	到过	完毕	.

然而，损失并不大。

[ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['pɑːrti] ['sʌfərd] [sʌm; səm] [di'fiːts] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] .

The	attacking	party	suffered	some	defeats	at	the	outset	.
这	攻击	派对	遭受	一些	失败	在	这	开端	.

进攻方在比赛初期遭遇了一些挫败。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər] ['buːi] [wʌz; wəz] [lɔːst] ,

They	found	that	their	buoy	was	lost	,
他们	成立	那	他们的	浮标	曾是	丢失的	,

他们发现他们的浮标不见了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʊrɪŋ] [tʃeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌs] [hæd; həd] [sʌŋk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] .

and	the	mooring	chain	of	the	Buss	had	sunk	during	the	winter	.
和	这	停泊	链	的	这	公交车	有	沉没	期间	这	冬天	.

而“巴斯号”的系泊链在冬季沉没了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fiʃt] [ʌp] , [haʊ'evər] , [bʌt; bət] [ə'pærəntli] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [let] [laɪ] ,

It	was	fished	up	,	however	,	but	apparently	might	as	well	have	been	let	lie	,
它	曾是	钓鱼	向上	,	然而	,	但	显然	可能	作为	出色地	有	到过	让	说谎	,

虽然它被钓了上来，但显然之前人们并没有把它放生。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld][ðə; ði] [bʌs] , [wɪtʃ] [broʊk] [luːs] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [geɪl] ,

for	it	could	not	hold	the	Buss	,	which	broke	loose	during	a	gale	,
为了	它	可以	不是	抓住	这	公交车	,	哪个	打破	松动的	期间	一个	大风	,

因为它无法固定住巴士，巴士在一次大风中挣脱了束缚。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [fɔːr; fər] ['plɪməθ] [saʊnd] .

and	had	to	run	for	Plymouth	Sound	.
和	有	到	跑步	为了	普利茅斯	声音	.

然后不得不逃往普利茅斯湾。

[ə'gen] , [ɑːn] 3rd [dʒuːn] ; [ə'nʌðər] ['buːi] [wʌz; wəz] [lɔːst] , [ænd; ənd][bæd] ['weðər] [kən'tɪnjuːd] [tɪl] [dʒʊ'laɪ]

Again	,	on	3rd	June	;	another	buoy	was	lost	,	and	bad	weather	continued	till	July
再次	,	在	3rd	六月	;	其他	浮标	曾是	丢失的	,	和	坏的	天气	持续	直到	七月

.

:
.

6月3日，又一个浮标丢失，恶劣天气一直持续到7月。

[ðen] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] ['vɪgərəs] [ə'sɔːlt] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['biːɪŋ] “

Then	,	however	,	a	general	and	vigorous	assault	was	made	,	the	result	being	“
然后	,	然而	,	一个	一般的	和	蓬勃	突击	曾是	制成	,	这	结果	存在	“

[greɪt] ['prɑːgres] , ” [soʊ] [ðæt] ,

great	progress	,	”	so	that	,
伟大的	进步	,	”	所以	那	,

然而，随后发起了一场全面而猛烈的进攻，结果取得了“巨大进展”，以至于：

[ɑːn][ðə; ði] 8th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , [ə; eɪ] ['noʊtwɜːrði] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [riːtʃt] .

on	the	8th	of	August	,	a	noteworthy	point	was	reached	.
在	这	8th	的	八月	,	一个	值得注意	观点	曾是	达到	.

8月8日，达到了一个值得注意的节点。

[ɑːn] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] “ [kɔːrs] ” [wʌz; wəz] [leɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] “ ['sɑːlɪd] ”

On	that	day	the	fourteenth	“	course	”	was	laid	,	and	this	completed	the	“	solid	”
在	那	天	这	第十四	“	课程	”	曾是	铺设	,	和	这	完全的	这	“	坚硬的	”

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪthaʊs] .

part	of	the	lighthouse	.
部分	的	这	灯塔	.

那天，第十四层“层”铺设完毕，灯塔的“实体”部分也完成了。

[ˌaɪ 'tiː] [roʊz] - [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

It	rose	35	feet	above	the	foundation	.
它	玫瑰	-	脚	多于	这	基础	.

它高出地基35英尺。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [truː] [haʊs] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [kə'menst] , [fɔːr; fər] , [dʒʌst]

From	this	point	the	true	house	may	be	said	to	have	commenced	,	for	,	just
从	这	观点	这	真的	房子	可能	是	说	到	有	开始	,	为了	,	只是

[ə'bʌv] [ðɪs] [kɔːrs] ,

above	this	course	,
多于	这	课程	,

从这一点可以说就是真正的房子的起点，因为，就在这条路线的上方，

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [left] ,

the	opening	for	the	door	was	left	,
这	开幕	为了	这	门	曾是	左边	,

门洞留了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['spaɪrəl] ['sterkeɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [liːd]

and	the	little	space	in	the	centre	for	the	spiral	staircase	which	was	to	lead
和	这	小的	空间	在	这	中心	为了	这	螺旋	楼梯	哪个	曾是	到	带领

[tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [ruːm] .

to	the	first	room	.
到	这	第一的	房间	.

中间的小空间是用来建造通往第一个房间的螺旋楼梯的。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][mɑːrk][ðer; ðər] [ˌdɪsə'pruːvl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'vent] , [ðə; ði]['æŋgri]['waɪndz][ænd; ənd] [weɪvz] ,

As	if	to	mark	their	disapproval	of	this	event	,	the	angry	winds	and	waves	,
作为	如果	到	标记	他们的	不赞成	的	这	事件	,	这	生气的	风	和	波浪	,

仿佛为了表达对这一事件的不满，愤怒的风浪，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] ,

during	the	same	month	,
期间	这	相同的	月	,

在同一个月内，

[reɪzd] [æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['fjʊriəs] [kə'moʊʃ(ə)n] [waɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jɔːl] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] “

raised	an	unusually	furious	commotion	while	one	of	the	yawls	went	into	the	“
提高	一个	异常地	狂怒	骚动	尽管	一	的	这	小艇	去	进入	这	“

[gʌt] ” [ɔːr] [puːl] ,

Gut	”	or	pool	,
肠道	”	或者	水池	,

其中一艘小艇驶入“水道”或水池时，引起了异常剧烈的骚动。

[wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['hɑːrbər] , [tuː; tə][eɪd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] ['boʊts] .

which	served	as	a	kind	of	harbour	,	to	aid	one	of	the	stone	boats	.
哪个	服务	作为	一个	种类	的	港口	,	到	援助	一	的	这	石头	船	.

它充当了一个港湾，为其中一艘石船提供了庇护。

“ [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [get] [aʊt] [oʊ] - [ðæt] [ðɪs] [naɪt] , ” [sed] [dʒɑːn]['boʊdən, 'baʊdən] , [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði]

“	She	won't	get	out	o	'	that	this	night	,	”	said	John	Bowden	,	alluding	to	the
“	她	惯于	得到	出去	o	-	那	这	夜晚	,	”	说	约翰	鲍登	,	暗示	到	这

[jɔːl] ,

yawl	,
帆船	,

“她今晚肯定出不来了，”约翰·鲍登说道，他指的是那艘小艇。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['sɑːlɪd] ” [wer] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [wɜːr; wər] ['bɪzi]

as	he	stood	on	the	top	of	the	“	solid	”	where	his	comrades	were	busy
作为	他	站立	在	这	顶部	的	这	“	坚硬的	”	在哪里	他的	同志们	是	忙碌的

['wɜːrkɪŋ] ,

working	,
在职的	,

当他站在那块“坚实”的顶部，看着他的战友们在那里忙碌地工作时，

“ [ðə; ði] ['wɪndz] ['gɛtɪn] - [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] - . ”

“	the	wind's	gettin	'	up	from	the	east'ard	.	”
“	这	风的	获得	-	向上	从	这	-	.	”

“东风越来越大了。”

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][dəunt] , ” [rɪ'plaɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] , “ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [sliːp] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər]

“	If	she	don't	,	”	replied	one	of	the	men	,	“	we'll	have	to	sleep	where	we	are
“	如果	她	不	,	”	回复	一	的	这	男人	,	“	出色地	有	到	睡觉	在哪里	我们	是

. ”

:	”
.	”

“如果她不来，”其中一个男人回答说，“我们就只能睡在这儿了。”

“ ['sleɪp] ! ” [ɪk'skleɪmd] [mə'ruːn] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] [huːz] [dʒɔɪnts][hiː; hi]

“	Slape	!	”	exclaimed	Maroon	,	looking	up	from	the	great	stone	whose	joints	he
“	掌掴	!	”	惊呼	栗色	,	寻找	向上	从	这	伟大的	石头	谁	关节	他

[hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [si'mentiŋ] ,

had	been	carefully	cementing	,
有	到过	小心	水泥	,

“啪！”马龙惊呼一声，从他一直在小心翼翼地用水泥加固的那块巨石上抬起头来。

“ [its] ['lɪt(ə)l] ['sleɪp] [juːl] [duː] [hɪr] , [bɔɪz] .

“	it's	little	slape	you'll	do	here	,	boys	.
“	它是	小的	拍打	你会	做	这里	,	男孩们	.

“你们在这里不会做任何出格的事，小子们。”

[ˌeɪ 'viː] [wɪə(r)] [nɑːt] [wɑːʃt] [ɔːf] [ɪn'taɪərli] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] - [ɑːn][baɪ]['aʊər; ɑːr] [tiːθ] [ænd; ənd]

Av	we're	not	washed	off	entirely	we'll	have	to	howld	on	by	our	teeth	and
艾夫	是	不是	洗过	离开	完全	出色地	有	到	-	在	经过	我们的	牙齿	和

[neɪlz] .

nails	.
指甲	.

如果我们没有完全摆脱困境，我们将只能咬紧牙关，拼尽全力。

[its] [ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt] .

It's	a	cowld	look	-	out	.
它是	一个	考尔德	看	-	出去	.

这是一个阴凉的瞭望台。

” ['tedi] [wʌz; wəz] [raɪt] .

”	Teddy	was	right	.
”	泰迪	曾是	正确的	.

“泰迪是对的。”

[ðə; ði] [jɔːl] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌt] ,

The	yawl	being	unable	to	get	out	of	the	Gut	,
这	帆船	存在	无法	到	得到	出去	的	这	肠道	,

小艇无法驶出海峡，

[ðə; ði] [men] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] “ [laɪ][ɑːn][ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz] ” [ɔːl] [naɪt] ,

the	men	in	it	were	obliged	to	“	lie	on	their	oars	”	all	night	,
这	男人	在	它	是	有义务	到	“	说谎	在	他们的	桨	”	全部	夜晚	,

船上的男人们被迫整夜“躺在桨上”，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] ['ʃeltər] [fɔːr; fər]

and	those	on	the	top	of	the	building	,	where	there	was	scarcely	shelter	for
和	那些	在	这	顶部	的	这	建筑	,	在哪里	那里	曾是	几乎	庇护所	为了

[ə; eɪ][flaɪ] ,

a	fly	,
一个	飞	,

而那些在楼顶的人，那里几乎没有一丝苍蝇可以遮蔽的地方。

[felt] [bəuθ][ðə; ði] “ [lʊk] - [aʊt] ” [ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] - [ɪn][soʊ] “ ” [ðæt] [ðeɪ] [wɜːrkt] [ɔːl] [naɪt]

felt	both	the	“	look	-	out	”	and	the	look	-	in	so	“	cowld	”	that	they	worked	all	night
毛毡	两个都	这	“	看	-	出去	”	和	这	看	-	在	所以	“	考尔德	”	那	他们	工作	全部	夜晚

[æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] [miːnz] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [kəm'pærətɪvli] [wɔːrm] .

as	the	only	means	of	keeping	themselves	awake	and	comparatively	warm	.
作为	这	仅有的	方法	的	保持	他们自己	醒	和	比较	温暖的	.

瞭望员和监视员都感到“寒冷”，以至于他们整夜工作，以此来保持清醒和相对温暖。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ; [ə; eɪ][hɑːrd] [naɪt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] “ [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] ,

It	was	a	trying	situation	;	a	hard	night	,	as	it	were	“	in	the	trenches	,
它	曾是	一个	尝试	情况	;	一个	难的	夜晚	,	作为	它	是	“	在	这	战壕	,

那是一个艰难的处境；那是一个难熬的夜晚，仿佛身处“战壕”之中。

” — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][fɜːrst][ænd; ənd][læst] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

”	—	but	it	was	their	first	and	last	experience	of	the	kind	.
”	—	但	它	曾是	他们的	第一的	和	最后的	经验	的	这	种类	.

——但这是他们第一次也是最后一次经历此类事情。

[ðʌs] [fʊt] [baɪ] [fʊt] — ['ɔːf(ə)n] ['bæfəld] ,

Thus	foot	by	foot	—	often	baffled	,
因此	脚	经过	脚	—	经常	困惑	,

于是一步一步地——常常感到困惑，

[bʌt; bət] ['nevər] ['kɔŋkəd] — ['smiːtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [roʊz] ['stedəli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌn'tɪl]

but	never	conquered	—	Smeaton	and	his	men	rose	steadily	above	the	waves	until
但	绝不	征服	—	斯米顿	和	他的	男人	玫瑰	稳步	多于	这	波浪	直到

[ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] ['θɜːrti] - [faɪv] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

they	reached	a	height	of	thirty	-	five	feet	from	the	foundation	,
他们	达到	一个	高度	的	三十	-	五	脚	从	这	基础	,

但始终未能征服——斯米顿和他的手下稳步攀升，最终到达了离地基三十五英尺的高度。

[ænd; ənd][hæd; həd][gɑːt][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [stɔːr] - [ruːm] ([ðə; ði][fɜːrst] [ə'pɑːrtmənt]) [ʌv; əv][ðə; ði]

and	had	got	as	far	as	the	store	-	room	(	the	first	apartment	)	of	the
和	有	得到	作为	远的	作为	这	店铺	-	房间	(	这	第一的	公寓	)	的	这

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

他们已经到达了这栋楼的储藏室（第一间公寓）。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] 2nd [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] ,

This	was	on	the	2nd	of	October	,
这	曾是	在	这	2nd	的	十月	,

那是10月2日。

[ɑːn] [wɪtʃ] [deɪ] [ɔːl][ðə; ði] [stoʊnz] [rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər] [ðæt] ['siːz(ə)n] [wɜːr; wər] [pʊt]['ɪntuː] [ðɪs] [stɔːr] - [ruːm]

on	which	day	all	the	stones	required	for	that	season	were	put	into	this	store	-	room
在	哪个	天	全部	这	石头	必需的	为了	那	季节	是	放	进入	这	店铺	-	房间

;

;

;

那天，当季所需的所有石头都被放进了这个储藏室；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] 7th [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] [ðə; ði] ['enəmi] [meɪd] [ə; eɪ][grænd] [ə'sɔːlt] [ɪn] [fɔːrs] ,

but	on	the	7th	of	the	same	month	the	enemy	made	a	grand	assault	in	force	,
但	在	这	7th	的	这	相同的	月	这	敌人	制成	一个	盛大	突击	在	力量	,

但同月7日，敌军发动了大规模进攻。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ðiːz] [ˌenər'dʒetɪk] ['leɪbərər] [tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] .

and	caused	these	energetic	labourers	to	beat	a	retreat	.
和	导致	这些	精力充沛	劳工	到	打	一个	撤退	.

导致这些精力充沛的劳动者仓皇撤退。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] [rɪ'taɪər]['ɪntuː] ['wɪntər] ['kwɔːrtərz] .

It	was	then	resolved	that	they	should	again	retire	into	winter	quarters	.
它	曾是	然后	已解决	那	他们	应该	再次	退休	进入	冬天	四分之一	.

于是决定他们再次退守到冬季营地。

['evriθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] “ [meɪd] [tɔːt] ” [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ə'genst] [ðə; ði][foʊ] ,

Everything	on	the	Rock	was	therefore	“	made	taut	”	and	secure	against	the	foe	,
一切	在	这	岩石	曾是	所以	“	制成	紧绷	”	和	安全的	反对	这	敌人	,

因此，磐石上的一切都“绷紧了”，从而能够抵御敌人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːrkərz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

and	the	workers	returned	to	the	shore	,
和	这	工人	返回	到	这	支撑	,

工人们返回了岸边。

[wens] [ðeɪ] [bɪ'held] [ðə; ði] [weɪvz] ['biːtɪŋ] [ə'genst] [ðer; ðər] ['taʊər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['fjʊri] [ðæt] [ðə; ði]

whence	they	beheld	the	waves	beating	against	their	tower	with	such	fury	that	the
何处	他们	观看	这	波浪	殴打	反对	他们的	塔	和	这样的	愤怒	那	这

[spreɪz] [roʊz] [haɪ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

sprays	rose	high	above	it	.
喷雾	玫瑰	高的	多于	它	.

他们从那里看到海浪猛烈地拍打着他们的塔楼，浪花高高地冲刷着塔楼。

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] [kʊd; kəd][nɑːt] [kloʊz] , [haʊ'evər] ,

The	season	could	not	close	,	however	,
这	季节	可以	不是	关闭	,	然而	,

然而，赛季却无法结束。

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['æptɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌs] [fɔːr; fər] [dɪ'zæstrəs] ['ækʃ(ə)n]

without	an	exhibition	of	the	peculiar	aptitude	of	the	Buss	for	disastrous	action
没有	一个	展览	的	这	奇特	能力倾向	的	这	公交车	为了	灾难性的	行动

!
!
!

没有展现出巴士特有的灾难性行动能力！

[ɑːn][ðə; ði] 8th [ðæt] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] ['ves(ə)l] — [staɪld] [baɪ] ['tedi] [mə'ruːn] [ə; eɪ] “ [tʌb] , ” [ænd; ənd][baɪ]

On	the	8th	that	inimitable	vessel	—	styled	by	Teddy	Maroon	a	“	tub	,	”	and	by
在	这	8th	那	无比	血管	—	风格	经过	泰迪	栗色	一个	“	浴缸	,	”	和	经过

[ðə; ði] ['ʌðər] [men] ,

the	other	men	,
这	其他	男人	,

8日，那艘独一无二的船——泰迪·马龙称之为“浴缸”，其他人则称之为……

['veriəsli¦'væriəsli] , [ə; eɪ] “ ['bʌmboʊt] , ” [ə; eɪ] “ ['pʌntʃən] ,

variously	,	a	“	bumboat	,	”	a	“	puncheon	,
各种各样的	,	一个	“	驳船	,	”	一个	“	短柱	,

各种各样的称呼，例如“驳船”、“潘趣酒杯”

” [ænd; ənd][ə; eɪ] “ [bruːt] ” [bɪ'gæn][tuː; tə] [tʌg] [wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] ['vaɪələns] [æt; ət][hɜːr; hər]['keɪb(ə)l] .

”	and	a	“	brute	”	began	to	tug	with	tremendous	violence	at	her	cable	.
”	和	一个	“	蛮力	”	开始	到	拖船	和	巨大的	暴力	在	她	电缆	.

然后一个“蛮汉”开始用力地拽她的缆绳。

“ [ɑː] [ðen] , ['dɑːrlɪn] - , ” [kraɪd] [mə'ruːn] , [ə'pɑːstrəˌfaɪzɪŋ] [hɜːr; hər] ,

“	**Ah**	**then**	**,**	**darlin**	**'**	**,**	**”**	**cried**	**Maroon**	**,**	**apostrophising**	**her**	**,**
”	啊	然后	,	亲爱的	-	,	”	哭	栗色	,	撇号	她	,

“啊，亲爱的，”马龙喊道，语气中带着敬语。

“ [ˌeɪ 'viː][jiː; ji][goʊ][ɑːn][laɪk] [ðæt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [its] ['snæpɪn] - [jər] ['keɪb(ə)l] [jɪl] [biː; bi]['æftər] . ”

“	**av**	**ye**	**go**	**on**	**like**	**that**	**much**	**longer**	**it's**	**snappin**	**'**	**yer**	**cable**	**ye'll**	**be**	**after**	**.**	**”**
”	av	是的	去	在	喜欢	那	很多	更长	它是	Snappin	-	你的	电缆	叫喊	是	后	.	”

“你们再这样下去，电缆就要断了，到时候你们就麻烦了。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , ” [grauld] [dʒɑːn]['boʊdən, 'baʊdən] ,

“	**It**	**wouldn't**	**be**	**the**	**first**	**time**	**,**	**”**	**growled**	**John**	**Bowden**	**,**
”	它	不会	是	这	第一的	时间	,	”	咆哮	约翰	鲍登	,

“这并非第一次了，”约翰·鲍登咆哮道。

[æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [geɪl] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ]['grævəti] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] [ə; eɪ]

as	**he**	**leaned**	**against**	**the**	**gale**	**and**	**watched**	**with**	**gravity**	**of**	**countenance**	**a**
作为	他	倾斜	反对	这	大风	和	观看	和	重力	的	面容	一个

[hjuːdʒ] ['bɪloʊ] [huːz] [krest] [wʌz; wəz] [bloʊn] [ɔːf] [ɪn] [ʃiːts] [ʌv; əv] [spreɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['roʊlɪŋ]

huge	**billow**	**whose**	**crest**	**was**	**blown**	**off**	**in**	**sheets**	**of**	**spray**	**as**	**it**	**came**	**rolling**
巨大的	巨浪	谁	波峰	曾是	吹	离开	在	纸张	的	喷	作为	它	来了	滚动

[tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

towards	**them**	**.**
向	他们	.

他倚靠在狂风中，神情严肃地看着一个巨大的巨浪，浪尖被吹散，溅起阵阵水花，滚滚而来。

“ - [ɑːn] ! ” [kraɪd] ['tedi] [mə'ruːn] , [ɪn][æŋ'zaɪəti] .

“	**Howld**	**on**	**!**	**”**	**cried**	**Teddy**	**Maroon**	**,**	**in**	**anxiety**	**.**
”	-	在	!	”	哭	泰迪	栗色	,	在	焦虑	.

“坚持住！”泰迪·马龙焦急地喊道。

[ɪf] [hɪz; ɪz]['ɔːrdər][wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['flætli] [ˌdɪsə'beɪd] ,

If	**his**	**order**	**was**	**meant**	**for**	**the**	**Buss**	**it**	**was**	**flatly**	**disobeyed**	**,**
如果	他的	命令	曾是	意思是	为了	这	公交车	它	曾是	断然	违抗命令	,

如果他下的命令是给巴士的，那它就被断然违抗了。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]['neɪv(ə)l] ['ɑːrkɪtektʃər] , ['prezəntɪŋ] [hɜːr; hər] [blʌf] ['baʊz, 'boʊz]

for	**that**	**charming**	**example**	**of**	**naval**	**architecture**	**,**	**presenting**	**her**	**bluff**	**bows**	
为了	那	迷人	例子	的	海军	建筑学	,	呈现	她	虚张声势	弓	

[tuː; tə][ðə; ði] ['bɪloʊ] ,

to	**the**	**billow**	**,**
到	这	巨浪	,

那艘迷人的船舶建筑典范，将她那锋利的船首展现在波涛之上。

[ðə; ði]['keɪb(ə)l][ænd; ənd] [went] ['kwaɪətli] [ɔːf] [tuː; tə] ['liːwərd] !

snapt	**the**	**cable**	**and**	**went**	**quietly**	**off**	**to**	**leeward**	**!**
快照	这	电缆	和	去	悄悄	离开	到	背风面	!

剪断电缆，悄悄地向背风面走去！

“ [ɔːl] [hændz] [ə'hɔɪ] ! ” [rɔːrd] ['wɪljəm] [smɑːrt][æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrseɪlˌ'fɔːrsl] ['hæljərd] .

“	**All**	**hands**	**ahoy**	**!**	**”**	**roared**	**William**	**Smart**	**as**	**he**	**rushed**	**to**	**the**	**foresail**	**halyards**	**.**
”	全部	双手	嘿!	!	”	咆哮	威廉	聪明的	作为	他	匆忙	到	这	前帆	升帆索	.

“全体船员集合！”威廉·斯马特一边喊着，一边冲向前帆升帆索。

[ðə; ði] ['sʌmənz] [wʌz; wəz][nɑːt] ['niːdɪd] .

The	**summons**	**was**	**not**	**needed**	**.**
这	传票	曾是	不是	需要	.

无需发出传票。

[ɔːl][ðə; ði][men][wɜːr; wər]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [nuː] [ɪg'zæktli] [wʌt] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði]

All	the	men	were	present	,	and	each	knew	exactly	what	to	do	in	the
全部	这	男人	是	展示	,	和	每个	知道	确切地	什么	到	做	在	这

['sɜːrkəmstænsɪz] .

circumstances	.
情况	.

所有男人都在场，每个人都清楚在这种情况下该怎么做。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'veils][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd][kə'pæsəti][ʌv; əv][mæn] [wen] [hɪz; ɪz] ['wepən] [ɪz] ['juːsləs] ?

But	what	avails	the	strength	and	capacity	of	man	when	his	weapon	is	useless	?
但	什么	可用性	这	力量	和	容量	的	男人	什么时候	他的	武器	是	无用	?

但是，当武器无用时，人的力量和能力又有什么用呢?

“ [ʃiːl] ['nevər] [biːt] ['ɪntuː] ['plɪməθ] [saʊnd] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

“	She'll	never	beat	into	Plymouth	Sound	wi	'	the	wind	in	this	direction	,
“	壳	绝不	打	进入	普利茅斯	声音	wi	-	这	风	在	这	方向	,

“在这种风向下，她永远也进不了普利茅斯湾。”

” [əb'zɜːrvd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪsənz] , [wen] [seɪl][hæd; həd] [bɪn] [set] .

”	observed	one	of	the	masons	,	when	sail	had	been	set	.
”	观察到	一	的	这	石匠	,	什么时候	帆	有	到过	放	.

“扬帆起航时，其中一位石匠说道。”

“ [biːt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ə'nʌðər] [kən'temptʃuəsli] , “ [ʃiː; ʃi][kɑːnt] [biːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd][ɪn]['eni]

“	Beat	!	”	exclaimed	another	contemptuously	,	“	she	can't	beat	with	the	wind	in	any
“	打	!	”	惊呼	其他	轻蔑地	,	“	她	不能	打	和	这	风	在	任何

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . ”

direction	.	”
方向	.	”

“打鼓！”另一个人轻蔑地喊道，“无论风往哪个方向吹，她都打不鼓。”

“ [æn; ən] - ['jɪt] , [bɔɪz] , ” [kraɪd] [mə'ruːn] , “ [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] ['beɪtər]

“	An	'	yit	,	boys	,	”	cried	Maroon	,	“	she	may	be	said	to	be	a	first	-	rate	baiter
“	一个	-	yit	,	男孩们	,	”	哭	栗色	,	“	她	可能	是	说	到	是	一个	第一的	-	速度	诱饵

,

,

,

“没错，伙计们，”马龙喊道，“她可以说是一流的挑衅者。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [beɪts] [ˌjuː 'es] - . ”

for	she	always	baits	us	complaitly	.	”
为了	她	总是	饵料	我们	-	.	”

因为她总是百般引诱我们。

“ [aɪ] ['nevər] , [noʊ][aɪ] ['nevər] [dɪd] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skaʊ] ! ” [sed] [dʒɑːn]['boʊdən, 'baʊdən] ,

“	I	never	,	no	I	never	did	see	such	a	scow	!	”	said	John	Bowden	,
“	我	绝不	,	不	我	绝不	做过	看	这样的	一个	平底驳船	!	”	说	约翰	鲍登	,

“我从来没见过，真的从来没见过这么凶巴巴的表情！”约翰·鲍登说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['diːpənɪŋ] [graʊl] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , “ [ʃiːz] [mɔːr] [laɪk] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [pɪg][ðæn; ðən][ə; eɪ]

with	a	deepening	growl	of	indignation	,	“	she's	more	like	an	Irish	pig	than	a
和	一个	加深	咆哮	的	愤慨	,	“	她是	更多的	喜欢	一个	爱尔兰	猪	比	一个

— ”

—

— ”

她带着越来越深的愤慨低吼道：“她更像一头爱尔兰猪，而不是——”

“ [ɑː] [ðen] , [dəunt][biː; bi][hɑːrd][əˈpɑːn][ðə; ði] [pʊr] [pɪgz][ʌv; əv] [ˈaɪərlənd] , ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [məˈruːn] ,
“ Ah then , don't be hard upon the poor pigs of owld Ireland , ” interrupted Maroon ,
“ 啊 然后 , 不 是 难的 之上 这 贫穷的 猪 的 猫头鹰 爱尔兰 , ” 中断 栗色 ,
[pəˈθetɪkli] .
pathetically .
可悲地 .

“啊，那就别对爱尔兰那些可怜的猪太苛刻了，”马龙可怜兮兮地插话道。

“ [bɑː] ! ” [kənˈtɪnjuːd] ['boʊdən, 'baʊdən] , “ [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][mæn] [ðæt] [plænd]
“ Bah ! ” continued Bowden , “ I only wish we had the man that planned
“ 呸 ! ” 持续 鲍登 , “ 我 仅有的 希望 我们 有 这 男人 那 计划
[hɜːr; hər][ɑːn] [bɔːrd] ,
her on board ,
她 在 木板 ,

“唉！”鲍登继续说道，“我只希望当初设计她的那个人能加入我们。”

[ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [kiːl] - [hɔːl] [hɪm; ɪm] .
that we might keel - haul him .
那 我们 可能 龙骨 - 运输 他 .

我们或许会把他拖到船底。

[aɪv] [seɪld] [ɪn] - ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv][krɑːft] [ðæt] [floʊts] — [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌʧaɪˈniːz] [dʒʌŋk][tuː; tə]
I've sailed in a'most every kind of craft that floats — from a Chinese junk to
我已经 航行 在 - 每一个 种类 的 工艺 那 浮标 — 从 一个 中国人 垃圾 到
[ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [θriː] - ['dekər] ,
a British three - decker ,
一个 英国 三 - 德克 ,

我几乎乘坐过所有类型的船只——从中国帆船到英国三层甲板游艇。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ɪk'striːmz] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['prɪti] [ɪk'stensɪv] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪn] - -
and between the two extremes there's a pretty extensive choice of washin ' -
和 之间 这 二 极端情况 有 一个 漂亮的 广泛的 选择 的 洗涤 - -
[tʌb] ,
tubs ,
浴缸 ,

在这两种极端情况之间，还有相当多的洗衣机可供选择。

[bʌt; bət][ðə; ði]['iːkwəl][oʊ] - [ðɪs] [hɪr] [bʌs] [aɪ] ['nevər] [dɪd] [siː] — [noʊ] ['nevər] ;
but the equal o ' this here Buss I never did see — no never ;
但 这 平等的 o - 这 这里 公交车 我 绝不 做过 看 — 不 绝不 ;

但我从未见过与此匹敌的巴斯——真的从未见过；

[teɪk] [əˈnʌðər] [hɔːl] [ɑːn][ðə; ði] - ['hæljərd] , [bɔɪz] ,
take another haul on the foretops'l halyards , boys ,
拿 其他 运输 在 这 - 升帆索 , 男孩们 ,

伙计们，再拉一下前桅顶帆的升帆索！

[ænd; ənd] [ʃʌt] [jʊr; jər][pəˈteɪtoʊ] - [træps][fɔːr; fər] [fɪr] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] [jʊr; jər] [tiːθ] ['oʊvərbɔːrd] .
and shut your potato - traps for fear the wind blows your teeth overboard .
和 关闭 你的 土豆 - 陷阱 为了 害怕 这 风 打击 你的 牙齿 落水 .

关紧你的土豆陷阱，以免风把你的牙齿吹到海里去。

[lʊk] [əˈlaɪv] !
Look alive !
看 活 !

振作起来！

" [ðæt] [ðə; ði] [bʌs] [dɪ'zɜ:rvd] [ðə; ði] ['kærəktər] [soʊ] [ɪm'fætɪkli] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər][wʌz; wəz]

" That the Buss deserved the character so emphatically given to her was

" 那 这 公交车 应得的 这 特点 所以 强调地 给定 到 她 曾是

[pru:vd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] ,

proved by the fact that ,

已证实 经过 这 事实 那 ,

“巴斯完全配得上剧中赋予她的这个角色，这一点可以从以下事实得到证明：

['æftər][æn; ən] [ˌʌnsək'sesfl] [ə'tempt] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [saʊnd] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [rʌn] ['ɪntu:]

after an unsuccessful attempt to reach the Sound , she was finally run into

后 一个 不成功 试图 到 抵达 这 声音 , 她 曾是 最后 跑步 进入

['dɑ:rtməθ] [roʊdz] ,

Dartmouth Roads ,

达特茅斯 道路 ,

在试图抵达海峡未果后，她最终驶入了达特茅斯路。

[ænd; ənd] , ['ʃɔ:rtli] ['æftərwərdz] , [hɜ:r; hər] [ʌn'geɪnli] [tɔsɪŋz] , [fɔ:r; fər] [ðæt] ['si:z(ə)n] , [keɪm] [tu:; tə]

and , shortly afterwards , her ungainly tossings , for that season , came to

和 , 不久 然后 , 她 笨拙的 抛掷 , 为了 那 季节 , 来了 到

[ə; eɪ] [kloʊz] .

a close .

一个 关闭 .

不久之后，她那个赛季笨拙的投掷动作就结束了。

['tʃæptər] [ɪ'lev(ə)n] .

Chapter Eleven .

章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] [læst] [kæm'peɪn] — [ænd; ənd] ['vɪktəri] !

The Last Campaign — and Victory !

这 最后的 活动 — 和 胜利 !

最后的战役——以及胜利！

[ðə; ði] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] - ['oʊpənd] [ɑ:n][ðə; ði] 3rd [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tæk] [kə'mɑ:ndid]

The campaign of 1759 opened on the 3rd of July with an attack commanded

这 活动 的 - 打开 在 这 3rd 的 七月 和 一个 攻击 命令

[baɪ] ['smi:tən] [ɪn]['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði][oʊld] [bʌs] .

by Smeaton in person in the old Buss .

经过 斯米顿 在 人 在 这 老的 公交车 .

1759 年的战役于 7 月 3 日开始，斯米顿亲自指挥了在老巴斯的进攻。

['pri:viəs] [tu:; tə] [ðɪs] , [ɑ:n] [mɑ:rtʃ] 21st ,

Previous to this , on March 21st ,

以前的 到 这 , 在 行进 21st ,

在此之前，3月21日，

[ðə; ði] [koʊst] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [geɪl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [sɪ'verəti] [ðæt] [ɪ'mens] ['mɪstʃɪf] [wʌz; wəz]

the coast was visited by a gale of such severity that immense mischief was

这 海岸 曾是 到访 经过 一个 大风 的 这样的 严重性 那 巨大 恶作剧 曾是

[dʌn] [ɑ:n] [ʃɔ:r] .

done on shore .

完毕 在 支撑 .

海岸遭遇了猛烈的狂风，给岸上造成了巨大的破坏。

[ʃɪps] [ɪn][ðə; ði][pɔ:rt] , ['haʊzɪz] , [et'setərə] , [æt; ət] ['plɪməθ] , [wɜ:r; wər] ['greɪtli] ['dæmɪdʒd] ;

Ships in the port , houses , etcetera , at Plymouth , were greatly damaged ;

船舶 在 这 港口 , 房屋 , 等等 , 在 普利茅斯 , 是 非常 损坏的 ;

[ˌnevərðə'les] ,

nevertheless ,

尽管如此 ,

普利茅斯港口的船只、房屋等都遭到了严重破坏；然而，

[ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] ['taʊər] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði][ɪk'spoʊzd] ['ɛdiˌstoʊn] [riːf] [stʊd] [fæst] ,

the	unfinished	tower	out	upon	the	exposed	Eddystone	reef	stood	fast	,
这	未完成	塔	出去	之上	这	裸露	埃迪斯通	礁	站立	快速地	,

矗立在裸露的埃迪斯通礁石上的那座未完工的塔楼依然屹立不倒。

['hævɪŋ] [dɪ'faɪd] [ðə; ði]['ʌtmoʊst]['fjʊri] [ʌv; əv]['waɪndz][ænd; ənd] [weɪvz] .

having	defied	the	utmost	fury	of	winds	and	waves	.
拥有	违抗	这	极致	愤怒	的	风	和	波浪	.

曾与狂风暴雨搏斗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [sʌm; səm] [lɔːs] [hæd; həd] [bɪn] [sə'steɪnd] , [ðə; ði] ['buːi] [ʌv; əv]

It	was	found	,	however	,	that	some	loss	had	been	sustained	,	the	buoy	of
它	曾是	成立	,	然而	,	那	一些	损失	有	到过	持续	,	这	浮标	的

[ðə; ði] ['mʊrɪŋ] [tʃeɪn] ,

the	mooring	chain	,
这	停泊	链	,

然而，经查明，系泊链的浮标遭受了一些损失。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [wʌz; wəz] [gɔːn] ; [bʌt; bət] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz] [left] [ɪn][ðə; ði]

as	usual	,	was	gone	;	but	worse	than	that	,	one	of	the	stones	left	in	the
作为	通常	,	曾是	已消失	;	但	更糟	比	那	,	一	的	这	石头	左边	在	这

[stɔːr] - [ruːm] ,

store	-	room	,
店铺	-	房间	,

像往常一样，石头不见了；但更糟糕的是，储藏室里剩下的一块石头也不见了。

[ə; eɪ] [mæs] [wɪtʃ] [weɪd] [fɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['hʌndrədweɪt] , [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

a	mass	which	weighed	four	and	a	half	hundredweight	,	was	missing	.
一个	大量的	哪个	称重	四	和	一个	一半	百磅	,	曾是	丢失的	.

一个重达四百五十六磅的物体不见了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [wɑːʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] - [ruːm] ['entri] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] !

It	had	been	washed	out	of	the	store	-	room	entry	by	the	water	!
它	有	到过	洗过	出去	的	这	店铺	-	房间	入口	经过	这	水	!

它被水从储藏室入口处冲走了！

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [lɔːs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ə'blaɪdʒd][ðə; ði] [men] [tuː; tə][rɪ'taɪər][tuː; tə][ðə; ði] [bʌs] ,

This	was	a	serious	loss	,	as	it	obliged	the	men	to	retire	to	the	Buss	,
这	曾是	一个	严肃的	损失	,	作为	它	有义务	这	男人	到	退休	到	这	公交车	,

这是一次严重的损失，因为它迫使士兵们撤退到巴士上。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'streɪnd] [tuː; tə][spɪn] [jɑːnz] [ænd; ənd][twɜːrl][ðer; ðər] [θʌmz] [ɪn] ['aɪdlnəs] [tɪl]

where	they	were	constrained	to	spin	yarns	and	twirl	their	thumbs	in	idleness	till
在哪里	他们	是	受限	到	旋转	纱线	和	捻	他们的	拇指	在	懒惰	直到

[ðə; ði][lɔːst] [stoʊn] [wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [baɪ] [ə'nʌðər] .

the	lost	stone	was	replaced	by	another	.
这	丢失的	石头	曾是	替换	经过	其他	.

他们只能无所事事地编故事、闲散地转动拇指，直到丢失的石头被另一块石头取代。

[ðen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['kʌstəm] “ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] , ” [ænd; ənd] ,

Then	they	went	to	work	according	to	custom	“	with	a	will	,	”	and	,
然后	他们	去	到	工作	根据	到	风俗	“	和	一个	将要	,	”	和	,

然后他们按照习俗“心甘情愿”地开始工作，并且

[ɑːn][ðə; ði] 21st [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] ;

on	the	21st	of	July	,	completed	the	second	floor	;
在	这	21st	的	七月	,	完全的	这	第二	地面	;

7月21日，二楼完工；

[ə; eɪ] [hoʊl] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɔːltɪd] [ruːf] ['hævɪŋ] [bɪn] [bɪlt] [ɪn]['sev(ə)n] [deɪz] .

a	whole	room	with	a	vaulted	roof	having	been	built	in	seven	days	.
一个	所有的	房间	和	一个	拱形	屋顶	拥有	到过	建造	在	七	天	.

仅用七天时间就建成了一间带拱形屋顶的房间。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [fɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['entri] [ænd; ənd] [stɔːr] - [ruːm] [dɔːz] ;

At	this	point	they	proceeded	to	fit	in	the	entry	and	store	-	room	doors	;
在	这	观点	他们	继续	到	合身	在	这	入口	和	店铺	-	房间	门	;

此时，他们开始安装入口门和储藏室门；

[ænd; ənd] [hɪr] [ə'nʌðər] [vek'seɪʃəs] [tʃek] [ə'pɪrd] ['ɪmɪnənt] .

and	here	another	vexatious	check	appeared	imminent	.
和	这里	其他	令人烦恼的	查看	出现	迫在眉睫	.

而另一次令人恼火的检查似乎即将到来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [blɑːk] - [tɪn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɔːr] - [hʊks] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi]

It	was	found	that	the	block	-	tin	with	which	the	door	-	hooks	were	to	be
它	曾是	成立	那	这	堵塞	-	锡	和	哪个	这	门	-	钩子	是	到	是

['fɑːsənd] [hæd; həd] [bɪn] [fər'gɑːtn] !

fastened	had	been	forgotten	!
系紧	有	到过	被遗忘的	!

结果发现，用来固定门钩的锡块竟然被遗忘了！

['daʊtləs] ['mɪstər] ['smiːtən] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['emjuleɪt] [ðə; ði] ['weðər] [baɪ] “ ['stɔːrmɪŋ] ” [ɑːn] [ðɪs]

Doubtless	Mr	Smeaton	felt	inclined	to	emulate	the	weather	by	“	storming	”	on	this
毫无疑问	先生	斯米顿	毛毡	倾斜	到	仿真	这	天气	经过	“	暴风雨	”	在	这

[ə'keɪʒn] ,

occasion	,
场合	,

毫无疑问，斯米顿先生当时也想效仿天气，来一场“暴风雨”。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] .

but	that	would	have	been	of	no	use	.
但	那	会	有	到过	的	不	使用	.

但这毫无用处。

['niːðər] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌv; əv] ['eni] [ə'veɪl] [ðæt] ['tedi] [mə'ruːn] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]

Neither	was	it	of	any	avail	that	Teddy	Maroon	scratched	his	head	and
两者都不	曾是	它	的	任何	可用	那	泰迪	栗色	刮痕	他的	头	和

['rɪŋk(ə)ld] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌtʃɪmpæn'ziː] ['mʌŋki] .

wrinkled	his	visage	like	that	of	a	chimpanzee	monkey	.
皱	他的	面容	喜欢	那	的	一个	黑猩猩	猴	.

泰迪·马龙挠了挠头，皱起了眉头，像黑猩猩一样，但这都无济于事。

[ðə; ði] [tɪn] [wʌz; wəz] [nɑːt] ; [ðə; ði] [hʊks] [wʊd] [nɑːt] [hoʊld] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	tin	was	not	;	the	hooks	would	not	hold	without	it	,
这	锡	曾是	不是	;	这	钩子	会	不是	抓住	没有	它	,

锡罐不是必需的；没有它，挂钩就挂不住。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [send] [ə'ʃɔːr] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'vɑːlvd] [greɪt] [dɪ'leɪ] .

and	to	send	ashore	for	it	would	have	involved	great	delay	.
和	到	发送	岸上	为了	它	会	有	涉及	伟大的	延迟	.

派人上岸取回会造成很大的延误。

['mɪstər] ['smiːtən] [pruːvd] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

Mr	Smeaton	proved	equal	to	the	occasion	.
先生	斯米顿	已证实	平等的	到	这	场合	.

斯米顿先生不负众望。

“ [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [lædz] , [tuː; tə] [ðə; ði] [bʌs] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ,

“	Off	with	you	,	lads	,	to	the	Buss	,	”	he	cried	,
“	离开	和	你	,	小伙子们	,	到	这	公交车	,	”	他	哭	,

“伙计们，快上车！”他喊道。

“ [ænd; ənd] [brɪŋ] ['hɪðər] ['evri] ['pjuːtər] [pleɪt] [ænd; ənd] [dɪʃ] [ɑːn] [bɔːrd] . ”

“	and	bring	hither	every	pewter	plate	and	dish	on	board	.	”
“	和	带来	这里	每一个	锡	盘子	和	盘子	在	木板	.	”

“把船上所有的锡盘锡碟都搬到这里来。”

“ [θɪŋk] [oʊ] - [ðæt] [naʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [mə'ruːn] [hɪz; ɪz] ['rɪŋklz] [ɪk'spændɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][blænd] [smaɪl]

“	Think	o	-	that	now	!	”	exclaimed	Maroon	his	wrinkles	expanding	into	a	bland	smile
“	思考	o	-	那	现在	!	”	惊呼	栗色	他的	皱纹	扩展	进入	一个	平淡	微笑

[ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

of	admiration	.
的	钦佩	.

“现在想想吧！”马龙惊呼道，他脸上的皱纹渐渐舒展开来，露出一丝钦佩的微笑。

“ [dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][duː][ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['smiːtən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

“	Don't	think	of	it	,	but	do	it	,	”	returned	Smeaton	,	with	a	laugh	.
“	不	思考	的	它	,	但	做	它	,	”	返回	斯米顿	,	和	一个	笑	.

“别光想，去做就对了，”斯米顿笑着回答道。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [æt; ət] [wʌns] .

The	thing	was	done	at	once	.
这	事物	曾是	完毕	在	一次	.

这件事立刻就办好了。

[ðə; ði] “ [pleɪt] ” [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌs] [wʌz; wəz] [meltid] [daʊn] [ænd; ənd] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [liːd] ,

The	“	plate	”	of	the	Buss	was	melted	down	and	mixed	with	lead	,
这	“	盘子	”	的	这	公交车	曾是	融化	向下	和	混合	和	带领	,

巴斯的“底板”被熔化并与铅混合，

[ðə; ði] [hʊks] [wɜːr; wər] [fɪkst] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʒæm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [ɪn] ['traɪʌmf] .

the	hooks	were	fixed	into	the	jambs	,	and	the	doors	were	hung	in	triumph	.
这	钩子	是	固定的	进入	这	门框	,	和	这	门	是	悬挂	在	胜利	.

挂钩固定在门框上，大门凯旋而归。

['sɑːlɪd] [dɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ; [nɑːt] ['slendər] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['wʊd(ə)n] ['pænlz] ,

Solid	doors	they	were	too	;	not	slender	things	with	wooden	panels	,
坚硬的	门	他们	是	也	;	不是	苗条	事物	和	木制的	面板	,

它们是实心门，不是那种带有木板的纤细门。

[bʌt; bət] [θɪk] ['aɪərn] - ['pleɪtɪd] [ə'ferz] ['sʌmwʌt] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːrmər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːdərn] [ʃɪp] -

but	thick	iron	-	plated	affairs	somewhat	resembling	the	armour	of	a	modern	ship	-
但	厚的	铁	-	镀	事务	有些	类似	这	盔甲	的	一个	现代的	船	-

[ʌv; əv] - [wɔːr] ,

of	-	war	,
的	-	战争	,

但却是厚厚的铁皮包裹着，有点像现代战舰的装甲。

[ænd; ənd] ['fɪtɪd] [tuː; tə][dɪ'faɪ][ðə; ði] ['oʊʃənz] [moʊst] ['paʊərf(ə)l] ['bætərɪŋ] - [ræmz] .

and	fitted	to	defy	the	ocean's	most	powerful	battering	-	rams	.
和	适配	到	违抗	这	海洋的	最多	强大的	殴打	-	公羊	.

并配备了抵御海洋中最强大撞击力的装置。

['prɑːgres] [ˌðer'æftər] [wʌz; wəz] ['stedi] [ænd; ənd]['ræpɪd] .

Progress	thereafter	was	steady	and	rapid	.
进步	此后	曾是	稳定的	和	迅速的	.

此后，进展稳步而迅速。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [pɔɪnts] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][wɜːrk] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz] ['lændmɑːks] .

There	were	points	here	and	there	in	the	work	which	served	as	landmarks	.
那里	是	积分	这里	和	那里	在	这	工作	哪个	服务	作为	地标	.

作品中不时会出现一些具有里程碑意义的节点。

[ɑːn][ðə; ði] 6th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] ['smiːtən] ['witnist] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] — [ə; eɪ] [braɪt] ['heɪloʊ] [raʊnd]

On	the	6th	of	August	Smeaton	witnessed	a	strange	sight	—	a	bright	halo	round
在	这	6th	的	八月	斯米顿	目击者	一个	奇怪的	视线	—	一个	明亮的	光环	圆形的

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

the	top	of	the	building	.
这	顶部	的	这	建筑	.

8月6日，斯米顿目睹了一件奇怪的事情——建筑物顶部出现了一圈明亮的光环。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ]['mɪrək(ə)l] , [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk] [wʌn] .

It	was	no	miracle	,	though	it	looked	like	one	.
它	曾是	不	奇迹	,	尽管	它	看起来	喜欢	一	.

虽然看起来像奇迹，但实际上并非如此。

['daʊtləs] [sʌm; səm] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [men] [kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Doubtless	some	scientific	men	could	give	a	satisfactory	explanation	of	it	,
毫无疑问	一些	科学	男人	可以	给	一个	令人满意的	解释	的	它	,

毫无疑问，一些科学家可以对此给出令人满意的解释。

[ænd; ənd] [pruːv] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [dəˈrekt] [ˌɪntərpəˈzɪʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [gɑːd] .

and	prove	that	it	was	no	direct	interposition	of	the	hand	of	God	.
和	证明	那	它	曾是	不	直接的	插入	的	这	手	的	上帝	.

并证明这不是上帝的直接干预。

[soʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [gɪv] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] ,

So	could	they	give	a	satisfactory	account	of	the	rainbow	,
所以	可以	他们	给	一个	令人满意的	帐户	的	这	彩虹	,

那么，他们能否对彩虹的成因给出令人满意的解释呢?

[ðoʊ] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [ɪz] [ə; eɪ] [dəˈrekt] [saɪn] [tuː; tə] [mæn] .

though	the	rainbow	is	a	direct	sign	to	man	.
尽管	这	彩虹	是	一个	直接的	符号	到	男人	.

虽然彩虹是直接向人类发出的信号。

[wəˈtevər] [ðə; ði] [kɔːz] , [ðer; ðər] [ðə; ði] ['glɔːri] ['səːkld] [laɪk] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] ['blesɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [wɜːrk] ,

Whatever	the	cause	,	there	the	glory	circled	like	a	sign	of	blessing	on	the	work	,
任何	这	原因	,	那里	这	荣耀	圈起来	喜欢	一个	符号	的	祝福	在	这	工作	,

无论原因是什么，荣耀之光都像祝福的标志一样环绕着这项工作。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['embləm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪf] - ['gɪvɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [deθ] - ['wɔrdɪŋ] ,

and	a	fitting	emblem	of	the	life	-	giving	,	because	death	-	warding	,
和	一个	配件	徽	的	这	生活	-	给予	,	因为	死亡	-	守卫	,

并且是赋予生命、抵御死亡的恰当象征。

[biːmz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [suːn] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] ['striːmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['taʊər] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [mæn] .

beams	which	were	soon	to	be	sent	streaming	from	that	tower	by	the	hand	of	man	.
光束	哪个	是	很快	到	是	发送	流媒体	从	那	塔	经过	这	手	的	男人	.

不久之后，人类将亲手从那座塔上发射出光束。

[θriː] [deɪz] ['æftərwərdz] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] ['bælkəni] [flɔːr] ;

Three	days	afterwards	they	began	to	lay	the	balcony	floor	;
三	天	然后	他们	开始	到	躺	这	阳台	地面	;

三天后，他们开始铺设阳台地板;

[ɑːn] [ðə; ði] 17th [ðə; ði] [meɪn] ['kɑːləm] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] 26th [ðə; ði] ['meɪsənri] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

on	the	17th	the	main	column	was	completed	,	and	on	the	26th	the	masonry	was	finished	.
在	这	17th	这	主要的	柱子	曾是	完全的	,	和	在	这	26th	这	石工	曾是	完成的	.

17日主柱完工，26日砌筑工程完成。

[ˌaɪ ˈtiː]['oʊnli] [rɪ'meɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['læntərn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [set] [ʌp] .

It	only	remained	that	the	lantern	should	be	set	up	.
它	仅有的	剩余	那	这	灯笼	应该	是	放	向上	.

剩下的就是把灯笼架起来了。

[bʌt; bət]	[ðɪs]	['læntərn]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['maɪti]	[mæs]	[ʌv; əv]	['met(ə)l]	[ænd; ənd]	[glæs]	,	[meɪd]	[wɪð; wɪθ]	[greɪt]
But	**this**	**lantern**	**was**	**a**	**mighty**	**mass**	**of**	**metal**	**and**	**glass**	**,**	**made**	**with**	**great**
但	这	灯笼	曾是	一个	强大的	大量的	的	金属	和	玻璃	,	制成	和	伟大的

[ker]	,
care	**,**
关心	,

但这盏灯笼是由金属和玻璃精心打造而成，体积庞大。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

岩石的故事(The Story of the Rock)

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪ'mens] [streŋθ] [ænd; ənd] [weɪt] .

and	of	immense	strength	and	weight	.
和	的	巨大	力量	和	重量	.

具有巨大的力量和重量。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] [rɑ:k] [ɪn] ['pi:sɪz] ,

Of	course	it	had	to	be	taken	off	to	the	rock	in	pieces	,
的	课程	它	有	到	是	已采取	离开	到	这	岩石	在	件	,

当然，它必须被拆成碎片运到岩石上。

[ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] ['ɔ:lmoʊst] [seɪ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ['ɔ:fərd] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] .

and	we	may	almost	say	of	course	the	ocean	offered	opposition	.
和	我们	可能	几乎	说	的	课程	这	海洋	提供	反对	.

我们几乎可以说，海洋当然也提出了反对意见。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [kən'spaɪər] [tu:; tə] [test] [ðə; ði] [ɪn'dʊrəns] [ænd; ənd]

Then	,	as	if	everything	had	conspired	to	test	the	endurance	and
然后	,	作为	如果	一切	有	密谋	到	测试	这	耐力	和

[ˌpɜ:rsə'vɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldərz] ,

perseverance	of	the	builders	,
毅力	的	这	建筑商	,

然后，仿佛一切都是为了考验建造者的耐力和毅力而精心策划的，

[ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd] ['sekənd] ['kɑ:pərˌsmɪθ] [fel] [ɪl] [ɑ:n][ðə; ði] 4th [sep'tembər] .

the	first	and	second	coppersmiths	fell	ill	on	the	4th	September	.
这	第一的	和	第二	铜匠	跌倒	患病的	在	这	4th	九月	.

9月4日，第一和第二铜匠都病倒了。

[skɪld] ['leɪbər] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðerz] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['redɪli] [bi:; bi] [rɪ'pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

Skilled	labour	such	as	theirs	could	not	readily	be	replaced	in	the	circumstances	,
熟练	劳动	这样的	作为	他们的	可以	不是	容易	是	替换	在	这	情况	,

在这种情况下，像他们这样的熟练劳动力很难被轻易替代。

[ænd; ənd] ['evri] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ] [fɑ:r] [əd'vænst] ['si:z(ə)n] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['preʃəs] .

and	every	hour	of	the	now	far	advanced	season	had	become	precious	.
和	每一个	小时	的	这	现在	远的	先进的	季节	有	变得	宝贵的	.

如今赛季已进入尾声，每一小时都变得弥足珍贵。

['smi:tən] [hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɑ:n] “ ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] ” [ðæt] [jɪr] .

Smeaton	had	set	his	heart	on	“	showing	a	light	”	that	year	.
斯米顿	有	放	他的	心	在	“	显示	一个	光	”	那	年	.

那一年，斯米顿决心要“照亮前路”。

[ɪn] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [skɪld] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [hɪm'self] ,

In	this	difficulty	,	being	a	skilled	mechanic	himself	,
在	这	困难	,	存在	一个	熟练	机械	他自己	,

在这种困难情况下，他本人是一位技术娴熟的机械师，

[hi:; hi] [θru:] [ɔ:f][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd][set][tu:; tə][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] .

he	threw	off	his	coat	and	set	to	work	with	the	men	.
他	扔	离开	他的	外套	和	放	到	工作	和	这	男人	.

他脱下外套，和男人们一起开始干活。

[ðə; ði] [mə'tɪrɪəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['læntərn][wɜ:r; wər]['lændɪd][ɑ:n][ðə; ði] 16th [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [tə'geðər] ,

The	materials	of	the	lantern	were	landed	on	the	16th	and	fitted	together	,
这	材料	的	这	灯笼	是	登陆	在	这	16th	和	适配	一起	,

灯笼的材料于16日运抵并组装完成。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kjuːpələ][wʌz; wəz] ['hɔɪstɪd] [tuː; tə][ɪts] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] 17th .

and	the	cupola	was	hoisted	to	its	place	on	the	17th	.
和	这	穹顶	曾是	吊起	到	它是	地方	在	这	17th	.

17日，穹顶被吊装到位。

[ðɪs] ['lætər] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪk'strɪːmli] ['hæzərdəs] , [ðə; ði]['kjuːpələ] ['biːɪŋ] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv][hæf]

This	latter	operation	was	extremely	hazardous	,	the	cupola	being	upwards	of	half
这	后者	手术	曾是	极其	危险	,	这	穹顶	存在	向上	的	一半

[ə; eɪ] [tʌn] [ɪn] [weɪt] ,

a	ton	in	weight	,
一个	吨	在	重量	,

后一项操作极其危险，因为穹顶重达半吨以上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [kept] ['kerfəli] [klɪr]

and	it	had	to	be	raised	outside	the	building	and	kept	carefully	clear
和	它	有	到	是	提高	外部	这	建筑	和	保留	小心	清除

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [waɪl] .

of	it	the	while	.
的	它	这	尽管	.

因此，必须将其抬到建筑物外，并在此期间小心地与建筑物保持距离。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] [ðəm'selvz] ['feɪvərd] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [ɔːr]

It	seemed	as	if	the	elements	themselves	favoured	this	critical	operation	,	or
它	似乎	作为	如果	这	元素	他们自己	受青睐	这	批判的	手术	,	或者

['ræðər] ,

rather	,
相当	,

似乎各种因素都有利于这项关键行动，或者更确切地说，

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [stʊd] [ə'gæst] [ænd; ənd] ['breθləsli] [stɪl] , [waɪl] [ðɪs] , [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ]

as	though	they	stood	aghast	and	breathlessly	still	,	while	this	,	the	crowning
作为	尽管	他们	站立	惊愕	和	气喘吁吁	仍然	,	尽管	这	,	这	加冕

['evɪdəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'fiːt] ,

evidence	of	their	defeat	,
证据	的	他们的	击败	,

仿佛他们惊恐万分，屏住了呼吸，一动不动地站在那里，而这，正是他们战败的铁证。

[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [pʊt] [ɑːn] .

was	being	put	on	.
曾是	存在	放	在	.

正在安装中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər] , [ænd; ənd] , [streɪndʒ][tuː; tə][seɪ] ,

It	was	accomplished	in	less	than	half	an	hour	,	and	,	strange	to	say	,
它	曾是	完成	在	较少的	比	一半	一个	小时	,	和	,	奇怪的	到	说	,

这件事在不到半小时内就完成了，而且，说来也奇怪，

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tæklɪŋ] [luːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [skruːz] [ðæt] [held] [ðə; ði]['kjuːpələ] [fɪkst] ,

no	sooner	was	the	tackling	loosed	and	the	screws	that	held	the	cupola	fixed	,
不	很快	曾是	这	擒抱	松开	和	这	螺丝	那	握住	这	穹顶	固定的	,

固定装置的松开和穹顶的螺丝刚一拧紧，

[ðæn; ðən][ʌp][gɑːt][wɪnd][ænd; ənd] [siː] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][æn; ən] [ʌp'rɔːriəs] [geɪl] [ʌv; əv][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n]

than	up	got	wind	and	sea	once	more	in	an	uproarious	gale	of	consternation
比	向上	得到	风	和	海	一次	更多的	在	一个	哄然	大风	的	惊愕

[frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] !

from	the	east	!
从	这	东方	!

然后，狂风巨浪再次从东方袭来，掀起了一阵喧闹的惊恐狂风！

[ɑːn][ðə; ði] 18th [ə; eɪ][hjuːdʒ][gɪlt] [bɔːl] [wʌz; wəz] [skruːd] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][baɪ] [smiːtənz] [oʊn] [hænd] ,

On	the	18th	a	huge	gilt	ball	was	screwed	on	the	top	by	Smeaton's	own	hand	,
在	这	18th	一个	巨大的	镀金	球	曾是	螺丝	在	这	顶部	经过	斯米顿	自己的	手	,

18日，斯米顿亲手将一个巨大的镀金球拧到了顶部。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛdiˌstoʊn] ['laɪthaʊs] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

and	thus	the	building	of	the	Eddystone	lighthouse	was	finished	.
和	因此	这	建筑	的	这	埃迪斯通	灯塔	曾是	完成的	.

至此，埃迪斯通灯塔的建设就完成了。

[ðer; ðər] [stɪl] [rɪ'meɪnd] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['kɑːpər] [ænd; ənd] [wʊd] - [wɜːrk] [tuː; tə]

There	still	remained	,	however	,	a	good	deal	of	copper	and	wood	-	work	to
那里	仍然	剩余	,	然而	,	一个	好的	交易	的	铜	和	木头	-	工作	到

[biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] ,

be	done	in	the	interior	,
是	完毕	在	这	内部的	,

然而，室内仍有大量的铜制品和木工活需要完成。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] [daʊt] [ɪn] [smiːtənz] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [wʊd] [biː; bi]

but	there	was	now	no	doubt	in	Smeaton's	mind	that	the	light	would	be
但	那里	曾是	现在	不	怀疑	在	斯米顿	头脑	那	这	光	会	是

[ɪg'zɪbɪtɪd] [ðæt] ['siːz(ə)n] .

exhibited	that	season	.
展出	那	季节	.

但斯米顿现在确信无疑，那一季的展览一定会成功。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] ['stɔrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌs] [tuː; tə][ðə; ði] ['laɪthaʊs] ,

He	therefore	removed	his	bed	and	stores	from	the	Buss	to	the	lighthouse	,
他	所以	已移除	他的	床	和	商店	从	这	公交车	到	这	灯塔	,

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] ,

and	remained	there	,
和	剩余	那里	,

因此，他把床铺和补给品从巴士搬到灯塔，并在那里待了下来。

[ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [ˌsuːpərɪn'tend] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] .

the	better	to	superintend	the	completion	of	the	work	.
这	更好的	到	督	这	完成	的	这	工作	.

以便更好地监督工程的完成。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] ,

One	evening	he	looked	into	the	upper	storeroom	,
一	晚上	他	看起来	进入	这	上	库房	,

一天晚上，他往楼上的储藏室里看了一眼，

[wer] [sʌm; səm][baːz][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['hiːtɪd] ['oʊvər][ə; eɪ] ['tʃɑːrkoʊl] ['faɪər] .

where	some	bars	were	being	heated	over	a	charcoal	fire	.
在哪里	一些	酒吧	是	存在	加热	超过	一个	木炭	火	.

有些酒吧正在用木炭火加热。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['gɪdi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fjuːmz] , ['stægərd] , [ænd; ənd] [fel] [daʊn] [ɪn'sensəb(ə)l] .

He	became	giddy	with	the	fumes	,	staggered	,	and	fell	down	insensible	.
他	成为	头晕	和	这	烟雾	,	交错	,	和	跌倒	向下	麻木不仁	.

他吸入浓烟后头晕目眩，踉跄了一下，然后昏倒在地。

[ə'ʃʊrədli] [pʊr] [smiːtənz] ['leɪbər] [wʊd] [hæv; həv] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

Assuredly	poor	Smeaton's	labours	would	have	terminated	then	and	there	if	it
当然	贫穷的	斯米顿	劳动	会	有	终止	然后	和	那里	如果	它

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][hæd; həd] [ˌprɑːvɪ'denʃəli] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

had	not	been	that	one	of	the	men	had	providentially	followed	him	.
有	不是	到过	那	一	的	这	男人	有	天意眷顾	随后	他	.

如果不是其中一人恰巧跟随他，可怜的斯米顿的劳作肯定就此结束了。

[ə; eɪ] ['stɑːrtld] [kraɪ][wʌz; wəz] [hɜːrd] — [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [kraɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] [wɪtʃ] [kɔːz] [men]

A	startled	cry	was	heard	—	one	of	those	cries	full	of	meaning	which	cause	men
一个	惊慌	哭	曾是	听到	—	一	的	那些	哭泣	满的	的	意义	哪个	原因	男人

[tuː; tə] [liːp] [hæf] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] .

to	leap	half	involuntarily	to	the	rescue	.
到	飞跃	一半	不由自主	到	这	救援	.

一声惊恐的呼喊响起——这是一声意义非凡的呼喊，它能让男人们不由自主地冲上前去营救。

“ [ɑːk; ɑːx] ! ['sʌmˌbɑːdiːz] [kɪlt] , ” [kraɪd] [mə'ruːn] , [fliŋɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ]

“	Och	!	somebody's	kilt	,	”	cried	Maroon	,	flinging	away	his	pipe	and	springing
“	奥赫	!	某人的	苏格兰短裙	,	”	哭	栗色	,	投掷	离开	他的	管道	和	弹簧

[ʌp] [ðə; ði] ['sterkeɪs] ,

up	the	staircase	,
向上	这	楼梯	,

“哎哟！有人穿了苏格兰短裙！”马龙喊道，扔掉烟斗，跳上楼梯。

['fɑːloʊd] [baɪ] ['ʌðər] , “ ['wɑːðər] ! ['wɑːðər] !

followed	by	others	,	“	wather	!	wather	!
随后	经过	其他的	,	“	水	!	水	!

随后其他人喊道：“水！水！”

[lʊk] [ə'laɪv] [ðer; ðər] !

look	alive	there	!
看	活	那里	!

看你精神抖擞！

” [sʌm; səm] [bɔːr] ['smiːtən] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ræn] [daʊn] [fɔːr; fər] [siː] -

”	Some	bore	Smeaton	to	the	room	below	,	and	others	ran	down	for	sea	-
”	一些	钻孔	斯米顿	到	这	房间	以下	,	和	其他的	跑	向下	为了	海	-

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

“有些人把斯米顿抬到下面的房间，有些人则跑下去取海水。”

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dæʃt] ['oʊvər][ðer; ðər]['mæstər] [ʌn'mɜːsɪfʊli] .

which	they	dashed	over	their	master	unmercifully	.
哪个	他们	虚线	超过	他们的	掌握	无情地	.

它们毫不留情地冲向它们的主人。

['weðər] [ɔːr][nɑːt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][best] ['triːtmənt] [wiː; wi]['kænɑːt] [seɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [sə'faist] ,

Whether	or	not	it	was	the	best	treatment	we	cannot	say	,	but	it	sufficed	,
无论	或者	不是	它	曾是	这	最好的	治疗	我们	不能	说	,	但	它	足够了	,

我们无法断言这是否是最佳治疗方案，但它足够了。

[fɔːr; fər] ['smiːtən] [suːn] [rɪ'kʌvərd] ['kɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] ['laɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [hæf]

for	Smeaton	soon	recovered	consciousness	and	found	himself	lying	like	a	half
为了	斯米顿	很快	恢复	意识	和	成立	他自己	说谎	喜欢	一个	一半

[draʊnd] [ræt][ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [flɔːr] .

drowned	rat	on	the	stone	floor	.
溺水	鼠	在	这	石头	地面	.

斯米顿很快恢复了意识，发现自己像一只半溺水的老鼠一样躺在石板地上。

[æt; ət] [læst] , [ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] , [ðə; ði]['læntərn] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [fɔːr; fər]['traɪəl] ['dʊrɪŋ]

At	last	,	on	the	1st	of	October	,	the	lantern	was	lighted	for	trial	during
在	最后的	,	在	这	1st	的	十月	,	这	灯笼	曾是	照明	为了	审判	期间

[ðə; ði] [deɪ] ,

the	day	,
这	天	,

最终，在10月1日，灯笼在白天被点亮进行试验。

[wɪð; wɪθ] - ['kændlz] .

with	24	candles	.
和	-	蜡烛	.

用了24根蜡烛。

[ðeɪ] [bə:nd] [wel] [ðoʊ] [ə; eɪ] [geɪl] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] .

They	burned	well	though	a	gale	was	blowing	.
他们	烧伤	出色地	尽管	一个	大风	曾是	吹	.

尽管狂风大作，它们燃烧得很旺盛。

[ɑ:n][ðə; ði] 4th [æn; ən] [ɪk'spres] [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə][ðə; ði][ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪnəti] [haʊs]

On	the	4th	an	express	was	sent	to	the	Corporation	of	the	Trinity	House
在	这	4th	一个	表达	曾是	发送	到	这	公司	的	这	三位一体	房子

[tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ɔ:l] [wʌz; wəz] ['redi] .

to	say	that	all	was	ready	.
到	说	那	全部	曾是	准备好	.

4日，有人向三一大厦公司发出通知，告知一切准备就绪。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [dɪ'leɪ] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtɪŋ] - [ʌp] ['bi:ɪŋ] ['ædvərtaɪzd] , [ænd; ənd]

A	short	delay	was	made	to	allow	of	the	lighting	-	up	being	advertised	,	and
一个	短的	延迟	曾是	制成	到	允许	的	这	灯光	-	向上	存在	广告	,	和

['faɪnəli] ,

finally	,
最后	,

为了配合宣传的亮灯仪式，稍作延迟，最后，

[ɑ:n][ðə; ði] 16th [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] - ,

on	the	16th	of	October	1759	,
在	这	16th	的	十月	-	,

1759年10月16日，

[ðə; ði] [nu:] ['ɛdiˌstoʊn] ['laɪthaʊs] [kæst][ɪts][fɜ:rst] [bɪ'nɪgnənt] ['reɪz] ['oʊvər][ðə; ði] ['trʌbld] [si:] .

the	new	Eddystone	lighthouse	cast	its	first	benignant	rays	over	the	troubled	sea	.
这	新的	埃迪斯通	灯塔	投掷	它是	第一的	仁慈的	射线	超过	这	麻烦	海	.

新建的埃迪斯通灯塔向波涛汹涌的大海投下了第一缕和煦的光芒。

[ˌaɪ 'ti:] ['tʃænst] [ɑ:n] [ðæt] [deɪ] [ðæt] [æn; ən] [ə'proʊpriət] [stɔ:rm] [reɪdʒd] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ɪ'nɔ:gjəreɪt]

It	chanced	on	that	day	that	an	appropriate	storm	raged	,	as	if	to	inaugurate
它	偶然	在	那	天	那	一个	合适的	风暴	愤怒	,	作为	如果	到	就职典礼

[ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] .

the	great	event	.
这	伟大的	事件	.

恰巧那天刮起了一场应景的暴风雨，仿佛是为了迎接这场盛事。

['oʊɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] , ['smi:tən] [kʊd; kəd][nɑ:t][get] [ɔ:f] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] ['laɪtɪŋ] - [ʌp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Owing	to	this	,	Smeaton	could	not	get	off	to	be	at	the	lighting	-	up	of	his
欠款	到	这	,	斯米顿	可以	不是	得到	离开	到	是	在	这	灯光	-	向上	的	他的

[oʊn] ['bɪldɪŋ] .

own	building	.
自己的	建筑	.

因此，斯米顿没能请假去参加自己大楼的亮灯仪式。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r] , [haʊ'evər] ,

From	the	shore	,	however	,
从	这	支撑	,	然而	,

然而，从岸边来看，

[hiː; hi] [bɪ'held] [ɪts] [ɪ'nɪʃətɪv] [gliːm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] [ɪts] [braɪt] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ri'ælәti] [ʌv; əv][ɪts]
he beheld its initiative gleam as it opened its bright eye to the reality of its
他 观看 它是 倡议 闪耀 作为 它 打开 它是 明亮的 眼睛 到 这 现实 的 它是
[grænd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
grand position ,
盛大 位置 ,

他看到它睁开明亮的双眼，意识到自身所处的伟大地位时，眼中闪烁着积极向上的光芒。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [wel] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɪz; ɪz]['hɑːrdi] ,
and we can well believe that his hardy ,
和 我们 能 出色地 相信 那 他的 耐寒的 ,

我们完全可以相信他坚韧不拔，

[ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] ['spɪrɪt] [ɪg'zʌltid] [ðæt] [naɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪbər] .
persevering spirit exulted that night over the success of his labours .
坚持不懈 精神 欣喜若狂 那 夜晚 超过 这 成功 的 他的 劳动 .

那晚，他那坚韧不拔的精神为自己的辛勤劳动所取得的成功而欢欣鼓舞。

[wiː; wi][kæn; kən] [wel] [bɪ'liːv] , ['ɔːlsoʊ] ,
We can well believe , also ,
我们 能 出色地 相信 , 还 ,

我们完全可以相信，

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [diːpər] [ænd; ənd] ['haɪər] ['fiːlɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [mɪr] [dʒɔɪ]
that there was in him a deeper and higher feeling than that of mere joy
那 那里 曾是 在 他 一个 更深 和 更高 感觉 比 那 的 仅仅 喜悦
,
,
,

他心中有一种比单纯的喜悦更深沉、更高尚的情感。

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kæst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][baɪ][ðə; ði] [ɪnsk'rɪpʃnz] [pʊt][baɪ][hɪm; ɪm]
if we may judge of the cast of his mind by the inscriptions put by him
如果 我们 可能 法官 的 这 投掷 的 他的 头脑 经过 这 铭文 放 经过 他
[ə'pɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrk] ['dʊrɪŋ] ['prɑːgres] [ænd; ənd][æt; ət] [kəm'pliːʃ(ə)n] .
upon his work during progress and at completion .
之上 他的 工作 期间 进步 和 在 完成 .

如果我们能从他在创作过程中和作品完成后所作的题词来判断他的思想倾向的话。

[raʊnd] [ðə; ði] ['ʌpər] [stɔːr] - [ruːm] , [ɑːn][ðə; ði] [kɔːrs] ['ʌndər] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [hiː; hi] ['tʃɪzld] [ðə; ði]
Round the upper store - room , on the course under the ceiling , he chiselled the
圆形的 这 上 店铺 - 房间 , 在 这 课程 在下面 这 天花板 , 他 凿刻的 这
[wɜːrdz] : —
words : —
字 : —

在楼上储藏室的周围，天花板下方的墙上，他凿刻了以下字样：——

“ [ɪk'sept] [ðə; ði] [lɔːrd] [bɪld] [ðə; ði] [haʊs] , [ðeɪ] ['leɪbər] [ɪn] [veɪn] [ðæt] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Except the Lord build the house , they labour in vain that build it .
“ 除了 这 主 建造 这 房子 , 他们 劳动 在 徒劳 那 建造 它 .

若不是耶和华建造房屋，建造的人就枉然劳力。

” [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][læst] [stoʊn] [set] , ['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['læntərn] , [wʌz; wəz] [kaːvd] : —
” And on the last stone set , over the door of the lantern , was carved : —
” 和 在 这 最后的 石头 放 , 超过 这 门 的 这 灯笼 , 曾是 雕刻 : —

“在灯笼门上方最后一块石头上，刻着：——

“ [preɪz] [gɑːd] !
“ Praise God !
“ 称赞 上帝 !

“赞美上帝！”

" [ðə; ði] ['laɪthaʊs] , [ðʌs] ['hæpɪli] [kəm'pliːtɪd] , [roʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] ['sev(ə)nti] [fiːt] ,
" The lighthouse , thus happily completed , rose to a height of seventy feet ,
" 这 灯塔 , 因此 快乐地 完全的 , 玫瑰 到 一个 高度 的 七十 脚 ,

“灯塔就这样顺利竣工了，高达七十英尺。”

[ænd; ənd] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['fɔːrti] - [sɪks] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['meɪsənri] .
and consisted of forty - six courses of masonry .
和 由……组成 的 四十 - 六 课程 的 石工 .

由四十六层砖石构成。

[ðə; ði] [ɪn'tɜːrn(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [æt; ət] [wʌns] [baɪ] ['refrəns] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr]
The internal arrangements will be understood at once by reference to our
这 内部的 安排 将要 是 理解 在 一次 经过 参考 到 我们的
[ɪn'greɪvɪŋ] ,
engraving ,
雕刻 ,

通过参考我们的铭文，内部结构便可立即理解。

[wɪtʃ] [ɪg'zɪbɪts] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taʊər] .
which exhibits a section of the tower .
哪个 展品 一个 部分 的 这 塔 .

展示了塔楼的一部分。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [fɜːrst] [ðə; ði] ['sɑːlɪd] [pɑːrt] ,
There was first the solid part ,
那里 曾是 第一的 这 坚硬的 部分 ,

首先是固体部分，

- [fiːt] [ɪn] [haɪt] [ænd; ənd] - [fiːt] [eɪt] [ɪntʃɪz] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] ,
35 feet in height and 16 feet 8 inches in diameter at the top ,
- 脚 在 高度 和 - 脚 8 英寸 在 直径 在 这 顶部 ,

高35英尺，顶部直径16英尺8英寸。

[ðə; ði] [beɪs] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] ['waɪdər] .
the base being much wider .
这 根据 存在 很多 更广泛 .

底座要宽得多。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [stɪl] ['veri] ['sɑːlɪd] ['pɔːrʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['entrəns] - [dɔːr] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spaɪrəl]
Then came the still very solid portion with the entrance - door and the spiral
然后 来了 这 仍然 非常 坚硬的 部分 和 这 入口 - 门 和 这 螺旋
['sterkeɪs] .
staircase .
楼梯 .

接下来是依然非常坚固的部分，包括入口门和螺旋楼梯。

[ə'bʌv] [ðæt] , [ðə; ði] [fɜːrst] [stɔːr] - [ruːm] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [noʊ] ['wɪndoʊz] .
Above that , the first store - room , which had no windows .
多于 那 , 这 第一的 店铺 - 房间 , 哪个 有 不 视窗 .

在其上方是第一个储藏室，没有窗户。

[nekst] , [ðə; ði] ['sekənd] [stɔːr] - [ruːm] , [wɪð; wɪθ] [tuː] ['wɪndoʊz] .
Next , the second store - room , with two windows .
下一个 , 这 第二 店铺 - 房间 , 和 二 视窗 .

接下来是第二个储藏室，它有两个窗户。

[nekst] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] [bed] - [ruːm] , [bəuθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɔːr] ['wɪndoʊz] ;
Next the kitchen , followed by the bed - room , both of which had four windows ;
下一个 这 厨房 , 随后 经过 这 床 - 房间 , 两个都 的 哪个 有 四 视窗 ;
[ænd; ənd] , [læst] , [ðə; ði] ['læntərn] .
and , last , the lantern .
和 , 最后的 , 这 灯笼 .

接下来是厨房，然后是卧室，这两个地方都有四扇窗户；最后是灯笼。

[ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] - [fiːt] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] , [wɪð; wɪθ] [wɔːlz] [ˌtuː'tuː] [fiːt] [ˌtuː'tuː] [ɪntʃɪz]

The	rooms	were	12	feet	4	inches	in	diameter	,	with	walls	2	feet	2	inches
这	房间	是	-	脚	4	英寸	在	直径	,	和	墙壁	2	脚	2	英寸

[θɪk] ,

thick	,
厚的	,

房间直径为12英尺4英寸，墙壁厚2英尺2英寸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['fæbrɪk] , [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə] ['bɑːtəm] , [wʌz; wəz][soʊ] ['dʌvteɪld] , - ,

and	the	whole	fabric	,	from	top	to	bottom	,	was	so	dovetailed	,	trenailed	,
和	这	所有的	织物	,	从	顶部	到	底部	,	曾是	所以	榫卯结构	,	-	,

[si'mentid] , [ɪn'tɜːr] - [kə'nektɪd] , [ænd; ənd] [baʊnd] [tə'geðər] ,

cemented	,	inter	-	connected	,	and	bound	together	,
水泥	,	间	-	连接	,	和	边界	一起	,

整个织物从上到下都采用了榫卯、钉接、粘合、连接和捆绑等工艺。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrmd] [ænd; ənd] [stɪl] [kən'tɪnjuːz] , [ə; eɪ] [ju'niːk] [ænd; ənd] [ɪ'muːvəbəl] [mæs] [ʌv; əv]

that	it	formed	and	still	continues	,	a	unique	and	immoveable	mass	of
那	它	形成	和	仍然	继续	,	一个	独特的	和	不可移动的	大量的	的

['meɪsənri] .

masonry	.
石工	.

它形成并一直延续至今，是一个独特而不可移动的砖石结构。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [bɪ'saɪdz] ['smiːtən] [huː] [wɑːtʃt] , [ðæt] [naɪt] ,

There	were	others	besides	Smeaton	who	watched	,	that	night	,
那里	是	其他的	除了	斯米顿	WHO	观看	,	那	夜晚	,

当晚，除了斯米顿之外，还有其他人也在观看。

[wɪð; wɪθ] [diːp] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [braɪt] [aɪ] .

with	deep	interest	the	opening	of	the	Eddystone's	bright	eye	.
和	深的	兴趣	这	开幕	的	这	-	明亮的	眼睛	.

饶有兴致地睁开了埃迪斯通明亮的眼睛。

[ɪn][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [ə'pɑːrtmənt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - [beɪ] [æn; ən][eɪdʒd][mæn] [stʊd] ,

In	a	humble	apartment	in	the	village	of	Cawsand	Bay	an	aged	man	stood	,
在	一个	谦逊的	公寓	在	这	村庄	的	-	湾	一个	老年人	男人	站立	,

在考桑德湾村一间简陋的公寓里，站着一位老人。

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][æn; ən] ['eldərli] [mæn] , [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] , [geɪzɪŋ] ['siːwərd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

supported	by	an	elderly	man	,	at	a	window	,	gazing	seaward	with	an
有	经过	一个	老年	男人	,	在	一个	窗户	,	凝视	向海	和	一个

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [ˌekspek'teɪʃn] ,

expression	of	intense	expectation	,
表达	的	激烈的	期待	,

在一位老人的搀扶下，他站在窗边，凝视着大海，脸上带着强烈的期待神情。

[waɪl] [ə; eɪ] ['veri] [eɪdʒd] ['wʊmən] [sæt] [kruːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] ,

while	a	very	aged	woman	sat	crooning	over	the	fire	,
尽管	一个	非常	老年人	女士	卫星	低吟浅唱	超过	这	火	,

一位上了年纪的老妇人坐在火堆旁低声吟唱着，

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] [gɜːrl][dʒʌst] ['vɜːdʒɪŋ] [ɑːn] ['ɜːrli] ['wʊmənhʊd] .

holding	the	hand	of	a	fair	girl	just	verging	on	early	womanhood	.
保持	这	手	的	一个	公平的	女孩	只是	接近	在	早期的	女性	.

牵着一位即将步入青春期的白皙少女的手。

“ - [siː] [ˌaɪ 'tiː] [jet] , ['tɑːmi] ? ” [æskt] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['iːgərli] .

“	D'ee	see	it	yet	,	Tommy	?	”	asked	the	old	man	,	eagerly	.
“	-	看	它	然而	,	汤米	?	”	问	这	老的	男人	,	急切地	.

“汤米，你看到了吗？”老人急切地问道。

“ [noʊ] , [nɑːt] [jet] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈtɑːmi] , “ [nɑːt] — [jes] — [ðer; ðər] — ！ ”

“	**No**	,	**not**	**yet**	,	”	**replied**	**Tommy**	,	“	**not**	—	**yes**	—	**there**	—	**!**	”
”	不	,	不是	然而	,	”	回复	汤米	,	“	不是	—	是的	—	那里	—	！	”

“不，还没，”汤米回答说，“还没——是的——就在那儿——！”

“ [ɑː] ！ [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [kraɪd] [oʊld] [dʒɑːn] [ˈpɑːtər] ,

“	**Ah**	**!**	**that's**	**it**	,	**I**	**see**	**it**	,	”	**cried**	**old**	**John**	**Potter**	,
”	啊	！	那就是	它	,	我	看	它	,	”	哭	老的	约翰	波特	,

“啊！找到了，我看到了！”老约翰·波特喊道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪnt] [gliːm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊld] [ɪnˈθuːziæzəm] .

with	**a**	**faint**	**gleam**	**of**	**his**	**old**	**enthusiasm**	**.**
和	一个	头晕的	闪耀	的	他的	老的	热情	.

他眼中闪过一丝昔日的热情。

“ [ðer; ðər] [ˌaɪ ˈtiː] [goʊz] , [braitə] [ðæn; ðən] [ˈevər] .

“	**There**	**it**	**goes**	**,**	**brighter**	**than**	**ever**	**.**
”	那里	它	去	,	更亮	比	曾经	.

“瞧，它比以往任何时候都更加明亮了。”

[ə; eɪ] [ˈblesɪd; blest] [laɪt] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈwɑːntɪd] , [ˈtɑːmi] , [mʌtʃ] , [mʌtʃ] [ˈwɑːntɪd] .

A	**blessed**	**light**	**,**	**and**	**much**	**wanted**	**,**	**Tommy**	**,**	**much**	**,**	**much**	**wanted**	**.**
一个	蒙福	光	,	和	很多	通缉	,	汤米	,	很多	,	很多	通缉	.

汤米，你就像一道耀眼的光芒，人人都盼望着你，人人都盼望着你。

” [hiː; hi] [liːnd] [ˈhevɪli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [ɑːrm] [ænd; ənd] , [ˈæftər] [geɪzɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ,

”	**He**	**leaned**	**heavily**	**on**	**his**	**son's**	**arm**	**and**	**,**	**after**	**gazing**	**for**	**some**	**time**	**,**
”	他	倾斜	重度	在	他的	儿子的	手臂	和	,	后	凝视	为了	一些	时间	,

他沉重地靠在儿子的胳膊上，凝视了一会儿，

[æskt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈteɪkən] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ˈɑːpəzɪt] [oʊld] [ˈmɑːrθə] .

asked	**to**	**be**	**taken**	**back**	**to**	**his**	**chair**	**opposite**	**old**	**Martha**	**.**
问	到	是	已采取	后退	到	他的	椅子	对面的	老的	玛莎	.

他要求被带回他对面老玛莎的椅子上。

“ [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [inˈkwaiəd] [ˈmɑːrθə] , [ˈbendɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪr] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [maʊθ] .

“	**What**	**is**	**it**	**?**	”	**inquired**	**Martha**	**,**	**bending**	**her**	**ear**	**towards**	**a**	**pretty**	**little**	**mouth**	**.**
”	什么	是	它	?	”	询问	玛莎	,	弯曲	她	耳朵	向	一个	漂亮的	小的	嘴	.

“那是什么？”玛莎问道，同时把耳朵凑向一张漂亮的小嘴巴。

“ [ˈgrænfɑːðər] [hæz; həz] [dʒʌst] [siːn] [ðə; ði] [nuː] [ˈɛdiˌstoʊn] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] , ”

“	**Grandfather**	**has**	**just**	**seen**	**the**	**new**	**Eddystone**	**lighted**	**up**	**for**	**the**	**first**	**time**	**,**	**”**
”	祖父	有	只是	已见	这	新的	埃迪斯通	照明	向上	为了	这	第一的	时间	,	”

[rɪˈplaɪd] [ˈnɔːrə] .

replied	**Nora**	**.**
回复	诺拉	.

“爷爷刚刚第一次看到了新建的埃迪斯通大厦亮灯的景象，”诺拉回答道。

“ [eɪ] , [eɪ] , ” [sed] [ˈmɑːrθə] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɑːrəlaɪz] [toʊn] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tɔːrdz]

“	**Ay**	**,**	**ay**	**,**	**”**	**said**	**Martha**	**in**	**a**	**moralising**	**tone**	**,**	**as**	**she**	**turned**	**her**	**eyes**	**towards**
”	哎	,	哎	,	”	说	玛莎	在	一个	道德说教	语气	,	作为	她	转向	她	眼睛	向

[ðə; ði] [ˈfaɪər] ,

the	**fire**	**,**
这	火	,

“哎，哎，”玛莎用一种说教的语气说道，同时把目光转向了火堆。

“ [eɪ] , [eɪ] , [soʊ] [suːn] !

“	**ay**	**,**	**ay**	**,**	**so**	**soon**	**!**
”	哎	,	哎	,	所以	很快	！

“哎呀，哎呀，这么快！”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['setld] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðæt] ['laɪthaʊs] [wʊd] [biː; bi][bɜːrnt] . ”

I	always	had	a	settled	conviction	that	that	lighthouse	would	be	burnt	. ”
我	总是	有	一个	定居	定罪	那	那	灯塔	会	是	烧焦的	. ”

我一直坚信那座灯塔会被烧毁。

“ [its] [nɑːt][bɜːrnt] , ['græni] , ” [sed] ['nɔːrə] , ['smaɪlɪŋ] , “ [its] ['oʊnli] ['laɪtɪd] [ʌp] . ”

“	It's	not	burnt	,	grannie	,	”	said	Nora	,	smiling	,	“	it's	only	lighted	up	.	”
”	它是	不是	烧焦的	,	奶奶	,	”	说	诺拉	,	微笑	,	”	它是	仅有的	照明	向上	.	”

“奶奶，它没烧焦，”诺拉笑着说，“它只是亮着而已。”

“ [wel] , [wel] , [maɪ] [dɪr] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['mɑːrθə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːləm] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,

“	Well	,	well	,	my	dear	,	”	returned	Martha	,	with	a	solemn	shake	of	the	head	,
”	出色地	,	出色地	,	我的	亲爱的	,	”	返回	玛莎	,	和	一个	庄严	摇	的	这	头	,

“好吧，亲爱的，”玛莎郑重地摇了摇头，回答道。

“ [ðer; ðər] [ɑːnt] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [ə'twiːn] ['laɪtɪd] - [ʌp] [æn; ən] - [bɜːrnt] - [ʌp] .

“	there	an't	much	difference	atween	lighted	-	up	an	'	burnt	-	up	.
”	那里	蚂蚁	很多	不同之处	在	照明	-	向上	一个	-	烧焦的	-	向上	.

“点亮和烧毁之间并没有太大区别。”

[its] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] ['ɔːlweɪz] [sed] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] , [maɪ] [dɪr] — [tuː; tə][jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [aɪ]

It's	just	as	I	always	said	to	your	father	,	my	dear	—	to	your	grandfather	I
它是	只是	作为	我	总是	说	到	你的	父亲	,	我的	亲爱的	—	到	你的	祖父	我

[miːn] — [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

mean	—	depend	upon	it	,
意思是	—	依赖	之上	它	,

就像我一直对你父亲说的那样，亲爱的——我是说对你祖父说的——相信我，

[dʒɑːn] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] - [wɪl] ['iːðər] [biː; bi][bɜːrnt] [ʌp][ɔːr] [bləʊd] ['oʊvər] .

John	,	I	used	to	say	,	that	light'ouse	will	either	be	burnt	up	or	blowed	over	.
约翰	,	我	用过的	到	说	,	那	-	将要	任何一个	是	烧焦的	向上	或者	吹	超过	.

约翰，我以前常说，那座灯塔要么会被烧毁，要么会被风吹倒。

[eɪ] , [eɪ] , [dɪr] [ˌem 'iː] !

Ay	,	ay	,	dear	me	!
哎	,	哎	,	亲爱的	我	!

哎呀，哎呀，我的天哪！

” [ʃiː; ʃi] [səb'saidid] ['ɪntuː]['saɪlənt][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðʌs] , [gʊd] ['riːdər] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][bɪd][hɜːr; hər]

”	She	subsided	into	silent	meditation	,	and	thus	,	good	reader	,	we	shall	bid	her
”	她	平静下来	进入	沉默的	冥想	,	和	因此	,	好的	读者	,	我们	将	出价	她

[ˌfer'wel] ,

farewell	,
告别	,

她陷入了静默的冥想，因此，亲爱的读者，我们将与她告别。

['mɪrli] [riˈmɑːkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ɑːnɪst] ['hʌzbənd] [dɪd][nɑːt][daɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ]

merely	remarking	that	she	and	her	honest	husband	did	not	die	for	a
仅仅	评论	那	她	和	她	诚实的	丈夫	做过	不是	死	为了	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] ['æftər] [ðæt] .

considerable	time	after	that	.
大量	时间	后	那	.

她只是提到，在那之后相当长一段时间里，她和她诚实的丈夫都没有去世。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [gruː] ['oʊldər][ænd; ənd]['blaɪndər] ,

As	she	grew	older	and	blinder	,
作为	她	生长	老	和	盲人	,

随着年龄增长和视力逐渐下降，

[oʊld] ['mɑːrθə] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪkʃəneri]

old	Martha	became	more	and	more	attached	to	the	Bible	and	the	dictionary
老的	玛莎	成为	更多的	和	更多的	随附的	到	这	圣经	和	这	字典

,

,

,

老玛莎越来越喜欢《圣经》和字典了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [dɪr] [gʊd] ['bluːmɪŋ] ['nɔːrə] , [huː] [ə'sɪstɪd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv]

as	well	as	to	dear	good	blooming	Nora	,	who	assisted	her	in	the	perusal	of
作为	出色地	作为	到	亲爱的	好的	盛开	诺拉	,	WHO	协助	她	在	这	仔细阅读	的

[ðə; ði]['fɔːrmər] ,

the	former	,
这	以前的	,

还要感谢亲爱的、善良的诺拉，她帮助她阅读了前文。

[hɜːr; hər] [swiːt] ['rɪŋɪŋ] [vɔɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][æt; ət][læst] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [kʊd; kəd]

her	sweet	ringing	voice	being	the	only	one	at	last	that	the	old	woman	could
她	甜的	铃声	嗓音	存在	这	仅有的	一	在	最后的	那	这	老的	女士	可以

[hɪr] .

hear	.
听到	.

最后，老妇人只能听到她那甜美悦耳的声音。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['mɑːrθə] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪn] ['meni] [weɪz] , [hɜːr; hər]

But	although	it	was	evident	that	Martha	had	changed	in	many	ways	,	her
但	虽然	它	曾是	明显	那	玛莎	有	已更改	在	许多	方式	,	她

[ə'pɪnjənz] [rɪ'meɪnd] [ɪ'muːvəbəl] .

opinions	remained	immoveable	.
意见	剩余	不可移动的	.

尽管玛莎在很多方面都明显发生了变化，但她的观点却始终没有改变。

[ʃiː; ʃi] ['fiːbli] [meɪn'teɪnd] [ðiːz] , [ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] “ ['setld] [kən'vikʃənz] ” [tuː; tə][ðə; ði] [læst]

She	feebly	maintained	these	,	and	held	her	“	settled	convictions	”	to	the	last
她	虚弱地	维持	这些	,	和	握住	她	“	定居	定罪	”	到	这	最后的

[gæsp] .

gasp	.
喘气	.

她勉强维持着这些信念，直到最后一刻都坚持着她“坚定的信念”。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['tedi] [mə'ruːn] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['aɪərlənd]['æftər][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [wʌz; wəz]

As	for	Teddy	Maroon	,	he	returned	to	Ireland	after	the	lighthouse	was
作为	为了	泰迪	栗色	,	他	返回	到	爱尔兰	后	这	灯塔	曾是

['fɪnɪʃt] [ænd; ənd]['kwaɪətli][gɑːt] ['mærid] ,

finished	and	quietly	got	married	,
完成的	和	悄悄	得到	已婚	,

至于泰迪·马龙，灯塔建成后他回到了爱尔兰，并悄悄地结了婚。

[ænd; ənd] ['setld] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːg] [wer] [ðə; ði] ['tedi] [frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi]

and	settled	on	the	margin	of	the	bog	where	the	Teddy	from	whom	he
和	定居	在	这	利润	的	这	沼泽	在哪里	这	泰迪	从	谁	他

[spræŋ] [stɪl] ['liŋgə] ,

sprang	still	lingered	,
弹簧	仍然	徘徊不去	,

他安顿在沼泽边缘，他从中诞生的泰迪熊仍然徘徊在那里。

[əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈnuːmərəs] [dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts] , [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒuvənəl; ˈdʒuːvənaɪl] [ˈkɪndrəd] ,

among	his	numerous	descendants	,	the	life	of	his	juvenile	kindred	,
之中	他的	很多的	后代	,	这	生活	的	他的	少年	亲属	,

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈɔrəkl] [ɑːn] [ˈlaɪthaʊsɪz] .

and	an	oracle	on	lighthouses	.
和	一个	神谕	在	灯塔	.

在他的众多后代中，他年轻亲属的生活，以及关于灯塔的预言。

[taɪm] [wɪð; wɪθ][ɪts] [rɪˈlentləs] [saɪð] [æt; ət][læst] [swept] [ɔːl][ðə; ði] [ˈæktər] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [teɪl] [əˈweɪ] :

Time	with	its	relentless	scythe	at	last	swept	all	the	actors	in	our	tale	away	:
时间	和	它是	狠	镰	在	最后的	扫荡	全部	这	演员	在	我们的	故事	离开	:

时间无情地收割着我们故事中的所有人物：

[ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] [ˈæftər][ðem; ðəm] [keɪm] [ænd; ənd] [went] .

Generations	after	them	came	and	went	.
几代人	后	他们	来了	和	去	.

他们之后的几代人来了又走了。

[ðə; ði][wɜːrld] [gruː] [ˈoʊldər][ænd; ənd] [mɔːr] [ˈlɜːrnɪd] ; [ˈweðər] [mɔːr] [waɪz][ɪz] [stɪl] [æn; ən][ˈoʊpən]

The	world	grew	older	and	more	learned	;	whether	more	wise	is	still	an	open
这	世界	生长	老	和	更多的	学习	;	无论	更多的	明智的	是	仍然	一个	打开

['kwestʃən] !

question	!
问题	!

世界日渐老龄化，学识日增；至于是否变得更加睿智，这仍然是一个悬而未决的问题！

['nɑːlɪdʒ] [ɪnˈkriːst] , ['saɪəns] [ænd; ənd][ɑːrt] [ədˈvænst] [əˈpeɪs] .

Knowledge	increased	,	science	and	art	advanced	apace	.
知识	增加	,	科学	和	艺术	先进的	迅速	.

知识增长，科学和艺术飞速发展。

[ɪˌlekˈtrɪsəti] , [stiːm] , ['aɪərn] , [goʊld] , ['mʌs(ə)l] , [ænd; ənd][breɪn] , [ɔːl][bʌt; bət] [rɔːt] ['mɪrəklz] ,

Electricity	,	steam	,	iron	,	gold	,	muscle	,	and	brain	,	all	but	wrought	miracles	,
电	,	蒸汽	,	铁	,	金子	,	肌肉	,	和	脑	,	全部	但	锻	奇迹	,

电力、蒸汽、钢铁、黄金、肌肉和大脑，几乎创造了奇迹。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] [ˌʌndər'went] [tʃeɪndʒ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ; [bʌt; bət] ,

and	almost	everything	underwent	change	more	or	less	;	but	,
和	几乎	一切	经历了	改变	更多的	或者	较少的	;	但	,

几乎所有事物都发生了或多或少的变化；但是，

[əˈmɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['tɜːrmɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːldz] ['prɑːgres] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['stɔrmz] [ʌv; əv] [ˌelɪ'mentl]

amid	all	the	turmoil	of	the	world's	progress	and	all	the	storms	of	elemental
之中	全部	这	动荡	的	这	世界的	进步	和	全部	这	暴风雨	的	元素

[straɪf] ,

strife	,
冲突	,

在世界发展的种种动荡和自然灾害的种种风暴之中，

[wʌn]['ɑːbdʒekt] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈɔːltərd] , [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ʌnˈɔːltərəb(ə)l] — [ðə; ði] ['ɛdiˌstoʊn]

one	object	remained	unaltered	,	and	apparently	unalterable	—	the	Eddystone
一	目的	剩余	未改变的	,	和	显然	不可更改的	—	这	埃迪斯通

['laɪthaʊs] !

Lighthouse	!
灯塔	!

有一个物体保持不变，而且显然无法改变——那就是埃迪斯通灯塔！

[truː] , [ɪn'diːd] , [ɪts] ['læntərn] [ˌʌndər'went] [væst] [ɪmp'ruːvmənts] , [ðə; ði] ['ɑːgænd] [læmp] [ænd; ənd] [lenz]
True , indeed , its lantern underwent vast improvements , the Argand lamp and lens
真的 , 的确 , 它是 灯笼 经历了 广阔的 改进 , 这 阿甘德 灯 和 镜片
[ri'pleisin] [ðə; ði] [oʊld] ['kænd(ə)l] ,
replacing the old candle ,
替换 这 老的 蜡烛 ,

的确，它的灯笼经历了巨大的改进，用阿尔甘德灯和透镜取代了旧式的蜡烛。

[ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [ɪts] [kraʊn] [tuː; tə] [ʃaɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ] [laɪt] [ænd; ənd] [æn; ən]
and causing its crown to shine with a whiter light and an
和 导致 它是 王冠 到 闪耀 和 一个 更白 光 和 一个
[ɪn'tensɪfaɪd] ['glɔːri] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['oʊldər] ,
intensified glory as it grew older ,
加强 荣耀 作为 它 生长 老 ,

随着树龄增长，它的树冠会发出更洁白的光芒，更加熠熠生辉。

[bʌt; bət] [æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] [ɪts] ['stɜːrdi] [freɪm] ,
but as regards its sturdy frame ,
但 作为 问候 它是 结实的 框架 ,

但就其坚固的框架而言，

[ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] ['rʌgɪd] ['rɑːks] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['tɔːmentid] ['sɝːdʒəz, 'sɝːdʒɪz] ,
there it has stood on the rugged rocks amid the tormented surges ,
那里 它 有 站立 在 这 崎岖 岩石 之中 这 饱受折磨 涌动 ,
['prezəntɪŋ] [ɪts] [boʊld] [ænd; ənd] ['bætərd] ,
presenting its bold and battered ,
呈现 它是 大胆的 和 伤痕累累 ,

它屹立在波涛汹涌的崎岖岩石上，展现出它雄伟而饱经风霜的姿态。

[bʌt; bət] [ʌn'dæmɪdʒd] , [frʌnt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] ['fjʊri] [ʌv; əv] [blæst] [ænd; ənd] ['bɪloʊ] [fɔːr; fər] ['ʌpwərdz]
but undamaged , front to the utmost fury of blast and billow for upwards
但 未受损 , 正面 到 这 极致 愤怒 的 爆炸 和 巨浪 为了 向上
[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .
of a hundred years .
的 一个 百 年 .

但正面却毫发无损，在一百多年的时间里经受住了爆炸和巨浪的猛烈冲击。

| ['tʃæptər] [wʌn] | | ['tʃæptər] [ˌtuː'tuː] | | ['tʃæptər] [θriː] | | ['tʃæptər] [fɔːr] | | ['tʃæptər] [faɪv] | |
| Chapter 1 | | Chapter 2 | | Chapter 3 | | Chapter 4 | | Chapter 5 | |
| 章 1 | | 章 2 | | 章 3 | | 章 4 | | 章 5 | |
['tʃæptər] [sɪks] | | ['tʃæptər] ['sɛvən] | | ['tʃæptər] [eɪt] | | ['tʃæptər] [naɪn] | | ['tʃæptər] - | | ['tʃæptər]
Chapter 6 | | Chapter 7 | | Chapter 8 | | Chapter 9 | | Chapter 10 | | Chapter
章 6 | | 章 7 | | 章 8 | | 章 9 | | 章 - | | 章
- |
11 |
- |

| 第一章 | | 第二章 | | 第三章 | | 第四章 | | 第五章 | | 第六章 | | 第七章 | | 第八章 | | 第九章 | | 第十章 | | 第十一章 |

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神